叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000001

2. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000002

3. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000003

4. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000004

5. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000005

6. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000006

7. 玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(mary Cary Frequently Martha) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第1/7页

['meri] ['kæri]
MARY **CARY**
玛丽 凯瑞

玛丽·卡里

" ['fri:kwəntli] ['mɑ:rθə]
" FREQUENTLY MARTHA
" 频繁地 玛莎

"经常是玛莎

" [baɪ]
" BY
" 经过

"经过

[keit] ['læŋli] ['bɑ:ʃɚ]
Kate Langley Bosher
凯特 兰利 博舍尔

凯特·兰利·博舍

['frʌntɪspi:s] [baɪ]
FRONTISPIECE BY
卷首插图 经过

扉页

['frænsɪs] ['rɔdʒəz]
FRANCES ROGERS
弗朗西丝 罗杰斯

弗朗西丝·罗杰斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
Published By Arrangement With Harper & Brothers
已发布 经过 安排 和 哈珀 & 兄弟

经哈珀兄弟出版社授权出版

['kɑ:piraɪt] , - [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
COPYRIGHT , 1910 BY HARPER & BROTHERS
版权 , - 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1910年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[vər'dʒɪniə]
VIRGINIA
弗吉尼亚州

弗吉尼亚州

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [aɪ] [ɪk'spektɪd]
" THEY DIDN'T MEET AT ALL LIKE I EXPECTED
" 他们 没有 见面 在 全部 喜欢 我 预期的

“他们的会面完全出乎我的意料。”

" [tʃæp] .
" CHAP .
" 章节 .

“第

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [æn; ən] [ʌn'θæŋkfəl] ['ɔːrf(ə)n] [wʌn]
I . AN UNTHANKFUL ORPHAN 1
我 . 一个 忘恩负义 孤儿 1

一、一个忘恩负义的孤儿

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] -
THE COMING OF MISS KATHERINE 14
这 未来 的 错过 凯瑟琳 -

凯瑟琳小姐的到来 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['meri] , ['friːkwəntli] ['mɑːrθə] -
MARY , FREQUENTLY MARTHA 27
玛丽 , 频繁地 玛莎 -

玛丽，经常是玛莎 27

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [stept] - [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stepər] -
THE STEPPED - ON AND THE STEPPERS 39
这 步 - 在 和 这 踏步机 -

被踩踏者和踩踏者 39

[viː] . " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [braɪd] ! " -

V	.	"	HERE	COMES	THE	BRIDE	!	"	50
V	.	"	这里	来	这	新娘	!	"	-

V.“新娘来了！”50

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

" [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [hɑːrt] " -

"	MY	LADY	OF	THE	LOVELY	HEART	"	61
"	我的	女士	的	这	迷人的	心	"	-

《我那颗美丽心灵的女士》61

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

" ['sterəlaɪzd] [ænd; ənd] ['fɜːrtəlaɪzd] " -

"	STERILIZED	AND	FERTILIZED	"	70
"	已灭菌	和	施肥	"	-

“已灭菌和施肥” 70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['meri] [kɑːrz] ['bɪznəs] -

MARY	CARY'S	BUSINESS	75
玛丽	凯瑞的	商业	-

玛丽·凯瑞的商业 75

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[lʌv] [ɪz] [best] -

LOVE	IS	BEST	85
爱	是	最好的	-

爱是最好的 85

[eks] . [ðə; ði] ['reɪgən] [bɔːl] -

X	.	THE	REAGAN	BALL	97
X	.	这	里根	球	-

X. 里根舞会 97

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['faɪndɪŋ] [aʊt] -

FINDING	OUT	103
寻找	出去	-

发现 103

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [truː] ['mɪrək(ə)l] -

A	TRUE	MIRACLE	120
一个	真的	奇迹	-

真正的奇迹 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] -

HIS	COMING	133
他的	未来	-

他的到来 133

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [hɜːrt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] -

THE	HURT	OF	HAPPINESS	141
这	伤害	的	幸福	-

幸福的伤痛 141

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['riːəl] ['wedɪŋ] -

A	REAL	WEDDING	155
一个	真实的	婚礼	-

真实婚礼 155

['meri] ['kæri]

MARY	CARY
玛丽	凯瑞

玛丽·卡里

[aɪ]

I
我

我

[æn; ən] [ʌn'θæŋkfəl] ['ɔːrf(ə)n]

AN	UNTHANKFUL	ORPHAN
一个	忘恩负义	孤儿

一个忘恩负义的孤儿

[waɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] ['kæri] .

y	name	is	Mary	Cary	.
是	姓名	是	玛丽	凯瑞	.

我的名字是玛丽·凯瑞。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - ['fiːmeɪl] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

I	live	in	the	Yorkburg	Female	Orphan	Asylum	.
我	居住	在	这	-	女性	孤儿	庇护所	.

我住在约克堡女子孤儿院。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

You	may	think	nothing	happens	in	an	Orphan	Asylum	.
你	可能	思考	没有什么	发生	在	一个	孤儿	庇护所	.

你可能认为孤儿院里什么事都不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It **does** **.**
它 做 .

确实如此。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['riːəl] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv]
The **orphans** **are** **sure** **enough** **children** **,** **and** **real** **much** **like** **the** **kind** **that** **have**
这 孤儿 是 当然 足够的 孩子们 , 和 真实的 很多 喜欢 这 种类 那 有
['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ;
Mothers **and** **Fathers** **;**
母亲们 和 父亲们 ;

这些孤儿当然也是孩子，和有父母的孩子很像；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] ['pɑːrtiz] [ɔːr] [wer] ['truːli] ['pærɪs] [kloʊðz] , [θɪŋz] ['hæpən] ,
but **though** **they** **don't** **give** **parties** **or** **wear** **truly** **Paris** **clothes** **,** **things** **happen** **,**
但 尽管 他们 不 给 各方 或者 穿 真的 巴黎 衣服 , 事物 发生 ,

虽然他们不举办派对，也不穿真正的巴黎服饰，但事情还是会发生。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['stɔːri] .
and **that's** **why** **I** **am** **going** **to** **write** **this** **story** **.**
和 那就是 为什么 我 是 去 到 写 这 故事 .

这就是我为什么要写这个故事的原因。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] .
To **-** **day** **I** **was** **kept** **in** **.**
到 - 天 我 曾是 保留 在 .

今天我被关起来了。

['jestərdeɪ] , [tuː] .
Yesterday **,** **too** **.**
昨天 , 也 .

昨天也是。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ,
I **don't** **mind** **,**
我 不 头脑 ,

我不介意。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]
for **I** **would** **rather** **watch** **the** **lightning** **up** **here** **than** **be** **down** **in** **the** **basement**
为了 我 会 相当 手表 这 闪电 向上 这里 比 是 向下 在 这 地下室
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
with **the** **others** **.**
和 这 其他的 .

因为我宁愿在这里看闪电，也不愿和其他人一起待在地下室。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [aɪ] [lʌv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
There **are** **days** **when** **I** **love** **thunder** **and** **lightning** **.**
那里 是 天 什么时候 我 爱 雷 和 闪电 .

有些时候，我特别喜欢雷电。

[aɪ] [kɑːnt] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['meri] ['kæri] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ,
I **can't** **flash** **and** **crash** **,** **being** **just** **Mary** **Cary** **;** **but** **I'd** **like** **to** **,**
我 不能 闪光 和 碰撞 , 存在 只是 玛丽 凯瑞 ; 但 ID 喜欢 到 ,

我只是玛丽·凯瑞，没法闪现然后崩溃；但我很想这么做。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
and **when** **it** **is** **done** **for** **me** **it** **is** **a** **relief** **to** **my** **feelings** **.**
和 什么时候 它 是 完毕 为了 我 它 是 一个 宽慰 到 我的 情怀 .

当这件事有人替我做了的时候，我的心情会得到缓解。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	reason	I	was	kept	in	was	this	.
这	原因	我	曾是	保留	在	曾是	这	.

我被关起来的原因是这样的。

['jestərdeɪ] ['mɪstər] . ['gæfni] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌŋk] [aɪ] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

Yesterday	Mr	.	Gaffney	,	the	one	with	a	sunk	eye	and	cold	in	his	head
昨天	先生	.	加夫尼	,	这	一	和	一个	沉没	眼睛	和	寒冷的	在	他的	头

[pər'petʃuəl] ,

perpetual	,
永久	,

昨天，加夫尼先生，那个眼睛凹陷、总是感觉头冷的人，

[keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] .

came	to	talk	to	us	for	the	benefit	of	our	characters	.
来了	到	讲话	到	我们	为了	这	益处	的	我们的	人物	.

来和我们交谈是为了我们角色的成长。

[hiː; hi] [θɪŋks] [its] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] , [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

He	thinks	it's	his	duty	,	and	,	just	naturally	loving	to	talk	,
他	思考	它是	他的	责任	,	和	,	只是	自然	爱	到	讲话	,

他认为这是他的职责，而且他天生就喜欢说话，

[hiː; hi] [werz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['enihaʊ] .

he	wears	us	out	once	a	week	anyhow	.
他	穿着	我们	出去	一次	一个	星期	无论如何	.

反正他每周都会把我们累得筋疲力尽。

['jestərdeɪ] , [nɑːt] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] ['wʊdnt] [prɪ'tend] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

Yesterday	,	not	agreeing	with	what	he	said	,	I	wouldn't	pretend	I	did	,	and	I
昨天	,	不是	同意	和	什么	他	说	,	我	不会	假装	我	做过	,	和	我

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [prɑːmpt] ,

was	punished	prompt	,
曾是	受到惩罚	迅速的	,

昨天，我不同意他的说法，我不会假装同意，结果很快就受到了惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['duːti] - ['duː)əz] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

I	don't	care	for	duty	-	doers	,	and	I	tried	not	to	listen	to	him	;
我	不	关心	为了	责任	-	实干家	,	和	我	尝试	不是	到	听	到	他	;

我不喜欢循规蹈矩的人，我尽量不去听他的话；

[bʌt; bət] ['taɪərsəm] [tɔːk] [ɪz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][mæd] .

but	tiresome	talk	is	hard	not	to	hear	—	it	makes	you	so	mad	.
但	令人厌烦	讲话	是	难的	不是	到	听到	—	它	制作	你	所以	疯狂的	.

但令人厌烦的谈话很难不去听——它会让你非常生气。

[hɪr] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] ,

Hear	him	I	did	,	and	when	,
听到	他	我	做过	,	和	什么时候	,

我确实听见了他的话，而且，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['æmb(ə)l][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['kæstər] - [ɔɪl][ænd; ənd][aɪ]

after	he	had	ambled	on	until	I	thought	he	really	was	castor	-	oil	and	I
后	他	有	漫步	在	直到	我	想法	他	真的	曾是	蓖麻	-	油	和	我

[hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

had	swallowed	him	,
有	吞咽	他	,

他一路慢悠悠地走着，直到我觉得他真的变成了蓖麻油，而我已经把他吞了下去。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [sed] :

he	blew	his	nose	and	said	:
他	吹	他的	鼻子	和	说	:

他擤了擤鼻子，说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [mʌtʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

"	You	have	much	,	my	children	,	to	be	thankful	for	,	and	for	everything
"	你	有	很多	,	我的	孩子们	,	到	是	感恩	为了	,	和	为了	一切

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

you	should	be	thankful	.
你	应该	是	感恩	.

“孩子们，你们有很多值得感恩的事情，你们应该对一切都心存感激。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

[ɪf] [soʊ] , [stænd] [ʌp] .

If	so	,	stand	up	.
如果	所以	,	站立	向上	.

如果是这样，请站起来。

[raɪz] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] .

Rise	,	and	stand	upon	your	feet	.
上升	,	和	站立	之上	你的	脚	.

站起来，站稳。

" [aɪ] ['dɪdnt] [raɪz] .

"	I	didn't	rise	.
"	我	没有	上升	.

我没有起身。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] — [stʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [æskt] .

All	the	others	did	—	stood	on	their	feet	,	just	like	he	asked	.
全部	这	其他的	做过	—	站立	在	他们的	脚	,	只是	喜欢	他	问	.

其他人都照做了——按照他的要求站了起来。

[nʌn] [traɪd] [ðer; ðər] ['hedz] .

None	tried	their	heads	.
没有任何	尝试	他们的	头部	.

没人尝试过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [sæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

I	was	the	only	one	that	sat	,	and	when	he	saw	me	,
我	曾是	这	仅有的	一	那	卫星	,	和	什么时候	他	锯	我	,

我是唯一一个坐着的人，当他看到我时，

[hɪz; ɪz] [sʌŋk] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [roʊld] [aʊt] ,

his	sunk	eye	almost	rolled	out	,
他的	沉没	眼睛	几乎	滚动	出去	,

他那只凹陷的眼球几乎要翻出来了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] .

and	his	good	eye	stared	at	me	in	such	astonishment	that	I	laughed	out	loud	.
和	他的	好的	眼睛	凝视	在	我	在	这样的	惊讶	那	我	笑了	出去	大声	.

他那只完好的眼睛惊讶地盯着我，我忍不住大笑起来。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['truːli] ['kudnt] .

I	couldn't	help	it	,	I	truly	couldn't	.
我	不能	帮助	它	,	我	真的	不能	.

我无能为力，真的无能为力。

[aɪm][nɑːt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [stænd] [ʌp] .

I'm	not	thankful	for	everything	,	and	that's	why	I	didn't	stand	up	.
我是	不是	感恩	为了	一切	,	和	那就是	为什么	我	没有	站立	向上	.

我不可能对所有事情都心存感激，这就是我没有站起来的原因。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] , [ɔːr] ['stʌməkˌeɪk] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [eɪk] ?

Can	you	be	thankful	for	toothache	,	or	stomachache	,	or	any	kind	of	ache	?
能	你	是	感恩	为了	牙疼	,	或者	腹痛	,	或者	任何	种类	的	疼痛	?

你会对牙痛、胃痛或任何类型的疼痛心存感激吗?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] .

You	cannot	.
你	不能	.

你不能。

[ænd; ənd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , ['iːðər] .

And	not	meant	to	be	,	either	.
和	不是	意思是	到	是	,	任何一个	.

而且，他们本不该如此。

[ðə; ði] [ruːm] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

The	room	got	awful	still	,	and	then	presently	he	said	:
这	房间	得到	可怕	仍然	,	和	然后	目前	他	说	:

房间里顿时鸦雀无声，过了一会儿，他开口说道:

" ['meri] ['kæri] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪ] — " ['meri] ['kæri] ,

"	Mary	Cary	"	—	his	voice	was	worse	than	his	eye	—	"	Mary	Cary	,
"	玛丽	凯瑞	"	—	他的	嗓音	曾是	更糟	比	他的	眼睛	—	"	玛丽	凯瑞	,

“玛丽·凯瑞”——他的声音比他的眼睛更糟糕——“玛丽·凯瑞，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ?

do	you	mean	to	say	you	have	not	a	thankful	heart	?
做	你	意思是	到	说	你	有	不是	一个	感恩	心	?

你是说你没有一颗感恩的心吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒezəbel]['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə]

"	And	he	pointed	his	finger	at	me	like	I	was	the	Jezebel	lady	come	to
"	和	他	尖	他的	手指	在	我	喜欢	我	曾是	这	耶洗别	女士	来	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

“他指着我，好像我是活生生的耶洗别女人一样。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ə'gen] :

I	didn't	answer	,	thinking	it	safer	,	and	he	asked	again	:
我	没有	回答	,	思维	它	更安全	,	和	他	问	再次	:

我没回答，觉得这样更安全，但他又问了一遍:

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['meri] ['kæri] " — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] [red] - [ɪn] - [ðə; ði]

"	Do	I	understand	,	Mary	Cary	"	—	and	by	this	time	he	was	real	red	-	in	-	the
"	做	我	理解	,	玛丽	凯瑞	"	—	和	经过	这	时间	他	曾是	真实的红色的		-	在	-	这

- [feɪs] [mæd] — " [duː]

-	face	mad	—	"	do
-	脸	疯狂的	—	"	做

“我明白了吗，玛丽·凯瑞？”——这时他真的气得满脸通红——“明白

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

I	understand	you	are	not	thankful	for	all	that	comes	to	you	?
我	理解	你	是	不是	感恩	为了	全部	那	来	到	你	?

我知道你对你所得到的一切都不心存感激?

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə'raɪt] ? "

Do	I	understand	aright	?	"
做	我	理解	好的	?	"

我理解得对吗?

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	sir	,	you	understand	right	,	"	I	said	,	getting	up	this	time	.
"	是的	,	先生	,	你	理解	正确的	,	"	我	说	,	获得	向上	这	时间	.

“是的，先生，您明白的，”我说着，这次站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	am	not	thankful	for	everything	in	my	life	.
"	我	是	不是	感恩	为了	一切	在	我的	生活	.

“我并不对生活中的一切都心存感激。”

[aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] ['θæŋkfʊl; -f(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I'd	be	much	thankfuller	to	have	a	Mother	and	Father	on	earth	than	to
ID	是	很多	感恩者	到	有	一个	母亲	和	父亲	在	地球	比	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] .

have	them	in	heaven	.
有	他们	在	天堂	.

比起父母在天堂，我更感激他们在人间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['dɪfrənt] .

And	there	are	a	great	many	other	things	I	would	like	different	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物	我	会	喜欢	不同的	.

还有许多其他方面我希望有所不同。

" [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][sæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	And	down	I	sat	,	and	was	kept	in	for	telling	the	truth	.
"	和	向下	我	卫星	,	和	曾是	保留	在	为了	讲述	这	真相	.

“于是我坐了下来，因为说了真话而被关了起来。”

[mɪs] [breɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪm'pɜːrtnəns] ([mɪs] [breɪ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs]

Miss	Bray	says	it	was	for	impertinence	(	Miss	Bray	is	the	Head	Chief	of	this
错过	嘶叫	说道	它	曾是	为了	无礼	(	错过	嘶叫	是	这	头	首席	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]) ,

Institution	)	,
机构	)	,

布雷小姐说这是因为对方无礼（布雷小姐是该机构的负责人）。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

but	I	didn't	mean	to	be	impertinent	.
但	我	没有	意思是	到	是	无礼	.

但我并非有意无礼。

[aɪ] ['truːli] ['dɪdnt] .

I	truly	didn't	.
我	真的	没有	.

我真的没有。

['spiːkɪŋ] [fækts][ɪz][ept][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] — ['ɔːlsoʊ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Speaking	facts	is	apt	to	make	trouble	,	though	—	also	writing	them	.
请讲	事实	是	易于	到	制作	麻烦	,	尽管	—	还	写作	他们	.

陈述事实容易引起麻烦，写下事实也是如此。

[tuː; tə] - [deɪ] [mɪs] [breɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [aɪ][fər'gɑːt]

To	-	day	Miss	Bray	kept	me	in	for	putting	something	on	the	blackboard	I	forgot
到	-	天	错过	嘶叫	保留	我	在	为了	推杆	某物	在	这	黑板	我	忘了

[tuː; tə] [rʌb] [aʊt] .

to	rub	out	.
到	擦	出去	.

今天布雷小姐把我留堂了，因为我在黑板上写了东西，忘了擦掉。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [rɪ'liːf] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wrote	it	just	for	my	own	relief	,	not	thinking	about	anybody	else	seeing	it	.
我	写道	它	只是	为了	我的	自己的	宽慰	,	不是	思维	关于	任何人	别的	看到	它	.

我写这篇文章只是为了让自己放松，并没有想过会被别人看到。

[wʌt] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	I	wrote	was	this	:
什么	我	写道	曾是	这	:

我写的内容是这样的：

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

"	Some	people	are	crazy	all	the	time	;
"	一些	人们	是	疯狂的	全部	这	时间	;

有些人一直都很疯狂；

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kreɪzi] ['sʌmtaɪmz] .

All	people	are	crazy	sometimes	.
全部	人们	是	疯狂的	有时	.

每个人都会有疯狂的时候。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] - [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	That's	why	I'm	up	in	the	punishment	-	room	to	-	day	,
"	那就是	为什么	我是	向上	在	这	惩罚	-	房间	到	-	天	,

这就是我今天被关进惩罚室的原因。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɪz] [raɪt] .

and	it	only	proves	that	what	I	wrote	is	right	.
和	它	仅有的	证明	那	什么	我	写道	是	正确的	.

这只能证明我写的东西是正确的。

[its] ['kreɪzi] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kwɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

It's	crazy	to	let	people	know	you	know	how	queer	they	are	.
它是	疯狂的	到	让	人们	知道	你	知道	如何	酷儿	他们	是	.

让别人知道你知道他们的性取向，这简直太疯狂了。

[mɪs] [breɪ] [teɪks] ['pɜːrsən(ə)l] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['blækbɔːrd] ,

Miss	Bray	takes	personal	everything	I	do	,	and	when	she	saw	that	blackboard	,
错过	嘶叫	需要	个人的	一切	我	做	,	和	什么时候	她	锯	那	黑板	,

布雷小姐对我做的每件事都非常在意，当她看到黑板上的那块黑板时，

[ʌp] - [sterz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

up	-	stairs	she	ordered	me	at	once	.
向上	-	楼梯	她	订购	我	在	一次	.

她立刻命令我上楼。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] .

She	loves	to	punish	me	,	and	it's	a	pleasure	I	give	her	often	.
她	爱	到	惩治	我	,	和	它是	一个	乐趣	我	给	她	经常	.

她喜欢惩罚我，而我也经常让她享受这种感觉。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ]['daɪəri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [wen] ['enibɑːdi] [ɪz] [ə'baʊt] ,

I	brought	my	diary	with	me	,	and	as	I	can't	write	when	anybody	is	about	,
我	带来	我的	日记	和	我	,	和	作为	我	不能	写	什么时候	任何人	是	关于	,

我带了日记本，但是因为周围有人的时候我没法写日记，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	don't	mind	being	by	myself	every	now	and	then	.
我	不	头脑	存在	经过	我	每一个	现在	和	然后	.

我不介意偶尔独处一会儿。

[mɪs] [breɪ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] , [ɔːr][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm] .

Miss	Bray	don't	know	this	,	or	my	punishment	would	take	some	other	form	.
错过	嘶叫	不	知道	这	,	或者	我的	惩罚	会	拿	一些	其他	形式	.

布雷小姐并不知道这件事，否则我的惩罚会采取其他形式。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ]['daɪəri] .

I	just	love	a	diary	.
我	只是	爱	一个	日记	.

我太喜欢写日记了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt][get][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

You	see	,	its	something	you	can	tell	things	to	and	not	get	in	trouble	.
你	看	,	它是	某物	你	能	告诉	事物	到	和	不是	得到	在	麻烦	.

你看，你可以跟它倾诉心事，而不用担心惹上麻烦。

[wen] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

When	writing	in	it	I	can	relieve	my	feelings	by	saying	what	I	think	,
什么时候	写作	在	它	我	能	缓解	我的	情怀	经过	说	什么	我	思考	,

写作的时候，我可以把自己的想法表达出来，从而释放情绪。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ɪz] ['rɪski] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

which	Miss	Katherine	says	is	risky	to	do	to	people	,
哪个	错过	凯瑟琳	说道	是	风险	到	做	到	人们	,

凯瑟琳小姐说，这样做对别人来说很冒险。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] ['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	that	it's	safer	to	keep	your	feelings	to	yourself	.
和	那	它是	更安全	到	保持	你的	情怀	到	你自己	.

而且，把自己的感受藏在心里更安全。

['piːp(ə)l] [dəunt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv]

People	don't	really	care	about	them	,	and	there's	nothing	they	get	so	tired	of
人们	不	真的	关心	关于	他们	,	和	有	没有什么	他们	得到	所以	疲劳的	的

['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] .

hearing	about	.
听力	关于	.

人们其实并不关心这些事，也没有什么事是他们会感到厌烦的。

[ə; eɪ]['daɪəri] ['dʌznt] [tɔːk] , ['niːðər] [duː] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['daɪəri] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [ðæn; ðən]

A	diary	doesn't	talk	,	neither	do	animals	;	but	a	diary	understands	better	than
一个	日记	不	讲话	,	两者都不	做	动物	;	但	一个	日记	明白	更好的	比

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

日记不会说话，动物也不会；但日记比动物更懂事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf]

and	you	can	call	things	by	their	right	name	in	a	book	which	it	isn't	safe
和	你	能	称呼	事物	经过	他们的	正确的	姓名	在	一个	书	哪个	它	不是	安全的

[tuː; tə][duː] [aʊt] [laʊd] ,

to	do	out	loud	,
到	做	出去	大声	,

在书里你可以用正确的名称称呼事物，而大声说出这些名称是不安全的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .

even	to	a	dog	.
甚至	到	一个	狗	.

甚至对狗来说也是如此。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'θæŋkfəl] ,

I	know	I	am	not	unthankful	,
我	知道	我	是	不是	忘恩负义	,

我知道我并非不知感恩，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	I	would	much	rather	have	a	Father	and	Mother	on	earth	than	to
和	我	会	很多	相当	有	一个	父亲	和	母亲	在	地球	比	到

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] ,

have	them	in	heaven	,
有	他们	在	天堂	,

我宁愿在人间拥有父亲和母亲，也不愿他们在天堂。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['pref(ə)rənsɪz] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	I	guess	I	should	have	kept	my	preferences	to	myself	.
但	我	猜测	我	应该	有	保留	我的	偏好	到	我	.

但我想我应该把自己的喜好藏在心里。

['sʌmhaʊ] ['pref(ə)rənsɪz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [mæd] .

Somehow	preferences	seem	to	make	people	mad	.
不知何故	偏好	似乎	到	制作	人们	疯狂的	.

不知为何，个人喜好似乎总是会惹恼别人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] ['kʌmfərtɪŋ]

But	a	Mother	and	Father	in	heaven	are	too	far	away	to	be	truly	comforting
但	一个	母亲	和	父亲	在	天堂	是	也	远的	离开	到	是	真的	令人感到安慰

.

:

.

但是，天上的父母离我们太远，无法真正安慰我们。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	like	the	people	I	love	to	be	close	to	me	.
我	喜欢	这	人们	我	爱	到	是	关闭	到	我	.

我喜欢我爱的人待在我身边。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

I	guess	that	is	why	,	when	I	was	little	,
我	猜测	那	是	为什么	,	什么时候	我	曾是	小的	,

我想这就是为什么我小时候.....

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][æt; ət] [naɪt] ,

I	used	to	hold	out	my	arms	at	night	,
我	用过的	到	抓住	出去	我的	武器	在	夜晚	,

我以前晚上睡觉时常常伸出双臂，

['hoʊpɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] .

hoping	my	Mother	would	come	and	hold	me	tight	.
希望	我的	母亲	会	来	和	抓住	我	紧的	.

希望妈妈能来紧紧抱住我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [its] [noʊ][juːz] .

But	she	never	came	,	and	now	I	know	it's	no	use	.
但	她	绝不	来了	,	和	现在	我	知道	它是	不	使用	.

但她始终没有来，现在我知道一切都无济于事了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ][juːz] .

There	are	a	great	many	things	that	are	no	use	.
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	那	是	不	使用	.

有很多东西毫无用处。

[wʌn] [ɪz][ɪn] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

One	is	in	telling	people	what	they	don't	want	to	know	.
一	是	在	讲述	人们	什么	他们	不	想	到	知道	.

一种方法是告诉人们他们不想知道的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] ['wɔznt] [bʌt; bət] [ten] .

I	found	that	out	almost	two	years	ago	,	when	I	wasn't	but	ten	.
我	成立	那	出去	几乎	二	年	前	,	什么时候	我	不是	但	十	.

我大约两年前发现这件事的，当时我才十岁。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	I	found	out	was	this	.
这	方式	我	成立	出去	曾是	这	.

我是这样发现的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,	it	was	an	awful	cold	morning	,
一	早晨	,	它	曾是	一个	可怕	寒冷的	早晨	,

一天早晨，天气异常寒冷。

[mɪs] [breɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [siːts]

Miss	Bray	came	into	the	dining	-	room	just	as	we	were	taking	our	seats
错过	嘶叫	来了	进入	这	用餐	-	房间	只是	作为	我们	是	采取	我们的	座位

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

我们正准备入座吃早餐时，布雷小姐走进了餐厅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɛərd] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n]

and	she	looked	so	funny	that	everybody	stared	,	though	nobody	dared	to	even
和	她	看起来	所以	有趣的	那	大家	凝视	,	尽管	无人	敢于	到	甚至

[smaɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

smile	visible	.
微笑	可见的	.

她看起来那么滑稽，大家都盯着她看，但没有人敢露出笑容。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [breɪ] ;

All	the	children	are	afraid	of	Miss	Bray	;
全部	这	孩子们	是	害怕的	的	错过	嘶叫	;

所有的孩子都害怕布雷小姐；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [truː] [self] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	at	that	time	I	hadn't	found	out	her	true	self	,	and	,	not	thinking	of
但	在	那	时间	我	之前没有	成立	出去	她	真的	自己	,	和	,	不是	思维	的

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

但那时我还没有发现她的真面目，也没有考虑后果，

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

I	jumped	up	and	ran	over	to	her	and	whispered	something	in	her	ear	.
我	跳了起来	向上	和	跑	超过	到	她	和	低声说道	某物	在	她	耳朵	.

我跳起来跑到她身边，在她耳边低语了几句。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] ['betər] .
" And she bent her head so as to hear better .
" 和 她 弯曲 她 头 所以 作为 到 听到 更好的 .

她低下头，以便听得更清楚。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][wʌn][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [wen] ['fɪksɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] , ,
" You forgot one side of your face when fixing this morning , " I said , still whispering , ,
" 你 忘了 一 边 的 你的 脸 什么时候 定影 这 早晨 , " 我 说 , 仍然 耳语 , ,

“你今天早上化妆的时候忘了化半边脸，”我低声说道。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪr] .
not wanting the others to hear .
不是 想要 这 其他的 到 听到 .

不想让其他人听到。

" ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [pɪŋk] — " [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] ,
" Only one side is pink — " But I didn't get any further ,
" 仅有的 一 边 是 粉色的 — " 但 我 没有 得到 任何 更远 ,

“只有一面是粉色的——”但我没能继续说下去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [græbd] [maɪ][hænd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
for she grabbed my hand and almost ran with me out of the room .
为了 她 抓住 我的 手 和 几乎 跑 和 我 出去 的 这 房间 .

因为她抓住了我的手，几乎是拉着我跑出了房间。

" [juː; jʊ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] !
" You piece of impertinence !
" 你 片 的 无礼 !

你这个无礼之人！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [spɑːrks][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [nuː] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] -
" she said , and her eyes had such sparks in them I knew my judgment -
" 她 说 , 和 她 眼睛 有 这样的 火花 在 他们 我 知道 我的 判断 -
[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
day had come .
天 有 来 .

“她说，她的眼神里闪烁着光芒，我知道我的审判日已经来临了。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] !
" You little piece of impertinence !
" 你 小的 片 的 无礼 !

你这个无礼的小东西！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
You shall be punished well for this .
你 将 是 受到惩罚 出色地 为了 这 .

你必将为此受到严惩。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
I didn't mean to be impertinent .
我 没有 意思是 到 是 无礼 .

我并非有意无礼。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

I	thought	she'd	like	to	know	.
我	想法	棚	喜欢	到	知道	.

我想她会想知道的。

[aɪ] [θɔːt] [rɔːŋ] .

I	thought	wrong	.
我	想法	错误的	.

我想错了。

[aɪ] [loʊð] [mɪs] [breɪ] .

I	loathe	Miss	Bray	.
我	厌恶	错过	嘶叫	.

我讨厌布雷小姐。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [gets] [ˌem 'iː] [mæd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

The	very	sight	of	her	shoulders	in	the	back	gets	me	mad	all	over	without	her
这	非常	视线	的	她	肩膀	在	这	后退	获得	我	疯狂的	全部	超过	没有	她

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

saying	a	word	,
说	一个	单词	,

光是看到她背上的肩膀就让我怒火中烧，她甚至一句话都没说。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæts] [rɔːŋ] [kʌmz] [raɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spiːks] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	everything	in	me	that's	wrong	comes	right	forward	and	speaks	out	when	she
和	一切	在	我	那就是	错误的	来	正确的	向前	和	说话	出去	什么时候	她

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] .

and	I	are	together	.
和	我	是	一起	.

当我和她在一起时，我身上所有不好的东西都会立刻显露出来。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðɪs] [ɜːrθ] ['betər] [ðæn; ðən] [its] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

She	thinks	she	could	run	this	earth	better	than	it's	being	done	,
她	思考	她	可以	跑步	这	地球	更好的	比	它是	存在	完毕	,

她认为自己能比现在的管理者做得更好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	walks	like	she	was	the	Superintendent	of	most	of	it	.
和	她	散步	喜欢	她	曾是	这	校长	的	最多	的	它	.

她走路的姿态就像是这片区域的负责人一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] .

But	I	could	stand	that	.
但	我	可以	站立	那	.

但我可以忍受。

[aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frɪzd] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

I	could	stand	her	cheeks	,	and	her	frizzed	front	,	and	a	good	many
我	可以	站立	她	脸颊	,	和	她	蓬松的	正面	,	和	一个	好的	许多

['ʌðər] [θɪŋz] ;

other	things	;
其他	事物	;

我能忍受她的脸颊、蓬乱的前额头发，以及其他很多方面；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ɪz] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['truːθfl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

but	what	I	can't	stand	is	her	passing	for	being	truthful	when	she	isn't	.
但	什么	我	不能	站立	是	她	通过	为了	存在	真实	什么时候	她	不是	.

但我最无法忍受的是，她明明不诚实，却被当作诚实的人看待。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	tells	stories	,	and	she	knows	I	know	it	;
她	讲述	故事	,	和	她	知道	我	知道	它	;

她会讲故事，而且她知道我知道这些故事；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] ;

and	from	the	day	I	found	it	out	I	have	stayed	out	of	her	way	;
和	从	这	天	我	成立	它	出去	我	有	入住	出去	的	她	方式	;

自从我发现这件事后，我就一直避开她；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

and	were	she	the	Queen	of	Europe	,	Asia	,	and	Africa	,
和	是	她	这	女王	的	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	,

如果她是欧洲、亚洲和非洲的女王，

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [aɪˈd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	the	United	States	I'd	want	her	to	stand	out	of	mine	.
和	这	团结的	各州	ID	想	她	到	站立	出去	的	矿	.

而对于美国，我希望她能从我的视野中脱颖而出。

[aɪ] ['truːli] [wʊd] .

I	truly	would	.
我	真的	会	.

我真的会。

[hɜːr; hər] - ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [maɪ'self] .

Her	outrageousest	story	I	heard	her	tell	myself	.
她	-	故事	我	听到	她	告诉	我	.

我亲耳听过她讲过的最离谱的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

It	was	over	a	year	ago	,
它	曾是	超过	一个	年	前	,

那是一年多以前的事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] .

and	we	were	in	the	room	where	the	ladies	were	having	a	Board	meeting	.
和	我们	是	在	这	房间	在哪里	这	女士们	是	拥有	一个	木板	会议	.

当时我们在房间里，女士们正在开董事会。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,

I	had	come	in	to	bring	some	water	,
我	有	来	在	到	带来	一些	水	,

我进来是想送些水来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪtər] [fʊl] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

and	had	a	waiter	full	of	glasses	in	my	hands	,
和	有	一个	服务员	满的	的	眼镜	在	我的	双手	,

我手里拿着服务员端来的满满一杯子的酒杯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [breɪ] [tel]

and	was	just	about	to	put	them	on	the	table	when	I	heard	Miss	Bray	tell
和	曾是	只是	关于	到	放	他们	在	这	桌子	什么时候	我	听到	错过	嘶叫	告诉

[hɜːr; hər] [laɪ] .

her	Lie	.
她	说谎	.

我正要把它们放到桌子上，这时我听到布雷小姐说了谎。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

That's	what	she	did	.
那就是	什么	她	做过	.

她就是这么做的。

[ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] !

She	Lied	!
她	撒谎了	!

她撒谎了！

[ðoʊz] ['glæsɪz] ['nevər] [tʌtʃt] [ðæt] ['teɪbl] .

Those	glasses	never	touched	that	table	.
那些	眼镜	绝不	感动	那	桌子	.

那些杯子根本没碰到过那张桌子。

[maɪ][hændz][lɔːst][ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

My	hands	lost	their	hold	,	and	down	they	came	with	a	crash	.
我的	双手	丢失的	他们的	抓住	,	和	向下	他们	来了	和	一个	碰撞	.

我的双手失去平衡，重重地摔了下来。

['evri] [wʌn] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [breɪ] .

Every	one	smashed	to	smithereens	,	and	I	standing	staring	at	Miss	Bray	.
每一个	一	粉碎	到	粉碎	,	和	我	常设	凝视	在	错过	嘶叫	.

所有东西都摔得粉碎，我站在那里，呆呆地望着布雷小姐。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	she	told	her	story	was	this	.
这	方式	她	讲述	她	故事	曾是	这	.

她讲述自己故事的方式是这样的。

[ðə; ði] [bɔːrd] [diːlz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

The	Board	deals	us	out	for	adoption	,
这	木板	交易	我们	出去	为了	采用	,

董事会将我们分配给收养机构，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['pɪŋki] [muə; mɔː] , [ænd; ənd] ,

and	that	morning	they	were	discussing	a	request	for	Pinkie	Moore	,	and	,
和	那	早晨	他们	是	讨论	一个	要求	为了	粉红	摩尔	,	和	,

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

那天早上，他们正在讨论对平基·摩尔的请求，而且，像往常一样，

[mɪs] [breɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['pɪŋki] [tuː; tə][goʊ] .

Miss	Bray	didn't	want	Pinkie	to	go	.
错过	嘶叫	没有	想	粉红	到	去	.

布雷小姐不想让平基离开。

[juː; jʊ] [siː] , ['pɪŋki] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

You	see	,	Pinkie	was	very	useful	.
你	看	,	粉红	曾是	非常	有用	.

你看，Pinkie 非常有用。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [mɪs] [breɪ] ,

She	did	a	lot	of	disagreeable	things	for	Miss	Bray	,
她	做过	一个	很多	的	令人不快的	事物	为了	错过	嘶叫	,

她为布雷小姐做了很多令人不快的事情，

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

and	Miss	Bray	didn't	want	to	lose	her	.
和	错过	嘶叫	没有	想	到	失去	她	.

布雷小姐不想失去她。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['roʊn] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔːrd] ['leɪdi] ['truːli] ['siːɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ,

And	when	Mrs	.	Roane	,	who	is	the	only	Board	lady	truly	seeing	through	her	,
和	什么时候	太太	.	罗恩	,	WHO	是	这	仅有的	木板	女士	真的	看到	通过	她	,

[æskt] ,

asked	,
问	,

而当董事会中唯一真正看穿她的罗恩夫人问起时，

['riːəl] - , [waɪ] ['pɪŋki] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [breɪ] [spoʊk] [aʊt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

real	sharplike	,	why	Pinkie	shouldn't	go	this	time	,	Miss	Bray	spoke	out	like	she	was
真实的	-	,	为什么	粉红	不应该	去	这	时间	,	错过	嘶叫	辐	出去	喜欢	她	曾是

['riːəli] [griːvd] .

really	grieved	.
真的	伤心	.

布雷小姐语气真切地表达了她对平基这次不应该去的原因，仿佛真的感到悲伤。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪsɪz] . ['roʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [hɜːr; hər] [kiːz] [raʊnd] [ænd; ənd]

"	I	declare	,	Mrs	.	Roane	,	"	she	said	—	and	she	twirled	her	keys	round	and
"	我	宣布	,	太太	.	罗恩	,	"	她	说	—	和	她	旋转	她	钥匙	圆形的	和

[raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

round	her	fingers	,
圆形的	她	手指	,

“我敢肯定，罗恩太太，”她说着，一边在手指间转着钥匙。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði]['nɑːstrəl][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] — " [aɪ] [dɪ'kler] ,

and	twitched	the	nostril	parts	of	her	nose	just	like	a	horse	—	"	I	declare	,
和	抽搐	这	鼻孔	部分	的	她	鼻子	只是	喜欢	一个	马	—	"	我	宣布	,

['mɪsɪz] . ['roʊn] ,

Mrs	.	Roane	,
太太	.	罗恩	,

她像马一样抽动着鼻孔——“我声明，罗恩夫人，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['riːəli] [duː] .

I	hate	to	tell	you	,	I	really	do	.
我	恨	到	告诉	你	,	我	真的	做	.

我很不情愿告诉你，我真的这么想。

[bʌt; bət] ['pɪŋki] [muə; mɔː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

But	Pinkie	Moore	wouldn't	do	for	adoption	.
但	粉红	摩尔	不会	做	为了	采用	.

但平基·摩尔并不适合被收养。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [sloʊ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] .

She	has	a	terrible	temper	,	and	she's	so	slow	nobody	would	keep	her	.
她	有	一个	糟糕的	脾气	,	和	她是	所以	慢的	无人	会	保持	她	.

她脾气很差，而且动作很慢，没人愿意留住她。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[tuː] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['færɪsiː] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst] [heɪt] [wɜːrs]

too	"	—	her	voice	was	the	Pharisee	kind	that	the	Lord	must	hate	worse
也	"	—	她	嗓音	曾是	这	法利赛人	种类	那	这	主	必须	恨	更糟

[ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] — " [ænd; ənd] [ðen] ,

than	all	others	—	"	and	then	,
比	全部	其他的	—	"	和	然后	,

“还有——”她的声音是那种法利赛人的声音，上帝肯定比任何其他声音都更憎恶——“然后，

[tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['pɪŋki] [ɪz][nɑːt] ['truːθfl] ,

too	,	I	am	sorry	to	say	Pinkie	is	not	truthful	,
也	,	我	是	对不起	到	说	粉红	是	不是	真实	,

另外，很遗憾，Pinkie 并没有说实话。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] .

and	has	been	caught	taking	things	from	the	girls	.
和	有	到过	捕捉	采取	事物	从	这	女孩们	.

他曾被抓到偷女孩们的东西。

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ,

I	hope	none	of	you	will	mention	this	,
我	希望	没有任何	的	你	将要	提到	这	,

我希望你们中没有人会提到这件事。

[æz; əz] [aɪ] [trʌst] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] [fɔːlts] .

as	I	trust	by	watching	over	her	to	correct	these	faults	.
作为	我	相信	经过	观看	超过	她	到	正确的	这些	故障	.

我相信通过监督她，她能够改正这些错误。

[ʃiː; ʃi] [begz] [ˌem 'iː] [soʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

She	begs	me	so	not	to	send	her	out	for	adoption	,
她	乞求	我	所以	不是	到	发送	她	出去	为了	采用	,

她苦苦哀求我不要把她送去领养，

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] —

and	is	so	devoted	to	me	that	—
和	是	所以	奉献	到	我	那	—

他如此忠于我，以至于——

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['mɪsɪz] .

"	And	just	then	she	saw	me	,	which	she	hadn't	done	before	,	I	being	behind	Mrs	.
"	和	只是	然后	她	锯	我	,	哪个	她	之前没有	完毕	前	,	我	存在	在后面	太太	.

['ɑːrmˌstɛd] ,

Armstead	,
阿姆斯特德	,

“就在这时，她看到了我，这是她以前从未看到过的，当时我正站在阿姆斯特德太太身后。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

and	she	stopped	like	she	had	been	hit	.
和	她	停止	喜欢	她	有	到过	打	.

她突然停了下来，好像被人打了一拳。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [briːð] .

For	a	minute	I	didn't	breathe	.
为了	一个	分钟	我	没有	呼吸	.

我有一分钟没呼吸。

[aɪ] ['dɪdnt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ster] — [ster] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aɪz] [aʊt] ;

All	I	did	was	to	stare	—	stare	with	mouth	open	and	eyes	out	;
全部	我	做过	曾是	到	盯	—	盯	和	嘴	打开	和	眼睛	出去	;

我只是盯着看——张着嘴，瞪着眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glæsɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

and	then	it	was	the	glasses	went	down	and	I	flew	into	the	yard	,
和	然后	它	曾是	这	眼镜	去	向下	和	我	飞翔	进入	这	院子	,

然后，酒杯掉在了地上，我飞进了院子里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] ['pɪŋki] .

and	there	by	the	pump	was	Pinkie	.
和	那里	经过	这	泵	曾是	粉红	.

粉红就站在水泵旁边。

" [oʊ] , ['pɪŋki] !

"	Oh	,	Pinkie	!
"	哦	,	粉红	!

“哦，萍琪！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] , ['pɪŋki] !
" Oh , Pinkie !
" 哦 , 粉红 !

“哦，萍琪！”

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [laɪk]
" And I caught her round the waist and raced up and down the yard like
" 和 我 捕捉 她 圆形的 这 腰部 和 比赛 向上 和 向下 这 院子 喜欢
[ə; eɪ][waɪld][mæn][frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] .
a wild man from Borneo .
一个 荒野 男人 从 婆罗洲 .

“我一把搂住她的腰，像个来自婆罗洲的野人一样在院子里跑来跑去。”

" [oʊ] , ['pɪŋki] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Oh , Pinkie , what do you think ?
" 哦 , 粉红 , 什么 做 你 思考 ?

“哦，Pinkie，你觉得怎么样？”

" [pʊr] ['pɪŋki] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][hæd; həd][bɪt][ˌem 'iː] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][stɑːp] ,
" Poor Pinkie , thinking a mad dog had bit me , tried to make me stop ,
" 贫穷的 粉红 , 思维 一个 疯狂的 狗 有 少量 我 , 尝试 到 制作 我 停止 ,

“可怜的Pinkie以为我被疯狗咬了，就想让我停下来。”

[bʌt; bət][stɑːp][aɪ] ['wʊdnt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [breθ] .
but stop I wouldn't until there was no more breath .
但 停止 我 不会 直到 那里 曾是 不 更多的 气息 .

但我不会停下来，直到我再也喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,
And then we sat down on the woodpile ,
和 然后 我们 卫星 向下 在 这 木柴堆 ,

然后我们就坐在了柴堆上。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɜːr; hər] [boʊnz] .
and I hugged her so hard I almost broke her bones .
和 我 拥抱 她 所以 难的 我 几乎 打破 她 骨头 .

我紧紧地拥抱她，差点把她的骨头都抱断了。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][aɪ] ['kudnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [spiːk] .
First I was so mad I couldn't cry , and then crying so I couldn't speak .
第一的 我 曾是 所以 疯狂的 我 不能 哭 , 和 然后 哭泣 所以 我 不能 说话 .

起初我气得哭不出来，后来哭得说不出话来。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɜːrdz] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
But after a while words came , and I said :
但 后 一个 尽管 字 来了 , 和 我 说 :

但过了一会儿，我才开口说道：

" ['pɪŋki] [muə; mɔː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [breɪ] ?
" Pinkie Moore , are you devoted to Miss Bray ?
" 粉红 摩尔 , 是 你 奉献 到 错过 嘶叫 ?

“平基·摩尔，你对布雷小姐忠心耿耿吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['truːɪst] [truːθ] .
I want the truest truth .
我 想 这 最真实的 真相 .

我想要最真实的真相。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
Are you devoted to her ? "
是 你 奉献 到 她 ? "

你对她忠贞不渝吗?

" [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [breɪ] ?
" Devoted to Miss Bray ?
" 奉献 到 错过 嘶叫 ?

“忠于布雷小姐？”

[dɪ'voʊtɪd] !
Devoted !
奉献 !

忠诚!

" [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , [spoʊk]
" And poor little Pinkie , who has no more spirit than a poor relation , spoke
" 和 贫穷的 小的 粉红 , WHO 有 不 更多的 精神 比 一个 贫穷的 关系 , 辐
[aʊt] [fɔːr; fər] [wʌns] .
out for once .
出去 为了 一次 .

“可怜的小平基，就像穷亲戚一样没有一点精神，却破天荒地开口说话了。”

" [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] !
" I hate her !
" 我 恨 她 !

我恨她!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pruːnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['oʊnli][ə'dɑːpt][ˌem 'iː] ,
" I hate her worse than prunes ; and if somebody would only adopt me ,
" 我 恨 她 更糟 比 西梅 ; 和 如果 某人 会 仅有的 采纳 我 ,

“我恨她恨得比恨李子还厉害；要是有人愿意收养我就好了，

[aɪ'd][biː; bi][soʊ] ['θæŋkfl] [aɪ'd] [tʃoʊk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .
I'd be so thankful I'd choke for joy , except for leaving you .
ID 是 所以 感恩 ID 呛 为了 喜悦 , 除了 为了 离开 你 .

我会感激涕零，但唯独离开你让我感到无比痛苦。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] - [tuː] ,
" Then she boohoo'd too ,
" 然后 她 - 也 ,

然后她也哭了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fel] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [lʊkt] [laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːr'tiːʒən] [welz] — [ðeɪ]
and the tears that fell between us looked like we were artesian wells — they
和 这 眼泪 那 跌倒 之间 我们 看起来 喜欢 我们 是 自流井 水井 — 他们
['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
certainly did .
当然 做过 .

我们之间落下的泪水，看起来就像自流井——的确如此。

[bʌt; bət] ['pɪŋki] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [maɪ] [terz] .

But	Pinkie	didn't	know	what	caused	my	tears	.
但	粉红	没有	知道	什么	导致	我的	眼泪	.

但萍琪并不知道是什么让我流泪。

[maɪn] [wɜːr; wər] [mæd] [terz] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

Mine	were	mad	tears	,	and	not	being	able	to	tell	her	why	they	came	,
矿	是	疯狂的	眼泪	,	和	不是	存在	有能力的	到	告诉	她	为什么	他们	来了	,

我当时哭得泣不成声，却无法告诉她我为什么哭。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

I	had	to	send	her	to	the	house	to	wash	her	face	.
我	有	到	发送	她	到	这	房子	到	洗	她	脸	.

我不得不让她回家洗脸。

[aɪ] [wɑːʃt] [maɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] ,

I	washed	mine	at	the	pump	,
我	洗过	矿	在	这	泵	,

我在加油站洗了水。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [mæd] [baɪ] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ]

and	then	worked	off	some	of	my	mad	by	sweeping	the	yard	as	hard	as	I
和	然后	工作	离开	一些	的	我的	疯狂的	经过	扫荡	这	院子	作为	难的	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

然后我拼命扫地，以此来发泄一些怒气。

['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [breɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]

wishing	all	the	time	Miss	Bray	was	the	leaves	,	and	trying	to	make	believe	she
祝	全部	这	时间	错过	嘶叫	曾是	这	树叶	,	和	尝试	到	制作	相信	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她一直希望布雷小姐是树叶，并且努力让自己相信她就是树叶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [went] ['ɪntuː] [swaɪn] ,

I	was	full	of	the	things	the	Bible	says	went	into	swine	,
我	曾是	满的	的	这	事物	这	圣经	说道	去	进入	猪	,

我肚子里装满了圣经里说猪吃的东西，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	I	knew	there	would	be	trouble	for	me	before	the	day	was	out	.
和	我	知道	那里	会	是	麻烦	为了	我	前	这	天	曾是	出去	.

我知道今天结束之前我肯定会遇到麻烦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] .

But	there	wasn't	.
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [wʌz; wəz] [aɪ] ['pʌnɪʃt] ,

Not	even	for	breaking	the	pump	-	handle	was	I	punished	,
不是	甚至	为了	打破	这	泵	-	处理	曾是	我	受到惩罚	,

即使弄坏了泵把手，我也没有受到惩罚。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	Miss	Bray	tried	so	hard	to	be	friendly	that	at	first	I	did	not	understand	.
和	错过	嘶叫	尝试	所以	难的	到	是	友好的	那	在	第一的	我	做过	不是	理解	.

布雷小姐非常努力地想表现得友好，以至于我一开始并没有理解。

[aɪ][duː] [naʊ] .

I	do	now	.
我	做	现在	.

我现在知道了。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi]

That	was	my	first	experience	in	finding	out	that	some	one	who	looked	like	a	lady
那	曾是	我的	第一的	经验	在	寻找	出去	那	一些	一	WHO	看起来	喜欢	一个	女士

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

on	the	outside	was	mean	and	deceitful	on	the	inside	,
在	这	外部	曾是	意思是	和	欺骗性的	在	这	里面	,

那是我第一次发现，有些人外表看起来像个淑女，内心却卑鄙狡诈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] .

and	it	made	me	tremble	all	over	to	find	it	could	be	so	.
和	它	制成	我	颤抖	全部	超过	到	寻找	它	可以	是	所以	.

得知真相后，我浑身颤抖。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [breɪ] .

Since	then	I	have	never	pretended	to	be	friends	with	Miss	Bray	.
自从	然后	我	有	绝不	假装	到	是	朋友们	和	错过	嘶叫	.

从那以后，我再也没有假装和布雷小姐是朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

As	for	her	,
作为	为了	她	,

至于她，

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] — [heɪts] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

she	hates	me	—	hates	me	because	she	knows	I	know	what	sort	of	a	person
她	讨厌	我	—	讨厌	我	因为	她	知道	我	知道	什么	种类	的	一个	人

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

她恨我——恨我是因为她知道我知道她是什么样的人。

[ə; eɪ][sɔːrt][aɪ] [loʊð] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

a	sort	I	loathe	from	my	heart	.
一个	种类	我	厌恶	从	我的	心	.

那是我从心底里厌恶的那种人。

[wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][maɪ]['daɪəri][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

When	I	first	got	my	diary	I	thought	I	was	going	to	write	in	it	every	day	.
什么时候	我	第一的	得到	我的	日记	我	想法	我	曾是	去	到	写	在	它	每一个	天	.

我刚拿到日记本的时候，以为我会每天都写。

[aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [aɪm][noʊ] ['betər] [ɑːn] [riˈzɔlvz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['kiːpɪŋ]

I	haven't	,	and	that	shows	I'm	no	better	on	resolves	than	I	am	on	keeping
我	还没有	,	和	那	演出	我是	不	更好的	在	解决	比	我	是	在	保持

[step] .

step	.
步	.

我没有，这说明我在做决定方面和在保持步伐方面一样糟糕。

[aɪ] ['nevər] [kiːp] [step] .

I	never	keep	step	.
我	绝不	保持	步	.

我从不保持步伐。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

Sometimes	I've	thought	I	was	really	something	,	but	I'm	not	.
有时	我已经	想法	我	曾是	真的	某物	,	但	我是	不是	.

有时我觉得自己很了不起，但其实并非如此。

['noʊbɑːdi] [mʌtʃ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] .

Nobody	much	is	when	you	know	them	too	well	.
无人	很多	是	什么时候	你	知道	他们	也	出色地	.

当你太了解一个人的时候，你会发现他/她其实并不怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [praɪd] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] ,

It	is	a	good	thing	for	your	pride	when	you	keep	a	diary	,
它	是	一个	好的	事物	为了	你的	自豪	什么时候	你	保持	一个	日记	,

写日记对你的自尊心有好处。

['speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːθfl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

specially	when	you	are	truthful	in	it	.
特别	什么时候	你	是	真实	在	它	.

尤其是当你说的是真话的时候。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [pʊr] ['kærəktər] — [fɔːr; fər]

Each	day	that	you	leave	out	is	an	evidence	of	character	—	poor	character	—	for
每个	天	那	你	离开	出去	是	一个	证据	的	特点	—	贫穷的	特点	—	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɔːf] - [waɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

it	shows	how	careless	and	put	-	off	-	y	you	are	;
它	演出	如何	粗心	和	放	-	离开	-	是	你	是	;

你每漏掉一天，就表明你的品行——而且是品行差劲——因为它表明你有多么粗心大意、多么敷衍了事；

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

both	of	which	I	am	.
两个都	的	哪个	我	是	.

我两者兼具。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hjuː'meɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

But	it	isn't	much	in	life	to	be	an	inmate	of	a	Humane	Association	,
但	它	不是	很多	在	生活	到	是	一个	囚犯	的	一个	人道	协会	,

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊm] ,

or	a	Home	,
或者	一个	家	,

但成为动物保护协会或收容所的囚犯，对人生来说并不算什么。

[ɔːr][æn; ən][ə'saɪləm] , [ɔːr] [wət'evər] [neɪm] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑːb] - [lɑːt] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən]

or	an	Asylum	,	or	whatever	name	you	call	the	place	where	job	-	lot	charity	children
或者	一个	庇护所	,	或者	任何	姓名	你	称呼	这	地方	在哪里	工作	-	很多	慈善机构	孩子们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

或者说是收容所，或者不管你怎么称呼那些被救济儿童居住的地方。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] ['ɪnmeɪt] .

And	that's	what	I	am	,	an	Inmate	.
和	那就是	什么	我	是	,	一个	囚犯	.

我就是一名囚犯。

['inmeits] [ɑːr; ər] [laɪk] [mə'leriə] [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] : ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['evri]

Inmates	are	like	malaria	and	dyspepsia	:	something	nobody	wants	and	every
囚犯	是	喜欢	疟疾	和	消化不良	:	某物	无人	想要	和	每一个

[pleɪs] [hæz; həz] .

place	has	.
地方	有	.

囚犯就像疟疾和消化不良：没人想要，但到处都有。

[mɪ'nɜːrvə][dʒeɪmz] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['vetərənz] — [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd] [jet] [fər'evər] [lɪv; laɪv] .

Minerva	James	says	they	are	like	veterans	—	they	die	and	yet	forever	live	.
米涅瓦	詹姆斯	说道	他们	是	喜欢	退伍军人	—	他们	死	和	然而	永远	居住	.

米内瓦·詹姆斯说，他们就像老兵一样——他们死了，却永远活着。

[wel] , ['enihaʊ] , [wen'evər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['kɑːnstənt] ,
Well , anyhow , whenever I used to do wrong , which was pretty constant ,
出色地 , 无论如何 , 每当 我 用过的 到 做 错误的 , 哪个 曾是 漂亮的 持续的 ,

总之，每当我做错事的时候——这种情况几乎每天都会发生——

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , ['noʊbɑːdi] [kɛəd] .
I would say to myself it didn't matter , nobody cared .
我 会 说 到 我 它 没有 事情 , 无人 关心 .

我会告诉自己，这无关紧要，没人会在意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] [tuː; tə] ['wɜːri] [mɪs] [breɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
And if I let a chance slip to worry Miss Bray I was sorry for it ;
和 如果 我 让 一个 机会 滑 到 担心 错过 嘶叫 我 曾是 对不起 为了 它 ;

如果我让布雷小姐担心了，我感到很抱歉；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [keɪm] .
but that was before I understood her , and before Miss Katherine came .
但 那 曾是 前 我 理解 她 , 和 前 错过 凯瑟琳 来了 .

但那是在我了解她之前，也是在凯瑟琳小姐到来之前。

[sɪns] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [keɪm] [aɪ] [noʊ] [its] [jɔːr'self] [ðæt] ['mætərz] [moʊst] ,
Since Miss Katherine came I know it's yourself that matters most ,
自从 错过 凯瑟琳 来了 我 知道 它是 你自己 那 事情 最多 ,

自从凯瑟琳小姐来了之后，我知道最重要的是你自己。

[nɑːt] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
not where you live or where you came from ,
不是 在哪里 你 居住 或者 在哪里 你 来了 从 ,

不是你住在哪里，也不是你来自哪里。

[ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] ['meri] ['kæri] [ðæn; ðən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,
and I'm thinking a little more of Mary Cary than I used to ,
和 我是 思维 一个 小的 更多的 的 玛丽 凯瑞 比 我 用过的 到 ,

我现在比以前更多地想起了玛丽·凯瑞。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
though in a different way .
尽管 在 一个 不同的 方式 .

虽然方式不同。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [mɪs] [breɪ] , [aɪ] ['truːli] [traɪ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [fər'get] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] .
As for Miss Bray , I truly try at times to forget she's living .
作为 为了 错过 嘶叫 , 我 真的 尝试 在 时代 到 忘记 她是 活的 .

至于布雷小姐，我有时真的会努力忘记她还活着。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [mɪs] [breɪ] [hæz; həz] .
But she's taught me a good deal about Human Nature , Miss Bray has .
但 她是 教授 我 一个 好的 交易 关于 人类 自然 , 错过 嘶叫 有 .

但布雷小姐教会了我很多关于人性的知识。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
About the side I didn't know .
关于 这 边 我 没有 知道 .

关于那边的情况，我并不了解。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] .
It's a pity there are things we have to know .
它是 一个 遗憾 那里 是 事物 我们 有 到 知道 .

很遗憾，有些事情我们不得不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
I think I will make a special study of Human Nature .
我 思考 我 将要 制作 一个 特别的 学习 的 人类 自然 .

我想我会专门研究一下人性。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns] [aɪˈd] [teɪk] [ʌp] [ˈbɑːtəni] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ˈflaʊərz] ; [ɔːr] [əˈstrɑːnəmi] ,

I	thought	once	I'd	take	up	Botany	in	particular	,	as	I	love	flowers	;	or	Astronomy	,
我	想法	一次	ID	拿	向上	植物学	在	特别的	,	作为	我	爱	花朵	;	或者	天文学	,

我曾想过，有朝一日我会专攻植物学，因为我喜欢花；或者天文学，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈmɪljən] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ɜːrθ]

so	as	to	find	out	all	about	those	million	worlds	in	the	sky	,	so	superior	to	earth
所以	作为	到	寻找	出去	全部	关于	那些	百万	世界	在	这	天空	,	所以	优越的	到	地球

,

,

为了探寻天空中那些远胜地球的无数世界，

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] , [aɪl] [ˈset(ə)l] [ɑːn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

and	so	much	larger	;	but	I	think	,	now	,	I'll	settle	on	Human	Nature	.
和	所以	很多	更大的	;	但	我	思考	,	现在	,	患病的	定居	在	人类	自然	.

而且规模还要大得多；但我想，现在我还是决定选择《人性》这本书。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraiziz] ,

Nobody	ever	knows	what	it	is	going	to	do	,	which	makes	it	full	of	surprises	,
无人	曾经	知道	什么	它	是	去	到	做	,	哪个	制作	它	满的	的	惊喜	,

谁也不知道它会做什么，所以总是充满惊喜。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæts] [ˈriːəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	there's	a	lot	that's	real	interesting	about	it	.
但	有	一个	很多	那就是	真实的	有趣的	关于	它	.

但它确实有很多非常有趣的地方。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪts] [breɪ] [saɪd] , [aɪl] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

As	for	its	Bray	side	,	I'll	try	not	to	think	about	it	;	but	if	there	are
作为	为了	它是	嘶叫	边	,	患病的	尝试	不是	到	思考	关于	它	;	但	如果	那里	是

['pʌdlz] ,

puddles	,
水坑	,

至于它在布雷那边的情况，我会尽量不去想；但如果那里有水坑，

[aɪ] [ges] [its] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wer] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	guess	it's	well	to	know	where	,	so	as	not	to	step	in	them	.
我	猜测	它是	出色地	到	知道	在哪里	,	所以	作为	不是	到	步	在	他们	.

我想最好还是知道它们在哪里，以免踩到它们。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈpʌdlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

I	wish	we	didn't	have	to	know	about	puddles	and	things	!
我	希望	我们	没有	有	到	知道	关于	水坑	和	事物	!

我真希望我们不必知道水坑之类的东西！

[aɪˈd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ðæn; ðən] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mʌtʃ]

I'd	so	much	rather	know	little	and	be	happy	than	find	out	the	miserable	much
ID	所以	很多	相当	知道	小的	和	是	快乐的	比	寻找	出去	这	悲惨的	很多

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] .

some	people	do	.
一些	人们	做	.

我宁愿知道得少一些而感到快乐，也不愿像有些人那样经历痛苦的遭遇。

['enihaʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [aɪ] [lɜːrn] ,

Anyhow	,	I	won't	have	to	remember	all	I	learn	,
无论如何	,	我	惯于	有	到	记住	全部	我	学习	,

总之，我不需要记住我学到的所有东西。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [its] [waɪz] [tuː; tə] [fər'get] ,

for	Miss	Katherine	says	there	are	many	things	it's	wise	to	forget	,
为了	错过	凯瑟琳	说道	那里	是	许多	事物	它是	明智的	到	忘记	,

凯瑟琳小姐说，有很多事情最好还是忘记。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] [aɪl] [fər'get] [miːn] [θɪŋz] .

and	whenever	I	can	I'll	forget	mean	things	.
和	每当	我	能	患病的	忘记	意思是	事物	.

只要有机会，我就会忘记那些不愉快的事情。

[aɪ'd] [fər'get] [mɪs] [breɪz] [ɪf] [ʃiːd] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [krɔːs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiːd]

I'd	forget	Miss	Bray's	if	she'd	tell	me	she	was	sorry	and	cross	her	heart	she'd
ID	忘记	错过	布雷的	如果	棚	告诉	我	她	曾是	对不起	和	叉	她	心	棚

['nevər] [duː][ðem; ðəm] [ə'gen] .

never	do	them	again	.
绝不	做	他们	再次	.

如果布雷小姐向我道歉，并发誓以后再也不会做那种事了，我就把那件事忘了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wɪl] .

But	I	don't	believe	she	ever	will	.
但	我	不	相信	她	曾经	将要	.

但我认为她永远不会这么做。

[gɑːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [breɪ] .

God	is	going	to	have	a	hard	time	with	Miss	Bray	.
上帝	是	去	到	有	一个	难的	时间	和	错过	嘶叫	.

上帝以后要好好管管布雷小姐了。

[ʃiːz] [raɪt] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [set] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] — [bæd] [weɪz] .

She's	right	old	to	change	,	and	she's	set	in	her	ways	—	bad	ways	.
她是	正确的	老的	到	改变	,	和	她是	放	在	她	方式	—	坏的	方式	.

她年纪大了，很难改变，而且她固执己见——都是些坏习惯。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]

THE	COMING	OF	MISS	KATHERINE
这	未来	的	错过	凯瑟琳

凯瑟琳小姐的到来

[aʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ?

ow	,	why	can't	I	keep	on	at	a	thing	like	Miss	Katherine	?
现在	,	为什么	不能	我	保持	在	在	一个	事物	喜欢	错过	凯瑟琳	?

唉，为什么我不能像凯瑟琳小姐那样继续做下去呢?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][dʒʌst] ['meri] ['kæri] , ['moʊstli] ['mɑːrθə] ; [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [keɪm] [frʌm; frəm]

Because	I'm	just	Mary	Cary	,	mostly	Martha	;	made	of	nothing	,	came	from
因为	我是	只是	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	;	制成	的	没有什么	,	来了	从

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

因为我只是玛丽·凯瑞，大部分时候是玛莎；一无所有，来自虚无。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ,

and	don't	know	where	I'm	going	,
和	不	知道	在哪里	我是	去	,

我不知道自己要去哪里，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['sɪstəm] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [mɪs] [breɪ] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər]

and	have	no	more	system	in	my	nature	than	Miss	Bray	has	charms	for
和	有	不	更多的	系统	在	我的	自然	比	错过	嘶叫	有	魅力	为了

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

我的性格中没有丝毫条理，就像布雷小姐对绅士们毫无魅力一样。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] — [wel] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn]

But	Miss	Katherine	—	well	,	there	never	was	and	never	will	be	but	one
但	错过	凯瑟琳	—	出色地	,	那里	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	但	一

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

Miss	Katherine	,
错过	凯瑟琳	,

但是凯瑟琳小姐——嗯，过去只有一位凯瑟琳小姐，将来也只会有一位。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][maɪ]

and	there's	as	much	chance	of	my	being	like	her	as	there	is	of	my
和	有	作为	很多	机会	的	我的	存在	喜欢	她	作为	那里	是	的	我的

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

reaching	the	stars	.
到达	这	明星	.

我变成她那样的概率，和我到达星辰的概率一样渺茫。

[aɪl] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ] [frend] .

I'll	never	be	like	her	,	but	she's	my	friend	.
患病的	绝不	是	喜欢	她	,	但	她是	我的	朋友	.

我永远不会成为她那样的人，但她是我的朋友。

[ðæts] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	wonderful	part	of	it	.
那就是	这	精彩的	部分	的	它	.

这就是它的美妙之处。

[ʃiːz] [maɪ] [frend] .

She's	my	friend	.
她是	我的	朋友	.

她是我朋友。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [juːv] [gɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][duː]

And	when	you've	got	a	friend	like	Miss	Katherine	you've	got	strength	to	do
和	什么时候	你已经	得到	一个	朋友	喜欢	错过	凯瑟琳	你已经	得到	力量	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

有了凯瑟琳小姐这样的朋友，你就有力量去做任何事。

[tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] , [tuː] .

To	stand	anything	,	too	.
到	站立	任何事物	,	也	.

也能承受一切。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	beautiful	part	of	it	is	that	I	live	with	her	;	that	is	,
这	美丽的	部分	的	它	是	那	我	居住	和	她	;	那	是	,

最美妙的是，我和她住在一起；也就是说，

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][aɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

she	lives	in	the	Asylum	,	and	I	sleep	in	the	room	with	her	.
她	生活	在	这	庇护所	,	和	我	睡觉	在	这	房间	和	她	.

她住在精神病院里，我和她睡在同一个房间。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	this	way	.
它	发生	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] .

Last	summer	I	didn't	want	to	do	anything	but	sit	down	.
最后的	夏天	我	没有	想	到	做	任何事物	但	坐	向下	.

去年夏天我只想坐着什么都不想做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] ,

It	was	the	funniest	thing	,
它	曾是	这	最搞笑	事物	,

真是太搞笑了，

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ʌp] ,

for	before	that	I	never	did	like	to	sit	down	if	I	could	stand	up	,
为了	前	那	我	绝不	做过	喜欢	到	坐	向下	如果	我	可以	站立	向上	,

在那之前，只要能站着，我从不喜欢坐下。

[ɔ:r][skɪp] [ə'raʊnd] , [ɔ:r] [klaɪm] , [ɔ:r] [rʌn] , [ɔ:r] [dæns] , [ɔ:r][dʒʌmp] .

or	skip	around	,	or	climb	,	or	run	,	or	dance	,	or	jump	.
或者	跳过	大约	,	或者	爬	,	或者	跑步	,	或者	舞蹈	,	或者	跳	.

或者蹦蹦跳跳，或者爬上爬下，或者跑来跑去，或者跳舞，或者跳跃。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [streɪt] [ɔ:r] [sloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ki:p] [step] .

I	never	could	walk	straight	or	slow	,	and	I	never	can	keep	step	.
我	绝不	可以	走	直的	或者	慢的	,	和	我	绝不	能	保持	步	.

我从来不能走直线或慢路，也从来不能保持步伐。

[wel] , [læst] ['sʌmər] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [i:t] ,

Well	,	last	summer	I	didn't	want	to	move	,	and	I	couldn't	eat	,
出色地	,	最后的	夏天	我	没有	想	到	移动	,	和	我	不能	吃	,

去年夏天我不想搬家，也吃不下饭。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [fi:l] [laɪk] ['ri:dɪŋ] .

and	I	didn't	even	feel	like	reading	.
和	我	没有	甚至	感觉	喜欢	阅读	.

我甚至都不想看书。

[aɪ'd][hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪr] ['slɪpɪŋ] - [ə'weɪ] ['fi:lɪŋz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ'd][kɔ:l][maɪ'self][ə; eɪ]

I'd	have	such	queer	slipping	-	away	feelings	right	in	my	heart	that	I'd	call	myself	a
ID	有	这样的	酷儿	滑倒	-	离开	情怀	正确的	在	我的	心	那	ID	称呼	我	一个

[drɑ:p][ʌv; əv][ɪŋk][ɑ:n][ə; eɪ] ['blɑ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt]

drop	of	ink	on	a	blotter	that	was	spreading	and	spreading	and	couldn't
降低	的	墨水	在	一个	吸墨纸	那	曾是	传播	和	传播	和	不能

[stɑ:p] .

stop	.
停止	.

我心中会涌起一种奇怪的、渐渐消逝的感觉，我会把自己比作吸墨纸上的一滴墨水，不断扩散，无法停止。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['wɔznt]

Sometimes	I	would	think	I	was	sinking	down	and	down	,	but	I	really	wasn't
有时	我	会	思考	我	曾是	下沉	向下	和	向下	,	但	我	真的	不是

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

有时我觉得自己一直在下沉，但实际上我并没有下沉。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [muːv] .

for	I	didn't	move	.
为了	我	没有	移动	.

因为我一动不动。

[aɪ]['oʊnli] [felt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	only	felt	like	I	was	,
我	仅有的	毛毡	喜欢	我	曾是	,

我只是感觉自己像那样，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [daɪ] ,

and	I	was	afraid	to	go	to	sleep	at	night	for	fear	I	would	die	,
和	我	曾是	害怕的	到	去	到	睡觉	在	夜晚	为了	害怕	我	会	死	,

我害怕晚上睡觉，因为担心自己会死。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

and	I	stayed	awake	so	as	to	know	about	it	if	I	did	.
和	我	入住	醒	所以	作为	到	知道	关于	它	如果	我	做过	.

我保持清醒，就是为了知道是否真的发生了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['daɪɪŋ] ,

And	then	I	began	to	be	afraid	of	dying	,
和	然后	我	开始	到	是	害怕的	的	垂死	,

然后我开始害怕死亡，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [aʊt] .

and	my	heart	would	beat	so	I	thought	it	would	wear	out	.
和	我的	心	会	打	所以	我	想法	它	会	穿	出去	.

我的心脏会不停地跳动，我觉得它会慢慢衰竭。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] [haʊ] [aɪ] [felt] .

But	I	didn't	tell	anybody	how	I	felt	.
但	我	没有	告诉	任何人	如何	我	毛毡	.

但我没有告诉任何人我的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][toʊld][gɑːd] ,

I	was	ashamed	of	being	afraid	,	and	I	just	told	God	,
我	曾是	羞愧	的	存在	害怕的	,	和	我	只是	讲述	上帝	,

我为自己的恐惧感到羞愧，于是我向上帝祷告：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ;

because	I	knew	He	could	understand	better	than	anybody	else	;
因为	我	知道	他	可以	理解	更好的	比	任何人	别的	;

因为我知道祂比任何人都更能理解我；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	I	asked	Him	please	to	hold	on	to	me	,
和	我	问	他	请	到	抓住	在	到	我	,

我祈求祂抱紧我，

[aɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] .

I	not	being	able	to	do	much	holding	myself	,	and	He	held	.
我	不是	存在	有能力的	到	做	很多	保持	我	,	和	他	握住	.

我无法很好地控制自己，是他控制了我。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	,	for	I	felt	it	.
我	知道	它	,	为了	我	毛毡	它	.

我知道，因为我亲身感受到了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . [blə'maɪr] — [ʃiːz] [mɪs] [breɪz] [ə'sɪstənt] — [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ;

You	see	,	Mrs	.	Blamire	—	she's	Miss	Bray's	assistant	—	was	away	;
你	看	,	太太	.	布莱米尔	—	她是	错过	布雷的	助手	—	曾是	离开	;

你看，布莱米尔太太——她是布雷小姐的助手——不在家；

[mɪs] [breɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wen] ['mɪsɪz] . [blə'maɪr] [keɪm] [bæk] ;

Miss	Bray	was	busy	getting	ready	to	go	when	Mrs	.	Blamire	came	back	;
错过	嘶叫	曾是	忙碌的	获得	准备好	到	去	什么时候	太太	.	布莱米尔	来了	后退	;

布雷小姐正忙着准备出门，布莱米尔太太回来了；

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['pɪklɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

and	Miss	Jones	was	pickling	and	preserving	.
和	错过	琼斯	曾是	腌制	和	保存	.

琼斯小姐正在腌制和保存食物。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ] ['drægd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]

I	didn't	want	to	bother	her	,	so	I	dragged	on	,	and	kept	my	feelings	to
我	没有	想	到	打扰	她	,	所以	我	拖拽	在	,	和	保留	我的	情怀	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我不想打扰她，所以拖延时间，把自己的感受藏在心里。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	girls	were	awful	good	to	me	.
这	女孩们	是	可怕	好的	到	我	.

女孩们对我非常好。

['riːəl] ['meni] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] - ,

Real	many	have	relations	in	Yorkburg	,
真实的	许多	有	关系	在	-	,

很多人在约克堡有亲戚，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʊtti] - ['fruːti] ;

and	if	I'd	eaten	all	the	fruit	they	sent	me	I'd	been	a	tutti	-	frutti	;
和	如果	ID	吃	全部	这	水果	他们	发送	我	ID	到过	一个	合奏	-	弗鲁蒂	;

如果我把他们送我的水果都吃光了，我就会变成一个水果糖人；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	eat	it	.
但	我	不能	吃	它	.

但我吃不下。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [kwɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][toʊld]

And	then	one	day	I	began	to	talk	so	queer	they	were	frightened	,	and	told
和	然后	一	天	我	开始	到	讲话	所以	酷儿	他们	是	害怕	,	和	讲述

[mɪs] [breɪ] ,

Miss	Bray	,
错过	嘶叫	,

然后有一天，我的言谈举止变得非常古怪，他们都被吓坏了，于是告诉了布雷小姐：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [kwɪk] .

and	she	sent	for	the	doctor	quick	.
和	她	发送	为了	这	医生	快的	.

她赶紧叫来了医生。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

That	afternoon	they	took	me	to	the	hospital	,
那	下午	他们	采取	我	到	这	医院	,

那天下午他们把我送到了医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['dʒoʊzi] [waɪt] ['kraɪɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]

and	the	last	thing	I	saw	was	little	Josie	White	crying	like	her	heart	would
和	这	最后的	事物	我	锯	曾是	小的	乔西	白色的	哭泣	喜欢	她	心	会

[breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .

break	with	her	arms	around	a	tree	.
休息	和	她	武器	大约	一个	树	.

我看到的最后一幕是小乔西·怀特抱着一棵树，哭得好像心都要碎了一样。

" [pliːz] [dəunt][daɪ] , ['meri] ['kæri] , [pliːz] [dəunt][daɪ] !

"	Please	don't	die	,	Mary	Cary	,	please	don't	die	!
"	请	不	死	,	玛丽	凯瑞	,	请	不	死	!

“玛丽·凯瑞，请不要死，请不要死！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	she	kept	saying	over	and	over	,
"	她	保留	说	超过	和	超过	,

她一遍又一遍地说：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn][ʃiː; ʃi] [bɔːld] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	when	they	tried	to	make	her	go	in	she	bawled	worse	than	ever	.
和	什么时候	他们	尝试	到	制作	她	去	在	她	嚎啕大哭	更糟	比	曾经	.

当他们试图让她进去时，她哭得比以往任何时候都更厉害。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ][hænd] .

I	tried	to	wave	my	hand	.
我	尝试	到	海浪	我的	手	.

我试着挥了挥手。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] .

"	I'm	not	going	to	die	,	I'm	coming	back	,	"	I	said	,	and	that's	all	I	remember	.
"	我是	不是	去	到	死	,	我是	未来	后退	,	"	我	说	,	和	那就是	全部	我	记住	.

“我不会死，我会回来的，”我说，然后我就只记得这些了。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] ,

I	knew	they	put	me	in	something	and	drove	off	,
我	知道	他们	放	我	在	某物	和	驾驶	离开	,

我知道他们把我装进某种东西里然后开车走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	then	I	was	in	a	little	white	bed	in	a	big	room	with	a	lot	of	other
和	然后	我	曾是	在	一个	小的	白色的	床	在	一个	大的	房间	和	一个	很多	的	其他

['lɪt(ə)l] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

little	beds	in	it	;
小的	床	在	它	;

然后我就躺在一张白色小床上，那张床在一个大房间里，房间里还有很多其他的小床；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

and	after	that	I	didn't	know	I	was	living	for	three	weeks	.
和	后	那	我	没有	知道	我	曾是	活的	为了	三	周	.

之后我竟然不知道自己活了三个星期。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	talked	just	the	same	.
但	我	谈话	只是	这	相同的	.

但我还是照常说话了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [aʊt] [laʊd] ,

They	told	me	I	made	speeches	by	the	hour	,	and	read	books	out	loud	,
他们	讲述	我	我	制成	演讲	经过	这	小时	,	和	读	图书	出去	大声	,

他们告诉我，我每小时都在发表演讲，还会大声朗读书籍。

[ænd; ənd] [ri'saitid] ['poʊəmz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] .

and	recited	poems	that	had	never	been	printed	.
和	背诵	诗歌	那	有	绝不	到过	打印	.

他们朗诵了从未发表过的诗歌。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ded] , [dʒʌst] ['briːðɪŋ] ,

But	when	I	stopped	and	lay	like	the	dead	,	just	breathing	,
但	什么时候	我	停止	和	躺	喜欢	这	死的	,	只是	呼吸	,

但当我停下来像死人一样躺着，只是呼吸时，

[ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hoʊps] ,

the	**girls**	**say**	**they**	**heard**	**there**	**were**	**no**	**hopes**	**,**
这	女孩们	说	他们	听到	那里	是	不	希望	,

女孩们说她们听说没有任何希望了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

and	**a**	**lot**	**of**	**them**	**just**	**cried**	**and**	**cried**	**.**
和	一个	很多	的	他们	只是	哭	和	哭	.

他们中的许多人都在哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	**was**	**awful**	**nice**	**of**	**them**	**,**
它	曾是	可怕	好的	的	他们	,

他们真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌt] [maɪ] [her] [ɔːf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪti] [kɔːrps] .

and	**if**	**they**	**hadn't**	**cut**	**my**	**hair**	**off**	**I**	**would**	**have**	**made**	**a**	**real**	**pretty**	**corpse**	**.**
和	如果	他们	之前没有	切	我的	头发	离开	我	会	有	制成	一个	真实的	漂亮的	尸体	.

如果他们没剪掉我的头发，我就会变成一具非常漂亮的尸体。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['riːəli] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] ,

The	**day**	**I**	**first**	**saw**	**Miss**	**Katherine**	**really**	**good**	**she**	**was**	**standing**	**by**	**my**	**bed**	**,**
这	天	我	第一的	锯	错过	凯瑟琳	真的	好的	她	曾是	常设	经过	我的	床	,

我第一次真正见到凯瑟琳小姐的那天，她正站在我的床边。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [rɪst] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

holding	**my**	**wrist**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**her**	**watch**	**in**	**another**	**,**
保持	我的	手腕	在	一	手	和	她	手表	在	其他	,

一手握着我的手腕，一手拿着她的手表，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl]

and	**I**	**thought**	**she**	**was**	**an**	**angel**
和	我	想法	她	曾是	一个	天使

我当时觉得她简直就是个天使。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	**I**	**was**	**in**	**heaven**	**.**
和	我	曾是	在	天堂	.

我当时感觉自己身处天堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

She	**was**	**in**	**white**	**,**	**and**	**I**	**took**	**her**	**little**	**white**	**cap**	**for**	**a**	**crown**	**,**	**and**	**I**	**said**	**:**
她	曾是	在	白色的	,	和	我	采取	她	小的	白色的	帽	为了	一个	王冠	,	和	我	说	:

她身穿白衣，我摘下她的小白帽当做王冠，说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər] ?

"	**Are**	**you**	**my**	**Mother**	**?**
"	是	你	我的	母亲	?

你是我的母亲吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə'gen] :

"	**She**	**nodded**	**and**	**smiled**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**speak**	**,**	**and**	**I**	**asked**	**again**	**:**
"	她	点头	和	微笑	,	但	她	没有	说话	,	和	我	问	再次	:

她点点头，笑了笑，但没有说话，我又问了一遍：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər] ? "

"	**Are**	**you**	**my**	**Mother**	**?**	**"**
"	是	你	我的	母亲	?	"

“你是我的母亲吗？”

" [jʊr; jər] [raɪt] - [naʊ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs]

"	Your	right	-	now	Mother	,	"	she	said	,	and	she	smiled	so	delicious
"	你的	正确的	-	现在	母亲	,	"	她	说	,	和	她	微笑	所以	可口的

“你现在的母亲，”她说，笑容甜美极了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] .

I	thought	of	course	I	was	in	heaven	,	and	I	spoke	once	more	.
我	想法	的	课程	我	曾是	在	天堂	,	和	我	辐	一次	更多的	.

我当时想，我当然是在天堂，于是我又说了一遍话。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][gɑːd] ?

"	Where's	God	?
"	在哪里?	上帝	?

上帝在哪里?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

"	Then	she	stooped	down	and	kissed	me	.
"	然后	她	弯腰	向下	和	亲吻	我	.

然后她弯下腰吻了我。

" [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	In	your	heart	and	mine	,	"	she	answered	.
"	在	你的	心	和	矿	,	"	她	回答	.

“在你我心中，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] , [nɑːt] [jet] .

"	But	you	mustn't	talk	,	not	yet	.
"	但	你	不得	讲话	,	不是	然而	.

但你现在还不能说话。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Shut	your	eyes	,	and	I	will	sing	you	to	sleep	.
关闭	你的	眼睛	,	和	我	将要	唱歌	你	到	睡觉	.

闭上眼睛，我唱歌哄你入睡。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

"	And	I	shut	them	.
"	和	我	关闭	他们	.

我把它们关上了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [its] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

And	I	knew	I	was	in	heaven	,	for	heaven	isn't	a	place	;	it's	a	feeling	,
和	我	知道	我	曾是	在	天堂	,	为了	天堂	不是	一个	地方	;	它是	一个	感觉	,

我知道自己身处天堂，因为天堂不是一个地方，而是一种感觉。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	it	.
和	我	有	它	.

我也有。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [met] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] .

And	that's	how	I	met	Miss	Katherine	.
和	那就是	如何	我	遇见	错过	凯瑟琳	.

我就是这样认识了凯瑟琳小姐。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] , [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .

Her	father	and	mother	are	dead	,	just	like	mine	.
她	父亲	和	母亲	是	死的	,	只是	喜欢	矿	.

她的父母都去世了，就像我的父母一样。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [trent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌns] [oʊnd] [hæf][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]

Her	father	was	Judge	Trent	,	and	his	father	once	owned	half	the	houses	in
她	父亲	曾是	法官	特伦特	,	和	他的	父亲	一次	拥有	一半	这	房屋	在

-
,

Yorkburg	,
-	,

她的父亲是特伦特法官，他的父亲曾经拥有约克堡一半的房屋。

[bʌt; bət] [lɔːst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [dʒʌdʒ] [trent] [dɪd]['æftər][ðə; ði]

but	lost	them	some	way	,	and	what	he	didn't	lose	Judge	Trent	did	after	the
但	丢失的	他们	一些	方式	,	和	什么	他	没有	失去	法官	特伦特	做过	后	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

但后来不知何故失去了它们，而他没有失去的，特伦特法官在战后也失去了。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

When	her	father	died	Miss	Katherine	wouldn't	live	with	either	of	her
什么时候	她	父亲	死亡	错过	凯瑟琳	不会	居住	和	任何一个	的	她

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

父亲去世后，凯瑟琳小姐不愿和她的两个兄弟一起生活。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs]

or	any	of	her	relations	,	but	went	to	Baltimore	to	study	to	be	a	nurse
或者	任何	的	她	关系	,	但	去	到	巴尔的摩	到	学习	到	是	一个	护士

.

:
.

或者她的任何亲戚，但她去了巴尔的摩学习成为一名护士。

['æftər][ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

After	she	graduated	she	didn't	come	back	for	three	or	four	years	,
后	她	毕业	她	没有	来	后退	为了	三	或者	四	年	,

她毕业后三四年都没回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [bæk] [sɪks] [mʌnθs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

and	she	hadn't	been	back	six	months	when	I	was	taken	sick	.
和	她	之前没有	到过	后退	六	几个月	什么时候	我	曾是	已采取	生病的	.

我生病的时候，她已经六个月没回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɪŋ] :

And	now	I	sing	:
和	现在	我	唱歌	:

现在我歌唱：

" [preɪz] [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ðæt] ['sɪknəs] [fluː] .

"	Praise	God	from	whom	that	sickness	flew	.
"	称赞	上帝	从	谁	那	疾病	飞翔	.

感谢上帝，那疾病已经消失了。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Sing	it	inside	almost	all	the	time	.
"	唱歌	它	里面	几乎	全部	这	时间	.

“几乎一直都在心里唱这首歌。”

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] .

Miss	Katherine	don't	have	to	be	a	nurse	.
错过	凯瑟琳	不	有	到	是	一个	护士	.

凯瑟琳小姐不一定要当护士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

She	has	a	little	money	.
她	有	一个	小的	钱	.

她有点钱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃənɪŋ] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

I	don't	know	how	much	,	she	never	mentioning	money	before	me	;	but	she	has
我	不	知道	如何	很多	,	她	绝不	提及	钱	前	我	;	但	她	有

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

我不知道她有多少钱，她从没在我面前提过钱；但她确实有一些钱。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [breɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blə'maɪr] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ]

for	I	heard	Miss	Bray	and	Mrs	.	Blamire	talking	one	night	when	they	thought	I
为了	我	听到	错过	嘶叫	和	太太	.	布莱米尔	说	一	夜晚	什么时候	他们	想法	我

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

was	asleep	;
曾是	睡着了	;

因为一天晚上，我听到布雷小姐和布莱米尔太太在说话，当时她们以为我睡着了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][aɪ]['dɪdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr][let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

and	for	once	I	didn't	interrupt	or	let	them	know	I	was	awake	.
和	为了	一次	我	没有	打断	或者	让	他们	知道	我	曾是	醒	.

这一次，我没有打断他们，也没有让他们知道我醒着。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [wen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kept]

I	had	been	punished	so	often	for	speaking	when	I	shouldn't	that	this	time	I	kept
我	有	到过	受到惩罚	所以	经常	为了	请讲	什么时候	我	不应该	那	这	时间	我	保留

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

我以前因为不该说话的时候说话而被惩罚过太多次，所以这次我保持了沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .

and	when	they	were	through	I	couldn't	sleep	.
和	什么时候	他们	是	通过	我	不能	睡觉	.

他们讲完之后，我反而睡不着了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

I	was	so	excited	I	stayed	awake	all	night	.
我	曾是	所以	兴奋的	我	入住	醒	全部	夜晚	.

我兴奋得整夜都没睡着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒɔɪ] — [pjʊr] [dʒɔɪ] .

And	from	joy	—	pure	joy	.
和	从	喜悦	—	纯的	喜悦	.

以及纯粹的喜悦。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	had	only	been	back	from	the	hospital	a	week	,
我	有	仅有的	到过	后退	从	这	医院	一个	星期	,

我出院才一周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]

and	was	in	the	room	next	to	Mrs	.	Blamire's	,	where	the	children	who	are
和	曾是	在	这	房间	下一个	到	太太	.	-	,	在哪里	这	孩子们	WHO	是

[sɪk] [steɪ] ,

sick	stay	,
生病的	停留	,

她当时住在布莱米尔太太隔壁的房间，那是专门给生病的孩子住的房间。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [breɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [blə'maɪr] ,

when	I	heard	Miss	Bray	talking	to	Mrs	.	Blamire	,
什么时候	我	听到	错过	嘶叫	说	到	太太	.	布莱米尔	,

当我听到布雷小姐和布莱米尔太太说话时，

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

and	at	something	she	said	I	sat	up	in	bed	.
和	在	某物	她	说	我	卫星	向上	在	床	.

她说了些什么，我一下子坐了起来。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

Right	or	wrong	,	I	tried	to	hear	.
正确的	或者	错误的	,	我	尝试	到	听到	.

无论对错，我都努力去听。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd]

They	were	sitting	in	front	of	the	fire	,	and	Miss	Bray	leaned	over	and
他们	是	坐着	在	正面	的	这	火	,	和	错过	嘶叫	倾斜	超过	和

[krækt] [ðə; ði] [koʊl] .

cracked	the	coals	.
裂纹	这	煤炭	.

他们坐在火炉前，布雷小姐俯身敲碎了煤炭。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [trent] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ?

"	Have	you	heard	that	Miss	Katherine	Trent	is	coming	here	as	a	trained	nurse	?
"	有	你	听到	那	错过	凯瑟琳	特伦特	是	未来	这里	作为	一个	受过训练	护士	?

“你听说过凯瑟琳·特伦特小姐要来这里当护士吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['poʊkər] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bɪ'gæn]

"	she	said	,	and	she	put	down	the	poker	,	and	,	folding	her	arms	,	began
"	她	说	,	和	她	放	向下	这	扑克	,	和	,	折叠式的	她	武器	,	开始

[tuː; tə] [rɑːk] .

to	rock	.
到	岩石	.

“她说着，放下拨火棍，抱起双臂，开始摇晃身体。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [blə'maɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dʒʌst] ['kækld] .

"	You	don't	mean	it	!	"	said	Mrs	.	Blamire	,	and	her	little	voice	just	cackled	.
"	你	不	意思是	它	!	"	说	太太	.	布莱米尔	,	和	她	小的	嗓音	只是	咯咯笑	.

“你不是认真的吧！”布莱米尔太太说着，发出咯咯的笑声。

" ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

"	Coming	here	?
"	未来	这里	?

“来这里吗？”

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

To	this	place	?
到	这	地方	?

到这里来?

[aɪ][duː] [dɪ'kler] !

I	do	declare	!
我	做	宣布	!

我郑重声明!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌp]['kloʊzər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] .

"	And	she	drew	her	chair	up	closer	,	being	a	little	deaf	.
"	和	她	画	她	椅子	向上	更近	,	存在	一个	小的	聋	.

“她有点耳背，所以把椅子拉近了一些。”

" [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	That's	what	she's	going	to	do	.
"	那就是	什么	她是	去	到	做	.

她会这么做的。

" [mɪs] [breɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

"	Miss	Bray	took	off	her	spectacles	.
"	错过	嘶叫	采取	离开	她	眼镜	.

布雷小姐摘下了眼镜。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sæləri] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm]

"	The	Board	can't	afford	to	pay	her	a	salary	,	but	she's	offered	to	come
"	这	木板	不能	买得起	到	支付	她	一个	薪水	,	但	她是	提供	到	来

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

without	one	,
没有	一	,

“董事会无力支付她薪水，但她主动提出无薪加入。”

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ʃiːl] [stɑːrt][ɪn] . "

and	next	week	she'll	start	in	.	"
和	下一个	星期	壳	开始	在	.	"

她下周就要开始上班了。

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [trent] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

"	Katherine	Trent	always	was	queer	,	"	she	went	on	,	still	rocking	with	all	her
"	凯瑟琳	特伦特	总是	曾是	酷儿	,	"	她	去	在	,	仍然	摇滚	和	全部	她

[maɪt] .

might	.
可能	.

“凯瑟琳·特伦特一直都是个同性恋，”她继续说道，依然卖力地摇滚着。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][bɪg]['praɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] [æt; ət]

"	She	can	get	big	prices	as	a	nurse	,	though	she	doesn't	have	to	nurse	at
"	她	能	得到	大的	价格	作为	一个	护士	,	尽管	她	不	有	到	护士	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“她可以当护士挣高薪，尽管她根本不需要从事护理工作。”

['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] .

having	money	enough	to	live	on	without	working	.
拥有	钱	足够的	到	居住	在	没有	在职的	.

拥有足够的钱，无需工作也能生活。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [fuːl] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [ɑːd]

And	why	she	wants	to	come	to	a	place	like	this	and	fool	with	fifty	-	odd
和	为什么	她	想要	到	来	到	一个	地方	喜欢	这	和	傻子	和	五十	-	奇怪的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][get][noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

children	and	get	no	pay	for	it	is	beyond	my	understanding	.
孩子们	和	得到	不	支付	为了	它	是	超过	我的	理解	.

我实在无法理解她为什么要来这种地方，和五十多个孩子胡闹，而且还不拿报酬。

[its] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [nɑːt][maɪn] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] . "

It's	her	business	,	however	,	not	mine	,	and	I'm	glad	she's	coming	.	"
它是	她	商业	,	然而	,	不是	矿	,	和	我是	高兴的	她是	未来	.	"

但这与我无关，是她的事，我很高兴她能来。

" [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" I do declare !
" 我 做 宣布 !

我郑重声明!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blə'maɪr] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .
" And Mrs . Blamire clapped her hands like she was getting religion .
" 和 太太 . 布莱米尔 鼓掌 她 双手 喜欢 她 曾是 获得 宗教 .

“布莱米尔夫人拍着手，就像皈依了宗教一样。”

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] !
" My , but I'm glad !
" 我的 , 但 我是 高兴的 !

“哎呀，但我很高兴！”

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [trent] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
Miss Katherine Trent coming here !
错过 凯瑟琳 特伦特 未来 这里 !

凯瑟琳·特伦特小姐来了!

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
And next week , you say ?
和 下一个 星期 , 你 说 ?

你说下周?

[aɪ][duː] [dɪ'kler] !
I do declare !
我 做 宣布 !

我郑重声明!

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glædnəs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" And her gladness sounded in her voice .
" 和 她 欢乐 听起来 在 她 嗓音 .

“她的声音里充满了喜悦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [mɪs] [breɪz] .
It was a different kind from Miss Bray's .
它 曾是 一个 不同的 种类 从 错过 布雷的 .

这和布雷小姐的不一样。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [fɔːr; fər][hɜːrz][wʌz; wəz] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Even in the dark I could tell , for hers was thankfulness for the children .
甚至 在 这 黑暗的 我 可以 告诉 , 为了 她的 曾是 感恩 为了 这 孩子们 .

即使在黑暗中，我也能看出，她心中充满了对孩子们的感激之情。

[mɪs] [breɪ] [wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
Miss Bray was glad for herself .
错过 嘶叫 曾是 高兴的 为了 她自己 .

布雷小姐为自己感到高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
That was almost a year ago ,
那 曾是 几乎 一个 年 前 ,

那差不多是一年前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [her] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [kəːlz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
and now my hair has come out and curls worse than ever .
和 现在 我的 头发 有 来 出去 和 卷发 更糟 比 曾经 .

现在我的头发掉光了，卷度也比以前更糟糕了。

[its] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] [its] [braʊn] — [laɪt] [braʊn] .
It's very thick , and it's brown — light brown .
它是 非常 厚的 , 和 它是 棕色的 — 光 棕色的 .

它很厚，呈棕色——浅棕色。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ]

I'm	always	intending	to	stand	still	in	front	of	the	glass	long	enough	to	see	what	I
我是	总是	意图	到	站立	仍然	在	正面	的	这	玻璃	长的	足够的	到	看	什么	我

[duː] [lʊk] [laɪk] ,

do	look	like	,
做	看	喜欢	,

我一直打算在玻璃前站足够长的时间，好好看看自己长什么样。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [aɪ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] .

but	I'm	always	in	such	a	hurry	I	don't	have	time	.
但	我是	总是	在	这样的	一个	匆忙	我	不	有	时间	.

但我总是很匆忙，没有时间。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ,

I	know	my	eyes	are	blue	,
我	知道	我的	眼睛	是	蓝色的	,

我知道我的眼睛是蓝色的，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['bluːɚ] ['evri] [deɪ] ,

for	Miss	Katherine	said	this	morning	they	got	bigger	and	bluer	every	day	,
为了	错过	凯瑟琳	说	这	早晨	他们	得到	大	和	更蓝	每一个	天	,

凯瑟琳小姐今天早上说，它们一天比一天大，一天比一天蓝。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mɔːr] [aɪ'd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪz] .

and	if	I	didn't	eat	more	I'd	be	nothing	but	eyes	.
和	如果	我	没有	吃	更多的	ID	是	没有什么	但	眼睛	.

如果我不多吃点，我就只剩下眼睛了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	you	don't	like	a	thing	,	can	you	eat	it	?
如果	你	不	喜欢	一个	事物	,	能	你	吃	它	?

如果你不喜欢某样东西，你能吃它吗?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] .

You	cannot	.
你	不能	.

你不能。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['sʌmər] [juː; jʊ][kɑːnt] .

That	is	,	in	summer	you	can't	.
那	是	,	在	夏天	你	不能	.

也就是说，夏天不行。

[ɪn] ['wɪntər] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .

In	winter	it's	a	little	easier	.
在	冬天	它是	一个	小的	更轻松	.

冬天稍微容易一些。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

I	never	have	understood	how	Miss	Katherine	could	have	come	to	an
我	绝不	有	理解	如何	错过	凯瑟琳	可以	有	来	到	一个

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [miːlz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Orphan	Asylum	to	live	and	to	eat	Orphan	Asylum	meals	when	she	could
孤儿	庇护所	到	居住	和	到	吃	孤儿	庇护所	餐	什么时候	她	可以

[hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði][best] [ɪn] - .

have	eaten	the	best	in	Yorkburg	.
有	吃	这	最好的	在	-	.

我始终不明白，凯瑟琳小姐明明可以在约克堡吃到最好的饭菜，为什么会选择到孤儿院来生活，吃孤儿院的饭菜呢?

[ænd; ənd] - [best] [ɪz][ðə; ði][best] [ɑːn] [ɜːrθ] .

And	Yorkburg's	best	is	the	best	on	earth	.
和	-	最好的	是	这	最好的	在	地球	.

约克堡最好的餐厅是世界上最好的餐厅。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] [huːz] [traɪd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [mɪs] [web] ,

Everybody	says	that	who's	tried	other	places	,	even	Miss	Webb	,
大家	说道	那	谁是	尝试	其他	地方	,	甚至	错过	韦伯	,

所有人都这么说，去过其他地方的人都这么说，就连韦伯小姐也这么说。

[huː] [gets] [raɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] - ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

who	gets	right	impatient	with	Yorkburg's	slowness	and	enjoyment	of	itself	.
WHO	获得	正确的	不耐烦	和	-	缓慢	和	享受	的	本身	.

谁会对约克堡的缓慢节奏和自娱自乐感到不耐烦呢?

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [pjʊr] [tʃɔɪs] .

And	Miss	Katherine	is	living	here	from	pure	choice	.
和	错过	凯瑟琳	是	活的	这里	从	纯的	选择	.

凯瑟琳小姐完全是出于自愿才住在这里。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

That's	what	she	is	doing	,	and	she's	made	living	creatures	of	us	,
那就是	什么	她	是	正在做	,	和	她是	制成	活的	生物	的	我们	,

她正是这样做的，她把我们变成了有生命的生物。

[dʒʌst] [laɪk] [gɑːd] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn] ['ædəm] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

just	like	God	did	when	He	breathed	on	Adam	and	woke	him	up	.
只是	喜欢	上帝	做过	什么时候	他	呼吸	在	亚当	和	觉醒	他	向上	.

就像上帝向亚当吹气，把他唤醒一样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] , ['nevər] ['gesɪŋ] [waɪ] ,

At	the	hospital	she	used	to	ask	me	all	about	the	Asylum	,	and	,	never	guessing	why	,
在	这	医院	她	用过的	到	问	我	全部	关于	这	庇护所	,	和	,	绝不	猜测	为什么	,

在医院里，她总是问我关于精神病院的一切，而我始终没猜到她为什么这么问。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ] [nuː] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [mɪs] [breɪ] .

I	told	her	all	I	knew	,	except	about	Miss	Bray	.
我	讲述	她	全部	我	知道	,	除了	关于	错过	嘶叫	.

我把我知道的一切都告诉了她，除了关于布雷小姐的事。

[mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Miss	Katherine	had	known	the	Asylum	all	her	life	,
错过	凯瑟琳	有	已知	这	庇护所	全部	她	生活	,

凯瑟琳小姐从小就认识这家精神病院。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] — [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] .

but	had	only	been	in	it	twice	—	just	passing	it	by	,	not	thinking	.
但	有	仅有的	到过	在	它	两次	—	只是	通过	它	经过	,	不是	思维	.

但我只进去过两次——只是路过，并没有多想。

[wen] [aɪ] [gɑːt] ['betər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [pliːzd] ,

When	I	got	better	and	could	talk	as	much	as	I	pleased	,
什么时候	我	得到	更好的	和	可以	讲话	作为	很多	作为	我	高兴	,

当我病情好转，可以随心所欲地说话时，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] ,

she	wanted	to	know	how	many	of	us	there	were	,	what	we	did	,
她	通缉	到	知道	如何	许多	的	我们	那里	是	,	什么	我们	做过	,

她想知道我们有多少人，我们都做什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] : [wʌt] [wiː; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʌndərkloʊðz] [wiː; wi]

and	how	we	did	it	:	what	we	ate	,	and	what	kind	of	underclothes	we
和	如何	我们	做过	它	:	什么	我们	吃	,	和	什么	种类	的	内衣	我们

[wɔːr] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

wore	in	winter	,
穿着	在	冬天	,

以及我们是如何做到的：我们吃什么，冬天穿什么样的内衣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [beɪðd] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] ,

and	how	many	times	a	week	we	bathed	all	over	;	when	we	got	up	,
和	如何	许多	时代	一个	星期	我们	洗澡	全部	超过	;	什么时候	我们	得到	向上	,

我们每周洗几次全身澡；我们起床后，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ˈstʌdid] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [ˈsoʊd] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ]

and	what	we	studied	,	and	how	long	we	sewed	each	day	,	and	how	long
和	什么	我们	研究	,	和	如何	长的	我们	缝制的	每个	天	,	和	如何	长的

[wiː; wi] [pleɪd] ,

we	played	,
我们	玩	,

还有我们学了什么，每天缝纫了多久，以及玩耍了多久，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

and	when	we	went	to	bed	—	and	all	sorts	of	other	things	.
和	什么时候	我们	去	到	床	—	和	全部	排序	的	其他	事物	.

当我们上床睡觉的时候——以及其他各种各样的事情。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	wondered	why	she	wanted	to	know	,
我	想知道	为什么	她	通缉	到	知道	,

我很好奇她为什么想知道，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm] [pjʊr]

and	when	I	found	out	I	could	have	laid	right	down	and	died	from	pure
和	什么时候	我	成立	出去	我	可以	有	铺设	正确的	向下	和	死亡	从	纯的

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

得知真相后，我高兴得恨不得立刻躺下死去。

[aɪ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] .

I	didn't	,	though	.
我	没有	,	尽管	.

但我没有。

[wʌns] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Once	I	asked	her	what	made	her	do	it	,
一次	我	问	她	什么	制成	她	做	它	,

我曾问过她是什么促使她这样做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

and	she	laughed	and	said	because	she	wanted	to	,
和	她	笑了	和	说	因为	她	通缉	到	,

她笑着说，因为她想这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

and	that	she	was	much	obliged	to	me	for	having	found	her	work	for
和	那	她	曾是	很多	有义务	到	我	为了	拥有	成立	她	工作	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她非常感谢我帮她找到了工作。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] .

But	I	believe	there's	some	other	reason	she	won't	tell	.
但	我	相信	有	一些	其他	原因	她	惯于	告诉	.

但我相信她不肯说肯定还有其他原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ][ɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] ,

And	why	I	believe	so	is	that	sometimes	,	when	she	thinks	I	am	asleep	,
和	为什么	我	相信	所以	是	那	有时	,	什么时候	她	思考	我	是	睡着了	,

我相信这一点的原因是，有时候，当她以为我睡着的时候，

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

I	see	her	looking	in	the	fire	,
我	看	她	寻找	在	这	火	,

我看到她正望着火堆，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæts] ['nevər] [ðer; ðər][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

and	there's	something	in	her	face	that's	never	there	at	any	other	time	.
和	有	某物	在	她	脸	那就是	绝不	那里	在	任何	其他	时间	.

她脸上有一种平时从未有过的神情。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

It's	a	remembrance	.
它是	一个	纪念	.

这是一份纪念。

[aɪ] [ges] [moʊst] ['hɑːrts] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I	guess	most	hearts	have	them	if	they	live	long	enough	.
我	猜测	最多	心	有	他们	如果	他们	居住	长的	足够的	.

我想，如果寿命足够长，大多数人的心脏都会有心脏。

[bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [θɪŋk] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd][wʌn] ,

But	you'd	never	think	Miss	Katherine	had	one	,
但	你会	绝不	思考	错过	凯瑟琳	有	一	,

但你绝对想不到凯瑟琳小姐竟然有这么一个。

[ʃiːz] [soʊ][glæd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

she's	so	glad	and	cheerful	and	busy	all	the	time	.
她是	所以	高兴的	和	快乐	和	忙碌的	全部	这	时间	.

她总是那么开心、那么快乐、那么忙碌。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [rɪ'membrəns] ?

I	wonder	if	it's	a	sweetheart	remembrance	?
我	想知道	如果	它是	一个	亲爱的	纪念	?

我想知道这是否是爱人的纪念品?

[aɪ] [noʊ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊz] ; [wʌn][ɪn] - [ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] ,

I	know	three	of	her	beaux	;	one	in	Yorkburg	and	two	from	away	,
我	知道	三	的	她	美男子	;	一	在	-	和	二	从	离开	,

我认识她的三个追求者；一个在约克堡，两个来自外地。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['friːkwənt] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

who	have	been	to	see	her	frequent	times	;	but	a	beau	is	different	from
WHO	有	到过	到	看	她	频繁	时代	;	但	一个	帅哥	是	不同的	从

[ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] .

a	sweetheart	.
一个	亲爱的	.

经常去看望她的人；但是，情人和爱人是不一样的。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [lʊk] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ][bet] [its] [ə; eɪ][mæn] .

I'm	sure	that	look	means	something	secret	,	and	I	bet	it's	a	man	.
我是	当然	那	看	方法	某物	秘密	,	和	我	赌注	它是	一个	男人	.

我确信那眼神意味着一些秘密，而且我敢打赌那人是个男人。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I wish he was dead .
我 希望 他 曾是 死的 .

我希望他死了。

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意!

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [stɪks] [ʌv; əv][legz] ['wʊdnt]
When I first came back from the hospital my little old sticks of legs wouldn't
什么时候 我 第一的 来了 后退 从 这 医院 我的 小的 老的 棍子 的 腿 不会
[hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] ,
hold me up ,
抓住 我 向上 ,

我刚出院回家的时候，我那两条细腿根本支撑不住我的体重。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [wʊd] [goʊ] .
and down I would go .
和 向下 我 会 去 .

然后我就往下掉下去了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
But I didn't mind that .
但 我 没有 头脑 那 .

但我并不介意。

[aɪ][dʒʌst]['maɪndɪd][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
I just minded not going to sleep at night .
我 只是 有思想 不是 去 到 睡觉 在 夜晚 .

我只是介意晚上睡不着觉。

[bʌt; bət] [sliːp] ['wʊdnt] [kʌm] ,
But sleep wouldn't come ,
但 睡觉 不会 来 ,

但是我却怎么也睡不着。

[ænd; ənd][aɪ'd][get][soʊ][waɪd] [ə'weɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and I'd get so wide awake trying to make it that I began to have a
和 ID 得到 所以 宽的 醒 尝试 到 制作 它 那 我 开始 到 有 一个
['tiːni] [bɪt][ʌv; əv]['fiːvər] [ə'gen] ,
teeny bit of fever again ,
蝇头 少量 的 发烧 再次 ,

为了赶时间，我常常睡得特别清醒，结果又开始有点发烧了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
and then it was Miss Katherine asked if she might take me in her room
和 然后 它 曾是 错过 凯瑟琳 问 如果 她 可能 拿 我 在 她 房间
.
:
.

然后凯瑟琳小姐问我是否可以带我去她的房间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [stɪl] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

I	was	nervous	and	still	needed	attention	,	she	said	,	and	—	magnificent
我	曾是	紧张的	和	仍然	需要	注意力	,	她	说	,	和	—	壮丽

['glɔːriəsnəs] !

gloriousness	!
辉煌	!

她说，我当时很紧张，仍然需要关注，而且——真是太棒了！

— [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [jet] .

—	I	was	sent	to	her	room	to	stay	until	perfectly	well	,	and	I'm	here	yet	.
—	我	曾是	发送	到	她	房间	到	停留	直到	完美	出色地	,	和	我是	这里	然而	.

—我被安排到她的房间待到完全康复，而我现在还在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第2/7页

['pɜːrfɪktli] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !

Perfectly	**well**	**because**	**I**	**am**	**here**	**!**
完美	出色地	因为	我	是	这里	!

很好，因为我在这里!

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

That	**first**	**night**	**when**	**I**	**got**	**into**	**the**	**little**	**white**	**bed**	**next**	**to**	**her**	**bed**	**,**
那	第一的	夜晚	什么时候	我	得到	进入	这	小的	白色的	床	下一个	到	她	床	,

那晚，当我躺到她床边那张小白床上时，

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp]

and	**knew**	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**there**	**beside**	**me**	**,**	**I**	**couldn't**	**go**	**to**	**sleep**
和	知道	她	曾是	去	到	是	那里	旁	我	,	我	不能	去	到	睡觉

[raɪt] [ɔːf] .

right	**off**	**.**
正确的	离开	.

我知道她会在我身边，所以一时半会儿睡不着。

[aɪ] [kept] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

I	**kept**	**wishing**	**I**	**was**	**King**	**David**	**,**
我	保留	祝	我	曾是	国王	大卫	,

我一直幻想自己是大卫王，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

so	**I**	**could**	**write**	**a**	**book**	**of**	**gratitudes**	**and**	**psalms**	**and**	**praises**	**,**
所以	我	可以	写	一个	书	的	感恩	和	诗篇	和	赞扬	,

这样我就可以写一本感恩、赞美和颂歌的书了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ]['evər] ['riːəli] [preɪd] [raɪt] .

and	**that**	**was**	**the**	**first**	**night**	**I**	**ever**	**really**	**prayed**	**right**	**.**
和	那	曾是	这	第一的	夜晚	我	曾经	真的	祈祷	正确的	.

那是我第一次真正认真地祷告。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi]

I	**didn't**	**ask**	**for**	**a**	**thing**	**except**	**for**	**help**	**to**	**be**	**worth**	**it**	**—**	**the**	**trouble**	**she**
我	没有	问	为了	一个	事物	除了	为了	帮助	到	是	值得	它	—	这	麻烦	她

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] ,

was	**taking**	**for**	**just**	**little**	**me**	**,**
曾是	采取	为了	只是	小的	我	,

我什么都没求，只希望她的帮助值得——她为了我这个小人物付出了这么多心血。

[ə; eɪ] ['tʃærəti] [tʃaɪld] .

a	**charity**	**child**	**.**
一个	慈善机构	孩子	.

一个受助儿童。

[dʒʌst][ˌem 'iː] !

Just	**me**	**!**
只是	我	!

只有我!

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][hæd; həd] [left] !

And	**oh**	**,**	**the**	**difference**	**in**	**her**	**room**	**and**	**the**	**room**	**I**	**had**	**left**	**!**
和	哦	,	这	不同之处	在	她	房间	和	这	房间	我	有	左边	!

哦，她的房间和我离开时的房间简直天壤之别!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pepər] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [juːst]

She	had	had	it	painted	and	papered	herself	,	for	it	hadn't	been	used
她	有	有	它	绘	和	纸质的	她自己	,	为了	它	之前没有	到过	用过的

[sɪns] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

since	kingdom	come	,
自从	王国	来	,

她亲自让人粉刷并贴上了壁纸，因为这房子自古以来就没用过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['bærəl] .

and	the	cobwebs	in	it	would	have	filled	a	barrel	.
和	这	蜘蛛网	在	它	会	有	已填	一个	桶	.

里面的蜘蛛网足以装满一桶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [ruːm] ,

It	had	been	a	packing	-	room	,
它	有	到过	一个	包装	-	房间	,

这里曾是包装间，

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hwisld] [sɔːft][ænd; ənd] ['iːzi] ;

and	when	Miss	Katherine	first	saw	it	she	just	whistled	soft	and	easy	;
和	什么时候	错过	凯瑟琳	第一的	锯	它	她	只是	吹口哨	柔软的	和	简单的	;

凯瑟琳小姐第一次看到它时，只是轻轻地吹了声口哨；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .

but	when	she	was	through	,	it	was	just	a	dream	.
但	什么时候	她	曾是	通过	,	它	曾是	只是	一个	梦	.

但当她做完梦后，发现那只是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

It	is	a	big	room	at	the	end	of	the	wing	,
它	是	一个	大的	房间	在	这	结尾	的	这	翼	,

这是位于侧翼尽头的一个大房间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

and	it	has	three	windows	in	it	:
和	它	有	三	视窗	在	它	:

它有三扇窗户：

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

one	in	the	front	and	one	in	the	back	and	one	opposite	the	door	you	come	in	.
一	在	这	正面	和	一	在	这	后退	和	一	对面的	这	门	你	来	在	.

前面一个，后面一个，入口对面还有一个。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][juː; jʊ][felt] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

And	when	the	paper	was	put	on	you	felt	like	you	were	in	a	great	big
和	什么时候	这	纸	曾是	放	在	你	毛毡	喜欢	你	是	在	一个	伟大的	大的

['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] ;

garden	of	roses	;
花园	的	玫瑰	;

当纸张铺上去的时候，你会感觉自己置身于一个巨大的玫瑰花园中；

[pɪŋk]['roʊziz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

pink	roses	,	for	they	were	running	all	over	the	walls	,
粉色的	玫瑰	,	为了	他们	是	跑步	全部	超过	这	墙壁	,

粉红色的玫瑰，因为它们爬满了墙壁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .

and	they	were	so	natural	I	could	smell	them	.
和	他们	是	所以	自然的	我	可以	闻	他们	.

它们非常天然，我都能闻到它们的味道。

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] .

I	really	could	.
我	真的	可以	.

我真的可以。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]

Miss	Katherine	brought	her	own	furniture	and	things	,	and	she	put	a
错过	凯瑟琳	带来	她	自己的	家具	和	事物	,	和	她	放	一个

['kɑːrpɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

carpet	on	the	floor	,
地毯	在	这	地面	,

凯瑟琳小姐自带家具和物品，并在地板上铺了地毯。

[ɔːl] ['oʊvər] , [nɑːt] [dʒʌst] [strɪps] .

all	over	,	not	just	strips	.
全部	超过	,	不是	只是	条状物	.

遍布全身，不只是条状的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kri'tɑːn] ['kɜːtənz] [dʒʌst]

And	the	windows	had	muslin	curtains	at	them	with	cretonne	curtains	just
和	这	视窗	有	细棉布	窗帘	在	他们	和	克雷顿	窗帘	只是

[fʊl] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] ,

full	of	pink	roses	,
满的	的	粉色的	玫瑰	,

窗户上挂着薄纱窗帘，上面还挂着印花棉布窗帘，上面满是粉红色的玫瑰花。

[luːpt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wʌnz] ;

looped	back	from	the	muslin	ones	;
循环	后退	从	这	细棉布	一个	;

从棉布条上绕回来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌvərd]

and	the	couch	and	the	cushions	and	some	chairs	were	all	covered
和	这	长椅	和	这	靠垫	和	一些	椅子	是	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] .

with	the	same	kind	of	pink	roses	.
和	这	相同的	种类	的	粉色的	玫瑰	.

沙发、靠垫和一些椅子上都覆盖着同一种粉红色的玫瑰花。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] — [ðæt]

And	as	for	the	bed	,	it	was	too	sweet	for	anybody	to	lie	on	—	that
和	作为	为了	这	床	,	它	曾是	也	甜的	为了	任何人	到	说谎	在	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

至于那张床，它太舒服了，没人舍得躺上去——也就是说，

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] .

for	anybody	but	Miss	Katherine	to	lie	on	.
为了	任何人	但	错过	凯瑟琳	到	说谎	在	.

除了凯瑟琳小姐以外，任何人都可以躺在上面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['klɑːzɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

There	was	a	big	closet	for	her	clothes	,
那里	曾是	一个	大的	壁橱	为了	她	衣服	,

她的衣服放在一个大衣橱里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — ['meɪbi]

and	a	writing	-	desk	which	had	been	in	the	family	a	hundred	years	—	maybe
和	一个	写作	-	桌子	哪个	有	到过	在	这	家庭	一个	百	年	—	或许

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

a	thousand	.
一个	千	.

还有一张已经陪伴这个家庭一百年——甚至一千年的书桌。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn] [ʃelvz] [wɪtʃ] [oʊld] ['piːtər]

And	one	side	of	the	room	was	filled	with	books	in	shelves	which	old	Peter
和	一	边	的	这	房间	曾是	已填	和	图书	在	货架	哪个	老的	彼得

[sændz] [meɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Sands	made	and	painted	white	for	her	.
桑兹	制成	和	绘	白色的	为了	她	.

房间的一侧摆满了书架，这些书架是老彼得·桑兹为她制作并漆成白色的。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] ,

She	lets	me	look	at	them	as	much	as	I	want	,
她	让我们	我	看	在	他们	作为	很多	作为	我	想	,

她让我想看多久就看多久。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	says	I	can	read	as	many	as	I	choose	when	I	am	old	enough	to
和	说道	我	能	读	作为	许多	作为	我	选择	什么时候	我	是	老的	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

understand	them	.
理解	他们	.

他说，等我长大到能够理解的时候，我可以想读多少书就读多少书。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd]

She	didn't	mention	any	time	to	begin	trying	to	understand	,	and	so	I	started
她	没有	提到	任何	时间	到	开始	尝试	到	理解	,	和	所以	我	开始

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她没有提到什么时候开始尝试理解，所以我立刻就开始了。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːl'redi] .

and	I've	read	about	forty	already	.
和	我已经	读	关于	四十	已经	.

我已经读了大约四十本了。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [mɪs] ['kæθərɪnz] [wɔːlz] .

There	aren't	a	great	many	pictures	on	Miss	Katherine's	walls	.
那里	不是	一个	伟大的	许多	图片	在	错过	凯瑟琳的	墙壁	.

凯瑟琳小姐的墙上挂着的照片不多。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɔɪl] ['peintiŋz] .

Just	a	few	besides	the	portraits	of	her	father	and	mother	,	oil	paintings	.
只是	一个	很少	除了	这	肖像	的	她	父亲	和	母亲	,	油	绘画	.

除了她父母的肖像画之外，只有几幅油画作品。

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] [wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,

And	oh	,	dear	children	what	are	to	be	,
和	哦	,	亲爱的	孩子们	什么	是	到	是	,

哦，亲爱的孩子们，你们将要面临什么？

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['mæri] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,

I'm	going	to	have	my	picture	painted	as	soon	as	I	marry	your	father	,
我是	去	到	有	我的	图片	绘	作为	很快	作为	我	结婚	你的	父亲	,

我嫁给你父亲之后，就打算请人给我画一幅肖像画。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

so	you	can	know	what	I	looked	like	in	case	I	should	die	without	warning	.
所以	你	能	知道	什么	我	看起来	喜欢	在	案件	我	应该	死	没有	警告	.

这样，万一我突然离世，你们还能知道我的样子。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	want	you	to	have	it	,
我	想	你	到	有	它	,

我希望你拥有它，

['noʊɪŋ] [soʊ] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

knowing	so	well	what	it	means	to	have	nothing	that	belonged	to	your	mother	,
会心	所以	出色地	什么	它	方法	到	有	没有什么	那	属于	到	你的	母亲	,

她深知失去母亲所有遗物的滋味，

[aɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [her] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	not	having	anything	—	not	even	a	strand	of	hair	or	a	message	.
我	不是	拥有	任何事物	—	不是	甚至	一个	链	的	头发	或者	一个	信息	.

我什么都没有——连一根头发丝或一条信息都没有。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ]['evər] ['ri:əli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Sometimes	I	wonder	if	I	ever	really	did	have	a	Mother	,
有时	我	想知道	如果	我	曾经	真的	做过	有	一个	母亲	,

有时我会想，我是否真的有过母亲。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər][dʒʌst] [left] [ˌem 'i:] ['sʌmwer] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] .

or	if	the	doctor	just	left	me	somewhere	and	nobody	wanted	me	.
或者	如果	这	医生	只是	左边	我	某处	和	无人	通缉	我	.

或者医生把我丢在某个地方，没有人想要我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [fɔ:r; fər] ['beti] ['dʒɑ:nsən] [sez] [ə; eɪ]['beɪbi:z] [baʊnd] [tu:; tə] .

I	must	have	had	one	,	for	Betty	Johnson	says	a	baby's	bound	to	.
我	必须	有	有	一	,	为了	贝蒂	约翰逊	说道	一个	婴儿的	边界	到	.

我肯定生过一个，因为贝蒂·约翰逊说，婴儿肯定会生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['iznt] [soʊ] ['speʃəli] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

That	a	father	isn't	so	specially	necessary	,	but	you've	got	to	have	a	Mother	.
那	一个	父亲	不是	所以	特别	必要的	,	但	你已经	得到	到	有	一个	母亲	.

父亲并非绝对必要，但母亲是必不可少的。

[maɪn] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

Mine	died	when	I	was	born	.
矿	死亡	什么时候	我	曾是	出生	.

我的父母在我出生时就去世了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑ:di] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

I	wonder	how	that	happened	when	there	wasn't	anybody	in	all	this	great	big	earth	to
我	想知道	如何	那	发生	什么时候	那里	不是	任何人	在	全部	这	伟大的	大的	地球	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

take	care	of	me	except	my	father	,
拿	关心	的	我	除了	我的	父亲	,

我很好奇，在这茫茫人海中，除了我父亲，怎么会有人照顾我呢?

[hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

who	didn't	know	how	.
WHO	没有	知道	如何	.

他们不知道该怎么做。

[hiː; hi] [daɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

He	died	,	too	,	and	then	I	was	an	Orphan	.
他	死亡	,	也	,	和	然后	我	曾是	一个	孤儿	.

他也去世了，然后我就成了孤儿。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [its] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .

This	is	a	strange	world	,	and	it's	better	not	to	try	to	understand	things	.
这	是	一个	奇怪的	世界	,	和	它是	更好的	不是	到	尝试	到	理解	事物	.

这是一个奇特的世界，最好不要试图去理解它。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kræklɪŋ] ['faɪər] [ɪn]

In	the	winter	time	Miss	Katherine	always	has	a	beautiful	crackling	fire	in
在	这	冬天	时间	错过	凯瑟琳	总是	有	一个	美丽的	噼啪作响	火	在

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

冬天，凯瑟琳小姐的房间里总会燃起噼啪作响的美丽炉火。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] .

and	some	growing	flowers	and	green	things	.
和	一些	生长	花朵	和	绿色的	事物	.

还有一些正在生长的花卉和绿色植物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] .

It	was	a	revelation	to	the	girls	,	her	room	was	.
它	曾是	一个	启示	到	这	女孩们	,	她	房间	曾是	.

对女孩们来说，她的房间简直是一场视觉盛宴。

[nɑːt] [faɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [mʌtʃ] ,

Not	fine	,	and	it	didn't	cost	much	,
不是	美好的	,	和	它	没有	成本	很多	,

不太好，而且也没花多少钱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [felt] ['naɪsər] [ænd; ənd] ['kɪndər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	felt	nicer	and	kinder	the	minute	you	went	in	it	.
但	你	毛毡	更漂亮	和	幼儿园	这	分钟	你	去	在	它	.

但你一进去就感觉自己变得更友善、更和蔼了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪgənz, 'riːgənz] [grænd] ['pɑːləz] [siːm] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['simbəlz] .

And	it	made	Mrs	.	Reagan's	grand	parlors	seem	like	shining	brass	and	tinkling	cymbals	.
和	它	制成	太太	.	里根的	盛大	客厅	似乎	喜欢	灼灼	黄铜	和	叮叮当当	钹	.

这使得里根夫人的豪华客厅看起来像是闪亮的黄铜和叮当作响的钹。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?

I	wonder	why	?
我	想知道	为什么	?

我想知道为什么?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['meri] , ['friːkwəntli] ['mɑːrθə]

MARY	,	FREQUENTLY	MARTHA
玛丽	,	频繁地	玛莎

玛丽，经常是玛莎

[ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

am	going	to	write	a	history	of	my	life	.
是	去	到	写	一个	历史	的	我的	生活	.

我打算写一本自传。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəsts] ,

The	things	that	happen	in	this	place	are	the	same	things	,	just	like	our	breakfasts	,
这	事物	那	发生	在	这	地方	是	这	相同的	事物	,	只是	喜欢	我们的	早餐	,

这里发生的事情都一样，就像我们的早餐一样。

['dinəz] , [ænd; ənd] ['sʌpəz] .

dinners	,	and	suppers	.
晚餐	,	和	晚餐	.

晚餐和夜宵。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] , [soʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl]

They	wouldn't	be	interesting	to	hear	about	,	so	while	waiting	for	something	real
他们	不会	是	有趣的	到	听到	关于	,	所以	尽管	等待	为了	某物	真实的

[ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ,

exciting	to	put	down	,
激动人心	到	放	向下	,

这些事听起来没什么意思，所以趁着等待真正精彩的故事出现的时候，先写写这些吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	going	to	write	my	history	.
我	是	去	到	写	我的	历史	.

我要书写我的历史。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	don't	know	very	much	about	who	I	am	.
我	不	知道	非常	很多	关于	WHO	我	是	.

我不太了解自己。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

I	wish	my	Mother	had	left	a	diary	about	herself	,	but	she	didn't	.
我	希望	我的	母亲	有	左边	一个	日记	关于	她自己	,	但	她	没有	.

我希望我母亲能留下一本关于她自己的日记，可惜她没有。

['noʊbɑːdi] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

Nobody	,	not	even	Miss	Katherine	,	will	tell	me	who	I	was	before	I	came	here	,
无人	,	不是	甚至	错过	凯瑟琳	,	将要	告诉	我	WHO	我	曾是	前	我	来了	这里	,

没有人，甚至连凯瑟琳小姐也不肯告诉我我来这里之前是谁。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θriː] .

which	I	did	when	I	was	three	.
哪个	我	做过	什么时候	我	曾是	三	.

我三岁的时候就这么做了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [nɜːrs] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ,

I	know	my	nurse	brought	me	,	but	I	can't	remember	what	she	looked	like	,
我	知道	我的	护士	带来	我	,	但	我	不能	记住	什么	她	看起来	喜欢	,

我知道是我的护士送我来的，但我记不清她长什么样了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] : [aɪ] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	when	she	went	away	without	me	:	I	never	saw	nor	heard	of	her	again	.
和	什么时候	她	去	离开	没有	我	:	我	绝不	锯	也不	听到	的	她	再次	.

当她离开我之后，我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

I	don't	even	know	her	name	.
我	不	甚至	知道	她	姓名	.

我甚至不知道她的名字。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

I	thought	it	was	fine	to	play	in	a	big	yard	with	a	lot	of	children	,
我	想法	它	曾是	美好的	到	玩	在	一个	大的	院子	和	一个	很多	的	孩子们	,

我当时觉得在一个有很多孩子的大院子里玩耍没什么问题。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [nɜːrs] .

and	I	soon	stopped	crying	for	my	nurse	.
和	我	很快	停止	哭泣	为了	我的	护士	.

我很快就停止哭着找护士了。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] ['kraɪɪŋ] .

I	never	did	see	much	sense	in	crying	.
我	绝不	做过	看	很多	感觉	在	哭泣	.

我一直觉得哭泣没什么意义。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ]

Everybody	was	good	to	me	,	and	not	being	old	enough	to	know	I
大家	曾是	好的	到	我	,	和	不是	存在	老的	足够的	到	知道	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tʃaɪld] ,

was	a	Charity	child	,
曾是	一个	慈善	孩子	,

每个人都对我很好，而我当时年纪太小，并不知道自己是慈善救助的孩子。

[ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] ['hæpi] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['krɪkɪt] .

and	by	nature	happy	,	they	used	to	call	me	Cricket	.
和	经过	自然	快乐的	,	他们	用过的	到	称呼	我	蟋蟀	.

我生性快乐，所以他们都叫我蟋蟀。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] .

Sometimes	some	of	them	call	me	that	now	.
有时	一些	的	他们	称呼	我	那	现在	.

现在他们中有些人有时这么叫我。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

A	hundred	dozen	times	I	have	asked	Miss	Katherine	to	tell	me	something
一个	百	打	时代	我	有	问	错过	凯瑟琳	到	告诉	我	某物

[ə'baʊt] [maɪ'self] ,

about	myself	,
关于	我	,

我曾无数次请求凯瑟琳小姐告诉我一些关于我自己的事情，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	some	way	she	always	gets	out	of	it	.
但	在	一些	方式	她	总是	获得	出去	的	它	.

但她总能以某种方式摆脱困境。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [ded] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ][duː] [noʊ] ;

I	know	my	mother	and	father	are	dead	,	but	that's	all	I	do	know	;
我	知道	我的	母亲	和	父亲	是	死的	,	但	那就是	全部	我	做	知道	;

我知道我的父母都去世了，但我只知道这些；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [æsk] [mɪs] [breɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ə'loʊn][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər]

and	I	wouldn't	ask	Miss	Bray	if	I	had	to	stand	alone	for	ever	and	ever
和	我	不会	问	错过	嘶叫	如果	我	有	到	站立	独自的	为了	曾经	和	曾经

.

:

.

我不会问布雷小姐，我是否必须永远孤身一人。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

Sometimes	I	believe	Miss	Katherine	knows	something	she	won't	tell	me	,
有时	我	相信	错过	凯瑟琳	知道	某物	她	惯于	告诉	我	,

有时我觉得凯瑟琳小姐知道一些她不愿告诉我的事情。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [aɪv] [stɑːpt] .

but	since	I	found	out	she	don't	like	me	to	ask	her	I've	stopped	.
但	自从	我	成立	出去	她	不	喜欢	我	到	问	她	我已经	停止	.

但自从我发现她不喜欢我问她之后，我就不再问了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][aʊt] [wʌt] [aɪˈd][laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

And	not	being	able	to	ask	out	what	I'd	like	,	I	think	a	lot	more	,
和	不是	存在	有能力的	到	问	出去	什么	ID	喜欢	,	我	思考	一个	很多	更多的	,

而且因为不能开口表达自己的喜好，我想了很多。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪts] [wen] [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	some	nights	when	I	can't	go	to	sleep	,
和	一些	夜晚	什么时候	我	不能	去	到	睡觉	,

有些夜晚我辗转难眠，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] ,

it	gives	me	an	awful	sinking	feeling	right	down	in	my	stomach	,
它	给予	我	一个	可怕	下沉	感觉	正确的	向下	在	我的	胃	,

这让我感到一阵可怕的下坠感，仿佛胃里翻江倒海。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [wɜːrld][ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ðæts] ['eni] [kɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	think	in	all	this	great	big	world	there	isn't	a	human	that's	any	kin	to	me	.
到	思考	在	全部	这	伟大的	大的	世界	那里	不是	一个	人类	那就是	任何	亲属	到	我	.

想到在这茫茫人海中，竟然没有一个与我有任何亲缘关系的人，真是令人难以置信。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [ɔːr][ðə; ði] [depθs] [bɪˈloʊ] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] ,

I	might	have	come	from	the	heavens	above	or	the	depths	below	,	only	I	didn't	,
我	可能	有	来	从	这	天	多于	或者	这	深度	以下	,	仅有的	我	没有	,

我或许来自天堂，或许来自地狱，但我都不是。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,

and	being	like	other	girls	in	size	and	shape	and	feelings	,
和	存在	喜欢	其他	女孩们	在	尺寸	和	形状	和	情怀	,

在身材、体型和情感上都和其他女孩一样，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌns][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .

I	know	I	once	did	have	a	Mother	and	Father	.
我	知道	我	一次	做过	有	一个	母亲	和	父亲	.

我知道我曾经有过父母。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈleɪʃnz] [ðeɪv] [kept] [ˈkwaɪət] ,

But	if	they	had	relations	they've	kept	quiet	,
但	如果	他们	有	关系	他们有	保留	安静的	,

但如果他们之间有关系，他们一直保持沉默。

[ænd; ənd] [its] [pleɪn] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [æskt] .

and	it's	plain	they	don't	want	to	know	anything	about	me	,	never	having	asked	.
和	它是	清楚的	他们	不	想	到	知道	任何事物	关于	我	,	绝不	拥有	问	.

很明显，他们对我一无所知，也从未问过我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [ðɪs] [əˈləunis] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː] .

It	would	make	me	miserable	—	this	aloneness	would	,	if	I	let	it	.
它	会	制作	我	悲惨的	—	这	孤独	会	,	如果	我	让	它	.

如果我任由这种孤独摆布，它会让我痛苦不堪。

[aɪ][wəʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	won't	let	it	.
我	惯于	让	它	.

我不会让它发生的。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['meri] ['kæri] , ['friːkwəntli] ['mɑːrθə] ,

I	have	got	to	look	out	for	Mary	Cary	,	frequently	Martha	,
我	有	得到	到	看	出去	为了	玛丽	凯瑞	,	频繁地	玛莎	,

我得留意玛丽·凯瑞，她经常被叫做玛莎。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['mɪzrəb(ə)l] [ju:; jʊ][dəunt][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	when	you're	miserable	you	don't	get	much	of	anything	that's	going	around	.
和	什么时候	你是	悲惨的	你	不	得到	很多	的	任何事物	那就是	去	大约	.

当你心情不好时，你很难享受到周围流行的东西。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .

I	won't	be	unhappy	.
我	惯于	是	不开心	.

我不会不高兴。

[aɪ][dʒʌst][wəʊnt] .

I	just	won't	.
我	只是	惯于	.

我就是不肯。

[aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] ['blesɪŋz] .

I	haven't	enough	other	blessings	.
我	还没有	足够的	其他	祝福	.

我还没有足够的其他福分。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][ɑ:n][sʌm; səm] [θɪŋz]

But	not	being	able	to	speak	out	as	much	as	I	would	like	on	some	things
但	不是	存在	有能力的	到	说话	出去	作为	很多	作为	我	会	喜欢	在	一些	事物

['pɜ:rsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

但是，在某些个人问题上，我无法像我希望的那样畅所欲言。

[aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ʌðər] [self] , [wɪtʃ] [aɪ] [neɪmd] ['mɑ:rθə] ,

I	got	into	the	habit	of	talking	to	my	other	self	,	which	I	named	Martha	,
我	得到	进入	这	习惯	的	说	到	我的	其他	自己	,	哪个	我	命名	玛莎	,

我养成了和另一个自己说话的习惯，我把她取名为玛莎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l][maɪ]['si:krət] ['sɪstər] .

and	which	I	call	my	secret	sister	.
和	哪个	我	称呼	我的	秘密	姐姐	.

我称她为我的秘密妹妹。

['mɑ:rθə] [ɪz][maɪ] ['evri] - [deɪ] [self] , [laɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['mɑ:rθə] [hu:] [dɪd] [θɪŋz] ,

Martha	is	my	every	-	day	self	,	like	the	Bible	Martha	who	did	things	,
玛莎	是	我的	每一个	-	天	自己	,	喜欢	这	圣经	玛莎	WHO	做过	事物	,

玛莎就是我日常生活中的自己，就像圣经中那个做事的玛莎一样。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kudnt] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

and	didn't	worry	trying	to	find	out	what	couldn't	be	found	out	,
和	没有	担心	尝试	到	寻找	出去	什么	不能	是	成立	出去	,

而且，他们也从不费心去寻找那些无法找到的东西。

['speʃəli] [ə'baʊt] [waɪ] [gɑ:d] [lets] ['mʌðərz] [daɪ] .

specially	about	why	God	lets	Mothers	die	.
特别	关于	为什么	上帝	让我们	母亲们	死	.

特别是关于上帝为什么允许母亲去世的问题。

['meri] [ɪz][maɪ] ['sʌndeɪ] [self] [hu:] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][æsks][ə; eɪ]

Mary	is	my	Sunday	self	who	wonders	and	wonders	at	everything	and	asks	a
玛丽	是	我的	星期日	自己	WHO	奇迹	和	奇迹	在	一切	和	问	一个

['mɪljən] ['kwestʃənz] [ˌɪn'saɪd] ,

million	questions	inside	,
百万	问题	里面	,

玛丽就像我星期天时的自己，对一切都充满好奇，内心会冒出无数个问题。

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lets] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːli] ['mɑːrθə] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði]

and	goes	along	and	lets	people	think	she	is	truly	Martha	when	she	knows	all	the
和	去	沿着	和	让我们	人们	思考	她	是	真的	玛莎	什么时候	她	知道	全部	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

time	she	isn't	.
时间	她	不是	.

她明明知道自己不是玛莎，却还是顺从地让人们以为她真的是玛莎。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [hoʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

And	if	I	do	hold	out	and	write	a	history	of	my	life	,
和	如果	我	做	抓住	出去	和	写	一个	历史	的	我的	生活	,

如果我真的坚持下来，写一本关于我人生的传记，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [aɪm] [wʌn] ,

it's	going	to	be	a	Martha	and	Mary	history	;	for	some	days	I'm	one	,
它是	去	到	是	一个	玛莎	和	玛丽	历史	;	为了	一些	天	我是	一	,

[sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

some	another	,
一些	其他	,

这将是一部玛莎和玛丽的故事；有时我是玛莎，有时我是玛丽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

and	whichever	I	happen	to	be	is	plain	to	be	seen	.
和	任何	我	发生	到	是	是	清楚的	到	是	已见	.

而我究竟是谁，这一点显而易见。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [mæn] ,

When	I	grow	up	I	am	going	to	marry	a	million	-	dollar	man	,
什么时候	我	生长	向上	我	是	去	到	结婚	一个	百万	-	美元	男人	,

我长大后要嫁给一个身价百万美元的男人。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] ['twenti]

so	I	can	travel	around	the	world	and	have	a	house	in	Paris	with	twenty
所以	我	能	旅行	大约	这	世界	和	有	一个	房子	在	巴黎	和	二十

[bæθ] - [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

bath	-	rooms	in	it	.
洗澡	-	房间	在	它	.

这样我就可以环游世界，在巴黎拥有一栋有二十个浴室的房子。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr]

And	I'm	going	to	have	horses	and	automobiles	and	a	private	car
和	我是	去	到	有	马匹	和	汽车	和	一个	私人的	车

[ænd; ənd] [bə'luːnz] ,

and	balloons	,
和	气球	,

我还要拥有马匹、汽车、私家车和热气球。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

if	they	are	working	all	right	by	that	time	.
如果	他们	是	在职的	全部	正确的	经过	那	时间	.

如果他们到那时工作正常的话。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

I	hope	they	will	be	,
我	希望	他们	将要	是	,

我希望他们会是。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sɔːr] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]

for	I	want	something	in	which	I	can	soar	up	and	sit	and	look	down	on
为了	我	想	某物	在	哪个	我	能	翱翔	向上	和	坐	和	看	向下	在

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

因为我想要一个可以让我翱翔天际、坐在高处俯瞰他人的地方。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

All	my	life	people	have	looked	down	on	me	,
全部	我的	生活	人们	有	看起来	向下	在	我	,

我一生中一直被人瞧不起。

['pæsɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuːni] [bʌg] [ɔːr][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

passing	me	by	like	I	was	a	Juny	bug	or	a	caterpillar	,	and	I	don't	wonder	.
通过	我	经过	喜欢	我	曾是	一个	朱尼	漏洞	或者	一个	毛虫	,	和	我	不	想知道	.

它们从我身边经过，就像我是一只小虫子或一条毛毛虫，我一点也不觉得奇怪。

[aɪm] ['mɪrli] ['meri] ['kæri] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [eɪt] [mɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I'm	merely	Mary	Cary	with	fifty	-	eight	more	just	like	me	.
我是	仅仅	玛丽	凯瑞	和	五十	-	八	更多的	只是	喜欢	我	.

我只是玛丽·凯瑞，还有另外五十八个和我一样的人。

[bluː] ['kælɪkoʊ] , [waɪt] ['dɑːts][fɔːr; fər] ['wɪntər] , [waɪt] ['kælɪkoʊ] , [bluː] ['dɑːts][fɔːr; fər] ['sʌmər] .

Blue	calico	,	white	dots	for	winter	,	white	calico	,	blue	dots	for	summer	.
蓝色的	印花布	,	白色的	点	为了	冬天	,	白色的	印花布	,	蓝色的	点	为了	夏天	.

冬季用蓝色印花棉布，白色圆点图案；夏季用白色印花棉布，蓝色圆点图案。

[blæk] ['seɪlər] [hæts][ænd; ənd] [waɪt] ['seɪlər] [hæts][wɪð; wɪθ] [bluː] [keɪps] [fɔːr; fər][koʊld] ['weðər] ,

Black	sailor	hats	and	white	sailor	hats	with	blue	capes	for	cold	weather	,
黑色的	水手	帽子	和	白色的	水手	帽子	和	蓝色的	披风	为了	寒冷的	天气	,

黑色水手帽和白色水手帽配蓝色披肩，适合寒冷天气佩戴。

[ænd; ənd][noʊ]['faɪər][tuː; tə] [dres] [baɪ] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ['fɪŋgərz] [wen] [its] [koʊld] ,

and	no	fire	to	dress	by	,	and	freezing	fingers	when	it's	cold	,
和	不	火	到	裙子	经过	,	和	冷冻	手指	什么时候	它是	寒冷的	,

没有火可以取暖，天冷的时候手指都会冻僵。

[ænd; ənd][noʊ][aɪs] - ['wɔːtər] [wen] [its] [hɑːt] .

and	no	ice	-	water	when	it's	hot	.
和	不	冰	-	水	什么时候	它是	热的	.

天气热的时候也不喝冰水。

[jes] , [dɪr] ['meri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Yes	,	dear	Mary	,	you	and	I	are	going	to	marry	a	rich	man	.
是的	,	亲爱的	玛丽	,	你	和	我	是	去	到	结婚	一个	富有的	男人	.

是的，亲爱的玛丽，你和我将要嫁给一个有钱人。

(['mɑːrθə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .)

(	Martha	is	writing	to	-	day	.	)
(	玛莎	是	写作	到	-	天	.	)

(玛莎今天来信。)

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

I	will	try	to	love	him	,
我	将要	尝试	到	爱	他	,

我会试着去爱他。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['trævə(ə)l] [ə'loʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	**if**	**I**	**can't**	**I**	**will**	**be**	**polite**	**to**	**him**	**and**	**travel**	**alone**	**as**	**much**	**as**
但	如果	我	不能	我	将要	是	有礼貌的	到	他	和	旅行	独自的	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

但如果我不能，我会对他保持礼貌，并尽可能独自旅行。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .

But	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**rich**	**some**	**day**	**.**
但	我	是	去	到	是	富有的	一些	天	.

但我总有一天会成为富翁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [aɪz] [wɪl] [bʌldʒ] ,

And	**when**	**I**	**come**	**back**	**to**	**Yorkburg**	**eyes**	**will**	**bulge**	**,**
和	什么时候	我	来	后退	到	-	眼睛	将要	凸出	,

当我回到约克堡时，我会惊讶得瞪大眼睛。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wer] [wɪl] [meɪk] [maʊðz] ['wɔ:tər] ,

for	**the**	**clothes**	**I**	**am**	**going**	**to**	**wear**	**will**	**make**	**mouths**	**water**	**,**
为了	这	衣服	我	是	去	到	穿	将要	制作	嘴	水	,

因为我要穿的衣服会让人垂涎欲滴。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [grænd] .

they're	**going**	**to**	**be**	**so**	**grand**	**.**
它们是	去	到	是	所以	盛大	.

它们一定会非常壮观。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'ʃeɪmd] ,

Miss	**Katherine**	**would**	**be**	**ashamed**	**of**	**that**	**and**	**make**	**me**	**ashamed**	**,**
错过	凯瑟琳	会	是	羞愧	的	那	和	制作	我	羞愧	,

凯瑟琳小姐会为此感到羞愧，也会让我感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] .

but	**this**	**writing**	**is**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**feelings**	**.**
但	这	写作	是	为了	这	宽慰	的	情怀	.

但写作是为了舒缓情绪。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] ,

But	**there's**	**one**	**thing**	**I'm**	**surer**	**of**	**than**	**I**	**am**	**of**	**being**	**rich**	**,**
但	有	一	事物	我是	确定	的	比	我	是	的	存在	富有的	,

但有一件事我比确定自己富有更确定：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['si:krɪts] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

and	**that**	**is**	**that**	**there**	**are**	**to**	**be**	**no**	**secrets**	**about**	**my**	**children's**	**mother**	**.**
和	那	是	那	那里	是	到	是	不	秘密	关于	我的	孩子们的	母亲	.

也就是说，关于我孩子的母亲，绝对不能有任何秘密。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [aɪ] [kæn; kən] [tel] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɔ:r]

They	**are**	**to**	**know**	**all**	**about**	**me**	**I**	**can**	**tell**	**,**	**which**	**won't**	**be**	**much**	**or**
他们	是	到	知道	全部	关于	我	我	能	告诉	,	哪个	惯于	是	很多	或者

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	**,**
杰出的	,

他们会了解我的一切，我可以告诉你，我没什么特别之处，也没什么值得称道的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [noʊ] .

but	what	there	is	they're	to	know	.
但	什么	那里	是	它们是	到	知道	.

但他们必须知道那里发生了什么。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	that's	the	chief	reason	I'm	going	to	write	my	history	,
和	那就是	这	首席	原因	我是	去	到	写	我的	历史	,

这就是我撰写历史的主要原因。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [fər'get] .

so	as	to	remember	in	case	I	forget	.
所以	作为	到	记住	在	案件	我	忘记	.

以便我记住，免得忘记。

[wel] , [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Well	,	now	I	will	begin	.
出色地	,	现在	我	将要	开始	.

好了，现在我开始了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	and	eleven	months	and	three	days	old	.
我	是	十一	年	和	十一	几个月	和	三	天	老的	.

我今年十一岁十一个月零三天。

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] .

I	don't	have	birthday	parties	.
我	不	有	生日	各方	.

我不办生日派对。

[ðə; ði] - ['fiːmeɪl] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

The	Yorkburg	Female	Orphan	Asylum	is	a	large	house	with	a	wide	hall	in	the
这	-	女性	孤儿	庇护所	是	一个	大的	房子	和	一个	宽的	大厅	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

约克堡女子孤儿院是一栋大型房屋，中间有一个宽敞的大厅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['meɪdʒər] [griːn] ,

and	a	wing	on	one	side	that	makes	it	look	like	Major	Green	,
和	一个	翼	在	一	边	那	制作	它	看	喜欢	主要的	绿色的	,

一侧的机翼让它看起来像格林少校。

[huː] [lɔːst] [wʌn] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

who	lost	one	arm	in	the	war	.
WHO	丢失的	一	手臂	在	这	战争	.

在战争中失去了一只手臂。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	are	large	grounds	around	the	house	,
那里	是	大的	理由	大约	这	房子	,

房子周围有大片空地，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] [bæk]

and	around	the	grounds	is	a	high	brick	wall	in	front	and	a	wooden	fence	back
和	大约	这	理由	是	一个	高的	砖	墙	在	正面	和	一个	木制的	栅栏	后退

[ænd; ənd] [saɪdz] .

and	sides	.
和	侧面	.

场地周围，前面是一堵高高的砖墙，后面和两侧是木栅栏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [juːz][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [ðə; ði] [frʌnt] [hæz; həz]

The	children	and	the	chickens	use	the	grounds	at	the	back	;	the	front	has
这	孩子们	和	这	鸡	使用	这	理由	在	这	后退	;	这	正面	有

[græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

grass	and	flowers	,
草	和	花朵	,

孩子们和鸡在后院活动；前院种有草坪和鲜花。

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] .

and	is	for	company	,	which	is	seldom	.
和	是	为了	公司	,	哪个	是	很少	.

而且是为公司准备的，但这种情况很少发生。

['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	,	just	because	I	can't	help	it	,
有时	,	只是	因为	我	不能	帮助	它	,

有时候，只是因为我控制不住自己，

[aɪ] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

I	chase	a	chicken	through	the	front	so	as	to	know	how	it	feels	to	run	in
我	追赶	一个	鸡	通过	这	正面	所以	作为	到	知道	如何	它	感觉	到	跑步	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

我追着一只鸡穿过前院，想体验一下在草地上奔跑的感觉。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː] .

which	it	is	forbidden	to	do	.
哪个	它	是	禁止	到	做	.

这是被禁止的。

[fər'bɪdn] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ˌʌnfər'bɪdn] .

Forbidden	things	are	so	much	nicer	than	unforbidden	.
禁止	事物	是	所以	很多	更漂亮	比	禁止	.

禁忌之事远比合法之事美好得多。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [dʌn] .

I	love	to	do	them	until	they're	done	.
我	爱	到	做	他们	直到	它们是	完毕	.

我喜欢把它们做完。

[ðə; ði][ə'saɪləm][ɪz][ɑːn] [kɪŋ] [striːt] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ]

The	Asylum	is	on	King	Street	,	almost	at	the	very	end	,	and	there	isn't	much
这	庇护所	是	在	国王	街道	,	几乎	在	这	非常	结尾	,	和	那里	不是	很多

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

精神病院位于国王街，几乎在街的尽头，所以很少有人会路。

[dʒʌst][ðə; ði] [teɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

just	the	Tates	and	the	Gordons	and	a	few	others	living	farther	on	.
只是	这	泰茨	和	这	戈登斯	和	一个	很少	其他的	活的	更远	在	.

只有泰特一家、戈登一家以及其他几户人家住在更远的地方。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hæf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	dining	-	room	is	in	the	basement	,	half	below	the	ground	,
这	用餐	-	房间	是	在	这	地下室	,	一半	以下	这	地面	,

餐厅位于地下室，一半在地面以下。

[ænd; ənd][ɑːn] ['klaʊdi] [deɪz] [ðə; ði][læmps][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

and	on	cloudy	days	the	lamps	have	to	be	lighted	—	that	is	,	they	used	to	.
和	在	多云	天	这	灯	有	到	是	照明	—	那	是	,	他们	用过的	到	.

阴天的时候，路灯必须点亮——以前是这样。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn] .

Now	we	have	electric	lights	,	and	I	just	love	to	turn	them	on	.
现在	我们	有	电的	灯	,	和	我	只是	爱	到	转动	他们	在	.

现在我们家有电灯了，我特别喜欢打开它们。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [dʒʌst][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .

It's	such	a	grand	way	to	get	a	thing	done	,	just	to	press	a	button	.
它是	这样的	一个	盛大	方式	到	得到	一个	事物	完毕	,	只是	到	按	一个	按钮	.

只需按一下按钮就能完成事情，这真是个绝妙的办法。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈjeloʊ] - [braʊn] [græs] ,

The	dining	-	room	has	a	picture	over	the	mantel	of	a	cow	standing	in	yellow	-	brown	grass	,
这	用餐	-	房间	有	一个	图片	超过	这	壁炉架	的	一个	奶牛	常设	在	黄色的	-	棕色的	草	,

餐厅壁炉上方挂着一幅画，画的是一头牛站在黄褐色的草地上。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈhɪdiəs] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] .

and	,	though	hideous	,	it's	a	great	comfort	.
和	,	尽管	可怕	,	它是	一个	伟大的	舒适	.

虽然看起来很丑陋，但却给人带来极大的安慰。

[ðæt] [kaʊ] [ˌʌndəˈstændz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ˈmiːltaɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːrz] .

That	cow	understands	our	feelings	at	mealtimes	,	and	we	understand	hers	.
那	奶牛	明白	我们的	情怀	在	用餐时间	,	和	我们	理解	她的	.

那头牛能理解我们在用餐时的感受，我们也理解它的感受。

[hjuːˈmeɪn] [miːlz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈjeloʊ] - [braʊn] [græs] ,

Humane	meals	are	very	much	like	yellow	-	brown	grass	,
人道	餐	是	非常	很多	喜欢	黄色的	-	棕色的	草	,

人道餐食很像黄褐色的草，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [miːlz] .

and	our	clothes	are	on	the	same	order	as	our	meals	.
和	我们的	衣服	是	在	这	相同的	命令	作为	我们的	餐	.

我们的衣物和餐食一样，都是按顺序订购的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['kælindəz] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	for	our	days	,	if	it	wasn't	for	calendars	we	wouldn't	know	one	from	the	other	,
作为	为了	我们的	天	,	如果	它	不是	为了	日历	我们	不会	知道	一	从	这	其他	,

至于我们的生活，如果没有日历，我们就无法区分日子了。

[ɪkˈsept] [ˈsʌndiz; -deiz] , [fɔːr; fər] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][stɑːrz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðeɪ] ['dɪfər] [nɑːt] .

except	Sundays	,	for	,	unlike	the	stars	mentioned	by	St	.	Paul	,	they	differ	not	.
除了	星期日	,	为了	,	与此不同	这	明星	提及	经过	英石	.	保罗	,	他们	不同	不是	.

除了星期日，因为与圣保罗提到的星星不同，它们之间并无差别。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] - [bel] [rɪŋz] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

The	rising	-	bell	rings	at	five	o'clock	,
这	上升	-	钟	戒指	在	五	点钟	,

五点钟钟声响起，开始上课。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ʌnˈtɪl] ['sev(ə)n] ,

and	all	except	the	very	littlest	get	up	and	clean	up	until	seven	,
和	全部	除了	这	非常	最小的	得到	向上	和	干净的	向上	直到	七	,

除了最小的孩子以外，所有人都要起床打扫卫生到七点。

[wen] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

when	we	march	into	the	dining	-	room	.
什么时候	我们	行进	进入	这	用餐	-	房间	.

当我们列队走进餐厅时。

[æt; ət]['sɛvən] . - [wiː; wi][raɪz][æt; ət][ðə; ði][tæp][ʌv; əv] [mɪs] [breɪz] [bel] ,

At	7	.	25	we	rise	at	the	tap	of	Miss	Bray's	bell	,
在	7	.	-	我们	上升	在	这	轻敲	的	错过	布雷的	钟	,

7点25分，我们听到布雷小姐的铃声起床。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['kliːnɪŋ] [ʌp] - [sterz] [mɑːrtʃ] [aʊt] ;

and	those	who	have	more	cleaning	up	-	stairs	march	out	;
和	那些	WHO	有	更多的	打扫	向上	-	楼梯	行进	出去	;

楼上还有更多清洁工作要做的人就出去；

[ðoʊz] [huː] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

those	who	clear	the	table	and	wash	the	dishes	stay	behind	.
那些	WHO	清除	这	桌子	和	洗	这	菜肴	停留	在后面	.

负责收拾餐桌和洗碗的人留下来。

[æt; ət][eɪt] . - [wiː; wi] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [prerz] [ænd; ənd]

At	8	.	30	we	march	into	the	school	-	room	,	where	we	have	prayers	and
在	8	.	-	我们	行进	进入	这	学校	-	房间	,	在哪里	我们	有	祈祷	和

[ˌkælɪs'θenɪks] .

calisthenics	.
徒手体操	.

8点30分，我们列队进入教室，在那里进行祈祷和体操练习。

[ðə; ði] [ˌkælɪs'θenɪks] [ɑːr; ər] [faɪn] .

The	calisthenics	are	fine	.
这	徒手体操	是	美好的	.

这些徒手体操动作没问题。

[æt; ət] [naɪn] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [resɪ'teɪʃnz] .

At	nine	we	begin	recitations	.
在	九	我们	开始	朗诵	.

九点开始背诵。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [taʊn] , [mɪs] [el'vaɪrə]['strɔːðə(r),'strʌ-] .

We	have	a	teacher	who	lives	in	town	,	Miss	Elvira	Strother	.
我们	有	一个	老师	WHO	生活	在	镇	,	错过	埃尔维拉	斯特罗瑟	.

我们有一位住在镇上的老师，名叫埃尔维拉·斯特罗瑟小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .

She's	a	good	teacher	.
她是	一个	好的	老师	.

她是一位好老师。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [help] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪm][tuː; tə] [help] .

The	older	girls	help	teach	the	little	ones	,	and	next	year	I'm	to	help	.
这	老	女孩们	帮助	教	这	小的	一个	,	和	下一个	年	我是	到	帮助	.

年纪大一些的女孩会帮助教年纪小一些的女孩，明年我也要帮忙。

[ðɪs] [ə'saɪləm] [ɪz]['oʊvər] ['naɪnti] (-) ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [lʊks] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

This	Asylum	is	over	ninety	(	90	)	years	old	,	but	looks	much	older	.
这	庇护所	是	超过	九十	(	-	)	年	老的	,	但	看起来	很多	老	.

这座精神病院已有九十多年的历史，但看起来比实际年龄要老得多。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	just	money	enough	to	run	it	,
那里	是	只是	钱	足够的	到	跑步	它	,

资金只够维持运营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [peɪnt] [ɔːr] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] , [ɪk'sept]

and	it	hasn't	had	any	paint	or	improvements	in	the	memory	of	man	,	except
和	它	还没有	有	任何	画	或者	改进	在	这	记忆	的	男人	,	除了

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

the	electric	lights	.
这	电的	灯	.

除了电灯之外，在人们的记忆中，它既没有重新粉刷过，也没有进行过任何改造。

[ðə; ði] [taʊn] [pʊt] [ðoʊz] [ɪn][fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd][dəunt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	town	put	those	in	for	safety	,	and	don't	charge	for	them	.
这	镇	放	那些	在	为了	安全	,	和	不	收费	为了	他们	.

镇上安装这些设施是为了安全起见，而且不收取任何费用。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [bæθ] - [tʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	wish	the	town	would	put	in	bath	-	tubs	for	the	same	reason	.
我	希望	这	镇	会	放	在	洗澡	-	浴缸	为了	这	相同的	原因	.

我希望镇上也能出于同样的原因安装浴缸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

It	would	make	the	children	much	nicer	.
它	会	制作	这	孩子们	很多	更漂亮	.

那样会让孩子们变得更可爱。

[ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][dəunt][laɪk][tuː; tə] [wɑːʃ] ,

They	just	naturally	don't	like	to	wash	,
他们	只是	自然	不	喜欢	到	洗	,

他们天生就不喜欢洗澡。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] ['gɜːlz][dəunt] [ə'laʊ] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] .

and	one	small	pitcher	of	water	for	two	girls	don't	allow	much	splashing	.
和	一	小的	投手	的	水	为了	二	女孩们	不	允许	很多	溅起水花	.

两个女孩用一小壶水，水花四溅的可能性不大。

[bʌt; bət] - ['hæznt] ['eni] ['wɔːtər] - [wɜːrks] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	Yorkburg	hasn't	any	water	-	works	,	not	being	born	with	them	.
但	-	还没有	任何	水	-	作品	,	不是	存在	出生	和	他们	.

但约克堡没有自来水厂，因为它天生就没有。

[aɪ] [miːn] , ['wɔːtər] - [wɜːrks] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wen] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪ'gʌn] ,

I	mean	,	water	-	works	not	being	the	fashion	when	Yorkburg	was	first	begun	,
我	意思是	,	水	-	作品	不是	存在	这	时尚	什么时候	-	曾是	第一的	开始	,

我的意思是，约克堡刚建立的时候，修建自来水厂并不是当时的时尚。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

nobody	has	ever	thought	of	putting	them	in	.
无人	有	曾经	想法	的	推杆	他们	在	.

从来没有人想过要把它们放进去。

['mɪstər] . ['lɔɪəl] , ['hiːz] [ðə; ði] ['meɪər] ,

Mr	.	Loyall	,	he's	the	mayor	,
先生	.	洛亚尔	,	他是	这	市长	,

洛亚尔先生，他是市长。

[sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ɑːn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt]

says	everybody	has	gotten	on	very	well	for	over	two	hundred	years	without
说道	大家	有	获得	在	非常	出色地	为了	超过	二	百	年	没有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他说，两百多年来，没有他们大家也都过得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	he	don't	see	any	use	in	stirring	up	the	subject	.
和	他	不	看	任何	使用	在	搅拌	向上	这	主题	.

他认为没有必要再去挑起这个话题。

[soʊ] ['ðɛrəl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [ded] ,

So	there'll	never	be	any	change	until	he's	dead	,
所以	将会	绝不	是	任何	改变	直到	他是	死的	,

所以，在他死之前，一切都不会改变。

[ænd; ənd][ɪn] - ['noʊbɑːdi][daɪz] [tɪl] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] .

and	in	Yorkburg	nobody	dies	till	the	last	thing	.
和	在	-	无人	死亡	直到	这	最后的	事物	.

在约克堡，不到最后一刻，没有人会真正死去。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuː] ['fækt(ə)ri] ['hædnt] [kʌm] [hɪr] .

There	wouldn't	be	any	electric	lights	if	the	shoe	factory	hadn't	come	here	.
那里	不会	是	任何	电的	灯	如果	这	鞋	工厂	之前没有	来	这里	.

如果没有这家鞋厂，这里就不会有电灯。

[ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [laɪt] ,

The	men	who	brought	it	came	from	New	Jersey	,	and	they	wanted	light	,
这	男人	WHO	带来	它	来了	从	新的	球衣	,	和	他们	通缉	光	,

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	got	it	.
和	得到	它	.

把灯带来的人来自新泽西州，他们想要灯，他们如愿以偿了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [laɪt]

And	Yorkburg	was	so	pleased	that	it	moved	a	little	and	made	some	light
和	-	曾是	所以	高兴	那	它	已搬	一个	小的	和	制成	一些	光

[fɔːr; fər][ɪt'self] ;

for	itself	;
为了	本身	;

约克堡非常高兴，它动了一下，还亮了一些光；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [dʒʌst]['bleɪzɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'saɪləm] .

and	now	everything	in	town	just	blazes	,	even	the	Asylum	.
和	现在	一切	在	镇	只是	火焰	,	甚至	这	庇护所	.

现在镇上所有东西都燃起了熊熊大火，就连精神病院也不例外。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][noʊ] . [fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sliːp] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	used	to	sleep	in	No	.	4	,	but	I	don't	sleep	there	now	.
我	用过的	到	睡觉	在	不	.	4	,	但	我	不	睡觉	那里	现在	.

我以前睡在4号房，但现在不睡在那里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][sɪks] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	big	room	,	and	has	six	windows	in	it	,
它	是	一个	大的	房间	,	和	有	六	视窗	在	它	,

这是一个大房间，有六扇窗户。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd]

and	in	winter	we	children	used	to	play	we	were	arctic	explorers	and
和	在	冬天	我们	孩子们	用过的	到	玩	我们	是	北极	探险家	和

[wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['aɪsˌbɜːgz] .

would	search	for	icebergs	.
会	搜索	为了	冰山	.

冬天，我们这些孩子常常玩耍，扮演北极探险家，寻找冰山。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪgənz, 'riːgənz] [haʊs] , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	North	Pole	was	the	Reagan's	house	,	half	-	way	down	the	street	,
这	北	极	曾是	这	里根的	房子	,	一半	-	方式	向下	这	街道	,

北极星是里根家的房子，位于这条街的中间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]

and	it	might	as	well	have	been	,	for	it	was	as	much	beyond	our
和	它	可能	作为	出色地	有	到过	,	为了	它	曾是	作为	很多	超过	我们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

事实也的确如此，因为它远远超出了我们的能力范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][deɪ] [wen]

But	it	was	the	one	thing	we	were	all	going	to	get	some	day	when
但	它	曾是	这	一	事物	我们	是	全部	去	到	得到	一些	天	什么时候

[wiː; wi] ['mærid] [rɪtʃ] .

we	married	rich	.
我们	已婚	富有的	.

但这是我们嫁给有钱人后总有一天都会得到的一样东西。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	we	got	it	,
和	什么时候	我们	得到	它	,

当我们拿到它的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][^ɔːlt] [haʊs] — [ðæts] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [pʊr]

we	were	going	to	drive	up	to	the	Galt	House	—	that's	the	Home	for	Poor
我们	是	去	到	驾驶	向上	到	这	高尔特	房子	—	那就是	这	家	为了	贫穷的

[ænd; ənd] [praʊd] ['leɪdiz] — [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['reɪgən] ,

and	Proud	Ladies	—	and	ask	for	Mrs	.	Reagan	,
和	自豪的	女士们	—	和	问	为了	太太	.	里根	,

我们原本打算开车去盖尔特之家——那是穷而骄傲的女士之家——找里根夫人。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [bæk] ,

who	was	to	be	in	it	in	the	third	floor	back	,
WHO	曾是	到	是	在	它	在	这	第三	地面	后退	,

谁会在三楼后面?

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf] , [ænd; ənd][oʊld] ['mægəzinz]

and	leave	her	some	old	clothes	with	the	buttons	off	,	and	old	magazines
和	离开	她	一些	老的	衣服	和	这	按钮	离开	,	和	老的	杂志

.

:
.

给她留一些没扣子的旧衣服和旧杂志。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [ber] ['mɪsɪz] . ['reɪgən] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

None	of	us	could	bear	Mrs	.	Reagan	—	not	a	single	one	.
没有任何	的	我们	可以	熊	太太	.	里根	—	不是	一个	单身的	一	.

我们当中没有一个人能忍受里根夫人——一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['reɪgənz, 'riːgənz][ɪz] .

It	is	a	beautiful	house	,	Mrs	.	Reagan's	is	.
它	是	一个	美丽的	房子	,	太太	.	里根的	是	.

里根夫人的房子很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɑːrdʒ] [waɪt] [piləs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [θriː] [bæθ] -

It	has	large	white	pillars	in	the	front	and	back	,	and	it's	got	three	bath	-
它	有	大的	白色的	柱子	在	这	正面	和	后退	,	和	它是	得到	三	洗澡	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

它前后都有高大的白色柱子，而且有三个卫生间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

and	a	big	tank	in	the	back	yard	.
和	一个	大的	坦克	在	这	后退	院子	.

后院还有一个大水箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪs] [wʌnz] ,

And	it	has	velvet	curtains	over	the	lace	ones	,
和	它	有	天鹅绒	窗帘	超过	这	蕾丝	一个	,

而且蕾丝窗帘外面还罩着一层天鹅绒窗帘。

[ænd; ənd][goʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][goʊld] [freɪmz] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .

and	gold	furniture	and	pictures	with	gold	frames	a	foot	wide	.
和	金子	家具	和	图片	和	金子	框架	一个	脚	宽的	.

还有金色的家具和一英尺宽的金色画框的画作。

[aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [web] [wʌn] [naɪt] .

I	heard	Miss	Katherine	talking	about	it	to	Miss	Webb	one	night	.
我	听到	错过	凯瑟琳	说	关于	它	到	错过	韦伯	一	夜晚	.

一天晚上，我听到凯瑟琳小姐和韦伯小姐谈论这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

They	were	laughing	about	something	Miss	Katherine	said	was	the	most
他们	是	笑	关于	某物	错过	凯瑟琳	说	曾是	这	最多

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

impossible	of	all	,
不可能的	的	全部	,

他们笑着谈论凯瑟琳小姐所说的最不可能的事情。

[ænd; ənd] [mɪs] [web] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [oʊld] [haʊs] [tuː; tə]

and	Miss	Webb	said	it	was	desecrating	for	such	a	stately	old	house	to
和	错过	韦伯	说	它	曾是	亵渎	为了	这样的	一个	庄严	老的	房子	到

[fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʌl'gɛəriənz] .

fall	into	the	hands	of	such	bulgarians	.
落下	进入	这	双手	的	这样的	保加利亚人	.

韦伯小姐说，这样一座庄严的老房子落入保加利亚人手中，简直是一种亵渎。

[wʌt] [ɑːr; ər] [bʌl'gɛəriənz] ?

What	are	bulgarians	?
什么	是	保加利亚人	?

保加利亚人是什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['leɪdiz] .

But	they're	not	ladies	.
但	它们是	不是	女士们	.

但她们不是女士。

['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] .

Mrs	.	Reagan	is	not	a	lady	.
太太	.	里根	是	不是	一个	女士	.

里根夫人并非淑女。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	I	found	it	out	was	this	.
这	方式	我	成立	它	出去	曾是	这	.

我是这样发现的。

[mɪs] [dʒəʊnz] , [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] ['haʊskiːpər] ,

Miss	Jones	,	she's	our	housekeeper	,
错过	琼斯	,	她是	我们的	管家	,

琼斯小姐，她是我们的管家。

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['bɜːrθə] [riːd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['pɪkəlz]

sent	a	message	to	her	one	day	by	Bertha	Reed	and	me	about	some	pickles
发送	一个	信息	到	她	一	天	经过	伯莎	芦苇	和	我	关于	一些	泡菜

.

:

.

有一天，我和伯莎·里德给她发了一条关于腌黄瓜的消息。

['bɜːrθə] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['tɪmɪd] ,

Bertha	is	awful	timid	,
伯莎	是	可怕	胆小	,

伯莎非常胆小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

and	she	didn't	know	whether	or	not	we	ought	to	go	to	the	front	door	;
和	她	没有	知道	无论	或者	不是	我们	应该	到	去	到	这	正面	门	;

她不知道我们是否应该去前门；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

but	I	did	,	and	I	told	her	to	come	on	.
但	我	做过	,	和	我	讲述	她	到	来	在	.

但我还是这么做了，我叫她过来。

" [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [bæk] [dɔːz] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	go	to	back	doors	,	if	I	don't	know	my	family	history	,	"	I	said	.
"	我	不	去	到	后退	门	,	如果	我	不	知道	我的	家庭	历史	,	"	我	说	.

“如果我不了解自己的家族历史，我不会走后门，”我说。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [telz] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

"	I	know	who	I	am	,	and	something	inside	of	me	tells	me	where	to	go	.
"	我	知道	WHO	我	是	,	和	某物	里面	的	我	讲述	我	在哪里	到	去	.

“我知道我是谁，我内心深处有个声音告诉我该往哪里去。”

" [ænd; ənd][aɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [soʊ][hɑːrd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'tenʃənl] .

"	And	I	pressed	the	button	so	hard	I	thought	I'd	broken	it	unintentional	.
"	和	我	按下	这	按钮	所以	难的	我	想法	ID	破碎的	它	无意的	.

“我用力按按钮，以为不小心把它弄坏了。”

[ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] ['wɪri] [ænd; ənd]

The	man	-	servant	opened	the	door	and	looked	at	us	as	if	weary	and
这	男人	-	仆人	打开	这	门	和	看起来	在	我们	作为	如果	厌倦	和

[sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

surprised	,	and	said	nothing	.
惊讶	,	和	说	没有什么	.

男仆打开门，一脸疲惫和惊讶地看着我们，什么也没说。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ɪn] ?

"	Is	Mrs	.	Reagan	in	?
"	是	太太	.	里根	在	?

里根夫人参选了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" She is .
" 她 是 .

她是。

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" That's all he said .
" 那就是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[ðen] [aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] .
Then I stepped forward .
然后 我 步 向前 .

然后我向前迈了一步。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [sed] .
" We will come in , " I said .
" 我们 将要 来 在 , " 我 说 .

“我们会进去的，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['meri] ['kæri] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
" And you go and tell her Mary Cary would like to see her ,
" 和 你 去 和 告诉 她 玛丽 凯瑞 会 喜欢 到 看 她 ,

“然后你去告诉她，玛丽·凯瑞想见她。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒəʊnz] .
having a message from Miss Jones .
拥有 一个 信息 从 错过 琼斯 .

收到琼斯小姐的留言。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ] [wɔːkt] .
" And he was so surprised he moved aside , and in I walked .
" 和 他 曾是 所以 惊讶 他 已搬 旁边 , 和 在 我 步行 .

“他非常惊讶，便让到一边，我走了进去。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['siːɪŋ] [wʌt]
I had heard so much about this house that I wasn't going to miss seeing what
我 有 听到 所以 很多 关于 这 房子 那 我 不是 去 到 错过 看到 什么
[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
was in it ,
曾是 在 它 ,

我早就听说过这栋房子，所以我一定要亲自去看看里面到底是什么样子。

[ɪf] [ðæt] [fuːl] [mæn][wʌz; wəz] [ruːd] ;
if that fool man was rude ;
如果 那 傻子 男人 曾是 粗鲁的 ;

如果那个傻瓜很粗鲁；

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['reɪgən] [aɪ] ['kaʊntɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

so	while	he	was	gone	to	get	Mrs	.	Reagan	I	counted	everything	in	the	front
所以	尽管	他	曾是	已消失	到	得到	太太	.	里根	我	计数	一切	在	这	正面

['pɑːrlər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

parlor	as	quick	as	I	could	,
客厅	作为	快的	作为	我	可以	,

所以趁他去接里根夫人的时候，我尽快清点了前厅里的所有东西。

[ænd; ənd][toʊld] ['bɜːrθə] [tuː; tə] [kaʊnt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	told	Bertha	to	count	everything	in	the	back	.
和	讲述	伯莎	到	数数	一切	在	这	后退	.

然后让伯莎把后面所有东西都清点一遍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['səufəz][ænd; ənd] [tuː] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][naɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][sɪks] [rʌgz]

There	were	three	sofas	and	two	mirrors	and	nine	chairs	and	six	rugs
那里	是	三	沙发	和	二	镜子	和	九	椅子	和	六	地毯

[ænd; ənd][sɪks] [teiblz] [ænd; ənd] [tuː] [piˈænəuz] ,

and	six	tables	and	two	pianos	,
和	六	表格	和	二	钢琴	,

房间里有三张沙发、两面镜子、九把椅子、六张地毯、六张桌子和两架钢琴。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [nuː] [wʌn] ;

one	little	old	-	fashioned	one	and	a	big	new	one	;
一	小的	老的	-	造型	一	和	一个	大的	新的	一	;

一个老式的小玩意儿和一个新式的大玩意儿；

[ænd; ənd] [θriː] ['stuːlz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd] [fɔːr] ['pedɪstəlz] [wɪð; wɪθ] ['stætʃueri]

and	three	stools	and	seventeen	candlesticks	and	four	pedestals	with	statuary
和	三	凳子	和	十七	烛台	和	四	基座	和	雕像

[ɑːn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm]['broʊkən] ,

on	them	,	some	broken	,
在	他们	,	一些	破碎的	,

还有三个凳子、十七个烛台和四个带雕像的底座，其中一些已经破损。

[ɔːl] ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd]['sev(ə)n] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [tuː] [læmps] [ænd; ənd]

all	naked	;	and	seven	palms	and	twenty	-	three	pictures	and	two	lamps	and
全部	裸	;	和	七	棕榈树	和	二十	-	三	图片	和	二	灯	和

[faɪv] [red] - [plʌʃ] ['kɜːtənz] ,

five	red	-	plush	curtains	,
五	红色的	-	豪华的	窗帘	,

全部赤裸；还有七棵棕榈树、二十三幅画、两盏灯和五幅红色绒布窗帘。

[θriː] [perz] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪs] [wʌnz][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

three	pairs	over	the	lace	ones	and	two	at	the	doors	;	and	as	for
三	对	超过	这	蕾丝	一个	和	二	在	这	门	;	和	作为	为了

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

蕾丝边上挂三对，门上挂两对；至于装饰品，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

it	was	a	shop	.
它	曾是	一个	店铺	.

那是一家商店。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] .

And	not	one	single	book	.
和	不是	一	单身的	书	.

一本书也没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [rɪ'membərɪŋ] [æt; ət]

I	am	sure	I	got	the	things	right	,	for	I'd	been	practising	remembering	at
我	是	当然	我	得到	这	事物	正确的	,	为了	ID	到过	练习	记住	在

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] ,

observation	parties	,
观察	各方	,

我确信我记对了，因为我一直在观察小组中练习记忆。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] ['evər] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ;

in	case	I	ever	got	a	chance	to	see	inside	this	house	;
在	案件	我	曾经	得到	一个	机会	到	看	里面	这	房子	;

万一我有机会能进去看看这栋房子里面呢；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɑːrd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] .

and	I	looked	hard	so	I	could	tell	the	girls	.
和	我	看起来	难的	所以	我	可以	告诉	这	女孩们	.

我仔细地看了看，这样才能告诉女孩们。

[pʊr] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd]

Poor	Bertha	was	so	frightened	she	didn't	remember	anything	but	the	clock	and
贫穷的	伯莎	曾是	所以	害怕	她	没有	记住	任何事物	但	这	钟	和

[ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['pɪktʃər] ,

a	china	cat	and	an	easel	and	picture	,
一个	中国	猫	和	一个	画架	和	图片	,

可怜的伯莎吓坏了，除了钟、瓷猫、画架和画之外，什么都不记得了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['mɪsɪz] . ['reɪgən] [keɪm] [ɪn] .

and	before	I	could	count	Mrs	.	Reagan	came	in	.
和	前	我	可以	数数	太太	.	里根	来了	在	.

我还没来得及数数，里根夫人就进来了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

She	stopped	in	the	doorway	,
她	停止	在	这	门口	,

她停在门口，

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lepər] - [lænd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [held] [hɜːr'self] ['fɑːrðər]

and	had	we	come	from	leper	-	land	she	couldn't	have	held	herself	farther
和	有	我们	来	从	麻风病人	-	土地	她	不能	有	握住	她自己	更远

[ɔːf] .

off	.
离开	.

就算我们来自麻风病区，她也无法与我们保持更远的距离了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	What	are	you	doing	in	here	?	"	she	asked	,
"	什么	是	你	正在做	在	这里	?	"	她	问	,

她问："你在这里做什么？"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] [er] — " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? "

and	she	tried	the	haughty	air	—	"	What	are	you	doing	in	here	?	"
和	她	尝试	这	傲慢	空气	—	"	什么	是	你	正在做	在	这里	?	"

她摆出一副傲慢的样子——"你在这里做什么？"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	We	were	waiting	for	you	,	"	I	said	.
"	我们	是	等待	为了	你	,	"	我	说	.

"我们一直在等你，"我说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒəʊnz] . "

"	We	have	a	message	from	Miss	Jones	.	"
"	我们	有	一个	信息	从	错过	琼斯	.	"

"我们收到琼斯小姐的消息。"

" [wel] , [ə'nʌðər] [taɪm] [dəunt] [weɪt] [ɪn] [hɪr] ,
" Well , another time don't wait in here ,
" 出色地 , 其他 时间 不 等待 在 这里 ,

“好吧，下次别在这里等了。”

[ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs]
and don't come to the front door if you have a message from Miss
和 不 来 到 这 正面 门 如果 你 有 一个 信息 从 错过
[dʒəʊnz] [ɔːr] [mɪs] ['eni] - ['bɑːdi] - [els] .
Jones or Miss Any - body - else .
琼斯 或者 错过 任何 - 身体 - 别的 .

如果你有琼斯小姐或其他任何人的消息要传达，请不要到前门来。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['pɪkəlz] [ðɪs] [jɪr] .
I don't want any pickles this year .
我 不 想 任何 泡菜 这 年 .

我今年不想吃腌黄瓜。

[hæd; həd] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
Had I wanted any I would have sent her word .
有 我 通缉 任何 我 会 有 发送 她 单词 .

如果我想要什么，我会告诉她的。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[dəunt] ['evər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
Don't ever come here again in this way !
不 曾经 来 这里 再次 在 这 方式 !

以后别再以这种方式来这里了!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [flaɪz] .
" And she waved us out as if we were flies .
" 和 她 挥手 我们 出去 作为 如果 我们 是 苍蝇 .

“她挥手把我们赶出去，就像赶苍蝇一样。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . - [wæks] -
For a minute I looked at her as if she were a Mrs . Jorley's wax -
为了 一个 分钟 我 看起来 在 她 作为 如果 她 是 一个 太太 . - 蜡 -
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

我盯着她看了一会儿，就像在看乔利太太的蜡像一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [laɪk] [aɪ] [meɪk] [ɪn] [ʃə'reɪdz] .
and then I made a bow like I make in charades .
和 然后 我 制成 一个 弓 喜欢 我 制作 在 猜谜游戏 .

然后我做了个像玩猜谜游戏时那样的弓箭手势。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .
" We understand , " I said .
" 我们 理解 , " 我 说 .

“我们明白了，”我说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .
" And we will not come again .
" 和 我们 将要 不是 来 再次 .

我们不会再来了。

[wiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

We've	heard	a	good	many	people	in	Yorkburg	have	been	once	and	no	more	.
我们已经	听到	一个	好的	许多	人们	在	-	有	到过	一次	和	不	更多的	.

我们听说约克堡有不少人去过一次，之后就再也没去过。

" [ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ] ['kærəktər] ,

"	And	I	bowed	again	and	walked	past	her	like	she	was	a	stage	character	,
"	和	我	鞠躬	再次	和	步行	过去的	她	喜欢	她	曾是	一个	阶段	特点	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

which	she	was	,
哪个	她	曾是	,

于是我又鞠了一躬，从她身边走过，就像她是一个舞台角色一样，而她也的确是。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

being	a	pretence	and	nothing	else	.
存在	一个	虚伪	和	没有什么	别的	.

只是伪装而已。

[mæd] ?

Mad	?
疯狂的	?

疯狂的?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	tell	you	,	I	was	Martha	for	a	week	,
我	告诉	你	,	我	曾是	玛莎	为了	一个	星期	,

我告诉你，我当了一周的玛莎。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] , ['riːəl] ['sʌd(ə)n] , [haʊ] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ə; eɪ] [bʌl'geriən] [meɪk] [ˌem 'iː]

and	then	I	saw	,	real	sudden	,	how	silly	I	was	to	let	a	bulgarian	make	me
和	然后	我	锯	,	真实的	突然	,	如何	愚蠢的	我	曾是	到	让	一个	保加利亚语	制作	我

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

然后我突然意识到，我竟然让一个保加利亚人惹我生气，真是太傻了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

But	if	I'm	ever	expected	to	love	anything	like	that	,
但	如果	我是	曾经	预期的	到	爱	任何事物	喜欢	那	,

但如果非要我爱上那样的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['meri] ['kæri] , ['moʊstli] ['mɑːrθə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['iznt] [æn; ən]

it	will	be	expecting	too	much	of	Mary	Cary	,	mostly	Martha	,	for	she	isn't	an
它	将要	是	期待	也	很多	的	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	,	为了	她	不是	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

对玛丽·凯瑞（尤其是玛莎）来说，这要求太高了，因为她不是敌人。

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bɔːrn]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][dəunt]

She's	just	a	make	-	believe	of	something	she	wasn't	born	into	being	and	don't
她是	只是	一个	制作	-	相信	的	某物	她	不是	出生	进入	存在	和	不

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] .

know	how	to	make	herself	.
知道	如何	到	制作	她自己	.

她只是一个虚构出来的人物，她并非生来如此，也根本不知道如何创造自己。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪtʃər] ,

She	don't	agree	with	my	nature	,
她	不	同意	和	我的	自然	,

她不认同我的性格，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrlər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

and	if	I	had	a	parlor	she	couldn't	come	into	it	either	.
和	如果	我	有	一个	客厅	她	不能	来	进入	它	任何一个	.

即使我有客厅，她也不能进来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [stept] - [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stepər]

THE	STEPPED	-	ON	AND	THE	STEPPERS
这	步	-	在	和	这	踏步机

被踩踏者和踩踏者

[dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'saɪləm] .

don't	believe	I	ever	have	written	anything	about	my	first	years	at	this	Asylum	.
不	相信	我	曾经	有	书面	任何事物	关于	我的	第一的	年	在	这	庇护所	.

我不认为我曾经写过任何关于我在这家精神病院最初几年的经历。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

I	am	naturally	a	wandering	person	.
我	是	自然	一个	漫游	人	.

我天生是个喜欢四处游荡的人。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

Well	,	I	was	happy	.
出色地	,	我	曾是	快乐的	.

嗯，我很高兴。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

I	know	I've	said	that	before	,
我	知道	我已经	说	那	前	,

我知道我以前说过这话，

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['ɔːf(ə)n] .

but	Miss	Katherine	says	that's	one	of	the	few	things	you	can	say	often	.
但	错过	凯瑟琳	说道	那就是	一	的	这	很少	事物	你	能	说	经常	.

但凯瑟琳小姐说，这是少数几件你可以经常说的话之一。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪld] [baɪ] [mis'teik] .

I	had	a	kitten	,	and	a	chicken	which	I	killed	by	mistake	.
我	有	一个	小猫	,	和	一个	鸡	哪个	我	被杀	经过	错误	.

我以前养过一只小猫和一只鸡，我不小心把鸡弄死了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd][daɪd] .

I	took	it	to	the	pump	to	wash	it	,	and	it	lost its	breath	and	died	.
我	采取	它	到	这	泵	到	洗	它	,	和	它	丢失的它是	气息	和	死亡	.

我把它带到水泵旁清洗，结果它窒息而死。

[aɪ] [stɪl] [pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪts] [greɪv] [wʌz; wəz] .

I	still	put	flowers	on	the	place	where	its	grave	was	.
我	仍然	放	花朵	在	这	地方	在哪里	它是	严重	曾是	.

我仍然会在他的墓地放上鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][tuː; tə][daɪ] .

It	was	my	first	to	die	.
它	曾是	我的	第一的	到	死	.

这是我第一个死去的人。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['meni] ['ʌðər] [sɪns] : [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

I	have	lost	many	others	since	:	a	cat	,	and	a	rabbit	,
我	有	丢失的	许多	其他的	自从	:	一个	猫	,	和	一个	兔子	,

此后我又失去了许多其他宠物：一只猫，还有一只兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːstər] [kɔːld] [nə'poʊliən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ænd; ənd]

and	a	rooster	called	Napoleon	because	he	was	so	strutty	and
和	一个	公鸡	称为	拿破仑	因为	他	曾是	所以	趾高气扬	和

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

domineering	to	his	wives	.
盛气凌人	到	他的	妻子们	.

还有一只名叫拿破仑的公鸡，因为它对它的妻子们非常傲慢专横。

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

I	didn't	put	up	anything	to	his	grave	.
我	没有	放	向上	任何事物	到	他的	严重	.

我没有在他的墓前放任何东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [henz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	the	hens	would	like	it	.
我	没有	思考	这	母鸡	会	喜欢	它	.

我没想到母鸡们会喜欢。

[ðeɪ] [dʒʌst] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

They	just	despised	him	.
他们	只是	被鄙视的	他	.

他们简直鄙视他。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] ['beɪkər] .

Then	there	were	the	remains	of	Rebecca	Baker	.
然后	那里	是	这	遗迹	的	丽贝卡	贝克	.

然后是丽贝卡·贝克的遗骸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][rægz] , [wɪð; wɪθ] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [tiːθ] , [dʒʌst][maːrks][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

She	was	of	rags	,	with	button	eyes	and	no	teeth	,	just	marks	for	them
她	曾是	的	破布	,	和	按钮	眼睛	和	不	牙齿	,	只是	标记	为了	他们

;

;
;

她衣衫褴褛，眼睛是纽扣做的，没有牙齿，只有牙齿的标记；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

but	I	loved	her	very	much	.
但	我	喜爱	她	非常	很多	.

但我非常爱她。

[aɪ] [kept] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][baɪ] ;

I	kept	her	as	long	as	there	was	anything	to	hold	her	by	;
我	保留	她	作为	长的	作为	那里	曾是	任何事物	到	抓住	她	经过	;

只要还有东西能抓住她，我就一直留着她；

[bʌt; bət]['æftər] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [went] ,

but	after	legs	and	arms	went	,
但	后	腿	和	武器	去	,

但腿和胳膊都消失后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [gɑːt][soʊ] [θɪn] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	back	of	her	head	got	so	thin	from	lack	of	sawdust	that	she
和	这	后退	的	她	头	得到	所以	薄的	从	缺少	的	锯末	那	她

[hæd; həd] [nʊ'rældʒə] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

had	neuralgia	all	the	time	,
有	神经痛	全部	这	时间	,

由于缺乏锯末，她的后脑勺皮肤变得非常薄，以至于她一直患有神经痛。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

I	found	her	dead	one	morning	,	and	buried	her	at	once	.
我	成立	她	死的	一	早晨	,	和	埋葬	她	在	一次	.

一天早上我发现她已经去世了，我立即将她埋葬了。

[aɪ] [lʌvd] [rɪ'bekə] ['beɪkər] : [nɑːt][fɔːr; fər] [lʊks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

I	loved	Rebecca	Baker	:	not	for	looks	,	but	for	comfort	.
我	喜爱	丽贝卡	贝克	:	不是	为了	看起来	,	但	为了	舒适	.

我喜欢Rebecca Baker：不是因为她的外貌，而是因为她穿着舒适。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['telɪŋ] .

I	could	talk	to	her	without	fear	of	her	telling	.
我	可以	讲话	到	她	没有	害怕	的	她	讲述	.

我可以和她交谈，不用担心她会告发她。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heitid] ['oʊtmiːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] ,

She	always	knew	how	hungry	I	was	,	and	how	I	hated	oatmeal	without	sugar	,
她	总是	知道	如何	饥饿的	我	曾是	,	和	如何	我	憎恨	麦片	没有	糖	,

她总是知道我有多饿，也知道我有多讨厌不加糖的燕麦粥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] [bæk] .

and	she	never	talked	back	.
和	她	绝不	谈话	后退	.

她从不顶嘴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [naɪn] [aɪ] [lɪvd] [dʒʌst] [mə'kænɪk(ə)l] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

During	the	years	from	three	to	nine	I	lived	just	mechanical	,	except	on	the	inside
期间	这	年	从	三	到	九	我	居住地	只是	机械的	,	除了	在	这	里面

.

:

.

从三岁到九岁，我的生活就像一台机器，除了我的内心。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [kliːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

I	got	up	to	a	bell	and	cleaned	to	a	bell	,
我	得到	向上	到	一个	钟	和	已清洗	到	一个	钟	,

我听到铃声就起床，然后听到铃声就打扫卫生。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ; [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

and	sat	down	to	eat	to	a	bell	;	rose	to	a	bell	,
和	卫星	向下	到	吃	到	一个	钟	;	玫瑰	到	一个	钟	,

坐下吃饭，直到铃声响起；起身，直到铃声响起。

[went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [wɜːrkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

went	to	school	to	a	bell	,	came	out	to	a	bell	,	worked	to	a	bell	,
去	到	学校	到	一个	钟	,	来了	出去	到	一个	钟	,	工作	到	一个	钟	,

上学听铃声，放学听铃声，上班听铃声。

['soʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [sed] [maɪ] [prerz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

sewed	to	a	bell	,	played	to	a	bell	,	said	my	prayers	to	a	bell	,
缝制的	到	一个	钟	,	玩	到	一个	钟	,	说	我的	祈祷	到	一个	钟	,

缝在铃铛上，为铃铛演奏，对着铃铛祈祷，

[gɑːt][ɪn][bed][tuː; tə][ə; eɪ] [bel] ,

got	in	bed	to	a	bell	,
得到	在	床	到	一个	钟	,

听到铃声就上床睡觉了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [deɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld]

and	the	next	day	and	every	day	did	the	same	thing	over	to	the	same	old
和	这	下一个	天	和	每一个	天	做过	这	相同的	事物	超过	到	这	相同的	老的

[bel] .

bell	.
钟	.

第二天，以及之后的每一天，都对着同一口旧钟做着同样的事情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mærɪ] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['belz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]

But	when	I	marry	my	children's	father	there	are	to	be	no	bells	in	the	house
但	什么时候	我	结婚	我的	孩子们的	父亲	那里	是	到	是	不	铃铛	在	这	房子

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

we	live	in	.
我们	居住	在	.

但是，当我嫁给我孩子的父亲时，我们居住的房子里不能有铃铛。

['oʊnli] ['bʌtnz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prest] .

Only	buttons	,	with	no	particular	time	to	be	pressed	.
仅有的	按钮	,	和	不	特别的	时间	到	是	按下	.

只有按钮，无需在特定时间内按下。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] , [tuː] ; [ðæt] , [ɪz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

We	go	to	church	to	a	bell	,	too	;	that	,	is	to	Sunday	-	school	.
我们	去	到	教会	到	一个	钟	,	也	;	那	,	是	到	星期日	-	学校	.

我们去教堂也是听钟声；那就是去主日学校。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] — [ɪ'pɪskəpl] .

We	always	go	to	St	.	John's	Sunday	-	school	—	Episcopal	.
我们	总是	去	到	英石	.	约翰的	星期日	-	学校	—	圣公会	.

我们一直都去圣约翰教堂的主日学校——圣公会教堂。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [left] [ðɪs] [pleɪs] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ,

The	man	who	left	this	place	put	it	in	his	will	that	we	had	to	,
这	男人	WHO	左边	这	地方	放	它	在	他的	将要	那	我们	有	到	,

离开这个地方的人在遗嘱中写道，我们必须.....

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

but	we	go	to	all	the	other	churches	.
但	我们	去	到	全部	这	其他	教堂	.

但我们会去其他所有教堂。

[ɪ'pɪskəpl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] , ['meθədɪst] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , [ˌprezbɪ'tɪriən] [ðə; ðɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd]

Episcopal	the	first	Sunday	,	Methodist	the	second	,	Presbyterian	the	third	,	and
圣公会	这	第一的	星期日	,	卫理公会	这	第二	,	长老会	这	第三	,	和

['bæptɪst][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ,

Baptist	the	fourth	,
浸信会	这	第四	,

圣公会第一个星期日，卫理公会第二个星期日，长老会第三个星期日，浸信会第四个星期日。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wiː; wi][bɪ'gɪn][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] .

and	when	we	get	through	we	begin	all	over	again	.
和	什么时候	我们	得到	通过	我们	开始	全部	超过	再次	.

等我们熬过去之后，一切又会重新开始。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [laɪk][wiː; wi][duː] ['evriθɪŋ] [els] , [tuː] [baɪ] [tuː] .

We	go	to	church	like	we	do	everything	else	,	two	by	two	.
我们	去	到	教会	喜欢	我们	做	一切	别的	,	二	经过	二	.

我们去教堂就像去其他所有事情一样，都是两人一组。

[stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ][tæp][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [bel] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪgjərz]

Start	at	a	tap	of	that	same	old	bell	,	and	march	along	like	wooden	figures
开始	在	一个	轻敲	的	那	相同的	老的	钟	,	和	行进	沿着	喜欢	木制的	数据

[wuːnd] [ʌp] ;

wound	up	;
伤口	向上	;

伴着那口老钟的敲响，像上了发条的木头人一样列队行进；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [siː] [ˌjuː ˈes][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr][laɪk] [ðerz]

and	the	people	who	see	us	don't	think	we	are	really	truly	children	or	like	theirs
和	这	人们	WHO	看	我们	不	思考	我们	是	真的	真的	孩子们	或者	喜欢	他们的

,

,

,

而看到我们的人并不认为我们是真正的孩子，或者像他们的孩子一样。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ʃeɪp] [ˌɪnˈsaɪd] .

except	in	shape	inside	.
除了	在	形状	里面	.

除了内部形状。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪdiəs] [kloʊðz] ,

They	think	we	just	love	our	hideous	clothes	,
他们	思考	我们	只是	爱	我们的	可怕	衣服	,

他们以为我们就是喜欢穿那些丑衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [məˈlæsɪz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] -

and	that	we	ought	to	be	thankful	for	molasses	and	bread	-	and	-
和	那	我们	应该	到	是	感恩	为了	糖蜜	和	面包	-	和	-

[mɪlk] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [bʌt; bət][wʌn] ,

milk	every	night	in	the	week	but	one	,
牛奶	每一个	夜晚	在	这	星期	但	一	,

我们应该对除了其中一天以外的每个晚上都能吃到糖蜜、面包和牛奶而心存感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] , [wɪə(r)] [ˈwɪkɪd] .

and	if	we're	not	,	we're	wicked	.
和	如果	是	不是	,	是	邪恶	.

如果我们不这样做，我们就是邪恶的。

[rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [kwɪr] [θɪŋz] .

Rich	people	think	queer	things	.
富有的	人们	思考	酷儿	事物	.

有钱人的想法很奇怪。

[ˈsʌndiz; -deiz][æt; ət][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ɑːr; ər] [ˈterəbli] [rɪˈlɪdʒəs] .

Sundays	at	the	Humane	are	terribly	religious	.
星期日	在	这	人道	是	可怕	宗教	.

人道协会的星期天充满了浓厚的宗教氛围。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][læst] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ɪz] [ˈsɑːri] [wen] [ˈsʌndeɪ]

They	begin	early	and	last	until	after	supper	,	and	if	anybody	is	sorry	when	Sunday
他们	开始	早期的	和	最后的	直到	后	晚餐	,	和	如果	任何人	是	对不起	什么时候	星期日

[ɪz][ˈoʊvər] ,

is	over	,
是	超过	,

他们很早就开始，一直持续到晚餐之后，如果有人在星期天结束时感到遗憾，

[its] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [aʊt] [laʊd] .

it's	never	been	mentioned	out	loud	.
它是	绝不	到过	提及	出去	大声	.

这件事从未被公开提及。

[wiː; wi][hæv; həv] [prerz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ɑːn]

We	have	prayers	and	Bible	-	reading	before	breakfast	every	day	,	but	on
我们	有	祈祷	和	圣经	-	阅读	前	早餐	每一个	天	,	但	在

['sʌndiz; -deiz][lɔːŋgər] .

Sundays	longer	.
星期日	更长	.

我们每天早餐前都会进行祷告和读圣经，但星期天时间更长。

[ðen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Then	we	go	to	Sunday	-	school	,
然后	我们	去	到	星期日	-	学校	,

然后我们去上主日学校，

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ster] [æt; ət][juː 'es][laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrən] ['hiːðn] [huː]

where	some	of	the	children	stare	at	us	like	we	were	foreign	heathen	who
在哪里	一些	的	这	孩子们	盯	在	我们	喜欢	我们	是	外国的	异教徒	WHO

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get] [seɪvd] .

have	come	to	get	saved	.
有	来	到	得到	已保存	.

有些孩子盯着我们看，就像我们是来寻求救赎的异教徒一样。

[sʌm; səm] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læf] .

Some	nudge	each	other	and	laugh	.
一些	轻推	每个	其他	和	笑	.

有些人互相推搡，然后大笑。

[bʌt; bət]['riːəl] ['meni] [ɑːr; ər][naɪs][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [dɔːz] ,

But	real	many	are	nice	and	sweet	,	and	I	just	love	that	little	Minnie	Dawes	,
但	真实的	许多	是	好的	和	甜的	,	和	我	只是	爱	那	小的	米妮	道斯	,

但实际上很多人都很可爱，我特别喜欢小米妮·道斯。

[huː] [sɪts][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

who	sits	in	front	of	me	.
WHO	坐着	在	正面	的	我	.

坐在我前面的人。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hæts][ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][get][lɑːts][ʌv; əv][aɪ'diːəz][frʌm; frəm]

She	wears	the	prettiest	hats	in	Yorkburg	,	and	I	get	lots	of	ideas	from
她	穿着	这	最漂亮的	帽子	在	-	,	和	我	得到	很多	的	想法	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她在约克堡戴着最漂亮的帽子，我从中获得了许多灵感。

[aɪ] [trɪm] [hæts][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [mɪs] ['sæli] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] — - [mɪs] ['sæli] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

I	trim	hats	in	my	mind	all	the	time	Miss	Sallie	is	talking	—	-	Miss	Sallie	is	our
我	修剪	帽子	在	我的	头脑	全部	这	时间	错过	萨莉	是	说	—	-	错过	萨莉	是	我们的

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

萨莉小姐说话的时候，我总是在脑海里琢磨着修剪帽子——萨莉小姐是我们的老师。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [mɪs] ['sæli] [reɪ] [ɪz] .

She	is	a	good	lady	,	Miss	Sallie	Ray	is	.
她	是	一个	好的	女士	,	错过	萨莉	射线	是	.

萨莉·雷小姐是一位好女士。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Her	chief	occupation	is	religion	,	and	as	for	going	to	church	,
她	首席	职业	是	宗教	,	和	作为	为了	去	到	教会	,

她的主要职业是宗教，至于去教堂，

[its] [ðə; ði] [truː] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

it's	the	true	joy	of	her	life	.
它是	这	真的	喜悦	的	她	生活	.

这是她生命中真正的快乐。

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bensn] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] [æt; ət][ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

She's	in	love	with	Mr	.	Benson	,	the	Superintendent	,	and	very	regular	at	all	the	services	.
她是	在	爱	和	先生	.	本森	,	这	校长	,	和	非常	常规的	在	全部	这	服务	.

她爱上了校长本森先生，并且每次都准时参加教会的各项活动。

[soʊ][ɪz][hiː; hi] .

So	is	he	.
所以	是	他	.

他也是。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [mɪs] ['sæli] ['wɔznt] [ment] .

But	for	teaching	children	Miss	Sallie	wasn't	meant	.
但	为了	教学	孩子们	错过	萨莉	不是	意思是	.

但萨莉小姐并不适合教孩子。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɔznt] .

She	really	wasn't	.
她	真的	不是	.

她其实不是。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ʃʊrli] [noʊz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hɜːr'self] ,

She	never	surely	knows	the	lesson	herself	,
她	绝不	一定	知道	这	课	她自己	,

她自己可能永远也无法真正领悟其中的教训。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['flaʊndər] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] .

and	it	was	such	fun	asking	her	all	sorts	of	questions	just	to	see	her	flounder	round	for	answers	that	I	used	to	pretend	I	wanted	to	know	a	lot	of	things	I	didn't	.
和	它	曾是	这样的	乐趣	问	她	全部	排序	的	问题	只是	到	看	她	比目鱼	圆形的	为了	答案	那	我	用过的	到	假装	我	通缉	到	知道	一个	很多	的	事物	我	没有	.

问她各种各样的问题，看她手足无措地寻找答案，真是太有趣了，所以我常常假装自己想知道很多其实并不想知道的事情。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][duː] [ðæt] [naʊ] .

But	I	don't	do	that	now	.
但	我	不	做	那	现在	.

但我现在不那样做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [kæt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] .

It	was	like	punching	a	lame	cat	to	see	it	hop	,	and	I	stopped	.
它	曾是	喜欢	冲孔	一个	瘸	猫	到	看	它	跳	,	和	我	停止	.

这就像打一只跛脚的猫，结果它却跳了起来，于是我停了下来。

[ʃiː; ʃi][dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ['iːðər] .

She	don't	ask	me	anything	,	either	.
她	不	问	我	任何事物	,	任何一个	.

她也没问我任何问题。

['nevər] [hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . ['bensn] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

Never	has	since	the	day	Mr	.	Benson	came	in	our	class	and	asked	for
绝不	有	自从	这	天	先生	.	本森	来了	在	我们的	班级	和	问	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

a	little	review	,
一个	小的	审查	,

自从本森先生走进我们班，要求我们复习一下之后，情况就再也没有改变过。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['kæri] [meɪd] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	Martha	Cary	made	trouble	,	of	course	.
和	玛莎	凯瑞	制成	麻烦	,	的	课程	.

当然，玛莎·凯瑞也惹出了麻烦。

[mɪs] ['sæli] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bensn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Miss	Sallie	was	so	red	and	excited	by	Mr	.	Benson	sitting	there	beside	her
错过	萨莉	曾是	所以	红色的	和	兴奋的	经过	先生	.	本森	坐着	那里	旁	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	she	didn't	know	what	she	was	doing	.
那	她	没有	知道	什么	她	曾是	正在做	.

萨莉小姐因为本森先生坐在她旁边而激动得满脸通红，以至于她不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , ['noʊɪŋ] [aɪ] ['nevər] [seɪ] [ðə; ði]

She	didn't	,	or	she	wouldn't	have	asked	me	questions	,	knowing	I	never	say	the
她	没有	,	或者	她	不会	有	问	我	问题	,	会心	我	绝不	说	这

[θɪŋz] [aɪ] [ɔːt] .

things	I	ought	.
事物	我	应该	.

她没有，否则她就不会问我问题了，因为她知道我从不说我应该说的话。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æsk][ˌem 'iː] , ['fænɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

But	after	a	minute	she	did	ask	me	,	fanning	just	as	hard	as	she	could	.
但	后	一个	分钟	她	做过	问	我	,	扇形	只是	作为	难的	作为	她	可以	.

但过了一会儿，她还是问我了，同时拼命地扇着扇子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒænjueri] .

It	was	in	January	.
它	曾是	在	一月	.

那是在一月份。

" [naʊ] , ['meri] ['kæri] , [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]

"	Now	,	Mary	Cary	,	tell	us	something	of	the	people	we	have	been	studying
"	现在	,	玛丽	凯瑞	,	告诉	我们	某物	的	这	人们	我们	有	到过	学习

[ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪntər] ,

about	this	winter	,
关于	这	冬天	,

“玛丽·凯瑞，现在请你给我们讲讲我们这个冬天一直在研究的那些人吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] ['piːtər]

"	she	said	,	"	Mention	something	of	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	,	and	Peter
"	她	说	,	"	提到	某物	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	,	和	彼得

[ænd; ənd] [pɔːl] .

and	Paul	.
和	保罗	.

她说：“请提及亚伯拉罕、以撒、雅各、彼得和保罗。”

[huː] [wʌz; wəz]['eɪbrəhæm] ? "

Who	was	Abraham	?	"
WHO	曾是	亚伯拉罕	?	"

亚伯拉罕是谁?

" ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [aɪ] [sed] .

"	Abraham	was	a	coward	,	"	I	said	.
"	亚伯拉罕	曾是	一个	懦夫	,	"	我	说	.

“亚伯拉罕是个懦夫，”我说。

" [ə; eɪ] [wʌt] ?

"	A	what	?
"	一个	什么	?

“什么？”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

"	And	her	voice	was	a	little	shriek	.
"	和	她	嗓音	曾是	一个	小的	尖叫	.

她的声音有点像尖叫。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	A	what	?	"
"	一个	什么	?	"

“什么？”

" [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	A	coward	.
"	一个	懦夫	.

懦夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] !

He	was	!
他	曾是	!

没错！

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [fiərɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	passed	his	wife	off	for	his	sister	,	fearing	trouble	for	himself	,
他	通过了	他的	妻子	离开	为了	他的	姐姐	,	害怕	麻烦	为了	他自己	,

他害怕惹上麻烦，就把妻子冒充成妹妹。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and	not	thinking	of	consequences	for	her	.	"
和	不是	思维	的	结果	为了	她	.	"

完全没有考虑这对她会造成什么后果。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fænd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

"	That	will	do	,	"	she	said	,	and	she	fanned	harder	than	ever	,
"	那	将要	做	,	"	她	说	,	和	她	扇形	更难	比	曾经	,

“这样就可以了，”她说，然后比之前更加卖力地扇着扇子。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['riːəl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['mɪstər] . ['bensn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .

and	looked	real	frightened	at	Mr	.	Benson	,	who	was	blowing	his	nose	.
和	看起来	真实的	害怕	在	先生	.	本森	,	WHO	曾是	吹	他的	鼻子	.

他看起来很害怕，看着正在擤鼻涕的本森先生。

" ['suːzi] [raɪs] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒeɪkəb] ?

"	Susie	Rice	,	who	was	Jacob	?
"	苏西	米	,	WHO	曾是	雅各布	?

苏西·赖斯，雅各布是谁？

" ['suːzi] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	Susie	didn't	know	.
"	苏西	没有	知道	.

苏西不知道。

['noʊbɑːdi] [nuː] , [soʊ][aɪ] [spoʊk] [ə'gen] .

Nobody	knew	,	so	I	spoke	again	.
无人	知道	,	所以	我	辐	再次	.

没人知道，所以我又开口说了。

" ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] .

"	Jacob	was	a	rascal	.
"	雅各布	曾是	一个	恶棍	.

雅各布是个无赖。

[hiː; hi] [diˈsiːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	deceived	his	father	and	stole	from	his	brother	.
他	受骗	他的	父亲	和	偷窃	从	他的	兄弟	.

他欺骗了父亲，还偷了他哥哥的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [rɪ'pentid] , [ænd; ənd][daɪd] ['prɑːmɪnənt] .

But	he	prospered	and	repented	,	and	died	prominent	.
但	他	繁荣昌盛	和	悔改	,	和	死亡	著名的	.

但他功成名就，幡然悔悟，最终名垂青史。

" ['mɪstər] . ['bensn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Benson	got	up	and	said	he	believed	his	nose	was	bleeding	,	and
"	先生	.	本森	得到	向上	和	说	他	相信	他的	鼻子	曾是	出血	,	和

[went] [aʊt] [kwɪk] ,

went	out	quick	,
去	出去	快的	,

“本森先生起身说他觉得鼻子流血了，然后迅速出去了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [mɪs] ['sæli] [hæz; həz] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

and	since	then	Miss	Sallie	has	never	asked	me	a	single	question	.
和	自从	然后	错过	萨莉	有	绝不	问	我	一个	单身的	问题	.

从那以后，萨莉小姐再也没有问过我任何问题。

[nɑːt][wʌn] .

Not	one	.
不是	一	.

一个也没有。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] ['mɑːrθə] [spiːk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

Now	I	wonder	what	made	Martha	speak	out	like	that	?
现在	我	想知道	什么	制成	玛莎	说话	出去	喜欢	那	?

现在我想知道是什么让玛莎说出那样的话?

['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['dʒeɪkəb][wɜːr; wər] [gʊd] [men] [huː] [dɪd][sʌm; səm][bæd] [θɪŋz] ,

Abraham	and	Jacob	were	good	men	who	did	some	bad	things	,
亚伯拉罕	和	雅各布	是	好的	男人	WHO	做过	一些	坏的	事物	,

亚伯拉罕和雅各都是好人，但他们也做过一些坏事。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli][ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

but	generally	only	their	goodness	is	mentioned	.
但	一般来说	仅有的	他们的	善良	是	提及	.

但通常只提及他们的优点。

[waɪl] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

While	you're	living	it's	apt	to	be	the	other	way	.
尽管	你是	活的	它是	易于	到	是	这	其他	方式	.

当你活着的时候，情况往往恰恰相反。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði][bæd][ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [taɪm] .

But	I'm	glad	the	bad	is	overlooked	in	time	.
但	我是	高兴的	这	坏的	是	被忽视的	在	时间	.

但我很高兴，随着时间的推移，不好的事情被人们忽略了。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑːd] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Maybe	that	is	what	God	will	do	with	everybody	.
或许	那	是	什么	上帝	将要	做	和	大家	.

也许这就是上帝对每个人的安排。

['hiːl] [waɪp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔːŋnəs] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , [ænd; ənd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He'll	wipe	out	all	the	wrongness	and	meanness	,	and	see	through	it	to	the
地狱	擦拭	出去	全部	这	错误	和	卑鄙	,	和	看	通过	它	到	这

[gʊd] .

good	.
好的	.

他会消除所有的错误和卑鄙，并透过表象看到美好。

[aɪ] [hoʊp] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðæts] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] .

I	hope	that's	the	way	it's	going	to	be	,	for	that's	my	only	chance	.
我	希望	那就是	这	方式	它是	去	到	是	,	为了	那就是	我的	仅有的	机会	.

我希望事情会这样发展，因为这是我唯一的机会。

[sɪns] [mɪs] ['sæli] [stɑːpt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hɜːr; hər] ,

Since	Miss	Sallie	stopped	asking	me	anything	,	and	I	her	,
自从	错过	萨莉	停止	问	我	任何事物	,	和	我	她	,

自从萨莉小姐不再问我任何问题后，我也不再问她任何问题了，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

I	have	a	lovely	time	in	my	mind	taking	things	off	the	other	children	and	putting
我	有	一个	迷人的	时间	在	我的	头脑	采取	事物	离开	这	其他	孩子们	和	推杆

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɔrfən] .

them	on	the	Orphans	.
他们	在	这	孤儿	.

我脑海里浮现出一个美好的画面：把其他孩子的东西拿走，放到孤儿身上。

[ðeəz; ðəz] ['mɑːrgrət] ['evənz] .

There's	Margaret	Evans	.
有	玛格丽特	埃文斯	.

那是玛格丽特·埃文斯。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ,

In	the	winter	she's	always	blue	and	frozen	,
在	这	冬天	她是	总是	蓝色的	和	冷冻	,

冬天她总是脸色发青，冷若冰霜。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mælɝi] ['tʃaɪldz] ['velvɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [greɪ] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,

and	I'd	give	her	that	Mallory	child's	velvet	coat	and	gray	muff	and	tippet	,
和	ID	给	她	那	马洛里	孩子的	天鹅绒	外套	和	灰色的	耳罩	和	披肩	,

我会把那件马洛里家孩子的丝绒外套、灰色手筒和披肩送给她。

[ænd; ənd] [pʊt] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [bluː] [keɪp] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [dres] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	put	Margaret's	blue	cape	and	calico	dress	on	her	.
和	放	玛格丽特的	蓝色的	岬	和	印花布	裙子	在	她	.

然后把玛格丽特的蓝色披风和印花布连衣裙给她穿上。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] !

Poor	little	Margaret	!
贫穷的	小的	玛格丽特	!

可怜的小玛格丽特！

[ʃiːz] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ,

She's	so	humble	and	thankful	she	gets	even	less	than	the	rest	,	it	looks	like	,
她是	所以	谦逊的	和	感恩	她	获得	甚至	较少的	比	这	休息	,	它	看起来	喜欢	,

她非常谦逊感恩，看起来她得到的甚至比其他人还少。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

though	I	suppose	in	clothes	she	has	the	same	allowance	,	and	the	difference	,
尽管	我	认为	在	衣服	她	有	这	相同的	津贴	,	和	这	不同之处	,

['meɪbi] , [ɪz][ɪn][hɜːr'self] .

maybe	,	is	in	herself	.
或许	,	是	在	她自己	.

不过我想她在服装方面的预算应该是一样的，区别可能在于她自己。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [stept] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stepər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

Some	people	are	born	to	be	stepped	on	,	and	of	steppers	there	are
一些	人们	是	出生	到	是	步	在	,	和	的	踏步机	那里	是

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['plenti] .

always	a	-	plenty	.
总是	一个	-	很多	.

有些人天生就该被人践踏，而践踏者总是很多。

['æftər] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [wi:; wi] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] , [tu:] [baɪ] [tu:] ,

After	Sunday	-	school	we	walk	to	the	church	we're	going	to	,	two	by	two	,
后	星期日	-	学校	我们	走	到	这	教会	是	去	到	,	二	经过	二	,

主日学结束后，我们两人一组步行前往我们要去的教堂。

[dʒʌst] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [blu:] .

just	alike	and	all	in	blue	.
只是	同样	和	全部	在	蓝色的	.

一模一样，而且都是蓝色的。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɔ:lweɪz] ['menʃənz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] , [ɪk'sept] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,

The	minister	always	mentions	us	in	his	prayers	,	except	at	St	.	John's	,
这	部长	总是	提及	我们	在	他的	祈祷	,	除了	在	英石	.	约翰的	,

牧师每次祈祷都会提到我们，唯独在圣约翰教堂除外。

[ðə; ði] [prer] - [bʊk] [nɑ:t] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɔrfən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

the	prayer	-	book	not	providing	for	Orphans	in	particular	.
这	祷告	-	书	不是	提供	为了	孤儿	在	特别的	.

祈祷书中没有特别提及孤儿。

[wen] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['oʊvər][wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] ,

When	church	is	over	we	march	home	and	have	dinner	,
什么时候	教会	是	超过	我们	行进	家	和	有	晚餐	,

教堂礼拜结束后，我们列队回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər][nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hɪmz]

and	after	dinner	we	study	the	lesson	for	next	Sunday	and	practise	hymns
和	后	晚餐	我们	学习	这	课	为了	下一个	星期日	和	实践	赞美诗

[ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['sɜ:rvɪs] .

until	time	for	the	afternoon	service	.
直到	时间	为了	这	下午	服务	.

晚饭后，我们学习下周日的课程，并练习赞美诗，直到下午的礼拜时间。

[ðæt] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [fɔ:r] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ministəz] [pri:tʃ] [ɔ:r] [tɔ:k] , ['dʒen(ə)rəli] [pri:tʃ] ,

That	begins	at	four	,	and	some	of	the	town	ministers	preach	or	talk	,	generally	preach	,
那	开始	在	四	,	和	一些	的	这	镇	部长们	布道	或者	讲话	,	一般来说	布道	,

下午四点开始，镇上的一些牧师会布道或讲话，通常是布道。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] .

long	and	wearisome	.
长的	和	令人厌倦的	.

漫长而令人厌倦。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] [gets] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

The	Episcopal	minister	gets	through	in	a	hurry	.
这	圣公会	部长	获得	通过	在	一个	匆忙	.

圣公会牧师匆匆忙忙地结束了讲话。

[wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

We	love	to	have	him	.
我们	爱	到	有	他	.

我们非常喜欢他。

[hiː; hi] [tɔːks] [soʊ][fæst][wiː; wi][dəunt][hæf] [ˌʌndər'stænd] ,

He	talks	so	fast	we	don't	half	understand	,
他	会谈	所以	快速地	我们	不	一半	理解	,

他说话太快了，我们很多都听不懂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :

and	before	we	know	it	he's	got	his	hand	up	and	we	hear	him	saying	:
和	前	我们	知道	它	他是	得到	他的	手	向上	和	我们	听到	他	说	:

还没等我们反应过来，他就举起了手，我们听到他说：

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] — . " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz]

"	And	now	to	the	Father	and	to	the	Son	—	.	"	And	the	rest	is
"	和	现在	到	这	父亲	和	到	这	儿子	—	.	"	和	这	休息	是

['mʌmbld] ,

mumbled	,
喃喃自语	,

“现在归于父与子——”剩下的部分含糊不清。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [θruː] [ænd; ənd][ɪz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] .

but	we	know	he's	through	and	is	glad	of	it	,	and	so	are	we	.
但	我们	知道	他是	通过	和	是	高兴的	的	它	,	和	所以	是	我们	.

但我们知道他已经结束了，他也为此感到高兴，我们也一样。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

The	Presbyterian	Sunday	is	the	longest	and	solemnest	,
这	长老会	星期日	是	这	最长	和	庄严的	,

长老会主日是最长、最庄严的，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːfɪt] [priːtʃiz] .

and	I	always	write	a	new	story	in	my	mind	when	Dr	.	Moffett	preaches	.
和	我	总是	写	一个	新的	故事	在	我的	头脑	什么时候	博士	.	莫菲特	布道	.

每当莫菲特博士布道时，我脑海中总会浮现出一个新的故事。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [noʊz] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [bʌt; bət][nɑːt]

He	is	very	learned	,	and	knows	Hebrew	and	Latin	and	Greek	,	but	not
他	是	非常	学习	,	和	知道	希伯来语	和	拉丁	和	希腊语	,	但	不是

[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

much	about	little	girls	.
很多	关于	小的	女孩们	.

他学识渊博，精通希伯来语、拉丁语和希腊语，但对小女孩却知之甚少。

[pʊr] ['mɪsɪz] [blə'maɪr] ; [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Poor	Mrs	Blamire	;	she	tries	to	keep	awake	,	but	she	can't	do	it	;
贫穷的	太太	布莱米尔	;	她	尝试	到	保持	醒	,	但	她	不能	做	它	;

可怜的布莱米尔太太；她努力保持清醒，但她做不到；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [pʌfs] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	after	the	first	five	minutes	she	puffs	away	just	as	regular	as	if	she
和	后	这	第一的	五	分钟	她	泡芙	离开	只是	作为	常规的	作为	如果	她

[wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] .

were	wound	up	.
是	伤口	向上	.

前五分钟过后，她就像上了发条一样，规律地吐烟。

[wʌns] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʌf] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Once	I	shut	my	eyes	and	tried	to	puff	like	her	,	but	I	forgot	to	be
一次	我	关闭	我的	眼睛	和	尝试	到	噗	喜欢	她	,	但	我	忘了	到	是

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

我曾经闭上眼睛，试着像她那样吹气，但我忘了要小心。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laʊd] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	did	it	so	loud	the	girls	came	near	getting	in	trouble	.
和	做过	它	所以	大声	这	女孩们	来了	靠近	获得	在	麻烦	.

她们弄得声音很大，差点惹上麻烦。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːfɪt] [ɪz] [def] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] .

Dr	.	Moffett	is	deaf	,	and	didn't	hear	.
博士	.	莫菲特	是	聋	,	和	没有	听到	.

莫菲特医生是聋人，他没听到。

[mɪs] [breɪ] [hɜːrd] .

Miss	Bray	heard	.
错过	嘶叫	听到	.

布雷小姐听到了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] [dəunt][let][juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] .

But	the	Baptist	minister	don't	let	you	sleep	on	his	Sunday	.
但	这	浸信会	部长	不	让	你	睡觉	在	他的	星期日	.

但是这位浸信会牧师不会让你在星期天睡个安稳觉。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [prə'fes] ,

He	used	to	try	to	make	the	girls	come	up	and	profess	,
他	用过的	到	尝试	到	制作	这	女孩们	来	向上	和	宣称	,

他过去常常想方设法让女孩们上前向他表白，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dəunt][æsk]['iːv(ə)n] [ðæt] .

but	now	he	don't	ask	even	that	.
但	现在	他	不	问	甚至	那	.

但现在他连这个问题都不问了。

[dʒʌst][sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][hoʊld][ʌp] [jʊr; jər][hænd] ,

Just	sit	where	you	are	and	hold	up	your	hand	,
只是	坐	在哪里	你	是	和	抓住	向上	你的	手	,

你就坐在那儿，举起你的手。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] — ['eni] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] ['ænsər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] .

and	when	you	join	the	church	—	any	church	will	answer	—	you	are	saved	.
和	什么时候	你	加入	这	教会	—	任何	教会	将要	回答	—	你	是	已保存	.

当你加入教会——任何教会都会回应——你就得救了。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .

We	all	like	the	Methodist	minister	.
我们	全部	喜欢	这	卫理公会	部长	.

我们都喜欢这位卫理公会牧师。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] ['meni] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

I	don't	think	he	knows	many	dead	languages	.
我	不	思考	他	知道	许多	死的	语言	.

我认为他不太懂那些已消亡的语言。

[hiː; hi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

He	don't	have	much	time	to	study	,	being	so	busy	helping	people	;
他	不	有	很多	时间	到	学习	,	存在	所以	忙碌的	帮助	人们	;

他忙于帮助别人，没有太多时间学习；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

but	he	knows	how	to	talk	to	us	children	,
但	他	知道	如何	到	讲话	到	我们	孩子们	,

但他知道如何跟我们这些孩子说话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ][bæd] .

and	he	always	makes	me	wish	I	wasn't	so	bad	.
和	他	总是	制作	我	希望	我	不是	所以	坏的	.

他总是让我觉得，如果我没那么糟糕就好了。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst]['raɪzɪz] [raɪt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌndeɪ] ,

He	always	does	,	and	the	Mary	part	of	me	just	rises	right	up	on	his	Sunday	,
他	总是	做	,	和	这	玛丽	部分	的	我	只是	上升	正确的	向上	在	他的	星期日	,

他总是这样，每到星期天，我内心深处的圣母玛利亚就会立刻被他感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd]['mɑːrθə][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	Martha	is	ashamed	of	herself	.
和	玛莎	是	羞愧	的	她自己	.

玛莎为此感到羞愧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['getɪŋ] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [wei] .

He	believes	in	getting	better	by	the	love	way	.
他	相信	在	获得	更好的	经过	这	爱	方式	.

他相信用爱的方式可以让人变得更好。

[soʊ][duː][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [mʌnθs] .

Miss	Katherine	is	going	away	next	week	to	stay	two	months	.
错过	凯瑟琳	是	去	离开	下一个	星期	到	停留	二	几个月	.

凯瑟琳小姐下周要离开两个月。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrmi] ['brʌðɚz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] ['brʌðər] , [huːz]

Going	to	her	army	brother's	first	,	and	then	to	the	California	brother	,	who's
去	到	她	军队	兄弟	第一的	,	和	然后	到	这	加利福尼亚州	兄弟	,	谁是

[nɔːrθ] ['sʌmwer] .

North	somewhere	.
北	某处	.

她先去看望在军队服役的哥哥，然后再去看望在加州的哥哥，他现在在北方某个地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [aɪv] [felt] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['dɔːtər] [wʊd]

And	from	the	time	she	told	me	I've	felt	like	Robinson	Crusoe's	daughter	would
和	从	这	时间	她	讲述	我	我已经	毛毡	喜欢	罗宾逊	克鲁索的	女儿	会

[hæv; həv] [felt] ,

have	felt	,
有	毛毡	,

自从她告诉我这件事之后，我就感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索的女儿一样。

[ɪf] ['hiːd][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd][left][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] ['dezərt]['aɪlənd] .

if	he'd	had	one	,	and	gone	off	and	left	her	on	that	desert	island	.
如果	他会	有	一	,	和	已消失	离开	和	左边	她	在	那	沙漠	岛	.

如果他有孩子，却把她留在了那个荒岛上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ə'weɪ] .

I	don't	know	what	we're	going	to	do	when	she	goes	away	.
我	不	知道	什么	是	去	到	做	什么时候	她	去	离开	.

我不知道她走后我们该怎么办。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃed] ['gælənz] [ʌv; əv] [terz] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [laɪk] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

I	could	shed	gallons	of	tears	,	only	I	don't	like	tears	,	and	then	,	too	,
我	可以	棚	加仑	的	眼泪	,	仅有的	我	不	喜欢	眼泪	,	和	然后	,	也	,

我本可以流下无数的眼泪，只是我不喜欢眼泪，而且，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌem ˈiː] .
she might see me .
她 可能 看 我 .

她可能会看到我。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I want her to think I'm glad she's going , for she needs a change .
我 想 她 到 思考 我是 高兴的 她是 去 , 为了 她 需求 一个 改变 .

我希望她觉得我很高兴她要走了，因为她需要改变。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [wɪl] [meɪk] !
But , oh , the difference her going will make !
但 , 哦 , 这 不同之处 她 去 将要 制作 !

但是，哦，她的离开将会带来多么大的改变啊!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːrθə] .
I will be nothing but Martha .
我 将要 是 没有什么 但 玛莎 .

我只会是玛莎。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .
Nothing but Martha until she comes back .
没有什么 但 玛莎 直到 她 来 后退 .

直到玛莎回来之前，只有她一个人。

[ðə; ði] ['meri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][soʊ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['bækboʊn] ,
The Mary part of me is so sick at the thought she hasn't any backbone ,
这 玛丽 部分 的 我 是 所以 生病的 在 这 想法 她 还没有 任何 骨干 ,

一想到她没有骨气，我内心深处的玛丽就感到恶心。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ɔːl'redi] .
and Martha is showing signs already .
和 玛莎 是 显示 标志 已经 .

玛莎已经出现症状了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [aɪm][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,
And that shows I'm just nothing , for Miss Katherine has taught us ,
和 那 演出 我是 只是 没有什么 , 为了 错过 凯瑟琳 有 教授 我们 ,
[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['telɪŋ] ,
without exactly telling ,
没有 确切地 讲述 ,

这说明我什么都不是，正如凯瑟琳小姐虽然没有明说，却教会了我们的那样。

[haʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] ['wɑːntɪŋ] .
how we can't do what we ought by wanting .
如何 我们 不能 做 什么 我们 应该 经过 想要 .

我们光靠欲望是无法做到我们应该做的事。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] .
We've got to work .
我们已经 得到 到 工作 .

我们得工作了。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [ɪts] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪts] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ðæts]

In	plain	words	,	its	watch	and	pray	,	and	with	me	it's	the	watching	that's
在	清楚的	字	,	它是	手表	和	祈祷	,	和	和	我	它是	这	观看	那就是

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

most	important	.
最多	重要的	.

简单来说，就是守望和祈祷，对我来说，守望是最重要的。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt][næb] ['mɑːrθə] [raɪt] [ə'weɪ] , [preɪɪŋ] [dəʊnt][hæv; həv]

If	I'm	not	on	the	lookout	,	and	don't	nab	Martha	right	away	,	praying	don't	have
如果	我是	不是	在	这	瞭望台	,	和	不	纳布	玛莎	正确的	离开	,	祈祷	不	有

['eni] [ɪ'fekt] .

any	effect	.
任何	影响	.

如果我不留心，没能立刻抓住玛莎，祈祷也不会有任何效果。

[aɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] - [ɜːr; ər] , [bʌt; bət][ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [aɪm] [pʊr] .

I'm	a	natural	pray	-	er	,	but	on	watching	I'm	poor	.
我是	一个	自然的	祈祷	-	呃	,	但	在	观看	我是	贫穷的	.

我天生喜欢祈祷，但看完之后却觉得无力祈祷。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

I	couldn't	make	any	one	understand	what	Miss	Katherine	has	done	for	us
我	不能	制作	任何	一	理解	什么	错过	凯瑟琳	有	完毕	为了	我们

[sɪns] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] .

since	she's	been	here	.
自从	她是	到过	这里	.

我无法让任何人理解凯瑟琳小姐自从来到这里之后为我们做了些什么。

[sʌm; səm][wɜːrdz][dəʊnt] [tel] [θɪŋz] .

Some	words	don't	tell	things	.
一些	字	不	告诉	事物	.

有些词语无法表达清楚。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [wen] [wɪə(r)] [sɪk] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] ,

The	nursing	when	we're	sick	is	only	a	part	,
这	护理	什么时候	是	生病的	是	仅有的	一个	部分	,

生病时的护理只是其中一部分，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiːz] [fɪkst] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] - [ruːm] ,

and	though	she's	fixed	up	one	of	the	rooms	just	like	a	hospital	-	room	,
和	尽管	她是	固定的	向上	一	的	这	房间	只是	喜欢	一个	医院	-	房间	,

虽然她把其中一个房间布置得像医院病房一样，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] ['riːəl][dʒɔɪ][tuː; tə]

with	everything	so	white	and	clean	and	sweet	in	it	that	it's	real	joy	to
和	一切	所以	白色的	和	干净的	和	甜的	在	它	那	它是	真实的	喜悦	到

[biː; bi] [sɪk] ,

be	sick	,
是	生病的	,

这里的一切都是那么洁白、干净、甜蜜，以至于生病都成了一种真正的快乐。

[wɪə(r)] [nɑːt] [sɪk] ['ɔːf(ə)n] .

we're	not	sick	often	.
是	不是	生病的	经常	.

我们不常生病。

[its] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel] [ðæts] [kept] [hɜːr; hər][soʊ] ['bɪzi] .

It's	the	keeping	us	well	that's	kept	her	so	busy	.
它是	这	保持	我们	出色地	那就是	保留	她	所以	忙碌的	.

她一直忙于照顾我们的健康。

[ʃiːz] [ɪkˈspleɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bɪˈfɔːr] ,

She's	**explained**	**so**	**many**	**things**	**to**	**us**	**we**	**didn't**	**know**	**before**	**,**
她是	解释	所以	许多	事物	到	我们	我们	没有	知道	前	,

她给我们解释了很多我们以前不知道的事情。

[ʃiːz] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem ˈiː] [laɪk] [maɪ] [ˈbɑːdi] .

she's	**almost**	**made**	**me**	**like**	**my**	**body**	**.**
她是	几乎	制成	我	喜欢	我的	身体	.

她几乎让我喜欢上了自己的身体。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [juːz] [tuː; tə] .

I	**didn't**	**use**	**to**	**.**
我	没有	使用	到	.

我以前不这样。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Not	**a**	**bit**	**.**
不是	一个	少量	.

一点也不。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [niːdz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] .

It's	**such**	**a**	**nuisance**	**,**	**and**	**needs**	**so**	**much**	**attention**	**to**	**keep**	**it**	**going**	**right**	**.**
它是	这样的	一个	滋扰	,	和	需求	所以	很多	注意力	到	保持	它	去	正确的	.

这真是太麻烦了，而且需要投入大量精力才能正常运转。

[soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [koʊld] , [ɔːr] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑːt] , [ɔːr] [ˈhʌŋgri] ,

So	**often**	**it**	**was**	**freezing**	**cold**	**,**	**or**	**blazing**	**hot**	**,**	**or**	**hungry**	**,**
所以	经常	它	曾是	冷冻	寒冷的	,	或者	炽烈	热的	,	或者	饥饿的	,

经常要么冷得要命，要么热得要命，要么饿得要死。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌgli] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**had**	**to**	**be**	**dressed**	**in**	**such**	**ugly**	**clothes**	**that**	**I**	**was**	**ashamed**	**of**	**it**
和	有	到	是	穿着	在	这样的	丑陋的	衣服	那	我	曾是	羞愧	的	它

.

:
.

而且我不得不穿上那么丑的衣服，我为此感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

And	**if**	**ever**	**I**	**could**	**have**	**hung**	**it**	**up**	**in**	**the**	**closet**	**or**	**put**	**it**	**away**	**in**	**a**
和	如果	曾经	我	可以	有	悬挂	它	向上	在	这	壁橱	或者	放	它	离开	在	一个

['bjʊroʊ] - [drɔːr] ,

bureau	**-**	**drawer**	**,**
局	-	抽屉	,

如果我当初能把它挂进衣橱或者收进抽屉里就好了

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	**would**	**have**	**done**	**it**	**while**	**I**	**went**	**out**	**and**	**had**	**a**	**good**	**time**	**.**
我	会	有	完毕	它	尽管	我	去	出去	和	有	一个	好的	时间	.

我本来打算出去玩的时候顺便做这件事，好好享受一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['evriwer] [aɪ] [went] ,

I	**had**	**to**	**take**	**it**	**everywhere**	**I**	**went**	**,**
我	有	到	拿	它	到处	我	去	,

我必须把它带到任何地方。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [keɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	until	Miss	Katherine	came	I	had	mighty	little	use	for	it	.
和	直到	错过	凯瑟琳	来了	我	有	强大的	小的	使用	为了	它	.

在凯瑟琳小姐到来之前，我几乎没怎么用过它。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kliːnər] ,

But	since	she's	been	here	the	girls	are	much	cleaner	,
但	自从	她是	到过	这里	这	女孩们	是	很多	清洁工	,

但自从她来了之后，女孩们都干净多了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] .

and	we	don't	mind	so	much	not	having	the	things	to	eat	that	we	like	.
和	我们	不	头脑	所以	很多	不是	拥有	这	事物	到	吃	那	我们	喜欢	.

我们并不太在意吃不到自己喜欢的东西。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

That	is	,	not	quite	so	much	.
那	是	,	不是	相当	所以	很多	.

也就是说，并没有那么多。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] .

But	almost	.
但	几乎	.

但几乎如此。

[wen] [jʊə(r)] ['daʊnraɪt] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

When	you're	downright	hungry	for	the	taste	of	things	,
什么时候	你是	彻头彻尾	饥饿的	为了	这	品尝	的	事物	,

当你对某种食物的味道感到无比渴望时，

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['sætɪsfaɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] " [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	don't	satisfy	to	say	to	yourself	"	You	don't	really	need	it	.
它	不	满足	到	说	到	你自己	"	你	不	真的	需要	它	.

仅仅告诉自己“你其实并不需要它”并不能令人满意。

[biː; bi] ['kwaɪət] .

Be	quiet	.
是	安静的	.

安静。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

"	And	being	made	of	flesh	and	blood	,
"	和	存在	制成	的	肉	和	血	,

“而且，由于是由血肉之躯构成，

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

most	of	us	would	rather	eat	the	things	we	want	to	than	the	things	we
最多	的	我们	会	相当	吃	这	事物	我们	想	到	比	这	事物	我们

[ɔːt] [tuː; tə] .

ought	to	.
应该	到	.

我们大多数人宁愿吃自己想吃的东西，也不愿吃自己应该吃的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

But	the	dining	-	room	is	much	nicer	.
但	这	用餐	-	房间	是	很多	更漂亮	.

但餐厅要好得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [stɪl]

We	**have**	**flowers**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**the**	**cooking**	**is**	**better**	**,**	**though**	**we**	**still**
我们	有	花朵	在	这	桌子	,	和	这	烹饪	是	更好的	,	尽管	我们	仍然

[hæv; həv] [pruːnz] .

have	**prunes**	**.**
有	西梅	.

桌上摆着鲜花，饭菜也更好了，虽然还有西梅干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第3/7页

[aɪ] [loʊð] [pruːnz] .
I loathe prunes .
我 厌恶 西梅 .

我讨厌西梅干。

[viː]
V
V

V

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [braɪd] !
" HERE COMES THE BRIDE !
" 这里 来 这 新娘 !

"新娘来了！"

" [nuː] [wen] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [left] [aɪ'd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːrθə] .
" knew when Miss Katherine left I'd be nothing but Martha .
" 知道 什么时候 错过 凯瑟琳 左边 ID 是 没有什么 但 玛莎 .

"我知道凯瑟琳小姐离开后，我就什么都不是了，我只不过是玛莎而已。"

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] — ['mɑːrθə] .
That's what I've been — Martha .
那就是 什么 我已经 到过 — 玛莎 .

我一直都是——玛莎。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [deɪz] [wen] ['meri] [geɪv] [ʌp] ,
She hadn't been gone two days when Mary gave up ,
她 之前没有 到过 已消失 二 天 什么时候 玛丽 给予 向上 ,

她离开还不到两天，玛丽就放弃了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [prɑːmpt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['mɑːrθə] [ɪn'ventɪd] ['trʌb(ə)l] .
and as prompt as possible Martha invented trouble .
和 作为 迅速的 作为 可能的 玛莎 发明 麻烦 .

玛莎迅速制造了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
In the summer we have much more time than in the winter ,
在 这 夏天 我们 有 很多 更多的 时间 比 在 这 冬天 ,

夏天我们比冬天有更多的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ,
and the children kept coming to me asking me to make up something ,
和 这 孩子们 保留 未来 到 我 问 我 到 制作 向上 某物 ,

孩子们不停地来找我，让我编造一些东西。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [keɪm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
and all of a sudden a play came in my mind .
和 全部 的 一个 突然 一个 玩 来了 在 我的 头脑 .

突然间，一个剧本的雏形出现在我的脑海中。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['æktɪŋ] .

I	just	love	acting	.
我	只是	爱	表演	.

我就是喜欢表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] .

The	play	was	to	be	the	marriage	of	Dr	.	Rudd	and	Miss	Bray	.
这	玩	曾是	到	是	这	婚姻	的	博士	.	鲁德	和	错过	嘶叫	.

这部戏原本是鲁德医生和布雷小姐的婚礼剧。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [breɪ] [ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] — ['riːəli] ['ædld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

You	see	,	Miss	Bray	is	dead	in	love	with	Dr	.	Rudd	—	really	addled	about	him
你	看	,	错过	嘶叫	是	死的	在	爱	和	博士	.	鲁德	—	真的	糊涂的	关于	他

:
.

你看，布雷小姐深深地爱上了鲁德医生——真的为他神魂颠倒。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]

And	whenever	he	comes	to	see	any	of	the	children	who	are	sick	she	is	so
和	每当	他	来	到	看	任何	的	这	孩子们	WHO	是	生病的	她	是	所以

[səˈlɪsɪtəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪli] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

solicitous	and	sweet	and	smiley	that	we	call	her	,
殷勤	和	甜的	和	笑脸	那	我们	称呼	她	,

每当他来看望生病的孩子时，她都非常体贴、温柔、笑容满面，所以我们都叫她……

[tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [ɪpɪˈkæk] ['mɑːli] .

to	ourselves	,	Ipecac	Mollie	.
到	我们自己	,	吐根	莫莉	.

致我们自己，吐根莫莉。

['ʌðər] [deɪz] , [pleɪn] ['mɑːli] ['kɑːtnteɪl] .

Other	days	,	plain	Mollie	Cottontail	.
其他	天	,	清楚的	莫莉	棉尾兔	.

其他时候，就叫莫莉·科顿泰尔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,

It	seemed	to	me	if	we	could	just	think	him	into	marrying	her	,
它	似乎	到	我	如果	我们	可以	只是	思考	他	进入	结婚	她	,

我觉得如果我们能用意念让他娶她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wɜːrk] [wiːd] ['evər] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

it	would	be	the	best	work	we'd	ever	done	,	and	I	thought	it	was	worth	trying	.
它	会	是	这	最好的	工作	我们会	曾经	完毕	,	和	我	想法	它	曾是	值得	尝试	.

这将是我们做过的最好的工作，我认为值得一试。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [els] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	say	if	you	just	think	and	think	and	think	about	a	thing	you	can	make	somebody	else	think	about	it	,
他们	说	如果	你	只是	思考	和	思考	和	思考	关于	一个	事物	你	能	制作	某人	别的	思考	关于	它	,

他们说，如果你反复思考某件事，就能让别人也思考这件事。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd][nɑːt]['laɪkɪŋ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] , [wiː; wi]['dɪdnt][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	not	liking	Dr	.	Rudd	,	we	didn't	mind	thinking	her	on	him	,
和	不是	喜欢	博士	.	鲁德	,	我们	没有	头脑	思维	她	在	他	,

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][bɪ'gæn] .

and	so	we	began	.
和	所以	我们	开始	.

我们不喜欢鲁德医生，所以我们不介意想象她和他在一起，于是我们就开始了。

['evri] [deɪ] [wiːd] [miːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [θɪŋk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['prɑːmɪst]

Every	day	we'd	meet	for	an	hour	and	think	together	,	and	each	one	promised
每一个	天	我们会	见面	为了	一个	小时	和	思考	一起	,	和	每个	一	承诺

[tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪŋg(ə)l] ,

to	think	single	,
到	思考	单身的	,

我们每天都会见面一个小时，一起思考，每个人都承诺只思考单一问题。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz][wiː; wi][gɑːt] ['redi] .

and	in	between	times	we	got	ready	.
和	在	之间	时代	我们	得到	准备好	.

趁着这段时间，我们做了准备。

['beki] [dreɪk] [sez] [lʌv] [goʊz][hɑːrd] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][breɪn] .

Becky	Drake	says	love	goes	hard	late	in	life	,	and	sometimes	touches	the	brain	.
贝基	德雷克	说道	爱	去	难的	晚的	在	生活	,	和	有时	触摸	这	脑	.

贝基·德雷克说，爱情在人生的后期会变得艰难，有时甚至会触及大脑。

['meɪbi] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɪs] [breɪ] .

Maybe	that	accounts	for	Miss	Bray	.
或许	那	账户	为了	错过	嘶叫	.

或许这就是布雷小姐的由来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] ['frælzld] [aʊt][ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ædʒʌŋkts] .

She	is	fifty	-	three	years	old	,	and	all	frazzled	out	and	done	up	with	adjuncts	.
她	是	五十	-	三	年	老的	,	和	全部	疲惫不堪	出去	和	完毕	向上	和	附属品	.

她今年五十三岁，疲惫不堪，而且被各种琐事缠身。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n]['juːʒuəl] [sens] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]

But	Dr	.	Rudd	,	being	a	man	with	not	even	usual	sense	,	and	awful
但	博士	.	鲁德	,	存在	一个	男人	和	不是	甚至	通常	感觉	,	和	可怕

[kən'siːtɪd] ,

conceited	,
自负	,

但是鲁德博士，这个人连一般的常识都没有，而且极其自负，

[dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] ['iːzi] .

don't	see	what	we	see	,	and	swallows	easy	.
不	看	什么	我们	看	,	和	燕子	简单的	.

它看不到我们所看到的，而且很容易吞咽。

[men][ɑːr; ər] ['fʌni] — ['fʌni] [æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

Men	are	funny	—	funny	as	some	women	.
男人	是	有趣的	—	有趣的	作为	一些	女性	.

男人很幽默——和某些女人一样幽默。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [mɪs] [breɪ] .

I	don't	think	he's	ever	thought	of	courting	Miss	Bray	.
我	不	思考	他是	曾经	想法	的	求爱	错过	嘶叫	.

我认为他从未想过要追求布雷小姐。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][wiː; wi]['truːli] [traɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

But	she's	thought	of	it	,	and	for	once	we	truly	tried	to	help	her	.
但	她是	想法	的	它	,	和	为了	一次	我们	真的	尝试	到	帮助	她	.

但她想到了这一点，而这一次，我们真心实意地想帮助她。

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] ['redi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [deɪz] ['æftər] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [left] ,

Well	**,**	**we**	**got**	**ready**	**,**	**beginning**	**two**	**days**	**after**	**Miss**	**Katherine**	**left**	**,**
出色地	,	我们	得到	准备好	,	开始	二	天	后	错过	凯瑟琳	左边	,

我们从凯瑟琳小姐离开两天后就开始准备了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [ɔːf] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

and	**the**	**play**	**came**	**off**	**Friday**	**night**	**,**	**the**	**third**	**of**	**July**	**.**
和	这	玩	来了	离开	星期五	夜晚	,	这	第三	的	七月	.

演出于7月3日星期五晚上举行。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

In	**consequence**	**of**	**that**	**play**	**I**	**have**	**been**	**in**	**a**	**retreat**	**,**
在	结果	的	那	玩	我	有	到过	在	一个	撤退	,

那场戏之后，我一直处于隐居状态。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] - [jɪr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	**on**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**I**	**made**	**a**	**New**	**-**	**Year**	**resolution**	**.**
和	在	这	第四	的	七月	我	制成	一个	新的	-	年	解决	.

7月4日那天，我许下了一个新年愿望。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [duː] ,

I	**resolved**	**I**	**would**	**do**	**those**	**things**	**I**	**should**	**not**	**do**	**,**
我	已解决	我	会	做	那些	事物	我	应该	不是	做	,

我下定决心去做那些我不应该做的事情。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	**leave**	**undone**	**the**	**things**	**I**	**should**	**.**
和	离开	未完成	这	事物	我	应该	.

而我该做的事情却没做。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [mɪs] [breɪ] .

I	**would**	**not**	**disappoint**	**Miss**	**Bray**	**.**
我	会	不是	辜负	错过	嘶叫	.

我不会让布雷小姐失望的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

She	**looked**	**for**	**things**	**in**	**me**	**to**	**worry**	**her**	**.**
她	看起来	为了	事物	在	我	到	担心	她	.

她总是想方设法从我身上找出让她担心的事情。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

She	**should**	**find**	**them**	**.**
她	应该	寻找	他们	.

她应该能找到他们。

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [tɑːp] - ['stɔːri] ['sʌmər] - [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] .

Well	**,**	**I**	**was**	**in**	**that**	**top**	**-**	**story**	**summer**	**-**	**resort**	**for**	**ten**	**days**	**.**
出色地	,	我	曾是	在	那	顶部	-	故事	夏天	-	采取	为了	十	天	.

我在那家顶层避暑别墅待了十天。

[pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Put	**there**	**for**	**reflection**	**.**
放	那里	为了	反射	.

放在这里供人思考。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] .

I	**reflected**	**.**
我	反映	.

我沉思了一会儿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] .

And	**on**	**the**	**difference**	**between**	**Miss**	**Katherine**	**and**	**Miss**	**Bray**	**.**
和	在	这	不同之处	之间	错过	凯瑟琳	和	错过	嘶叫	.

以及凯瑟琳小姐和布雷小姐之间的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

But	the	play	was	a	corker	;	it	certainly	was	.
但	这	玩	曾是	一个	软木塞	;	它	当然	曾是	.

但那场演出真是精彩绝伦，的确如此。

[wiː; wi] [tʃoʊz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [dʒəʊnz] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [naɪt] ,

We	chose	Friday	night	because	Miss	Jones	always	takes	tea	with	her	aunt	that	night	,
我们	选择	星期五	夜晚	因为	错过	琼斯	总是	需要	茶	和	她	阿姨	那	夜晚	,

我们选择周五晚上是因为琼斯小姐总是在那天晚上和她姑妈一起喝茶。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [goʊz] [tuː; tə]['kwaɪər] ['præktɪsɪŋ] .

and	Miss	Bray	goes	to	choir	practising	.
和	错过	嘶叫	去	到	唱诗班	练习	.

布雷小姐去参加合唱团排练。

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] !

I	wish	everybody	could	hear	her	sing	!
我	希望	大家	可以	听到	她	唱歌	!

我希望每个人都能听到她唱歌!

['geɪbriəl] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , ['oʊnli] [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [ə'gen] .

Gabriel	ought	to	engage	her	to	wake	the	dead	,	only	they'd	want	to	die	again	.
加布里埃尔	应该	到	从事	她	到	唤醒	这	死的	,	仅有的	他们会	想	到	死	再次	.

:

加百列应该让她去唤醒死者，只不过那些死者会想再次死去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,

Dr	.	Rudd	is	in	the	choir	,
博士	.	鲁德	是	在	这	唱诗班	,

鲁德博士是合唱团成员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['hævɪŋ] ['fraɪdeɪ] [naɪts] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

and	she	just	lives	on	having	Friday	nights	to	look	forward	to	.
和	她	只是	生活	在	拥有	星期五	夜晚	到	看	向前	到	.

她每天唯一期待的就是周五晚上。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] - [ruːm] [wer] [wiː; wi] [pleɪ] [ɪn][bæd] ['weðər] .

The	ceremony	took	place	in	the	basement	-	room	where	we	play	in	bad	weather	.
这	仪式	采取	地方	在	这	地下室	-	房间	在哪里	我们	玩	在	坏的	天气	.

仪式在地下室举行，那里也是我们天气不好时玩耍的地方。

[its] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] ,

It's	across	from	the	dining	-	room	,	the	kitchen	being	between	,
它是	穿过	从	这	用餐	-	房间	,	这	厨房	存在	之间	,

它就在餐厅对面，厨房位于两者之间。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] , ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] .

and	it's	a	right	nice	place	to	march	in	,	being	long	and	narrow	.
和	它是	一个	正确的	好的	地方	到	行进	在	,	存在	长的	和	狭窄的	.

而且这里又长又窄，是个非常适合行军的好地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːtʃər] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]['niːtə] ['pɑːli] ,

I	was	the	preacher	,	and	Prudence	Arch	and	Nita	Polley	,
我	曾是	这	牧师	,	和	谨慎	拱	和	妮塔	波利	,

我是牧师，还有 Prudence Arch 和 Nita Polley，

['emə] [klaːk][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['wɪðɝˌspuːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] .

Emma	Clark	and	Margaret	Witherspoon	were	the	bridesmaids	.
艾玛	克拉克	和	玛格丽特	威瑟斯彭	是	这	伴娘	.

艾玛·克拉克和玛格丽特·威瑟斯彭是伴娘。

['lɪzi] ['waiət][wʌz; wəz][ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd] ['keɪti] ['friːmən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Lizzie	Wyatt	was	the	bride	,	and	Katie	Freeman	,	who	is	the	tallest	girl	in	the	house	,
莉齐	怀亚特	曾是	这	新娘	,	和	凯蒂	弗里曼	,	WHO	是	这	最高	女孩	在	这	房子	,

莉齐·怀亚特是新娘，凯蒂·弗里曼是屋里个子最高的女孩。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gruːm] .

though	only	fourteen	,	was	the	groom	.
尽管	仅有的	十四	,	曾是	这	新郎	.

新郎虽然只有十四岁。

['keɪti] [ɪz][soʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][æz; əz] [ə'nʌðər] ,

Katie	is	so	thin	she	would	do	as	well	for	one	thing	in	this	life	as	another	,
凯蒂	是	所以	薄的	她	会	做	作为	出色地	为了	一	事物	在	这	生活	作为	其他	,

凯蒂瘦得皮包骨，无论做什么工作都一样。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rʌd] .

so	we	made	her	Dr	.	Rudd	.
所以	我们	制成	她	博士	.	鲁德	.

所以我们让她扮演了鲁德博士。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [men] .

We	didn't	have	but	two	men	.
我们	没有	有	但	二	男人	.

我们只有两个人。

[mɪs] [web] [sez] [ðeə(r)] ['riːəli] [nɑːt] ['nesəseri] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

Miss	Webb	says	they're	really	not	necessary	at	weddings	,	except	the	groom	and	the	minister	.
错过	韦伯	说道	它们是	真的	不是	必要的	在	婚礼	,	除了	这	新郎	和	这	部长	.

韦伯小姐说，除了新郎和牧师之外，婚礼上真的不需要戴头巾。

['noʊbɑːdi]['noʊtɪsɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kudnt] [get][ðə; ði][pænts] .

Nobody	notices	them	,	and	,	besides	,	we	couldn't	get	the	pants	.
无人	通知	他们	,	和	,	除了	,	我们	不能	得到	这	裤子	.

没人注意到它们，而且，我们也买不到那条裤子。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] , [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [niːd] ['eni] .

I	was	an	Episcopal	minister	,	so	I	wouldn't	need	any	.
我	曾是	一个	圣公会	部长	,	所以	我	不会	需要	任何	.

我曾是圣公会牧师，所以我不需要任何宗教信仰。

['mɪsɪz] . - ['reɪnkoʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kʌt] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['petɪkoʊt] ['ɪntuː] [strɪps] ,

Mrs	.	Blamire's	raincoat	was	the	gown	,	and	I	cut	up	an	old	petticoat	into	strips	,
太太	.	-	雨衣	曾是	这	袍	,	和	我	切	向上	一个	老的	衬裙	进入	条状物	,

布莱米尔太太的雨衣被我当成了礼服，而一件旧衬裙则被我剪成了条状。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bændz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

and	made	bands	to	go	down	the	front	and	around	my	neck	.
和	制成	乐队	到	去	向下	这	正面	和	大约	我的	脖子	.

并制作了可以垂到前面和绕到脖子上的带子。

[luːliː] ['prɛntɪs] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] [krɔsiz] [ænd; ənd][maːrks][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][gɪlt] ,

Loulie	**Prentiss**	**painted**	**some**	**crosses**	**and**	**marks**	**on**	**them**	**with**	**gilt**	**,**
露莉	普伦蒂斯	绘	一些	十字架	和	标记	在	他们	和	镀金	,

Loulie Prentiss用镀金在上面画了一些十字架和标记，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

so	**as**	**to**	**make**	**me**	**look**	**like**	**a**	**Bishop**	**.**
所以	作为	到	制作	我	看	喜欢	一个	主教	.

好让我看起来像个主教。

[aɪ][dɪd] .

I	**did**	**.**
我	做过	.

我做了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sent] [wʌn] .

A	**little**	**cent**	**one**	**.**
一个	小的	中心	一	.

一分钱。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] ['kɑːstuːm] ,

There	**wasn't**	**any**	**trouble**	**about**	**my**	**costume**	**,**
那里	不是	任何	麻烦	关于	我的	戏服	,

我的服装没有任何问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][soʊp][maɪ] [her] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [flæt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊb] ,

because	**I**	**could**	**soap**	**my**	**hair**	**and**	**make**	**it**	**lie**	**flat**	**,**	**and**	**put**	**on**	**the**	**robe**	**,**
因为	我	可以	肥皂	我的	头发	和	制作	它	说谎平坦的	,	和	放	在	这	长袍	,	

因为我可以把头发抹上肥皂，让它服帖，然后穿上睡袍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] .

and	**there**	**I**	**was**	**.**
和	那里	我	曾是	.

我就在那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][fɔːr; fər] ['keɪti] ['friːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

But	**how**	**to**	**get**	**a**	**pair**	**of**	**pants**	**for**	**Katie**	**Freeman**	**was**	**a**	**puzzle**	**.**
但	如何	到	得到	一个	一对	的	裤子	为了	凯蒂	弗里曼	曾是	一个	谜	.

但如何给凯蒂·弗里曼找到一条合适的裤子却成了个难题。

['nʌθɪŋ] [meɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][hjuː'meɪn] .

Nothing	**male**	**lives**	**in**	**the**	**Humane**	**.**
没有什么	男性	生活	在	这	人道	.

人道收容所里没有雄性动物。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] .

Not	**even**	**a**	**billy**	**-**	**goat**	**.**
不是	甚至	一个	比利	-	山羊	.

连只公山羊都没有。

[wiː; wi] ['kudnt] ['bɔːroʊ] [pænts] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] ; [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ]

We	**couldn't**	**borrow**	**pants**	**,**	**knowing**	**it**	**wouldn't**	**be**	**safe**	**;**	**and**	**what**	**to**	**do**	**I**
我们	不能	借	裤子	,	会心	它	不会	是	安全的	;	和	什么	到	做	我

['kudnt] [ges] .

couldn't	**guess**	**.**
不能	猜测	.

我们不能借裤子，因为知道那样不安全；而我却不知道该怎么办。

[wel] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðoʊz] [pænts][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]
Well , the day came , and , still wondering where those pants were to come
出色地 , 这 天 来了 , 和 , 仍然 好奇 在哪里 那些 裤子 是 到 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

终于到了那天，我还在纳闷那条裤子是从哪儿来的，

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ðæt]
I went out in the yard where a man was painting a window - shutter that
我 去 出去 在 这 院子 在哪里 一个 男人 曾是 绘画 一个 窗户 - 快门 那
[hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] [ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] .
had blown off a back window .
有 吹 离开 一个 后退 窗户 .

我走到院子里，看到一个男人正在粉刷被风吹落的后窗百叶窗。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sed]
Right before my eyes was the woodhouse door wide open , and something said
正确的 前 我的 眼睛 曾是 这 伍德豪斯 门 宽的 打开 , 和 某物 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] :
to me :
到 我 :

就在我眼前，木屋的门大开着，仿佛有什么东西对我说：

" [wɔːk] [ɪn] .
" Walk in .
" 走 在 .

走进去。

" [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ;
" I walked in ;
" 我 步行 在 ;

我走了进去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [per] [ʌv; əv][pænts] ,
and there in a corner on a woodpile was a real nice pair of pants ,
和 那里 在 一个 角落 在 一个 木柴堆 曾是 一个 真实的 好的 一对 的 裤子 ,

在角落里的一堆柴火上，放着一条非常漂亮的裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][krə'væt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [lʌntʃ] - ['bʌkɪt] ,
and a collar and cravat , and a coat and a tin lunch - bucket ,
和 一个 衣领 和 领结 , 和 一个 外套 和 一个 锡 午餐 - 桶 ,

还有领子、领巾、外套和锡制午餐盒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] — [ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] .
which had been eaten — the lunch had .
哪个 有 到过 吃 — 这 午餐 有 .

午餐已经吃完了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [pænts][aɪ] [nuː] ['keɪti] ['friːmən] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
And when I saw those pants I knew Katie Freeman was fixed .
和 什么时候 我 锯 那些 裤子 我 知道 凯蒂 弗里曼 曾是 固定的 .

当我看到那条裤子时，我就知道凯蒂·弗里曼的造型被毁了。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .
They belonged to the man who was painting the shutter .
他们 属于 到 这 男人 WHO 曾是 绘画 这 快门 .

它们属于正在粉刷百叶窗的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] [deɪ] ,
It was an awful hot day ,
它 曾是 一个 可怕 热的 天 ,

那天天气热得可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] ,

and	he	had	taken	them	off	in	the	woodhouse	and	put	on	his	overalls	,
和	他	有	已采取	他们	离开	在	这	伍德豪斯	和	放	在	他的	连体工作服	,

他在柴房里脱掉了袜子，换上了工作服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][went] [ʌp][tuː; tə]

and	when	he	wasn't	looking	I	slipped	out	with	them	,	and	went	up	to
和	什么时候	他	不是	寻找	我	滑倒了	出去	和	他们	,	和	去	向上	到

[mɪs] [breɪz] [ruːm] .

Miss	Bray's	room	.
错过	布雷的	房间	.

趁他不注意，我和他们一起溜了出去，去了布雷小姐的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	was	down	-	stairs	talking	to	Miss	Jones	,	and	I	hid	them	under	the
她	曾是	向下	-	楼梯	说	到	错过	琼斯	,	和	我	隐藏	他们	在下面	这

['mætrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

mattress	of	her	bed	.
床垫	的	她	床	.

她当时在楼下和琼斯小姐说话，我把它们藏在了她床的床垫下面。

[aɪ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ʃiːd] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ]

I	knew	when	she	found	they	were	missing	she'd	turn	to	me	to	know	where	they
我	知道	什么时候	她	成立	他们	是	丢失的	棚	转动	到	我	到	知道	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我知道，当她发现东西不见了的时候，她一定会来问我东西在哪里。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [went] [rɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ['hævɪŋ] ['kɪtnz] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['smoʊkɪŋ] ,

No	matter	what	went	wrong	,	from	the	cat	having	kittens	or	the	chimney	smoking	,
不	事情	什么	去	错误的	,	从	这	猫	拥有	小猫	或者	这	烟囱	吸烟	,

无论出了什么问题，从猫生小猫到烟囱冒烟，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] .

she	looked	to	me	as	the	cause	.
她	看起来	到	我	作为	这	原因	.

她把我视为罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

And	if	there	was	to	be	any	searching	,
和	如果	那里	曾是	到	是	任何	搜索	,

如果需要进行搜查，

[noʊ] . [fɔːr] — [aɪ] [sliːp] [ɪn][noʊ] . [fɔːr] [wen] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz] [ə'weɪ] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

No	.	4	—	I	sleep	in	No	.	4	when	Miss	Katherine	is	away	—	would	be	the	first
不	.	4	—	我	睡觉	在	不	.	4	什么时候	错过	凯瑟琳	是	离开	—	会	是	这	第一的

[θɪŋ] [səːtʃt] .

thing	searched	.
事物	搜索	.

4号房——凯瑟琳小姐不在家的时候我就睡在4号房——会是第一个被搜查的地方。

[soʊ][aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][hɜːr; hər][bed] .

So	I	put	them	under	her	bed	.
所以	我	放	他们	在下面	她	床	.

所以我把它们放在了她的床底下。

[aɪ] [wɪʃ] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

I	wish	Miss	Katherine	could	have	seen	that	man	about	six	o'clock	,
我	希望	错过	凯瑟琳	可以	有	已见	那	男人	关于	六	点钟	,

我希望凯瑟琳小姐能在六点钟左右看到那个人。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

when	the	time	came	for	him	to	go	home	.
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	去	家	.

当他该回家的时候到了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , [tuː] .

She	would	have	laughed	,	too	.
她	会	有	笑了	,	也	.

她也会笑的。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	have	helped	it	.
她	不能	有	帮助	它	.

她不可能控制自己。

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [bər'mjuːdə] [reɪ] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kɔli] [pein] ,

He	is	young	,	and	Bermuda	Ray	says	he	is	in	love	with	Callie	Payne	,
他	是	年轻的	,	和	百慕大	射线	说道	他	是	在	爱	和	卡莉	佩恩	,

他很年轻，而且百慕大雷说他爱上了卡莉·佩恩。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

who	lives	just	down	the	street	.
WHO	生活	只是	向下	这	街道	.

就住在街对面。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [haʊs] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

He	has	to	pass	her	house	going	home	,
他	有	到	经过	她	房子	去	家	,

他回家途中必须经过她家，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf]

and	I	guess	that's	the	reason	he	wore	his	good	clothes	and	took	them	off
和	我	猜测	那就是	这	原因	他	穿着	他的	好的	衣服	和	采取	他们	离开

[soʊ] ['kerfəli] .

so	carefully	.
所以	小心	.

我想这就是他穿好衣服，又小心翼翼地脱掉的原因吧。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] - ,

But	whether	that	was	it	or	not	,	he	was	the	rippenest	,
但	无论	那	曾是	它	或者	不是	,	他	曾是	这	-	,

但不管是不是那样，他都是最棒的。

['mædɪst] [mæn] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pænts] [ænd; ənd]

maddest	man	I	ever	saw	in	my	life	when	he	went	to	put	on	his	pants	and
最疯狂的	男人	我	曾经	锯	在	我的	生活	什么时候	他	去	到	放	在	他的	裤子	和

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [pʊt] .

there	were	none	to	put	.
那里	是	没有任何	到	放	.

我这辈子见过的最疯狂的人，他想穿裤子，结果发现根本没有裤子可穿。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌp] - [sterz] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

I	almost	rolled	off	the	porch	up	-	stairs	,	where	I	was	watching	.
我	几乎	滚动	离开	这	门廊	向上	-	楼梯	,	在哪里	我	曾是	观看	.

我当时正在楼上看电视，差点从门廊上滚下去。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] .

I	never	did	know	before	how	much	a	man	thinks	of	his	pants	.
我	绝不	做过	知道	前	如何	很多	一个	男人	思考	的	他的	裤子	.

我以前从不知道男人竟然这么在意自己的裤子。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [mɪs] [breɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [aʊt] [ɪn]

He	soon	had	Miss	Bray	and	Miss	Jones	and	a	lot	of	the	girls	out	in
他	很快	有	错过	嘶叫	和	错过	琼斯	和	一个	很多	的	这	女孩们	出去	在

[ðə; ðɪ] [jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

他很快就把布雷小姐、琼斯小姐和很多女孩都叫到了院子里。

[ænd; ənd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

and	everybody	was	talking	at	once	;	and	then	I	heard	him	say	:
和	大家	曾是	说	在	一次	;	和	然后	我	听到	他	说	:

大家都七嘴八舌地说话；然后我听到他说：

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [breɪ] , [aɪ] [pʊt] - [ɪm] [hɪr] , [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊdpaɪl] .

"	But	I	tell	you	,	Miss	Bray	,	I	put	'	em	here	,	right	on	this	woodpile	.
"	但	我	告诉	你	,	错过	嘶叫	,	我	放	-	呃	这里	,	正确的	在	这	木柴堆	.

“但我告诉你，布雷小姐，我把它们放在这里，就在这个柴堆上。”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

And	where	are	they	?
和	在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] — "

You	run	this	place	,	and	you	are	responsible	for	—	"
你	跑步	这	地方	,	和	你	是	负责任的	为了	—	"

这里由你管理，你对此负有责任——

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [pænts] .

"	Not	for	pants	.
"	不是	为了	裤子	.

不是用来做裤子的。

" [ænd; ənd] [mɪs] [breɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃrɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['wɪs(ə)l] .

"	And	Miss	Bray's	voice	was	so	shrill	it	sounded	like	a	broken	whistle	.
"	和	错过	布雷的	嗓音	曾是	所以	尖锐	它	听起来	喜欢	一个	破碎的	哨	.

“布雷小姐的声音尖锐刺耳，听起来就像坏掉的哨子。”

" [aɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [noʊ] ['mænz] [pænts] .

"	I'm	responsible	for	no	man's	pants	.
"	我是	负责任的	为了	不	男人的	裤子	.

“我可不负责任何人的裤子。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] , [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

When	a	man	can't	take	care	of	his	pants	,	he	shouldn't	have	them	.
什么时候	一个	男人	不能	拿	关心	的	他的	裤子	,	他	不应该	有	他们	.

一个男人如果连自己的裤子都照顾不好，就不应该穿裤子。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [jɔːrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wʊdˌhaʊs] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

Besides	,	you	shouldn't	have	left	yours	in	the	woodhouse	when	working	in	a	Female
除了	,	你	不应该	有	左边	你的	在	这	伍德豪斯	什么时候	在职的	在	一个	女性

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

Orphan	Asylum	.
孤儿	庇护所	.

此外，你在女子孤儿院工作时，不应该把手机留在柴房里。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [soʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [meɪl] [θɪŋ] ['wɪðərd] , [ænd; ənd] [blʌʃt]

"	And	she	glared	so	at	him	that	the	poor	male	thing	withered	,	and	blushed
"	和	她	怒目而视	所以	在	他	那	这	贫穷的	男性	事物	干枯	,	和	脸红了

['riːəl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

real	beautiful	.
真实的	美丽的	.

“她狠狠地瞪了他一眼，可怜的那个男人顿时萎靡不振，脸颊绯红，美极了。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [mɪs] [breɪ] [snæpt]

He's	a	pretty	young	man	,	and	I	felt	sorry	for	him	when	Miss	Bray	snapped
他是	一个	漂亮的	年轻的	男人	,	和	我	毛毡	对不起	为了	他	什么时候	错过	嘶叫	啪啪

[soʊ] .

so	.
所以	.

他是个很年轻的小伙子，布雷小姐那样对他发脾气，我挺同情他的。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

I	certainly	did	.
我	当然	做过	.

当然。

" [maɪ]['oʊvərɔːlz][ɑːr; ər][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [pænts] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːəl] [miːk] - [laɪk] ,

"	My	overalls	are	my	working	-	pants	,	"	he	said	,	real	meek	-	like	,
"	我的	连体工作服	是	我的	在职的	-	裤子	,	"	他	说	,	真实的	温顺	-	喜欢	,

“我的工装裤就是我的工作裤，”他用一种非常温顺的语气说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

and	his	voice	was	trembling	so	I	thought	he	was	going	to	cry	.
和	他的	嗓音	曾是	发抖	所以	我	想法	他	曾是	去	到	哭	.

他的声音在颤抖，我以为他要哭了。

" [its] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] .

"	It's	very	strange	that	in	a	place	like	this	a	man's	clothes	are	not	safe	.
"	它是	非常	奇怪的	那	在	一个	地方	喜欢	这	一个	男人的	衣服	是	不是	安全的	.

“在这样的地方，男人的衣服竟然不安全，这真是太奇怪了。”

[aɪ] [θɔːt] — "

I	thought	—	"
我	想法	—	"

我当时想——

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Well	,	you	had	no	business	thinking	.
"	出色地	,	你	有	不	商业	思维	.

“好吧，你根本不应该思考。”

[nekst] [taɪm] [kiːp] [jʊr; jər][pænts][ɑːn] .

Next	time	keep	your	pants	on	.
下一个	时间	保持	你的	裤子	在	.

下次记得把裤子穿好。

" [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] , [huːz] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] , [prɪ'tendɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['truːli]

"	And	Miss	Bray	,	who's	good	on	a	bluff	,	pretended	like	she	had	been	truly
"	和	错过	嘶叫	,	谁是	好的	在	一个	虚张声势	,	假装	喜欢	她	有	到过	真的

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

“而布雷小姐很擅长虚张声势，她假装自己真的受伤了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['peɪntər] [sæt] [daʊn] .

and	the	poor	little	painter	sat	down	.
和	这	贫穷的	小的	画家	卫星	向下	.

于是，这位可怜的小画家坐了下来。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

Presently	his	face	changed	,
目前	他的	脸	已更改	,

这时，他的脸色变了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd]

as	if	a	thought	had	come	into	his	mind	from	a	long	way	off	,	and
作为	如果	一个	想法	有	来	进入	他的	头脑	从	一个	长的	方式	离开	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

仿佛一个遥远的念头突然涌入他的脑海，他说道：

[ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] :

in	another	kind	of	voice	:
在	其他	种类	的	嗓音	:

换一种语气说：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] [breɪ] .

"	I	beg	your	pardon	,	Miss	Bray	.
"	我	求	你的	赦免	,	错过	嘶叫	.

“对不起，布雷小姐。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	I	know	who	done	it	.
我	相信	我	知道	WHO	完毕	它	.

我认为我知道是谁干的。

[its] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

It's	a	friend	of	mine	who	tries	to	be	funny	every	now	and	then	,
它是	一个	朋友	的	矿	WHO	尝试	到	是	有趣的	每一个	现在	和	然后	,

这是我一个朋友，他偶尔会想开个玩笑。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒoʊkɪŋ] .

and	calls	it	joking	.
和	呼叫	它	开玩笑	.

他称之为玩笑。

[aɪl] [tʃoʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

I'll	choke	his	liver	out	of	him	!
患病的	呛	他的	肝	出去	的	他	!

我要把他的肝都掐出来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

"	And	he	settled	himself	on	the	woodpile	to	wait	until	dark	before	he	went
"	和	他	定居	他自己	在	这	木柴堆	到	等待	直到	黑暗的	前	他	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是他便坐在柴堆上，等到天黑才回家。

[ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [ðæt] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['slʌmpi] , [ðeɪ] [θɪŋk] [rɔːŋ] .

If	anybody	thinks	that	wedding	was	slumpy	,	they	think	wrong	.
如果	任何人	思考	那	婚礼	曾是	颓废的	,	他们	思考	错误的	.

如果有人认为那场婚礼很冷清，那就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θril] .

It	was	thrilly	.
它	曾是	惊险刺激	.

真是太刺激了。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [keɪm] [ɪn] ,

When	the	bride	and	groom	and	the	bridesmaids	came	in	,
什么时候	这	新娘	和	新郎	和	这	伴娘	来了	在	,

当新郎新娘和伴娘们进来时，

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,

all	the	girls	were	standing	in	rows	on	either	side	of	the	walk	,
全部	这	女孩们	是	常设	在	行	在	任何一个	边	的	这	走	,

所有女孩都排成一排站在小路两旁。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪl] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [sɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

making	an	aisle	in	between	,	and	they	sang	a	wedding	-	song	I	had	invented	from	my	heart	.
制作	一个	走道	在	之间	,	和	他们	唱	一个	婚礼	-	歌曲	我	有	发明	从	我的	心	.

他们中间开辟了一条通道，然后唱起了我发自内心创作的婚礼歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ləjin^rin] [tuːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːbli] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

It	was	to	the	Lohengrin	tune	,	which	is	a	little	wobbly	for	words	,
它	曾是	到	这	罗恩格林	调	,	哪个	是	一个	小的	摇摇晃晃	为了	字	,

这首歌的曲调是《罗恩格林》，歌词有点不太好唱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [raɪt] , ['kiːpɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

but	they	got	them	in	all	right	,	keeping	time	with	their	hands	.
但	他们	得到	他们	在	全部	正确的	,	保持	时间	和	他们的	双手	.

但他们还是顺利地完成了任务，用手打着节拍。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] : [wʌn]

These	are	the	words	:	1
这些	是	这	字	:	1

这些词是：1

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][braɪd] ,

Here	comes	the	Bride	,
这里	来	这	新娘	,

新娘来了！

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [gruːm] !

God	save	the	Groom	!
上帝	节省	这	新郎	!

上帝保佑新郎！

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt][let] ['eni] [tʃɪl] - [aɪ] - [ɪl] - [drɛn] [kʌm] ,

And	please	don't	let	any	chil	-	i	-	il	-	dren	come	,
和	请	不	让	任何	孩子	-	我	-	il	-	孩子们	来	,

请不要让任何孩子进来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ]

For	they	don't	know
为了	他们	不	知道

因为他们不知道

[haʊ] ['tʃɪldrən] [fiːl] ,

How	children	feel	,
如何	孩子们	感觉	,

孩子们的感受

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] - [drɛn] [tuː; tə] [diːl] . [ˌtuː'tuː]

Nor	do	they	know	how	with	chil	-	dren	to	deal	.	2
也不	做	他们	知道	如何	和	孩子	-	孩子们	到	交易	.	2

他们也不知道该如何与孩子相处。2

[ʃiːz] [stɪl] [æn; ən][oʊld][meɪd] ,

She's	still	an	old	maid	,
她是	仍然	一个	老的	女佣	,

她还是个老姑娘，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

Though	she	would	not	have	been
尽管	她	会	不是	有	到过

虽然她不会是

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][mɑːr] - [ri:] - [ed]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .

Could	she	have	mar	-	ri	-	ed	any	kind	of	man	.
可以	她	有	马尔	-	ri	-	编辑	任何	种类	的	男人	.

她难道会嫁给任何类型的男人吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][hjuː'meɪn]

So	to	the	Humane
所以	到	这	人道

所以，对于人道主义者来说

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːz] - [ed][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] . [θriː]

She	came	,	and	caus	-	ed	a	good	deal	of	pain	.	3
她	来了	,	和	原因	-	编辑	一个	好的	交易	的	疼痛	.	3

她来了，带来了很大的痛苦。3

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [hɪr]

But	now	she's	here
但	现在	她是	这里

但她现在来了

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][goʊ]

To	be	married	,	and	go
到	是	已婚	,	和	去

结婚，然后去

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] - ['hedɪd] , [red] - ['bɪrdɪd] [boʊ] .

Away	with	her	red	-	headed	,	red	-	bearded	beau	.
离开	和	她	红色的	-	标题	,	红色的	-	留着胡子的	帅哥	.

和她那红头发红胡子的情人一起离开了。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] , [lɔːrd] ,

Have	mercy	,	Lord	,
有	怜悯	,	主	,

主啊，求你怜悯。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber]

And	help	him	to	bear
和	帮助	他	到	熊

并帮助他承受

[wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] !

What	we've	been	doing	this	many	a	year	!
什么	我们已经	到过	正在做	这	许多	一个	年	!

我们多年来一直在做的事情!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] !

And	such	singing	!
和	这样的	歌唱	!

歌声真美!

[wiːd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn][bed] ,

We'd	been	practising	in	the	back	part	of	the	yard	,	and	humming	in	bed	,
我们会	到过	练习	在	这	后退	部分	的	这	院子	,	和	哼唱	在	床	,

我们一直在院子后部练习，晚上睡觉时还会哼歌。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt] [let] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt]

so	as	to	get	the	words	into	the	tune	;	but	we	hadn't	let	out	until	that	night
所以	作为	到	得到	这	字	进入	这	调	;	但	我们	之前没有	让	出去	直到	那	夜晚

.

:

.

以便将歌词融入曲调；但直到那天晚上我们才得以离开。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][let][goʊ] .

That	night	we	let	go	.
那	夜晚	我们	让	去	.

那天晚上我们放手了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,

There's	nothing	like	singing	from	your	heart	,	and	,
有	没有什么	喜欢	歌唱	从	你的	心	,	和	,

没有什么比发自内心的歌唱更动听的了，而且，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] , [aɪ] [sæŋ] ,

though	I	was	the	minister	and	stood	on	a	box	which	was	shaky	,	I	sang	,
尽管	我	曾是	这	部长	和	站立	在	一个	盒子	哪个	曾是	摇晃	,	我	唱	,

[tuː] .

too	.
也	.

虽然我是牧师，站在一个摇摇晃晃的箱子上，但我还是唱了歌。

[aɪ][led] .

I	led	.
我	引领	.

我领导。

[ðə; ði][braɪd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːdɪst][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,

The	bride	didn't	think	it	was	modest	to	hold	up	her	head	,
这	新娘	没有	思考	它	曾是	谦虚的	到	抓住	向上	她	头	,

新娘认为昂着头是不谦虚的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['saɪlənt][wʌn] .

and	she	was	the	only	silent	one	.
和	她	曾是	这	仅有的	沉默的	一	.

她是唯一一个沉默寡言的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['braɪdzˌmeɪdz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

But	the	bridegroom	and	bridesmaids	sang	,	and	it	sounded	like	the	revivals
但	这	新郎	和	伴娘	唱	,	和	它	听起来	喜欢	这	复兴

[æt; ət][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

at	the	Methodist	church	.
在	这	卫理公会	教会	.

但新郎和伴娘们唱起了歌，听起来像是卫理公会教堂的复兴会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] .

It	was	grand	.
它	曾是	盛大	.

太棒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪd] !

And	that	bride	!
和	那	新娘	!

还有那位新娘！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [breɪ] .

She	was	Miss	Bray	.
她	曾是	错过	嘶叫	.

她是布雷小姐。

[ə; eɪ] ['greɪvn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] .

A	graven	image	of	her	couldn't	have	been	more	like	her	.
一个	雕刻	图像	的	她	不能	有	到过	更多的	喜欢	她	.

她的雕像也和她本人非常相像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [frɪzd] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] [breɪz] .

She	was	stuffed	in	the	right	places	,	and	her	hair	was	frizzed	just	like	Miss	Bray's	.
她	曾是	填充	在	这	正确的	地方	,	和	她	头发	曾是	蓬松的	只是	喜欢	错过	布雷的	.

她身材匀称，该丰满的地方都丰满了，头发也像布雷小姐一样蓬松。

[frɪzd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [slɪk] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [pɪŋk] ,

Frizzed	in	front	,	and	slick	and	tight	in	the	back	;	and	her	face	was	a	purple	pink	,
蓬松的	在	正面	,	和	光滑	和	紧的	在	这	后退	;	和	她	脸	曾是	一个	紫色的	粉色的	,

前面头发蓬乱，后面头发光滑紧绷；她的脸呈紫粉色。

[ænd; ənd] ['paʊdərd] [ɔːl]['oʊvər] ,

and	powdered	all	over	,
和	粉末状	全部	超过	,

全身都扑了粉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [breɪz] [moʊl] .

with	a	piece	of	dough	just	above	her	mouth	on	the	left	side	to	correspond	with	Miss	Bray's	mole	.
和	一个	片	的	面团	只是	多于	她	嘴	在	这	左边	边	到	对应	和	错过	布雷的	痣	.

在她左侧嘴巴上方，放上一块面团，与布雷小姐的痣相对应。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['ʃəuldəz] [bæk] ,

And	she	held	herself	so	like	her	,	shoulders	back	,
和	她	握住	她自己	所以	喜欢	她	,	肩膀	后退	,

她挺直了腰杆，双肩向后，姿态和她如出一辙。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['snɪfl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] , [laɪk] [mɪs] [breɪ] [meɪks] [wen] [ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	making	that	little	nervous	sniffle	with	her	nose	,	like	Miss	Bray	makes	when	she's	excited	,
和	制作	那	小的	紧张的	抽泣	和	她	鼻子	,	喜欢	错过	嘶叫	制作	什么时候	她是	兴奋的	,

她还像布雷小姐兴奋时那样，用鼻子轻轻地抽了抽鼻子，显得有些紧张。

[ðæt] [wʌns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .

that	once	I	had	to	wink	at	her	to	stop	.
那	一次	我	有	到	眨眼	在	她	到	停止	.

那一次我不得不朝她眨眨眼才让她停下来。

[ðə; ði] [gruːm] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] .

The	groom	didn't	look	like	Dr	.	Rudd	.
这	新郎	没有	看	喜欢	博士	.	鲁德	.

新郎长得不像鲁德博士。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [menz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:d] [noʊ] [sʌm; səm] [men]

But	she	wore	men's	clothes	,	and	that's	the	only	way	you'd	know	some	men
但	她	穿着	男士	衣服	,	和	那就是	这	仅有的	方式	你会	知道	一些	男人

[wɜ:r; wər] [men] ,

were	men	,
是	男人	,

但她穿男装，而只有这样才能分辨出哪些男人是真正的男人。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gru:m] .

and	almost	anything	will	do	for	a	groom	.
和	几乎	任何事物	将要	做	为了	一个	新郎	.

几乎任何东西都可以作为新郎的装扮。

['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

Nobody	noticed	him	.
无人	注意到	他	.

没人注意到他。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n][dʒʌst][grænd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [ə'weɪ] ,

We	were	getting	on	just	grand	,	and	I	was	marrying	away	,
我们	是	获得	在	只是	盛大	,	和	我	曾是	结婚	离开	,

我们相处得非常融洽，而我却嫁给了别人。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['mʌsnt] .

telling	them	what	they	must	do	and	what	they	mustn't	.
讲述	他们	什么	他们	必须	做	和	什么	他们	不得	.

告诉他们必须做什么，不必须做什么。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [get][mæd][ænd; ənd] [li:v] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Particularly	that	they	mustn't	get	mad	and	leave	each	other	,
特别	那	他们	不得	得到	疯狂的	和	离开	每个	其他	,

尤其重要的是，他们不能生气，也不能互相离开。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ,

for	Yorkburg	was	very	old	-	fashioned	and	didn't	like	changes	,
为了	-	曾是	非常	老的	-	造型	和	没有	喜欢	变化	,

约克堡非常守旧，不喜欢改变。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [stɪk] [tu:; tə][ɪts] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ɪts][wɜ:rd] .

and	would	rather	stick	to	its	mistakes	than	go	back	on	its	word	.
和	会	相当	戳	到	它是	错误	比	去	后退	在	它是	单词	.

他们宁愿坚持自己的错误，也不愿食言。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] .

And	then	I	turned	to	the	bride	.
和	然后	我	转向	到	这	新娘	.

然后我转向新娘。

" [mɪs] [breɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Miss	Bray	,	"	I	said	,
"	错过	嘶叫	,	"	我	说	,

“布雷小姐，”我说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][toʊld] [ðɪs] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæriŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] - [feɪst] [ænd; ənd]

"	have	you	told	this	man	you	are	marrying	that	you	are	two	-	faced	and
"	有	你	讲述	这	男人	你	是	结婚	那	你	是	二	-	面对	和

[ˌʌndər'hænd] ,

underhand	,
暗中	,

“你有没有告诉过你要嫁的这个人，你是个两面三刀、阴险狡诈的人？”

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

and	can't	be	trusted	to	tell	the	truth	?
和	不能	是	可信	到	告诉	这	真相	?

而且不能相信他们会说真话?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

Have	you	told	him	that	nobody	loves	you	,
有	你	讲述	他	那	无人	爱	你	,

你有没有告诉他没有人爱你?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læm] ,

and	that	for	years	you	have	tried	to	pass	for	a	lamb	,
和	那	为了	年	你	有	尝试	到	经过	为了	一个	羊肉	,

多年来，你一直试图冒充羔羊。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːp] ?

when	you	are	an	old	sheep	?
什么时候	你	是	一个	老的	羊	?

当你变成一只老羊的时候?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt]

And	does	he	know	that	though	you're	a	good	manager	on	little	and	are	not
和	做	他	知道	那	尽管	你是	一个	好的	经理	在	小的	和	是	不是

['leɪzi] ,

lazy	,
懒惰的	,

他是否知道，虽然你是一位精于管理且不懒惰的管理者，

[ðæt] [jʊr; jər] - [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ]

that	your	temper's	been	ruined	by	economizing	,	and	that	at	times	,	if	you
那	你的	-	到过	毁坏	经过	节约	,	和	那	在	时代	,	如果	你

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

你的脾气因为节俭而变得暴躁，有时，你甚至觉得，如果你死了，

[ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

there'd	be	no	place	for	you	?
那里	是	不	地方	为了	你	?

没有你的容身之地吗?

['piːtər] ['wʊdnt] [pæs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wʊdnt] [stænd] [juː; jʊ] .

Peter	wouldn't	pass	you	,	and	the	devil	wouldn't	stand	you	.
彼得	不会	经过	你	,	和	这	魔鬼	不会	站立	你	.

彼得不会放过你，魔鬼也不会容忍你。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['hiːz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,

And	does	he	know	he's	buying	a	pig	in	a	bag	,
和	做	他	知道	他是	购买	一个	猪	在	一个	包	,

他难道不知道自己买的是一头装在袋子里的猪吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

and	that	the	best	wedding	present	he	could	give	you	would	be	a	set	of
和	那	这	最好的	婚礼	展示	他	可以	给	你	会	是	一个	放	的

[nuː] [tiːθ] ?

new	teeth	?
新的	牙齿	?

他能送给你最好的结婚礼物竟然是一副新假牙?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːp] [pɪŋk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [kliːn] [jʊr; jər]['fɪŋgər] - [neɪlz] ['evri]

And	will	you	promise	to	stop	pink	powder	and	clean	your	finger	-	nails	every
和	将要	你	承诺	到	停止	粉色的	粉末	和	干净的	你的	手指	-	指甲	每一个

[deɪ] ?

day	?
天	?

你愿意保证不再使用粉色指甲粉，并且每天清洁指甲吗?

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	But	I	got	no	further	,	for	something	made	me	look	up	,	and	there	,
"	但	我	得到	不	更远	,	为了	某物	制成	我	看	向上	,	和	那里	,

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

standing	in	the	door	,
常设	在	这	门	,

但我没能继续往前走，因为有什么东西让我抬起头，只见有人站在门口，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [mɪs] [breɪ] .

was	the	real	Miss	Bray	.
曾是	这	真实的	错过	嘶叫	.

她是真正的布雷小姐。

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] — " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !

All	I	said	was	—	"	Let	us	pray	!
全部	我	说	曾是	—	"	让	我们	祈祷	!

我只是说——“让我们祈祷吧！”

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

" [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [hɑːrt]

"	MY	LADY	OF	THE	LOVELY	HEART
"	我的	女士	的	这	迷人的	心

“我那颗美丽心灵的女士”

" - ['glɔːriəsnəs] !

"	eautiful	gloriousness	!
"	-	辉煌	!

“美丽辉煌！”

[mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !

Miss	Katherine	has	come	back	!
错过	凯瑟琳	有	来	后退	!

凯瑟琳小姐回来了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] !

What	a	different	place	some	people	can	make	the	same	place	!
什么	一个	不同的	地方	一些	人们	能	制作	这	相同的	地方	!

同一个地方，有些人却能把它变成截然不同的样子!

['jestərdeɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] - .

Yesterday	there	wasn't	an	interesting	thing	in	Yorkburg	.
昨天	那里	不是	一个	有趣的	事物	在	-	.

昨天约克堡没什么有趣的事发生。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['poʊki] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ]

Nothing	but	dust	and	shabby	old	houses	and	poky	people	who	knew	nothing
没有什么	但	灰尘	和	破旧	老的	房屋	和	慢吞吞	人们	WHO	知道	没有什么

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

to	talk	about	,
到	讲话	关于	,

除了尘土、破旧的老房子和无所事事、无话可说的人之外，什么也没有。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] — [oʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] [its] [dɪr] !

and	to	-	day	—	oh	,	to	-	day	it's	dear	!
和	到	-	天	—	哦	,	到	-	天	它是	亲爱的	!

而今天——哦，今天真贵！

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

I	love	it	!
我	爱	它	!

我喜欢它！

[ju:; jʊ] [si:] , ['æftər] [ðæt] ['wedɪŋ] ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .

You	see	,	after	that	wedding	everything	went	wrong	.
你	看	,	后	那	婚礼	一切	去	错误的	.

你看，那场婚礼之后，一切都不顺利了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	girls	said	it	wasn't	fair	for	me	to	be	punished	so	much	more	than
这	女孩们	说	它	不是	公平的	为了	我	到	是	受到惩罚	所以	很多	更多的	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

女孩们说，我受到的惩罚比其他人重得多，这不公平。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]

and	they	wanted	to	tell	the	Board	about	it	;	but	for	once	I	agreed	with
和	他们	通缉	到	告诉	这	木板	关于	它	;	但	为了	一次	我	同意	和

[mɪs] [breɪ] .

Miss	Bray	.
错过	嘶叫	.

他们想把这件事告诉董事会；但这一次，我同意了布雷小姐的看法。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	did	it	.
"	我	做过	它	.

“我做到了。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l][dʒʌst] [ə'gri:d] , " [aɪ] [sed] .

I	made	it	up	and	fixed	everything	,	and	you	all	just	agreed	,	"	I	said	.
我	制成	它	向上	和	固定的	一切	,	和	你	全部	只是	同意	,	"	我	说	.

“我编造了故事，把一切都解决了，你们也都同意了，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	if	anybody	has	to	pay	,	I'm	the	one	to	do	it	.
"	和	如果	任何人	有	到	支付	,	我是	这	一	到	做	它	.

“如果有人要为此付出代价，那也是我来付出。”

" [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ɔ:l] [raɪt] .

"	And	I	paid	all	right	.
"	和	我	有薪酬的	全部	正确的	.

“而且我付的钱也到位了。”

[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

Paid	to	the	full	.
有薪酬的	到	这	满的	.

已全额支付。

[bʌt; bət] [its] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

But	it's	over	now	,	and	I'm	not	going	to	think	about	it	any	more	.
但	它是	超过	现在	,	和	我是	不是	去	到	思考	关于	它	任何	更多的	.

但现在一切都过去了，我不想再想这件事了。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sez] ,

When	a	thing	is	over	,	that	should	be	the	end	of	it	,	Miss	Katherine	says	,
什么时候	一个	事物	是	超过	,	那	应该	是	这	结尾	的	它	,	错过	凯瑟琳	说道	,

凯瑟琳小姐说，事情结束了就应该到此为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [goʊz] .

and	with	me	what	she	says	goes	.
和	和	我	什么	她	说道	去	.

她说的话我都听她的。

[mɪs] [breɪ] [ɪz] [ə'weɪ] .

Miss	Bray	is	away	.
错过	嘶叫	是	离开	.

布雷小姐不在。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [steɪ] [ə; eɪ]

If	some	of	her	relations	liked	her	well	enough	to	have	her	stay	a
如果	一些	的	她	关系	喜欢	她	出色地	足够的	到	有	她	停留	一个

[fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

few	months	with	them	,
很少	几个月	和	他们	,

如果她的某些亲戚很喜欢她，愿意让她在他们家住几个月，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət] [fɔːr]

she	could	get	leave	of	absence	;	but	she's	never	been	known	to	stay	but	four
她	可以	得到	离开	的	缺席	;	但	她是	绝不	到过	已知	到	停留	但	四

[wiːks] .

weeks	.
周	.

她可以请假；但据了解，她最多只待过四周。

[ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['sɪstər] ['sʌmwer] [ɪn] ['fɔːkiər] ['kaʊnti] .

She's	gone	to	visit	her	sister	somewhere	in	Fauquier	County	.
她是	已消失	到	访问	她	姐姐	某处	在	福基尔	县	.

她去福基尔县探望她的姐姐了。

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ,

Her	sister's	husband	always	leaves	home	for	his	health	when	she	arrives	,
她	姐妹	丈夫	总是	树叶	家	为了	他的	健康	什么时候	她	到达	,

她姐姐的丈夫每次在她回家时都会因为健康原因离开家。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [soʊ] [kwɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spɛlz]

and	Miss	Bray	says	she	thinks	it's	so	queer	he	has	the	same	kind	of	spells
和	错过	嘶叫	说道	她	思考	它是	所以	酷儿	他	有	这	相同的	种类	的	咒语

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [jɪr] .

at	the	same	time	every	year	.
在	这	相同的	时间	每一个	年	.

布雷小姐说，她觉得他每年都在同一时间出现同样的症状，这太奇怪了。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɪs] ['kæθərɪnz] [bæk] , ['nʌθɪŋ] ['mætərz] .

But	now	Miss	Katherine's	back	,	nothing	matters	.
但	现在	错过	凯瑟琳的	后退	,	没有什么	事情	.

但现在凯瑟琳小姐回来了，一切都不重要了。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

Yesterday	**I**	**was**	**just**	**a**	**squirrel**	**in**	**a**	**cage**	**.**
昨天	我	曾是	只是	一个	松鼠	在	一个	笼	.

昨天我只不过是笼子里的一只松鼠。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [wel] , ['skwɜːrəl] , [tɜːrn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wiːl] .

All	**day**	**long**	**I**	**was**	**saying**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**Squirrel**	**,**	**turn**	**your**	**little**	**wheel**	**.**
全部	天	长的	我	曾是	说	:	"	出色地	,	松鼠	,	转动	你的	小的	车轮	.

我一整天都在说："好了，松鼠，转动你的小轮子吧。"

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ; [tɜːrn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wiːl] .

That's	**all**	**you**	**can**	**do**	**;**	**turn**	**your**	**little**	**wheel**	**.**
那就是	全部	你	能	做	;	转动	你的	小的	车轮	.

你只能做这些；转动你的小轮子。

" [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['skwɜːrəl]

"	**And**	**inside**	**I**	**was**	**turning**	**as**	**hard**	**and**	**fast**	**as**	**a**	**sure**	**-**	**enough**	**squirrel**
"	和	里面	我	曾是	转弯	作为	难的	和	快速地	作为	一个	当然	-	足够的	松鼠

[tɜːrnz] ;

turns	**;**
转弯	;

"而我的内心却像一只敏捷的松鼠一样，快速而猛烈地转动着；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [mə'kænɪk(ə)l] .

but	**outside**	**I**	**was**	**just**	**mechanical**	**.**
但	外部	我	曾是	只是	机械的	.

但站在外面，我就像一台机器。

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [bleɪz] [ʌp] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['piːpəlz] [aɪz] .

I	**wonder**	**sometimes**	**I**	**don't**	**blaze**	**up**	**right**	**before**	**people's**	**eyes**	**.**
我	想知道	有时	我	不	火焰	向上	正确的	前	人们的	眼睛	.

我有时会想，为什么我没有当着别人的面点燃香烟。

[aɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn]['faɪər] — [ðæt] [ɪz] ,

I'm	**so**	**often**	**on**	**fire**	**—**	**that**	**is**	**,**
我是	所以	经常	在	火	—	那	是	,

我经常热情似火——也就是说，

[maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ]['bɑːdi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kætʃ] .

my	**mind**	**and**	**heart**	**are**	**—**	**that**	**I**	**think**	**at**	**times**	**my**	**body**	**will**	**surely**	**catch**	**.**
我的	头脑	和	心	是	—	那	我	思考	在	时代	我的	身体	将要	一定	抓住	.

我的内心和思想都告诉我——有时候我觉得我的身体肯定会受到影响。

[ðʌs] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] ['sʌmwer] , [siː] ['sʌmθɪŋ] , [duː] ['sʌmθɪŋ]

Thus	**far**	**it**	**hasn't**	**,**	**but**	**if**	**I**	**don't**	**go**	**somewhere**	**,**	**see**	**something**	**,**	**do**	**something**
因此	远的	它	还没有	,	但	如果	我	不	去	某处	,	看	某物	,	做	某物

['dɪfrənt] ,

different	**,**
不同的	,

目前还没有，但如果我不去某个地方，不去看点什么，不做点不一样的事情，

[its] [æpt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]

it's	**apt**	**to**	**,**	**and**	**the**	**doctors**	**won't**	**have**	**a**	**name**	**for**	**the**	**new**	**kind**	**of**
它是	易于	到	,	和	这	医生	惯于	有	一个	姓名	为了	这	新的	种类	的

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

inflammation	**.**
炎	.

很有可能，而且医生们还无法给这种新型炎症命名。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I'm	**going**	**to**	**die**	**after**	**a**	**while**	**,**
我是	去	到	死	后	一个	尽管	,

我过不了多久就会死了。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][əˈfreɪd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ]['træv(ə)l][sʌm; səm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ]

and	I'm	so	afraid	I	will	do	it	before	I	travel	some	that	if	I	were	a	boy
和	我是	所以	害怕的	我	将要	做	它	前	我	旅行	一些	那	如果	我	是	一个	男生

[tʃaɪld][aɪˈd][goʊ] ['enihaʊ] .

child	I'd	go	anyhow	.
孩子	ID	去	无论如何	.

我非常害怕在旅行之前就会发生这种事，如果我是个男孩，我肯定会去的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ] .

But	I	can't	go	.
但	我	不能	去	.

但我不能去。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [jet] .

That	is	,	not	yet	.
那	是	,	不是	然而	.

也就是说，还没有。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ʌp] [nɔːrθ] .

Miss	Katherine	has	been	travelling	for	two	months	up	North	.
错过	凯瑟琳	有	到过	旅行	为了	二	几个月	向上	北	.

凯瑟琳小姐已经向北方旅行两个月了。

[ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

She's	been	with	her	brother	and	his	wife	.
她是	到过	和	她	兄弟	和	他的	妻子	.

她一直和她的哥哥及嫂子在一起。

[ðə; ðiˈ][waɪf][ɪz] [sɪk] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

The	wife	is	sick	,	or	she	thinks	she	is	,
这	妻子	是	生病的	,	或者	她	思考	她	是	,

妻子生病了，或者她认为自己生病了。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [kjʊr] ,

which	Miss	Katherine	says	is	a	hard	disease	to	cure	,
哪个	错过	凯瑟琳	说道	是	一个	难的	疾病	到	治愈	,

凯瑟琳小姐说，这是一种很难治愈的疾病。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

and	she's	kept	them	moving	from	place	to	place	.
和	她是	保留	他们	移动	从	地方	到	地方	.

她让他们不停地搬家。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [fɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

They	wanted	Miss	Katherine	to	go	to	Europe	with	them	this	fall	,	but	she
他们	通缉	错过	凯瑟琳	到	去	到	欧洲	和	他们	这	落下	,	但	她

['iznt] ['goʊɪŋ] .

isn't	going	.
不是	去	.

他们想让凯瑟琳小姐今年秋天和他们一起去欧洲，但她不去了。

[ʃiːz] [bɪn] [twaɪs] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

She's	been	twice	,	and	says	she	don't	want	to	go	.
她是	到过	两次	,	和	说道	她	不	想	到	去	.

她去过两次了，她说她不想再去了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] .

But	I	don't	believe	it's	that	.
但	我	不	相信	它是	那	.

但我并不认为事情就是这样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	believe	it's	something	else	.
我	相信	它是	某物	别的	.

我认为另有隐情。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌðer'ʌv] !

But	sufficient	unto	the	day	is	the	happiness	thereof	!
但	充足的	到	这	天	是	这	幸福	其中	!

但一天的快乐就足够了！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['evriθɪŋ] [siːmz] ['dɪfrənt] .

I'm	going	to	enjoy	her	staying	,	and	already	everything	seems	different	.
我是	去	到	享受	她	入住	,	和	已经	一切	似乎	不同的	.

她留下来我会很开心，而且一切似乎都变得不一样了。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌv] ,

You	see	,	Miss	Katherine	lives	here	just	for	love	,
你	看	,	错过	凯瑟琳	生活	这里	只是	为了	爱	,

你看，凯瑟琳小姐住在这里只是为了爱情。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [lʌv] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ]

and	when	you	do	things	for	love	you	do	them	differently	from	the	way
和	什么时候	你	做	事物	为了	爱	你	做	他们	不同	从	这	方式

[juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌni] .

you	do	them	for	money	.
你	做	他们	为了	钱	.

当你为了爱而做事时，你做事的方式与为了金钱而做事的方式截然不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

We	are	just	Charity	children	,	some	not	knowing	who	they	are	,	I	being	one	of
我们	是	只是	慈善	孩子们	,	一些	不是	会心	WHO	他们	是	,	我	存在	一	的

[ðæt] [kaɪnd] ;

that	kind	;
那	种类	;

我们都是慈善机构的孩子，有些孩子甚至不知道自己是谁，我就是其中之一；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	she	never	treats	us	as	if	she	thinks	of	that	.
但	她	绝不	款待	我们	作为	如果	她	思考	的	那	.

但她从来没像考虑过这些那样对待过我们。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'leɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]['kɪndər] [ɔːr]['naɪsər] ,

If	we	were	relations	she	liked	,	she	couldn't	be	kinder	or	nicer	,
如果	我们	是	关系	她	喜欢	,	她	不能	是	幼儿园	或者	更漂亮	,

如果我们是她喜欢的亲戚，她不可能更友善、更和蔼了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɔːn] [tuː; tə][æt; ət]

and	when	a	child	is	in	trouble	Miss	Katherine	is	the	one	that's	gone	to	at
和	什么时候	一个	孩子	是	在	麻烦	错过	凯瑟琳	是	这	一	那就是	已消失	到	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当孩子遇到麻烦时，人们总是第一时间去找凯瑟琳小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [tuː] ['taɪərd][ɔːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː] ['ɔːf(ə)l] [fɜːrm] ;

She	is	never	too	tired	or	too	busy	to	listen	,	but	she's	awful	firm	;
她	是	绝不	也	疲劳的	或者	也	忙碌的	到	听	,	但	她是	可怕	公司	;

她从不嫌累或太忙而不倾听，但她态度非常坚决；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɑːnsens] [ɔːr] ['sʌlənnəs] [ɔːr] ['ʃæmɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	there's	no	nonsense	or	sullenness	or	shamming	where	she	is	.
和	有	不	废话	或者	阴郁	或者	羞辱	在哪里	她	是	.

她所在的地方没有胡闹、阴郁或虚伪。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ,

She	can	see	through	the	insides	of	your	soul	,
她	能	看	通过	这	内部	的	你的	灵魂	,

她能看穿你的灵魂深处。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] ,

up	to	the	top	and	down	to	the	tip	,
向上	到	这	顶部	和	向下	到	这	提示	,

从顶部到尖端，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][jʊr; jər] [pleɪn] [self] .

and	in	front	of	her	eyes	you	are	just	your	plain	self	.
和	在	正面	的	她	眼睛	你	是	只是	你的	清楚的	自己	.

在她眼前，你只是最真实的自己。

['oʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Only	that	,	and	nothing	more	.
仅有的	那	,	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][rɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [pɑːrt] ;

They	are	gray	,	her	eyes	are	,	with	a	dark	rim	around	the	gray	part	;
他们	是	灰色的	,	她	眼睛	是	,	和	一个	黑暗的	轮缘	大约	这	灰色的	部分	;

她的眼睛是灰色的，灰色部分周围有一圈深色的眼睛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [blæk] ['læʃɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

and	she	has	the	longest	black	lashes	I	ever	saw	.
和	她	有	这	最长	黑色的	睫毛	我	曾经	锯	.

她拥有我见过最长的黑色睫毛。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] , [tuː] ,

Her	hair	is	black	,	too	,
她	头发	是	黑色的	,	也	,

她的头发也是黑色的。

[laɪk] [æn; ən] ['iːstərn] ['prɪnses] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][kæp][ɑːn][ænd; ənd]

like	an	Eastern	Princess	and	in	the	morning	when	she	puts	her	cap	on	and
喜欢	一个	东	公主	和	在	这	早晨	什么时候	她	放置	她	帽	在	和

[hɜːr; hər] ['nɜːsɪz] [waɪt] [dres] ,

her	nurse's	white	dress	,
她	护士的	白色的	裙子	,

就像一位东方公主，早上她戴上帽子，穿上护士服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [wen] [ɑːn]['duːti] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self] , " [maɪ]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [hɑːrt] ,

which	she	wears	when	on	duty	,	I	call	her	to	myself	,	"	My	Lady	of	the	Lovely	Heart	,
哪个	她	穿着	什么时候	在	责任	,	我	称呼	她	到	我	,	"	我的	女士	的	这	迷人的	心	,

她值班时穿的衣服，我私下里称她为"我美丽的心灵女神"，

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [prerz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	and	I	could	kneel	down	and	say	my	prayers	to	her	.
"	和	我	可以	下跪	向下	和	说	我的	祈祷	到	她	.

"我可以跪下来向她祈祷。"

[aɪ][dəunt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['prɪti] [kwɪk] [tuː; tə][get] [ʌp] .

I	don't	,	though	,	for	she	would	tell	me	pretty	quick	to	get	up	.
我	不	,	尽管	,	为了	她	会	告诉	我	漂亮的	快的	到	得到	向上	.

但我不会，因为她会很快叫我起床。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [kwɪr] .

She	doesn't	like	things	like	that	,	and	,	of	course	,	it	would	look	queer	.
她	不	喜欢	事物	喜欢	那	,	和	,	的	课程	,	它	会	看	酷儿	.

她不喜欢那样的事情，而且，当然，那样看起来也很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] ['iznt] [kwɪr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

But	I	don't	know	anybody	who	isn't	queer	about	something	.
但	我	不	知道	任何人	WHO	不是	酷儿	关于	某物	.

但我认识的人里，没有谁对某些事情不感到奇怪。

['iːðər] ['stuːpɪd] [kwɪr] , [ɔːr] ['sɪli] [kwɪr] , [ɔːr][smɑːrt] [kwɪr] , [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwɪr] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs]

Either	stupid	queer	,	or	silly	queer	,	or	smart	queer	,	or	beautiful	queer	,	or	religious
任何一个	愚蠢的	酷儿	,	或者	愚蠢的	酷儿	,	或者	聪明的	酷儿	,	或者	美丽的	酷儿	,	或者	宗教

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

要么是愚蠢的同性恋，要么是傻乎乎的同性恋，要么是聪明的同性恋，要么是美丽的同性恋，要么是虔诚的同性恋。

[ɔːr] ['selfɪʃ] [kwɪr] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] .

or	selfish	queer	,	or	some	other	kind	.
或者	自私	酷儿	,	或者	一些	其他	种类	.

或者自私的同性恋，或者其他什么类型的人。

[mɪs] [breɪ] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kwiəz] .

Miss	Bray	is	the	Queen	of	Queers	.
错过	嘶叫	是	这	女王	的	酷儿	.

布雷小姐是酷儿女王。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][ɪz] [kwɪr] , [tuː] .

But	Miss	Katherine	is	queer	,	too	.
但	错过	凯瑟琳	是	酷儿	,	也	.

但凯瑟琳小姐也是同性恋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [dʒʌst][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

If	she	wasn't	,	she	wouldn't	stay	at	this	Orphan	Asylum	,	just	to	help	us	children	,
如果	她	不是	,	她	不会	停留	在	这	孤儿	庇护所	,	只是	到	帮助	我们	孩子们	,

如果她不是，她就不会留在孤儿院帮助我们这些孩子了。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hæpiːɜ-] [hɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	doing	it	as	cheerfully	as	if	she	were	happier	here	than	she	would
和	正在做	它	作为	愉快地	作为	如果	她	是	更快乐	这里	比	她	会

[biː; bi] ['eniwer] [els] .

be	anywhere	else	.
是	任何地方	别的	.

她做这一切时兴高采烈，仿佛在这里比在任何其他地方都更快乐。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] ['iznt] ['kwiənis] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwiənis] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

If	her	staying	isn't	queerness	,	beautiful	queerness	,	what	is	it	?
如果	她	入住	不是	酷儿	,	美丽的	酷儿	,	什么	是	它	?

如果她的留在这里不是酷儿特质，也不是美好的酷儿特质，那它是什么?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	understand	it	,
我	不	理解	它	,

我不明白。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [get] [aɪs] - [kriːm]

and	I	don't	believe	I	ever	will	understand	how	any	one	who	can	get	ice	-	cream
和	我	不	相信	我	曾经	将要	理解	如何	任何	一	WHO	能	得到	冰	-	奶油

[wɪl] [teɪk] [pruːnz] .

will	take	prunes	.
将要	拿	西梅	.

我永远也无法理解，一个能吃冰淇淋的人怎么会去吃西梅干。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	Miss	Katherine	has	got	a	way	of	seeing	the	funny	side	of	things	,
但	错过	凯瑟琳	有	得到	一个	方式	的	看到	这	有趣的	边	的	事物	,

但凯瑟琳小姐总能发现事物有趣的一面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ['weðər] [ʃi:; ʃi][maɪndz] [pru:nz] [ænd; ənd] ['pru:ni] [θɪŋz] [ɔ:r][nɑ:t] .

and	sometimes	I	can't	tell	whether	she	minds	prunes	and	pruny	things	or	not	.
和	有时	我	不能	告诉	无论	她	思想	西梅	和	梅子	事物	或者	不是	.

有时我无法判断她是否介意李子干和类似李子干的东西。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] , [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I'm	sure	she	does	,	but	she	says	,	when	you	can't	change	a	thing	,
我是	当然	她	做	,	但	她	说道	,	什么时候	你	不能	改变	一个	事物	,

我相信她确实有这种感觉，但她说，当你无法改变任何事情的时候，

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɑ:rd] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

don't	let	it	change	you	,	and	that	an	inward	disposition	is	hard	on	other	people
不	让	它	改变	你	,	和	那	一个	向内	处置	是	难的	在	其他	人们

.

:

.

不要让它改变你，而且内向的性格会给别人带来困扰。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ,

I	don't	know	what	that	means	,
我	不	知道	什么	那	方法	,

我不知道那是什么意思。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['ɔ:lweɪz] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ræg] .

but	I	think	it's	the	same	as	saying	there's	no	use	in	always	chewing	the	rag	.
但	我	思考	它是	这	相同的	作为	说	有	不	使用	在	总是	咀嚼	这	抹布	.

但我认为这就相当于说，总是嚼破布是没用的。

['mɑ:rθə] [ɪz] [raɪt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tʃu:ə] .

Martha	is	right	much	inclined	to	be	a	chewer	.
玛莎	是	正确的	很多	倾斜	到	是	一个	咀嚼者	.

玛莎说得对，她很喜欢咀嚼。

[mɪs] [web] [ɪz] , [tu:] .

Miss	Webb	is	,	too	.
错过	韦伯	是	,	也	.

韦伯小姐也是。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɪs] ['kæθərɪnz] [best] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] .

She	is	Miss	Katherine's	best	friend	,	and	I	just	love	to	hear	her	talk	.
她	是	错过	凯瑟琳的	最好的	朋友	,	和	我	只是	爱	到	听到	她	讲话	.

她是凯瑟琳小姐最好的朋友，我特别喜欢听她说话。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , ['ɔ:f(ə)n] [twaɪs] ,

She	always	comes	once	a	week	,	often	twice	,
她	总是	来	一次	一个	星期	,	经常	两次	,

她每周都会来一次，有时两次。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

to	spend	the	evening	at	the	Asylum	with	Miss	Katherine	,	and	sometimes
到	花费	这	晚上	在	这	庇护所	和	错过	凯瑟琳	,	和	有时

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ə'sli:p] ,

when	they	think	I'm	asleep	,
什么时候	他们	思考	我是	睡着了	,

晚上和凯瑟琳小姐在精神病院待在一起，有时趁他们以为我睡着的时候，

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪf] [aɪ] [kept] ['pɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪm][nɑːt] [ə'sliːp] , [spiːk] [loʊ]
I'd be a nuisance if I kept popping up and saying , " I'm not asleep , speak low
ID 是 一个 滋扰 如果 我 保留 爆米花 向上 和 说 , " 我是 不是 睡着了 , 说话 低的
. **:** .

如果我一直突然冒出来，说："我没睡着，小声点说话。"那我就太烦人了。

" [soʊ] [wen] [aɪ][kɑːnt] , ['riːəli] [kɑːnt] , [sliːp] , [ðoʊ] [aɪ][duː][traɪ] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ,
" So when I can't , really can't , sleep , though I do try , I hear them talking ,
" 所以 什么时候 我 不能 , 真的 不能 , 睡觉 , 尽管 我 做 尝试 , 我 听到 他们 说 ,

"所以当我睡不着觉，真的睡不着觉的时候，尽管我努力尝试，我还是会听到他们在说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] [web] [sez] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
and the things Miss Webb says are a great relief to my feelings .
和 这 事物 错过 韦伯 说道 是 一个 伟大的 宽慰 到 我的 情怀 .

韦伯小姐的话让我如释重负。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['ɔːrf(ə)n] - [ə'saɪləm] ['sʌpəz] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [steɪ]
She doesn't come to supper , orphan - asylum suppers being refreshments to stay
她 不 来 到 晚餐 , 孤儿 - 庇护所 晚餐 存在 茶点 到 停留
[frʌm; frəm] , [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ,
from , not come to ,
从 , 不是 来 到 ,

她不来吃晚饭，孤儿院的晚饭是用来留宿的，而不是用来参加的。

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
but nearly always they make something on a chafing - dish .
但 几乎 总是 他们 制作 某物 在 一个 摩擦 - 盘子 .

但他们几乎总是用保温餐盘做菜。

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gʊd] , ['peɪnf(ə)l] [gʊd] .
Something that's good , painful good .
某物 那就是 好的 , 痛苦 好的 .

美好的事物，令人痛彻心扉的美好。

[mɪs] [web] [sez] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['stʌmək] [hæz; həz][sʌm; səm] [raɪts] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ;
Miss Webb says Miss Katherine's stomach has some rights , which is true ;
错过 韦伯 说道 错过 凯瑟琳的 胃 有 一些 权利 , 哪个 是 真的 ;

韦伯小姐说凯瑟琳小姐的胃也有一定的权利，这话没错；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʊk] , [aɪ][dʒʌst] [sliːp] [ə'weɪ] , ['briːðɪŋ] ['regjələr] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
and when they begin to cook , I just sleep away , breathing regular and easy ,
和 什么时候 他们 开始 到 厨师 , 我 只是 睡觉 离开 , 呼吸 常规的 和 简单的 ,

当厨师开始做饭时，我就睡着了，呼吸平稳而顺畅。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ,
so they won't know I am awake ,
所以 他们 惯于 知道 我 是 醒 ,

这样他们就不会知道我醒着。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'sliːp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
for fear they might think I am not asleep on purpose .
为了 害怕 他们 可能 思考 我 是 不是 睡着了 在 目的 .

怕他们以为我是故意不睡觉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʌf] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz][soʊ]

But	I	have	to	hold	on	to	the	bed	and	stuff	my	ears	and	nose	so
但	我	有	到	抓住	在	到	这	床	和	东西	我的	耳朵	和	鼻子	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [smel] ,

as	not	to	hear	and	smell	,
作为	不是	到	听到	和	闻	,

但我必须紧紧抓住床沿，捂住耳朵和鼻子，以免听到和闻到什么。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt]

for	I	am	that
为了	我	是	那

因为我就是那

['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [hɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wustəʃiə] [sɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hungry	I	could	eat	horse	if	it	had	Worcestershire	sauce	on	it	.
饥饿的	我	可以	吃	马	如果	它	有	伍斯特郡	酱	在	它	.

我饿得连马肉都想吃，只要上面浇上伍斯特沙司就行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] ['iːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] ,

And	that	is	what	they	put	in	their	things	,	which	shows	that	in	eating	,	even	,
和	那	是	什么	他们	放	在	他们的	事物	,	哪个	演出	那	在	吃	,	甚至	,

他们把这些东西放进他们的东西里，这表明即使在饮食方面，

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [priːtʃiz] [sens] [ænd; ənd] ['præktɪs] [teɪst] .

Miss	Katherine	preaches	sense	and	practises	taste	.
错过	凯瑟琳	布道	感觉	和	实践	品尝	.

凯瑟琳小姐倡导理性，并践行品味。

[mɪs] [web] [dʒʌst] [lɑːfs] [æt; ət] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

Miss	Webb	just	laughs	at	theories	,	and	brings	all	sorts	of	good	things	with
错过	韦伯	只是	笑声	在	理论	,	和	带来	全部	排序	的	好的	事物	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

韦伯小姐对各种理论一笑置之，但她却带来了各种各样的好东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [rɔːŋd] [mɔːr] ['stʌməks] [ðæn; ðən] [ðeɪv] ['evər] ['raɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]

She	says	doctors	have	wronged	more	stomachs	than	they've	ever	righted	by	all	this
她	说道	医生	有	冤枉	更多的	胃	比	他们有	曾经	右	经过	全部	这

['daiətiŋ] ['bɪznəs] ,

dieting	business	,
节食	商业	,

她说，医生们通过节食疗法伤害的胃比他们治愈的胃要多得多。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['nɑːnsens] ; [ænd; ənd]

and	,	while	there's	sense	in	some	of	it	,	there's	more	nonsense	;	and
和	,	尽管	有	感觉	在	一些	的	它	,	有	更多的	废话	;	和

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

as	for	her	,
作为	为了	她	,

而且，虽然其中一些说法有道理，但更多的是无稽之谈；至于她，

[ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	don't	believe	in	it	.
她	不	相信	在	它	.

她不相信。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , ['iːðər] .

I	don't	know	anything	about	it	;	but	I	don't	,	either	.
我	不	知道	任何事物	关于	它	;	但	我	不	,	任何一个	.

我对此一无所知；但我也不知道。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][get][ðə; ði][nekst][deɪ] .

They	always	save	me	some	of	whatever	they	make	,	which	I	get	the	next	day	.
他们	总是	节省	我	一些	的	任何	他们	制作	,	哪个	我	得到	这	下一个	天	.

他们总是会给我留一些他们做的东西，第二天我就能拿到。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][aʊt][ʌv; əv] [ðæt]

But	if	I	could	rise	out	of	bed	and	eat	as	much	as	I	want	out	of	that
但	如果	我	可以	上升	出去	的	床	和	吃	作为	很多	作为	我	想	出去	的	那

['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ,

chafing	-	dish	,
摩擦	-	盘子	,

但如果我能起床，从那个保温盘里想吃多少就吃多少，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɪs] [breɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'tend] .

there	would	be	a	funeral	Miss	Bray	would	like	to	attend	.
那里	会	是	一个	葬礼	错过	嘶叫	会	喜欢	到	出席	.

布雷小姐想参加一场葬礼。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʊd] [biː; bi] ['meri] ['kæri] , [daɪd] ['mɑːrθə] .

The	corpse	would	be	Mary	Cary	,	died	Martha	.
这	尸体	会	是	玛丽	凯瑞	,	死亡	玛莎	.

尸体应该是玛丽·凯瑞，死时名叫玛莎。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

There	is	a	screen	at	the	foot	of	my	bed	,
那里	是	一个	屏幕	在	这	脚	的	我的	床	,

我的床脚边放着一块屏风。

[pʊt][ðer; ðər][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [siːn] .

put	there	so	the	light	won't	bother	me	and	so	I	won't	be	seen	.
放	那里	所以	这	光	惯于	打扰	我	和	所以	我	惯于	是	已见	.

放在那里，这样光线就不会打扰我，也不会被人看到。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] , [mɪs] ['kæθɘ-ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] [mɪs] [web] [tɔːk][ɑːn][æz; əz] [ɪf]

And	,	thinking	I	am	asleep	,	Miss	Katherine	and	Miss	Webb	talk	on	as	if
和	,	思维	我	是	睡着了	,	错过	凯瑟琳	和	错过	韦伯	讲话	在	作为	如果

[aɪ][wɜːr; wər] [ded] ;

I	were	dead	;
我	是	死的	;

凯瑟琳小姐和韦伯小姐以为我睡着了，就继续说话，好像我已经死了一样；

[ænd; ənd] [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	it's	very	interesting	the	things	they	talk	about	.
和	它是	非常	有趣的	这	事物	他们	讲话	关于	.

他们谈论的话题非常有趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [web] [keɪm] ['oʊvər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,

Of	course	,	Miss	Webb	came	over	last	night	,	and	,	after	talking	about	two	hours	,
的	课程	,	错过	韦伯	来了	超过	最后的	夜晚	,	和	,	后	说	关于	二	小时	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

当然，韦伯小姐昨晚来了，谈了大约两个小时后，她说：

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	forgot	to	tell	you	.
"	哦	,	我	忘了	到	告诉	你	.

“哦，我忘了告诉你。”

['lɪzi] [leɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [bɑːb]['rɔdʒəz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] .

Lizzie	Lane	is	going	to	marry	Bob	Rogers	,	and	right	away	.
莉齐	车道	是	去	到	结婚	鲍勃	罗杰斯	,	和	正确的	离开	.

莉齐·莱恩要嫁给鲍勃·罗杰斯了，而且马上就要结婚。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] . "

I	don't	suppose	you've	heard	.	"
我	不	认为	你已经	听到	.	"

我想你大概没听说过吧。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; ['lɪzi] [roʊt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	I	have	;	Lizzie	wrote	me	.
"	是的	,	我	有	;	莉齐	写道	我	.

“是的，我收到过；莉齐给我写过信。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [tʊk] [ðə; ði] [her] - [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	Miss	Katherine	took	the	hair	-	pins	out	of	her	hair	and	let	it
"	和	错过	凯瑟琳	采取	这	头发	-	别针	出去	的	她	头发	和	让	它

[fɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

fall	down	her	back	.
落下	向下	她	后退	.

“凯瑟琳小姐取下头发上的发夹，让头发披散在背上。”

" [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ?

"	What	made	her	change	her	mind	?
"	什么	制成	她	改变	她	头脑	?

是什么让她改变了主意?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "

What	is	she	marrying	him	for	?	"
什么	是	她	结婚	他	为了	?	"

她为什么要嫁给他?

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

" [ænd; ənd] [mɪs] [web] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ɪ'nʌf] .

"	And	Miss	Webb	tasted	the	chocolate	to	see	if	it	was	sweet	enough	.
"	和	错过	韦伯	尝过	这	巧克力	到	看	如果	它	曾是	甜的	足够的	.

韦伯小姐尝了尝巧克力，看看它够不够甜。

" [haʊ] [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mærid] [fɔːr; fər] ?

"	How	does	anybody	know	what	a	man	is	married	for	?
"	如何	做	任何人	知道	什么	一个	男人	是	已婚	为了	?

谁又能知道一个男人结婚的目的是什么呢?

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][juː; jʊ][kɑːnt] [rɪsk][ə; eɪ] [ges] .

In	most	cases	you	can't	risk	a	guess	.
在	最多	案例	你	不能	风险	一个	猜测	.

大多数情况下，你不能冒险去猜测。

['lɪzi] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ðerfɔːr] - [hæθ] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˌʌn'riːzən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ækt] . - "

Lizzie	is	a	woman	,	therefore	'	hath	reason	or	unreason	for	her	act	.	'	"
莉齐	是	一个	女士	,	所以	-	有	原因	或者	不合理	为了	她	行为	.	-	"

莉齐是女人，因此“她的行为有其理由或无理由”。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ?

What	made	her	change	her	mind	?
什么	制成	她	改变	她	头脑	?

是什么让她改变了主意?

" [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] - [pɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [stu:pt]

"	and	Miss	Katherine	threw	her	hair	-	pins	on	the	bureau	and	stooped
"	和	错过	凯瑟琳	扔	她	头发	-	别针	在	这	局	和	弯腰

[daʊn] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['slɪpərz] .

down	to	get	her	slippers	.
向下	到	得到	她	拖鞋	.

凯瑟琳小姐把发夹扔在梳妆台上，弯腰去拿拖鞋。

" [haʊ] [dʌz] ['lɪzi] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	does	Lizzie	explain	it	?	"
"	如何	做	莉齐	解释	它	?	"

莉齐是怎么解释的?

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sli:pi] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membər] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [sed] [jes] [ɔ:r] [noʊ] .

"	She	says	she	was	so	sleepy	she	doesn't	remember	whether	she	said	yes	or	no	.
"	她	说道	她	曾是	所以	困	她	不	记住	无论	她	说	是的	或者	不	.

她说她当时太困了，不记得自己是说了“是”还是“否”。

[bʌt; bət] [bɑ:b] [ri'membəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wi:k] ['æftər] [nekst] .

But	Bob	remembers	,	and	the	wedding	is	to	be	week	after	next	.
但	鲍勃	记得	,	和	这	婚礼	是	到	是	星期	后	下一个	.

但鲍勃记得这件事，婚礼将在下下周举行。

['hi:z] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

He's	courted	her	three	times	a	year	for	seven	years	;
他是	求爱	她	三	时代	一个	年	为了	七	年	;

七年来，他每年追求她三次；

[bʌt; bət] [sɪns] ['hi:z] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [nɔ:rθ] [hi:; hi] ['hæznt] ['i:v(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

but	since	he's	been	living	North	he	hasn't	even	written	to	her	,
但	自从	他是	到过	活的	北	他	还没有	甚至	书面	到	她	,

但他自从搬到北方居住后，就再也没给她写过信了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	she	didn't	know	he	was	in	town	until	he	came	up	that	night	to	see	her	.
和	她	没有	知道	他	曾是	在	镇	直到	他	来了	向上	那	夜晚	到	看	她	.

直到那天晚上他来见她，她才知道他也在城里。

" [hi:; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['mærɪdʒ] .

"	He	stayed	until	after	one	o'clock	,	and	didn't	mention	marriage	.
"	他	入住	直到	后	一	点钟	,	和	没有	提到	婚姻	.

“他一直待到一点多，也没提结婚的事。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [goʊ] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɪks] [mʌnθs] - [trɪp] [tu:; tə] [dʒə'pæn] .

But	as	he	got	up	to	go	he	told	her	his	house	was	going	to	send	him	on	a	six	months	'	trip	to	Japan	.
但	作为	他	得到	向上	到	去	他	讲述	她	他的	房子	曾是	去	到	发送	他	在	一个	六	几个月	-	旅行	到	日本	.

但他起身要走时告诉她，他家要送他去日本旅行六个月。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [goʊ] , [seɪ] [soʊ] .

If	she	would	marry	him	and	go	,	say	so	.
如果	她	会	结婚	他	和	去	,	说	所以	.

如果她愿意嫁给他然后离开，就直说。

[ɪf] [nɑ:t] , [seɪ] [ðæt] , [tu:] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

If	not	,	say	that	,	too	,	but	for	the	last	time	.
如果	不是	,	说	那	,	也	,	但	为了	这	最后的	时间	.

如果不行，也请再说一遍，但这是最后一次。

['lɪzi] [sed] [ʃi:d] [goʊ] .

Lizzie	said	she'd	go	.
莉齐	说	棚	去	.

莉齐说她会去。

" [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər][kɪ'moʊnoʊ] , [pʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt]

"	Miss	Katherine	fastened	her	kimono	,	put	her	feet	up	on	the	chair	in	front
"	错过	凯瑟琳	系紧	她	和服	,	放	她	脚	向上	在	这	椅子	在	正面

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	her	,
的	她	,

凯瑟琳小姐系好和服，把脚翘到面前的椅子上，

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [hed] .

and	clasped	her	hands	behind	her	head	.
和	紧握	她	双手	在后面	她	头	.

她双手抱头，放在脑后。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	wonder	at	the	unhappy	marriages	,	"	she	said	.
"	我	不	想知道	在	这	不开心	婚姻	,	"	她	说	.

“我对不幸的婚姻并不感到惊讶，”她说。

" [ðə; ði] [kwɪr] [pɑ:rt][ɪz][ðer; ðər] [ɑ:nt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	The	queer	part	is	there	aren't	more	of	them	.
"	这	酷儿	部分	是	那里	不是	更多的	的	他们	.

“奇怪的是，他们的数量并不多。”

[waɪ] [dɪd][bɑ:b] [weɪt] [eɪt] ['jɪrz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['lɪzi] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	did	Bob	wait	eight	years	to	talk	to	Lizzie	like	this	?
为什么	做过	鲍勃	等待	八	年	到	讲话	到	莉齐	喜欢	这	?

为什么鲍勃等了八年才这样跟莉齐说话?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

Why	is	it	a	man	has	so	little	understanding	of	a	woman	?	"
为什么	是	它	一个	男人	有	所以	小的	理解	的	一个	女士	?	"

为什么男人对女人如此缺乏了解?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] .

Because	he's	a	Man	.
因为	他是	一个	男人	.

因为他是个男人。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

The	Lord	made	him	,	and	there	must	be	some	reason	for	him	;
这	主	制成	他	,	和	那里	必须	是	一些	原因	为了	他	;

上帝创造了他，他的存在必定有其原因;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:rd] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [get] [wɔ:rn] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌmnəs] .

but	even	the	Lord	must	sometimes	get	worn	out	at	his	dumbness	.
但	甚至	这	主	必须	有时	得到	磨损	出去	在	他的	愚蠢	.

但即使是上帝，有时也会对自己的愚蠢感到厌倦。

[haʊ'evər] —

However	—
然而	—

然而-

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

"	She	stopped	,	for	the	chocolate	was	boiling	over	;	then	she	began	to	sing	:
"	她	停止	,	为了	这	巧克力	曾是	沸腾	超过	;	然后	她	开始	到	唱歌	:

她停了下来，因为巧克力要溢出来了；然后她开始唱歌：

" [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [men] [lʌv] [moʊst] .

"	Before	marriage	,	men	love	most	.
"	前	婚姻	,	男人	爱	最多	.

婚前，男人爱得最多。

['æftər] ['mærɪdʒ] , ['wɪmɪn] [best] .

After	marriage	,	women	best	.
后	婚姻	,	女性	最好的	.

婚后，女人最好。

['mærɪdʒ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪks] —

Marriage	many	changes	makes	—
婚姻	许多	变化	制作	—

婚姻会带来许多改变——

[hɑːrt] [ɪz] ['hæpi] [ɔːr] [hɑːrt] [breɪks] .

Heart	is	happy	or	heart	breaks	.
心	是	快乐的	或者	心	休息	.

心是快乐还是悲伤。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði]

"	And	she	sang	it	so	many	times	that	I	went	to	sleep	and	dreamed	the
"	和	她	唱	它	所以	许多	时代	那	我	去	到	睡觉	和	梦见	这

[driːm] [aɪ] [lʌv] [moʊst] .

dream	I	love	most	.
梦	我	爱	最多	.

“她唱了那么多遍，我都睡着了，做了我最爱的梦。”

[aɪ] [siː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['krɪːtʃərz] ([ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meri] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	see	hundreds	and	hundreds	of	little	creatures	(	they	are	the	Mary	part	of
我	看	数百	和	数百	的	小的	生物	(	他们	是	这	玛丽	部分	的

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]) ,

little	children	)	,
小的	孩子们	)	,

我看到成百上千的小生物（他们是小孩子中的玛利亚），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	they	are	afraid	and	shivering	and	standing	about	,
和	他们	是	害怕的	和	瑟瑟发抖	和	常设	关于	,

他们害怕极了，瑟瑟发抖，站在那里。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

not	knowing	where	to	go	or	what	to	do	.
不是	会心	在哪里	到	去	或者	什么	到	做	.

不知道该去哪里，也不知道该做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ]

And	then	Miss	Katherine	is	in	the	midst	of	them	,	smiling	and	beckoning
和	然后	错过	凯瑟琳	是	在	这	中间	的	他们	,	微笑	和	招手

,

,

,

然后，凯瑟琳小姐出现在他们中间，面带微笑，向他们招手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [kʌm] [aʊt] .

and	they	follow	and	follow	,	and	wings	come	out	.
和	他们	跟随	和	跟随	,	和	翅膀	来	出去	.

它们跟着，跟着，然后长出了翅膀。

[dʒʌst]['taɪnɪ] [wʌnz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [flaɪ]
Just **tiny** **ones** **at** **first** **,** **and** **then** **larger** **and** **larger** **,** **and** **presently** **they** **fly**
只是 微小的 一个 在 第一的 , 和 然后 更大的 和 更大的 , 和 目前 他们 飞
[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
all **around** **her** **,**
全部 大约 她 ,

起初只是一些很小的鸟，然后越来越大，现在它们飞满了她的周围。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] .
and **she** **points** **the** **way** **,** **smiling** **and** **cheering** **.**
和 她 积分 这 方式 , 微笑 和 欢呼 .

她一边微笑欢呼，一边指着路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] .
And **then** **they** **rise** **higher** **and** **higher** **,** **and** **off** **they** **go** **,** **and** **she** **is** **alone** **.**
和 然后 他们 上升 更高 和 更高 , 和 离开 他们 去 , 和 她 是 独自的 .

然后它们越升越高，渐渐远去，只剩下她孤身一人。

['taɪərd] [aʊt] [bʌt; bət] [glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
Tired **out** **but** **glad** **,** **because** **she** **taught** **them** **how** **to** **use** **their** **wings** **.**
疲劳的 出去 但 高兴的 , 因为 她 教授 他们 如何 到 使用 他们的 翅膀 .

虽然很累，但她很高兴，因为她教会了他们如何使用翅膀。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

" ['sterəlaɪzd] [ænd; ənd] ['fɜːrtəlaɪzd]
" **STERILIZED** **AND** **FERTILIZED**
" 已灭菌 和 施肥

已消毒和施肥

" [hɪz; ɪz] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] .
" **his** **is** **Sunday** **,** **and** **we** **have** **done** **all** **the** **usual** **Sunday** **things** **.**
" 他的 是 星期日 , 和 我们 有 完毕 全部 这 通常 星期日 事物 .

今天是星期天，我们做了所有星期天通常会做的事情。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] .
There **won't** **be** **another** **for** **seven** **days** **.**
那里 惯于 是 其他 为了 七 天 .

七天内不会再有下一班。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] [nɑːt] [aʊt] [laʊd] .
For **that** **we** **give** **thanks** **in** **our** **hearts** **,** **but** **not** **out** **loud** **.**
为了 那 我们 给 谢谢 在 我们的 心 , 但 不是 出去 大声 .

为此，我们心中感恩，但不说出口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] ['sʌndeɪ] .
This **was** **Presbyterian** **Sunday** **.**
这 曾是 长老会 星期日 .

今天是长老会主日。

[mɪs] [breɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] .
Miss **Bray** **is** **a** **Presbyterian** **.**
错过 嘶叫 是 一个 长老会 .

布雷小姐是长老会教徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , [tuː]

It	is	a	solemn	thing	to	be	a	Presbyterian	,	and	easy	for	the	mind	,	too
它	是	一个	庄严	事物	到	是	一个	长老会	,	和	简单的	为了	这	头脑	,	也

.

:

.

成为一名长老会教徒是一件庄严的事，而且对心灵也很有益。

['evriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌnˈfɪksɪŋ] .

Everything	is	fixed	,	and	there	is	no	unfixing	.
一切	是	固定的	,	和	那里	是	不	解除固定	.

一切都已定型，无法更改。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪvd] ,

You	are	saved	or	you	are	not	saved	,
你	是	已保存	或者	你	是	不是	已保存	,

你得救了，或者没得救。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

and	you	will	never	know	which	it	is	until	after	you	are	dead	and	find	out	.
和	你	将要	绝不	知道	哪个	它	是	直到	后	你	是	死的	和	寻找	出去	.

你只有在死后才会知道答案。

[mɪs] [breɪ] [bɪˈliːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈlibətiz] .

Miss	Bray	believes	she	is	saved	,	and	she	takes	liberties	.
错过	嘶叫	相信	她	是	已保存	,	和	她	需要	自由	.

布雷小姐认为自己得救了，于是她为所欲为。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][gɑːd] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	also	thinks	everything	is	as	God	ordered	it	,
她	还	思考	一切	是	作为	上帝	订购	它	,

她也认为一切都是上帝的旨意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [gɑːd] [ˈɔːrdərd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] [tuː; tə][daɪ] — [ðæt] [ɪz] , [tʊk] [hɜːr; hər]

and	she	believes	God	ordered	poor	Mrs	.	Craddock	to	die	—	that	is	,	took	her
和	她	相信	上帝	订购	贫穷的	太太	.	克拉多克	到	死	—	那	是	,	采取	她

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

她认为上帝命令可怜的克拉多克太太去死——也就是说，上帝把她带走了。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [ˈbeɪbi] .

I	think	it	was	that	last	baby	.
我	思考	它	曾是	那	最后的	婴儿	.

我想应该是最后一个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [dʒʌst] [wɔːr] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	had	twelve	,	and	the	thirteenth	just	wore	her	out	at	the
她	有	有	十二	,	和	这	第十三	只是	穿着	她	出去	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她已经生了十二个，光是想到第十三个就让她筋疲力尽。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

There	being	nobody	to	do	anything	for	her	,
那里	存在	无人	到	做	任何事物	为了	她	,

因为没有人能帮她做任何事，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kʊkt] ['brekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz]['oʊnli]

she	got	up	and	cooked	breakfast	in	her	stocking	feet	when	the	baby	was	only
她	得到	向上	和	煮熟	早餐	在	她	袜	脚	什么时候	这	婴儿	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ,

a	week	old	,
一个	星期	老的	,

孩子才出生一周的时候，她就穿着袜子起床做早餐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [nuː'moʊniə] .

and	that	night	she	had	the	influenza	,	and	the	next	pneumonia	.
和	那	夜晚	她	有	这	流感	,	和	这	下一个	肺炎	.

当晚她得了流感，第二天又得了肺炎。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] .

On	the	sixth	day	she	was	dead	,	and	so	was	the	baby	.
在	这	第六	天	她	曾是	死的	,	和	所以	曾是	这	婴儿	.

第六天，她死了，孩子也死了。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	forgot	to	feed	it	.
他们	忘了	到	喂养	它	.

他们忘了喂它。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [gɑːd]['evər] [tʊk] ['eni] ['mʌðərz] [ə'weɪ] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

I	don't	believe	God	ever	took	any	mothers	away	intentional	.
我	不	相信	上帝	曾经	采取	任何	母亲们	离开	故意	.

我不相信上帝会故意夺走任何一位母亲的生命。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['nesəseri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [teɪk]

He	never	would	have	made	them	so	necessary	if	He	had	meant	to	take
他	绝不	会	有	制成	他们	所以	必要的	如果	他	有	意思是	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] .

them	away	when	they	were	most	needed	.
他们	离开	什么时候	他们	是	最多	需要	.

如果祂打算在最需要他们的时候把他们带走，祂就不会让他们变得如此重要。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] .

When	they	go	I	believe	He	is	sorry	.
什么时候	他们	去	我	相信	他	是	对不起	.

我相信当他们离去时，祂会感到遗憾。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	to	explain	it	.
我	不	知道	如何	到	解释	它	.

我不知道该怎么解释。

['noʊbɑːdi] [dʌz] , [ðoʊ] [ə; eɪ][lɑːt][traɪ] .

Nobody	does	,	though	a	lot	try	.
无人	做	,	尽管	一个	很多	尝试	.

虽然很多人尝试，但没有人做到。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

But	I	know	He	sees	it	bigger	than	we	do	,
但	我	知道	他	看到	它	大	比	我们	做	,

但我知道祂的视野比我们更广阔。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

and	maybe	He	is	working	at	something	that	isn't	finished	yet	.
和	或许	他	是	在职的	在	某物	那	不是	完成的	然而	.

或许祂正在从事一项尚未完成的工作。

['mɪni] ['piːtəz] [ɪz] ['riːəl] [sɪk] .

Minnie	Peters	is	real	sick	.
米妮	彼得斯	是	真实的	生病的	.

米妮·彼得斯病得很重。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn]

Miss	Katherine	has	put	her	in	the	hospital	-	room	,	and	is	staying	in
错过	凯瑟琳	有	放	她	在	这	医院	-	房间	,	和	是	入住	在

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

there	with	her	.
那里	和	她	.

凯瑟琳小姐把她安置在病房里，自己则待在里面陪着她。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	all	alone	by	myself	to	-	night	.
我	是	全部	独自的	经过	我	到	-	夜晚	.

今晚只有我一个人。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ə'ləunis] [æt; ət] [naɪt] .

I	don't	like	aloneness	at	night	.
我	不	喜欢	孤独	在	夜晚	.

我不喜欢夜晚独处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

It	makes	you	pay	too	much	attention	to	your	feelings	,
它	制作	你	支付	也	很多	注意力	到	你的	情怀	,

它会让你过分关注自己的感受。

[wɪtʃ] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ɔːl]

which	Miss	Katherine	says	is	the	cause	of	more	trouble	in	this	world	than	all
哪个	错过	凯瑟琳	说道	是	这	原因	的	更多的	麻烦	在	这	世界	比	全部

['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [pʊt] [tə'geðər] .

other	diseases	put	together	.
其他	疾病	放	一起	.

凯瑟琳小姐说，这种疾病比世界上所有其他疾病加起来造成的麻烦还要多。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː] ,

She	says	,	too	,
她	说道	,	也	,

她还说，

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

that	what	we	feel	about	a	thing	is	very	often	different	from	the	way	other	people
那	什么	我们	感觉	关于	一个	事物	是	非常	经常	不同的	从	这	方式	其他	人们

[fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	about	it	.
感觉	关于	它	.

我们对某件事的感受往往与其他人对这件事的感受不同。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

And	when	you	don't	agree	with	people	,
和	什么时候	你	不	同意	和	人们	,

当你和别人意见不一致时，

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

the	only	thing	you	can	be	sure	about	is	that	they	don't	agree	with	you	.
这	仅有的	事物	你	能	是	当然	关于	是	那	他们	不	同意	和	你	.

唯一可以确定的是，他们不同意你的观点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [truː] .

I	believe	that's	true	.
我	相信	那就是	真的	.

我相信这是真的。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griː] - [ɜːr; ər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [hoʊp]

Not	being	by	nature	much	of	an	agree	-	er	,	and	having	feelings	I	hope
不是	存在	经过	自然	很多	的	一个	同意	-	呃	,	和	拥有	情怀	我	希望

['ʌðər] [dəunt] ,

others	don't	,
其他的	不	,

我天性不太喜欢附和别人，而且有些感受我希望别人没有，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːrgjumənt] [ɪf] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['hædnt] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	would	be	a	walking	argument	if	Miss	Katherine	hadn't	stopped	me	and
我	会	是	一个	步行	争论	如果	错过	凯瑟琳	之前没有	停止	我	和

[ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔːr] .

explained	some	things	I	didn't	realize	before	.
解释	一些	事物	我	没有	意识到	前	.

如果不是凯瑟琳小姐拦住我，并解释了一些我之前没有意识到的事情，我早就成了一个行走的论据了。

[læst] [naɪt] , ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Last	night	,	being	by	myself	,	and	not	being	able	to	go	to	sleep	,
最后的	夜晚	,	存在	经过	我	,	和	不是	存在	有能力的	到	去	到	睡觉	,

昨晚我一个人待着，睡不着觉，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] .

I	wrote	a	piece	of	poetry	.
我	写道	一个	片	的	诗	.

我写了一首诗。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [raɪt] ['poʊətri] ,

Miss	Katherine	says	it's	hard	to	forgive	people	who	think	they	write	poetry	,
错过	凯瑟琳	说道	它是	难的	到	原谅	人们	WHO	思考	他们	写	诗	,

凯瑟琳小姐说，很难原谅那些自认为在写诗的人。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

so	I	won't	show	her	this	.
所以	我	惯于	展示	她	这	.

所以我不会给她看这个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wuːzi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmhaʊ]

But	it	does	relieve	you	to	write	down	a	lot	of	woozy	nothing	that	is	somehow
但	它	做	缓解	你	到	写	向下	一个	很多	的	晕乎乎的	没有什么	那	是	不知何故

[laɪk] [juː; jʊ] [fiːl] .

like	you	feel	.
喜欢	你	感觉	.

但是，把很多晕乎乎的、莫名其妙的感受写下来，确实能让人感到轻松一些。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [vəːsiz] : [wʌn]

This	is	the	poem	—	I	mean	the	verses	:	1
这	是	这	诗	—	我	意思是	这	诗句	:	1

这是这首诗——我是说诗句：1

[aʊt] [ə'pɑːn] ['laɪfs] ['oʊʃ(ə)n][væst] ,

Out	upon	life's	ocean	vast	,
出去	之上	生活的	海洋	广阔的	,

置身于浩瀚的人生海洋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['drɪftɪŋ] [fæst] ,

With	the	current	drifting	fast	,
和	这	当前的	漂流	快速地	,

由于水流速度很快，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] .

I	am	sailing	.
我	是	帆船	.

我正在航行。

[oʊ] , [ə'læs] ,
Oh , alas ,
哦 , 唉 ,

唉，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fi:lɪŋ] ! [ˌtu:'tu:]
' Tis a lonely feeling ! 2
- 的 一个 孤独 感觉 ! 2

这是一种孤独的感觉！

[waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɛə] ['stɑ:rtɪd]
Why was such a trip e'er started
为什么 曾是 这样的 一个 旅行 曾经 开始

为什么会有这样一段旅程?

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ɔ:l] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ?
On a pathway all uncharted ?
在 一个 路径 全部 未知的 ?

走上一条完全未知的道路?

[waɪ] [frʌm; frəm] [lʌvd] [wʌnz] [wʌz; wəz] [aɪ] ['pɑ:rtɪd] ?
Why from loved ones was I parted ?
为什么 从 喜爱 一个 曾是 我 分手了 ?

为什么我要与亲人分离?

[hu:] [wɪl] ['ænsər] ?
Who will answer ?
WHO 将要 回答 ?

谁来回答?

[hu:] ? [θri:]
Who ? 3
WHO ? 3

谁？3

[nʌn] [wɪl] ['ænsər] .
None will answer .
没有任何 将要 回答 .

无人应答。

[soʊ] [aɪl] [si:]
So I'll see
所以 患病的 看

那我再看看吧。

[wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ([ʒʊr'neɪ])
What there is on this journey (journee)
什么 那里 是 在 这 旅行 (旅程)

这段旅程（旅程）中有什么

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] - [lʌk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] —
That will bring good - luck to me —
那 将要 带来 好的 - 运气 到 我 —

那会给我带来好运——

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] !
I'll look out and see !
患病的 看 出去 和 看 !

我会留意看看！

[aɪ] [hoʊp] ['mɪni] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] [lɔ:ŋ] .
I hope Minnie isn't going to be sick long .
我 希望 米妮 不是 去 到 是 生病的 长的 .

我希望米妮的病不会持续太久。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] [sɪns] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [keɪm] .

She	is	the	first	girl	to	be	really	ill	since	Miss	Katherine	came	.
她	是	这	第一的	女孩	到	是	真的	患病的	自从	错过	凯瑟琳	来了	.

她是凯瑟琳小姐来之后第一个病得很重的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['truːli] [sɪk] .

It	makes	you	feel	so	queer	in	the	throat	to	know	somebody	is	truly	sick	.
它	制作	你	感觉	所以	酷儿	在	这	喉	到	知道	某人	是	真的	生病的	.

知道有人真的生病了，会让人感到喉咙发紧，非常难受。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['koʊldz][ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd]

A	lot	of	the	girls	have	been	sick	a	little	with	colds	and	small	and
一个	很多	的	这	女孩们	有	到过	生病的	一个	小的	和	感冒	和	小的	和

['ʌnsɪərɪəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

unserious	diseases	in	the	past	year	.
不严肃的	疾病	在	这	过去的	年	.

过去一年里，很多女孩都得过一些感冒和其他轻微的、不太严重的疾病。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sez] [its] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wel] ,

But	Miss	Katherine	says	it's	her	business	to	keep	us	well	,
但	错过	凯瑟琳	说道	它是	她	商业	到	保持	我们	出色地	,

但凯瑟琳小姐说，照顾我们的健康是她的职责。

[nɑːt][dʒʌst][get][ˌjuː 'es] [wel] ['æftər] [wɪə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

not	just	get	us	well	after	we're	sick	,	and	she's	certainly	done	it	.
不是	只是	得到	我们	出色地	后	是	生病的	,	和	她是	当然	完毕	它	.

她不仅在我们生病后让我们康复，而且她确实做到了。

[wiːv] [bɪn] ['welə] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][noʊ]['medɪs(ə)n]

We've	been	weller	than	we	ever	were	in	our	lives	,	and	no	medicine
我们已经	到过	韦勒	比	我们	曾经	是	在	我们的	生活	,	和	不	药品

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

我们比以往任何时候都更健康，而且没有服用任何药物。

[dʒʌst] [pleɪn] ['kɑːmən] - [sens] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Just	plain	common	-	sense	regulations	.
只是	清楚的	常见的	-	感觉	法规	.

就是一些符合常识的规定。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] ?

I	wonder	what's	the	matter	with	Minnie	?
我	想知道	是什么	这	事情	和	米妮	?

米妮怎么了?

[ðə; ði]['dɑːktər]['hæznt] [sed] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪz] [ʌn'iːzi] ,

The	doctor	hasn't	said	,	but	Miss	Katherine	is	uneasy	,
这	医生	还没有	说	,	但	错过	凯瑟琳	是	不安	,

医生没说，但凯瑟琳小姐感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][let] ['enibɑːdi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	she	won't	let	anybody	come	in	the	room	.
和	她	惯于	让	任何人	来	在	这	房间	.

她不让任何人进房间。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [hɜːr'self] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

She	hasn't	been	out	herself	since	yesterday	.
她	还没有	到过	出去	她自己	自从	昨天	.

她从昨天起就没出过门。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtli] !

My	,	but	we've	had	a	time	lately	!
我的	,	但	我们已经	有	一个	时间	最近	!

哎呀，我们最近过得可真够忙的!

[wiːv] [bɪn] ['fjuːmɪˌgeɪtid][ænd; ənd] ['sterəlaɪzd] [ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪzd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər]

We've	been	fumigated	and	sterilized	and	fertilized	so	much	that	we	are	better
我们已经	到过	熏蒸	和	已灭菌	和	施肥	所以	很多	那	我们	是	更好的

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] - [lænd][ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

prepared	for	the	happy	-	land	than	we	ever	were	before	.
准备	为了	这	快乐的	-	土地	比	我们	曾经	是	前	.

我们已经进行了如此多的熏蒸、消毒和施肥，以至于我们比以往任何时候都更准备好迎接幸福之地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪz]['oʊvər] .

But	the	danger	of	anybody	going	to	it	right	away	is	over	.
但	这	危险	的	任何人	去	到	它	正确的	离开	是	超过	.

但任何人立即前往那里的危险已经结束了。

['mɪni] ['piːtəz][hæz; həz][hæd; həd]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər]['riːəl]

Minnie	Peters	has	had	scarlet	fever	,	and	the	commotion	made	her	real
米妮	彼得斯	有	有	猩红	发烧	,	和	这	骚动	制成	她	真实的

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

米妮·彼得斯得了猩红热，这件事让她名声大噪。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] ['wʊdnt]

Miss	Katherine	knew	it	from	the	first	,	but	Dr	.	Rudd	wouldn't
错过	凯瑟琳	知道	它	从	这	第一的	,	但	博士	.	鲁德	不会

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

believe	it	until	he	had	to	,
相信	它	直到	他	有	到	,

凯瑟琳小姐从一开始就知道，但鲁德医生直到不得不相信时才肯相信。

[ænd; ənd] - [gɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	Yorkburg	got	so	excited	it	hasn't	talked	of	anything	else	for	weeks	.
和	-	得到	所以	兴奋的	它	还没有	谈话	的	任何事物	别的	为了	周	.

约克堡对此兴奋不已，好几个星期以来都没谈论过其他事情。

['mɪni] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪl] .

Minnie	was	awful	ill	.
米妮	曾是	可怕	患病的	.

米妮病得很重。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

Two	days	and	two	nights	they	didn't	think	she	would	live	,
二	天	和	二	夜晚	他们	没有	思考	她	会	居住	,

两天两夜，他们都认为她活不下来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	for	three	weeks	Miss	Katherine	didn't	leave	the	room	.
和	为了	三	周	错过	凯瑟琳	没有	离开	这	房间	.

整整三个星期，凯瑟琳小姐都没有离开过房间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪni] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

If	it	hadn't	been	for	her	Minnie	would	be	dead	.
如果	它	之前没有	到过	为了	她	米妮	会	是	死的	.

如果不是她，米妮早就死了。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

Miss	Katherine's	room	has	been	closed	since	they	first	found	out	it	was	really
错过	凯瑟琳的	房间	有	到过	关闭	自从	他们	第一的	成立	出去	它	曾是	真的

['skɑːrlət] ['fiːvər] ['mɪni] [hæd; həd] ,

scarlet	fever	Minnie	had	,
猩红	发烧	米妮	有	,

自从他们发现米妮得的真的是猩红热之后，凯瑟琳小姐的病房就一直关着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] . [fɔːr] [ə'gen] .

and	I	have	been	in	No	.	4	again	.
和	我	有	到过	在	不	.	4	再次	.

我又一次排在了第四位。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [web] .

She	is	going	away	to	spend	a	week	with	Miss	Webb	.
她	是	去	离开	到	花费	一个	星期	和	错过	韦伯	.

她要去和韦伯小姐一起待一个星期。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Going	to	-	morrow	.
去	到	-	明天	.

明天出发。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] .

I	am	so	glad	she	is	going	.
我	是	所以	高兴的	她	是	去	.

我真高兴她要走了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][glæd] ,

All	of	us	are	glad	,
全部	的	我们	是	高兴的	,

我们都很高兴，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kraɪst]

for	she	has	had	to	do	something	which	shows	whether	you	are	a	Christ
为了	她	有	有	到	做	某物	哪个	演出	无论	你	是	一个	基督

- [kaɪnd] ['krɪstʃən] [ɔːr][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] ,

-	kind	Christian	or	the	usual	kind	,
-	种类	基督教	或者	这	通常	种类	,

因为她必须做一些事情，这才能表明你是基督那样的基督徒，还是那种普通的基督徒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][aʊt] .

and	she	is	tired	out	.
和	她	是	疲劳的	出去	.

她累坏了。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

She	won't	admit	it	,	though	,	and	laughs	and	kisses	her	hand	over	the
她	惯于	承认	它	,	尽管	,	和	笑声	和	吻	她	手	超过	这

['bænɪstər] ,

banister	,
栏杆	,

但她不会承认的，她笑着隔着栏杆亲吻自己的手。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['kloʊzər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] .

which	is	all	the	closer	we	have	seen	her	yet	.
哪个	是	全部	这	更近	我们	有	已见	她	然而	.

这是我们迄今为止距离她最近的一次见面。

[mɪs] [breɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

Miss	Bray	was	scared	to	death	.
错过	嘶叫	曾是	害怕的	到	死亡	.

布雷小姐吓坏了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪks'kjuːziz][ə; eɪ] - ['plenti] [fɔːr; fər][nɑːt]

She	didn't	offer	to	share	the	nursing	,	but	she	made	excuses	a	-	plenty	for	not
她	没有	提供	到	分享	这	护理	,	但	她	制成	借口	一个	-	很多	为了	不是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

她没有主动提出分担哺乳的责任，但却找了很多借口来推脱。

[mɪs] [breɪ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['krɪstʃən] .

Miss	Bray	is	a	church	Christian	.
错过	嘶叫	是	一个	教会	基督教	.

布雷小姐是一位虔诚的基督徒。

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

You	couldn't	make	her	miss	going	to	church	.
你	不能	制作	她	错过	去	到	教会	.

你不可能让她不去教堂。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːd] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	thinks	she'd	have	bad	luck	if	she	did	.
她	思考	棚	有	坏的	运气	如果	她	做过	.

她认为如果那样做会给她带来厄运。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['meri] [kɑːrz] ['bɪznəs]

MARY	CARY'S	BUSINESS
玛丽	凯瑞的	商业

玛丽·凯瑞的生意

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .

his	is	a	busy	time	of	the	year	,	and	things	are	moving	.
他的	是	一个	忙碌的	时间	的	这	年	,	和	事物	是	移动	.

这是一年中最忙碌的时期，事情都在快速发展。

[aɪm][ɪn] ['bɪznəs] .

I'm	in	business	.
我是	在	商业	.

我在做生意。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ['bɪznəs] .

The	Apple	and	Entertainment	business	.
这	苹果	和	娱乐	商业	.

苹果公司及其娱乐业务。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [went] [ɪn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

The	reason	I	went	in	business	was	to	make	money	,
这	原因	我	去	在	商业	曾是	到	制作	钱	,

我经商的原因就是为了赚钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] .

and	the	money	was	to	buy	Christmas	presents	with	.
和	这	钱	曾是	到	买	圣诞节	礼物	和	.

这笔钱是用来买圣诞礼物的。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] .

I	didn't	have	a	cent	.
我	没有	有	一个	中心	.

我身无分文。

[nɑːt][wʌn] .

Not	**one**	**.**
不是	一	.

一个也没有。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Christmas	**was**	**coming**	**.**
圣诞节	曾是	未来	.

圣诞节快到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第4/7页

['mʌni] ['wɔznt] .
Money **wasn't** **.**
钱 不是 .

钱不是问题。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ?
And **what's** **the** **use** **of** **Christmas** **if** **you** **can't** **give** **something** **to** **somebody** **?**
和 是什么 这 使用 的 圣诞节 如果 你 不能 给 某物 到 某人 ?

如果不能送礼物给别人，那过圣诞节还有什么意义呢?

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd]
Religion **is** **the** **only** **thing** **I** **know** **of** **that** **you** **can** **get** **without** **money** **and**
宗教 是 这 仅有的 事物 我 知道 的 那 你 能 得到 没有 钱 和
[wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,
without **price** **,**
没有 价格 ,

宗教是我所知的唯一一种无需金钱和代价就能获得的东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] .
and **even** **that** **you** **can't** **keep** **without** **both** **.**
和 甚至 那 你 不能 保持 没有 两个都 .

即使两者缺一不可。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] ,
Not **being** **suitable** **to** **the** **season** **,** **I** **couldn't** **give** **that** **away** **,**
不是 存在 合适的 到 这 季节 , 我 不能 给 那 离开 ,

因为不符合季节，所以我没法送出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː]
even **if** **I** **had** **it** **to** **spare** **,** **and** **wondering** **what** **to** **do** **almost** **made** **me**
甚至 如果 我 有 它 到 空闲的 , 和 好奇 什么 到 做 几乎 制成 我
[sɪk] .
sick **.**
生病的 .

即使我有多余的钱，但不知道该怎么花，这让我几乎感到恶心。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] ['kɜːdld] .
I **thought** **and** **thought** **until** **my** **brain** **curdled** **.**
我 想法 和 想法 直到 我的 脑 凝固 .

我反复思考，直到大脑一片空白。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] .
I **looked** **over** **everything** **I** **had** **to** **see** **if** **there** **was** **a** **thing** **I** **could** **sell** **.**
我 看起来 超过 一切 我 有 到 看 如果 那里 曾是 一个 事物 我 可以 卖 .

我把所有东西都翻了一遍，看看有没有什么可以卖掉的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] .
There **wasn't** **.**
那里 不是 .

没有。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [mɪs] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] ,
I **couldn't** **tell** **Miss** **Katherine** **,**
我 不能 告诉 错过 凯瑟琳 ,

我无法告诉凯瑟琳小姐，

['noʊɪŋ] [ʃiːd] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ] [wʌz; wəz]

knowing	she'd	fix	up	some	way	to	give	me	some	and	pretend	I	was
会心	棚	使固定	向上	一些	方式	到	给	我	一些	和	假装	我	曾是

['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

earning	it	;
收入	它	;

我知道她总会想办法给我一些，然后假装是我挣来的；

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] , [aɪ] [lɔkt] [maɪ'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

and	then	,	one	day	,	when	she	was	out	,	I	locked	myself	in	her	room	,
和	然后	,	一	天	,	什么时候	她	曾是	出去	,	我	已锁定	我	在	她	房间	,

然后有一天，趁她不在家，我把自己锁在了她的房间里。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [geɪv] ['meri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [tɔːk] [ðæt] ['meri] [muːvd] .

and	Martha	gave	Mary	such	a	spanking	talk	that	Mary	moved	.
和	玛莎	给予	玛丽	这样的	一个	打屁股	讲话	那	玛丽	已搬	.

玛莎狠狠地训斥了玛丽一顿，玛丽都搬走了。

['evriθɪŋ] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔːr] , ['meri] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt]

Everything	Martha	had	suggested	before	,	Mary	had	some	excuse	for	not
一切	玛莎	有	建议	前	,	玛丽	有	一些	原谅	为了	不是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

玛莎之前提出的所有建议，玛丽都有各种借口不去采纳。

['meri] [ɪz] ['leɪzi] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [praɪd] , [ʃiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	is	lazy	at	times	,	and	,	as	for	pride	,	she's	full	of	it	.
玛丽	是	懒惰的	在	时代	,	和	,	作为	为了	自豪	,	她是	满的	的	它	.

玛丽有时很懒惰，至于骄傲，她简直骄傲得过分。

['mɑːrθə] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['meri] [niːdz] [pleɪn] [truːθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Martha	generally	gives	the	trouble	,	but	Mary	needs	plain	truth	every	now	and	then
玛莎	一般来说	给予	这	麻烦	,	但	玛丽	需求	清楚的	真相	每一个	现在	和	然后

,

,

,

玛莎总是惹麻烦，但玛丽偶尔也需要直白的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	day	she	got	it	.
和	那	天	她	得到	它	.

那天她就得到了。

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] ['setld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn]

When	the	talk	was	over	,	there	was	a	plan	settled	on	,	and	the	plan
什么时候	这	讲话	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	计划	定居	在	,	和	这	计划

[wʌz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

会谈结束后，双方制定了一个计划，计划如下。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Each	day	in	December	we	have	an	apple	for	dinner	.
每个	天	在	十二月	我们	有	一个	苹果	为了	晚餐	.

十二月的每一天，我们晚餐都吃一个苹果。

['mɪstər] . ['raɪli] [sendz] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['bærəlz] ['evri] ['wɪntər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] ,

Mr	.	Riley	sends	us	several	barrels	every	winter	,	and	,	as	they	won't	keep	,
先生	.	莱利	发送	我们	一些	桶	每一个	冬天	,	和	,	作为	他们	惯于	保持	,

莱利先生每年冬天都会给我们寄来几桶东西，但是这些东西不能保存，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [əˈpiːs] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [gɔːn] .

we	have	one	apiece	until	they're	gone	.
我们	有	一	一块	直到	它们是	已消失	.

我们每人一份，直到送完为止。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

We	don't	have	to	eat	them	at	the	table	,
我们	不	有	到	吃	他们	在	这	桌子	,

我们不必在餐桌上吃它们，

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrθə] [toʊld] ['meri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

and	when	Martha	told	Mary	you	could	do	anything	you	wanted	if	you	wanted
和	什么时候	玛莎	讲述	玛丽	你	可以	做	任何事物	你	通缉	如果	你	通缉

[tuː; tə][hɑːrd] [ɪˈnʌf] — [ɪkˈsept] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ,

to	hard	enough	—	except	raise	the	dead	,
到	难的	足够的	—	除了	增加	这	死的	,

当玛莎告诉玛丽，只要你足够努力，你就能做到任何你想做的事——除了让死人复活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [maɪ]['æp(ə)l] .

of	course	—	the	idea	came	that	I	could	sell	my	apple	.
的	课程	—	这	主意	来了	那	我	可以	卖	我的	苹果	.

当然——我当时就想到可以把我的苹果卖掉。

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

And	right	away	came	the	thought	of	the	boy	I	could	sell	it	to	.
和	正确的	离开	来了	这	想法	的	这	男生	我	可以	卖	它	到	.

我立刻想到了可以把它卖给哪个男孩。

[dʒɑːn]['mækswel][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

John	Maxwell	is	his	name	.
约翰	麦克斯韦	是	他的	姓名	.

他的名字叫约翰·麦克斯韦尔。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [krəʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] -

He	goes	to	our	Sunday	-	school	and	is	fifteen	,	and	croaks	like	a	bull	-
他	去	到	我们的	星期日	-	学校	和	是	十五	,	和	呱呱叫	喜欢	一个	公牛	-

[frɑːg] .

frog	.
青蛙	.

他来我们主日学校上学，今年十五岁，叫起来像牛蛙一样。

['ʌgli] ?

Ugly	?
丑陋的	?

丑陋的?

[pʌg] - [dɔːg] ['ʌgli] ; [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['riːəl] [mʌtʃ] [sens] .

Pug	-	dog	ugly	;	but	he's	awful	nice	,	and	for	a	boy	has	real	much	sense	.
哈巴狗	-	狗	丑陋的	;	但	他是	可怕	好的	,	和	为了	一个	男生	有	真实的	很多	感觉	.

虽然长得像只丑陋的哈巴狗，但他非常友善，而且作为一只公狗，他真的很懂事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnz] [ðə; ði] [ʃuː] - ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

His	father	owns	the	shoe	-	factory	,	and	has	plenty	of	money	.
他的	父亲	拥有	这	鞋	-	工厂	,	和	有	很多	的	钱	.

他父亲拥有一家鞋厂，很有钱。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [sents] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]

I	know	,	for	he	told	me	he	had	five	cents	every	day	to	get	something
我	知道	,	为了	他	讲述	我	他	有	五	分	每一个	天	到	得到	某物

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

我知道，因为他告诉我他每天只有五分钱买午饭吃的。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ] .

and	fifty	cents	a	week	to	do	anything	he	wants	with	.
和	五十	分	一个	星期	到	做	任何事物	他	想要	和	.

他每周还有五毛钱可以随意支配。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	mother	gives	it	to	him	.
他的	母亲	给予	它	到	他	.

他妈妈把它给了他。

[wel] , [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] , [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['æftər] ['sʌndeɪ] -

Well	,	the	next	Sunday	he	came	over	to	talk	,	like	he	always	does	after	Sunday	-
出色地	,	这	下一个	星期日	他	来了	超过	到	讲话	,	喜欢	他	总是	做	后	星期日	-

[skuːl] [ɪz] [aʊt] ,

school	is	out	,
学校	是	出去	,

嗯，下一个星期天，他像往常一样，在主日学校放学后过来和我聊天。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , ['riːəl] [kwɪk] , ['meri] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlinəs] :

and	I	said	,	real	quick	,	Mary	giving	signs	of	silliness	:
和	我	说	,	真实的	快的	,	玛丽	给予	标志	的	愚蠢	:

我赶紧说道，玛丽表现出傻乎乎的样子：

" [aɪm][ɪn] ['bɪznəs] .

"	I'm	in	business	.
"	我是	在	商业	.

“我在做生意。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	know	it	?	"
做过	你	知道	它	?	"

你知道吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [wʌt] [kaɪnd] ?

"	What	kind	?
"	什么	种类	?

哪种?

[wɑːnt][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ? "

Want	a	partner	?	"
想	一个	伙伴	?	"

想找个伴侣吗?

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[aɪ][wɑːnt] ['kʌstəmərz] .

I	want	customers	.
我	想	顾客	.

我需要顾客。

[aɪm][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bɪznəs] .

I'm	in	the	Apple	business	.
我是	在	这	苹果	商业	.

我从事苹果相关业务。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] ['evri] [deɪ] .

I	have	an	apple	every	day	.
我	有	一个	苹果	每一个	天	.

我每天都吃一个苹果。

[its] [fɔːr; fər] [seɪl] .

It's	for	sale	.
它是	为了	销售	.

它正在出售。

[wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Want	to	buy	it	?	"
想	到	买	它	?	"

想买吗?

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] ?

"	What's	the	price	?
"	是什么	这	价格	?

价格是多少?

" [ðen] [hiː; hi] [læft] .

"	Then	he	laughed	.
"	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

" [aɪm][frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

"	I'm	from	New	Jersey	.
"	我是	从	新的	球衣	.

我来自新泽西州。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? "

What's	it	worth	?	"
是什么	它	值得	?	"

它值多少钱?

" [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

"	It's	worth	a	cent	.
"	它是	值得	一个	中心	.

“它只值一分钱。”

[æz; əz] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː] .

As	you're	from	New	Jersey	,	I	charge	you	two	.
作为	你是	从	新的	球衣	,	我	收费	你	二	.

因为你来自新泽西州，所以我收你两块钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Take	it	?	"
拿	它	?	"

拿走吗?

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] .

"	And	he	started	to	hand	the	money	out	.
"	和	他	开始	到	手	这	钱	出去	.

然后他开始分发钱。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .

But	I	told	him	I	didn't	want	pay	in	advance	.
但	我	讲述	他	我	没有	想	支付	在	进步	.

但我告诉他我不想预付。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər] [haʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

And	then	we	talked	over	how	the	apple	could	be	put	where	he	could	get
和	然后	我们	谈话	超过	如何	这	苹果	可以	是	放	在哪里	他	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后我们讨论了如何把苹果放在他能拿到的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	the	money	where	I	could	.
和	这	钱	在哪里	我	可以	.

尽我所能地花钱。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ə'saɪləm] [fens] [dʒɑːn] [nuː] [ə'baʊt] ,

We	decided	on	a	certain	hole	in	the	Asylum	fence	John	knew	about	,
我们	决定	在	一个	肯定	洞	在	这	庇护所	栅栏	约翰	知道	关于	,

我们选定了约翰知道的精神病院围栏上的某个洞，

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiːk] [aɪ] [pʊt] [maɪ]['æp(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['peniz] .

and	every	evening	that	week	I	put	my	apple	there	and	found	his	two	pennies	.
和	每一个	晚上	那	星期	我	放	我的	苹果	那里	和	成立	他的	二	便士	.

那一周的每个晚上，我都把苹果放在那里，然后发现他留下的两便士。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] .

On	Saturday	night	I	had	fourteen	cents	.
在	周六	夜晚	我	有	十四	分	.

星期六晚上我身上只有十四美分。

['wɔznt] [ðæt] [grænd] ?

Wasn't	that	grand	?
不是	那	盛大	?

那真是太棒了！

[ˌfɔːr'tiːn] [sents] !

Fourteen	cents	!
十四	分	!

十四美分！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

But	the	next	Sunday	there	came	near	being	trouble	.
但	这	下一个	星期日	那里	来了	靠近	存在	麻烦	.

但接下来的那个星期天差点出了事。

['roʊpər] ['gɔːrdn] — ['hiːz] [dʒɑːn] ['mækˌswɛlz] ['kʌz(ə)n] — [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['selɪŋ] .

Roper	Gordon	—	he's	John	Maxwell's	cousin	—	had	heard	about	the	apple	selling	.
罗珀	戈登	—	他是	约翰	麦克斯韦尔	表哥	—	有	听到	关于	这	苹果	销售	.

罗珀·戈登（他是约翰·麦克斯韦的表弟）听说过卖苹果的事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['wɔznt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [peɪ] [θriː] [sents] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	I	wasn't	charging	enough	,	and	that	he'd	pay	three	cents	for	it	.
他	讲述	我	我	不是	收费	足够的	,	和	那	他会	支付	三	分	为了	它	.

他告诉我我收费太低了，他愿意出三分钱买下它。

" [aɪl] [biː; bi] ['dɔːgɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I'll	be	dogged	if	you	will	,	"	said	John	.
"	患病的	是	顽强	如果	你	将要	,	"	说	约翰	.

“如果你愿意，我也会坚持到底。”约翰说道。

" [aɪm] ['kɔːnərɪŋ] [ðæt] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I'm	cornering	that	apple	,	and	I'll	meet	you	.
"	我是	转弯	那	苹果	,	和	患病的	见面	你	.

“我正要抓住那个苹果，然后我会来找你。”

[aɪl] [gɪv] [fɔːr] . "
I'll give four . "
患病的 给 四 . "

我给四个。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [aɪm][ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
" I'm in business to make money .
" 我是 在 商业 到 制作 钱 .

我做生意就是为了赚钱。

[aɪm][nɑːt] ['tʃɑːdʒiŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt] .
I'm not charging for worth , but for want .
我是 不是 收费 为了 值得 , 但 为了 想 .

我收费不是为了物有所值，而是为了满足人们的欲望。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [wɪl] [peɪ] [moʊst] .
The one who wants it most will pay most .
这 一 WHO 想要 它 最多 将要 支付 最多 .

最想要的人付出的代价最大。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ][æt; ət] [fɔːr] . "
It can go at four . "
它 能 去 在 四 . "

它可以四分钟完成。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ! " [sed] ['roʊpər] .
" No , it can't ! " said Roper .
" 不 , 它 不能 ! " 说 罗珀 .

“不，不可能！”罗珀说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] , [tuː] .
His father is rich , too .
他的 父亲 是 富有的 , 也 .

他父亲也很富有。

['hiːz] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd]['roʊpər] [pʊts] [ɑːn][lɑːts][ʌv; əv] ['ɛrz] .
He's the Vice - President of the Factory , and Roper puts on lots of airs .
他是 这 副 - 总统 的 这 工厂 , 和 罗珀 放置 在 很多 的 播出 .

他是工厂的副总裁，罗珀很爱摆架子。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['mʌni] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .
He thinks money can do anything .
他 思考 钱 能 做 任何事物 .

他认为金钱无所不能。

" [aɪl] [gɪv] [faɪv] .
" I'll give five .
" 患病的 给 五 .

我给五分。

['æplz] [ɪn] [smɔːl] [lɑːts] [kʌm] [haɪ] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌnz] ['haɪər] .
Apples in small lots come high , and selected ones higher .
苹果 在 小的 很多 来 高的 , 和 已选 一个 更高 .

小批量生产的苹果价格高，精选的苹果价格更高。

[dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] ['baɪər] , [ænd; ənd] ['iznt] [təut] [skwer] . "
John is a close buyer , and isn't toting square . "
约翰 是 一个 关闭 买方 , 和 不是 携带 正方形 . "

约翰是个精明的买家，而且他并不靠谱。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [sed] [dʒɑːn] ,
" That's a lie ! " said John ,
" 那就是 一个 说谎 ! " 说 约翰 ,

“那是谎言！”约翰说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] ['roʊpər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [maɪ]
and he lit out with his right arm and gave Roper such a blow that my
和 他 点燃 出去 和 他的 正确的 手臂 和 给予 罗珀 这样的 一个 吹 那 我的
[hɑːrt] [pɑːpt] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] .
heart popped right out on my tongue and sat there .
心 爆裂 正确的 出去 在 我的 舌头 和 卫星 那里 .

他挥出右臂，狠狠地打了罗珀一拳，我的心脏都从舌头上蹦了出来，留在了那里。

[skerd] ?
Scared ?
害怕的 ?

害怕的?

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [kæt] .
I was weak as a dead cat .
我 曾是 虚弱的 作为 一个 死的 猫 .

我虚弱得像条死猫。

[bʌt; bət][aɪ] [græbd] [dʒɑːn][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['roʊpər][kʊd; kəd][hɪt] [bæk] ,
But I grabbed John and pulled him behind me before Roper could hit back ,
但 我 抓住 约翰 和 拉 他 在后面 我 前 罗珀 可以 打 后退 ,

但我抢在罗珀还击之前抓住了约翰，把他拉到我身后。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
and then in some way they got outside ,
和 然后 在 一些 方式 他们 得到 外部 ,

然后他们以某种方式逃了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərd] [dʒɑːn] [biːt] ['roʊpər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .
and I heard afterward John beat Roper to a jelly .
和 我 听到 之后 约翰 打 罗珀 到 一个 果冻 .

后来我听说约翰把罗珀打得落花流水。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['wɔznt] [skwer] , [aɪ'd] [faɪt] , [tuː] .
If any one were to say I wasn't square , I'd fight , too .
如果 任何 一 是 到 说 我 不是 正方形 , ID 斗争 , 也 .

如果有人说我思想不正直，我也会反击。

[wen] [juː; jʊ][dəunt] [faɪt] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪz] [truː] ,
When you don't fight , it's because what is said is true ,
什么时候 你 不 斗争 , 它是 因为 什么 是 说 是 真的 ,

当你不反驳时，是因为你听到的都是真的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and you're afraid it will be found out .
和 你是 害怕的 它 将要 是 成立 出去 .

你害怕这件事会被人发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
And a coward .
和 一个 懦夫 .

他还是个懦夫。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

['enihaʊ] , ['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ]['æp(ə)l] .
Anyhow , after that I got five cents a day for my apple .
无论如何 , 后 那 我 得到 五 分 一个 天 为了 我的 苹果 .

总之，从那以后，我每天卖一个苹果能挣五美分。

[dʒɑːn][pʊt][sɪks][sents][ɪn] , ['reɪzɪŋ] ['roʊpər] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [bʌt; bət][faɪv] .
John put six cents in , raising Roper , he said , but I wouldn't keep but five .
约翰 放 六 分 在 , 提高 罗珀 , 他 说 , 但 我 不会 保持 但 五 .

约翰投了六美分，养活了罗珀，他说，但我只愿意留下五美分。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] .
" I can't , " I said .
" 我 不能 , " 我 说 .

“我不能，”我说。

" [aɪ] [heɪt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [poʊks] [ɪt'self] [ɪn] .
" I hate my conscience , for even in business it pokes itself in .
" 我 恨 我的 良心 , 为了 甚至 在 商业 它 戳 本身 在 .

“我讨厌我的良心，因为它甚至在商业活动中也会插手。”

[bʌt; bət] [faɪv] [sents] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [teɪk] . "
But five cents is all I can take . "
但 五 分 是 全部 我 能 拿 . "

但我只能收五分钱。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [nuː] [ɪn] ['bɪznəs] ,
" Which shows you're new in business ,
" 哪个 演出 你是 新的 在 商业 ,

“这说明你是刚入行的新手。”

[ɔːr] [juːd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [skɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .
or you'd take the other fellow's skin if he had to have what you've got .
或者 你会 拿 这 其他 同伴们 皮肤 如果 他 有 到 有 什么 你已经 得到 .

或者，如果他非要得到你所拥有的东西，你甚至会剥下他的皮。

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['æp(ə)l] .
And I'm bound to have that apple .
和 我是 边界 到 有 那 苹果 .

我肯定能得到那个苹果。

[baʊnd] [tuː; tə] !
Bound to !
边界 到 !

肯定会!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði][toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
" And he dug the toe of his shoe so deep in the dirt he could have
" 和 他 挖 这 脚趾 的 他的 鞋 所以 深的 在 这 污垢 他 可以 有
[pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] .
put his foot in .
放 他的 脚 在 .

“他把鞋尖深深地扎进土里，脚都能陷进去了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,
We were down at the fence ,
我们 是 向下 在 这 栅栏 ,

我们当时在栅栏边，

[wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['mʌsnt] [liːv] [bʌt; bət] [faɪv] [sents] ['eni] [mɔːr] .

where	I	went	to	tell	him	he	mustn't	leave	but	five	cents	any	more	.
在哪里	我	去	到	告诉	他	他	不得	离开	但	五	分	任何	更多的	.

我去告诉他，他不能再走了，只能再付五分钱。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ] .

The	Apple	business	was	much	easier	than	the	Entertainment	business	;	but	I	enjoyed	both	.
这	苹果	商业	曾是	很多	更轻松	比	这	娱乐	商业	;	但	我	享受	两个都	.

苹果公司的工作比娱乐公司的工作容易得多；但我两个行业都很喜欢。

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Making	money	is	exciting	.
制作	钱	是	激动人心	.

赚钱令人兴奋。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	that's	why	men	love	to	make	it	.
我	猜测	那就是	为什么	男人	爱	到	制作	它	.

我想这就是为什么男人喜欢做这件事的原因吧。

[aɪ] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] $2 . - .

I	made	in	all	$2	.	34	.
我	制成	在	全部	$2	.	-	.

我总共赚了2.34美元。

[wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɑːn] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [sents] [ɑːn] ['æplz] .

One	dollar	and	fifty	cents	on	entertaining	,	and	eighty	-	four	cents	on	apples	.
一	美元	和	五十	分	在	娱乐	,	和	八十	-	四	分	在	苹果	.

招待费一美元五角，苹果八十四美分。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

The	entertaining	was	this	way	.
这	娱乐	曾是	这	方式	.

娱乐活动就是这样进行的。

['mɪsɪz] . [dɪk] [muːn] [ɪz] [twɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] .

Mrs	.	Dick	Moon	is	twin	to	the	lady	who	lived	in	a	shoe	.
太太	.	迪克	月亮	是	双	到	这	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

迪克·穆恩夫人和住在鞋子里的女士是孪生姐妹。

[hɜːr; hər] [haʊs] ['iznt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['riːəl] [mʌtʃ] ;

Her	house	isn't	far	from	the	Asylum	,	and	I	like	her	real	much	;
她	房子	不是	远的	从	这	庇护所	,	和	我	喜欢	她	真实的	很多	;

她家离精神病院不远，我很喜欢她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [gʊd] [ɑːn] ['mænɪdʒmənt] .

but	she	isn't	good	on	management	.
但	她	不是	好的	在	管理	.

但她不擅长管理。

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [rʌnz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] ['redi] [ɑːn] [taɪm] .

Everything	on	the	place	just	runs	over	everything	else	,	and	nothing	is	ever	ready	on	time	.
一切	在	这	地方	只是	跑步	超过	一切	别的	,	和	没有什么	是	曾经	准备好	在	时间	.

这里的一切事务都杂乱无章，没有一件事情能按时完成。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] — [ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] , [wɪtʃ] [mɪs] ['kæθɘɪn, 'kæθrɪn] [sez] ['iznt]

She	has	money	—	that	is	,	her	husband	has	,	which	Miss	Katherine	says	isn't
她	有	钱	—	那	是	,	她	丈夫	有	,	哪个	错过	凯瑟琳	说道	不是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

always	the	same	thing	.
总是	这	相同的	事物	.

她有钱——确切地说，是她丈夫有钱，凯瑟琳小姐说，这并不总是一回事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['^ræfəfəun] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɪə'noʊlə] ,

And	she	has	servants	and	a	graphophone	and	a	pianola	,
和	她	有	仆人	和	一个	留声机	和	一个	钢琴	,

她有仆人、留声机和自动钢琴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	she	doesn't	really	seem	to	have	anything	but	children	,	and	they	are
但	她	不	真的	似乎	到	有	任何事物	但	孩子们	,	和	他们	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

但她似乎除了孩子什么都没有，而且孩子无处不在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sprɔːli] [kaɪnd] [ðæt] [laɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ænd; ənd] [kɪk] [ðer; ðər] [hiːlz] ,

They	are	the	sprawly	kind	that	lie	on	their	stomachs	and	kick	their	heels	,
他们	是	这	蔓延的	种类	那	说谎	在	他们的	胃	和	踢	他们的	高跟鞋	,

它们是那种四肢舒展、趴在地上踢腿的动物。

[ænd; ənd][get] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

and	get	under	your	feet	and	on	your	back	.
和	得到	在下面	你的	脚	和	在	你的	后退	.

滚到你脚下和背上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [mə'læsɪz] [ɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	their	mouths	always	have	molasses	or	sugar	in	the	corners	,	and	their
和	他们的	嘴	总是	有	糖蜜	或者	糖	在	这	角落	,	和	他们的

['noʊzɪz][hæv; həv]['koʊldz] ,

noses	have	colds	,
鼻子	有	感冒	,

他们的嘴角总是沾着糖浆或糖，而且鼻子经常感冒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [ðæt] ['stɪki] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

and	their	hands	are	that	sticky	they	leave	a	print	on	everything	they	touch	.
和	他们的	双手	是	那	黏	他们	离开	一个	打印	在	一切	他们	触碰	.

他们的手黏糊糊的，碰到的所有东西都会留下指纹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [miːn] - [bæd] , [dʒʌst][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

But	they	aren't	mean	-	bad	,	just	bad	because	they	don't	know	what	to	do	,
但	他们	不是	意思是	-	坏的	,	只是	坏的	因为	他们	不	知道	什么	到	做	,

但他们并非生来邪恶，只是因为不知所措而表现得不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [mɪs] [dʒəʊnz] [sendz]

and	they	beg	me	to	stay	and	play	with	them	when	Miss	Jones	sends
和	他们	求	我	到	停留	和	玩	和	他们	什么时候	错过	琼斯	发送

[ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

me	over	with	a	message	.
我	超过	和	一个	信息	.

琼斯小姐派我过去传话时，他们求我留下来和他们一起玩。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['mɑːrθə] [geɪv] ['meri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

Sometimes	I	do	,	and	the	day	Martha	gave	Mary	such	a	rasping	about	making
有时	我	做	,	和	这	天	玛莎	给予	玛丽	这样的	一个	粗糙	关于	制作

['mʌni] ,

money	,
钱	,

有时我会，还有玛莎那天因为玛丽赚钱的事而对她严厉斥责的情景。

[ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

another	thought	came	besides	the	apples	,	and	I	went	that	afternoon	to	see	Mrs	.
其他	想法	来了	除了	这	苹果	,	和	我	去	那	下午	到	看	太太	.

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

除了苹果之外，我又想到了另一件事，于是那天下午我去拜访了穆恩太太。

" ['mɪsɪz] . [muːn] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['koʊldz][ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] .

"	Mrs	.	Moon	,	"	I	said	,	"	the	children	have	colds	and	can't	go	out	.
"	太太	.	月亮	,	"	我	说	,	"	这	孩子们	有	感冒	和	不能	去	出去	.

“穆恩太太，”我说，“孩子们感冒了，不能出门。”

[ɪf] [mɪs] [breɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

If	Miss	Bray	will	let	me	,
如果	错过	嘶叫	将要	让	我	,

如果布雷小姐允许的话，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - ['aʊər]

would	you	like	me	to	come	over	and	entertain	them	during	our	play	-	hour
会	你	喜欢	我	到	来	超过	和	招待	他们	期间	我们的	玩	-	小时

?

?
?

你想让我过来陪他们玩吗?

[its] [frʌm; frəm] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

It's	from	half	-	past	four	to	half	-	past	five	.
它是	从	一半	-	过去的	四	到	一半	-	过去的	五	.

从四点半到五点半。

[aɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] ['twenti] - [faɪv] [sents]

I'll	come	every	day	from	now	until	Christmas	,	and	I	charge	twenty	-	five	cents
患病的	来	每一个	天	从	现在	直到	圣诞节	,	和	我	收费	二十	-	五	分

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

a	week	for	it	.
一个	星期	为了	它	.

从现在到圣诞节，我每天都会来，每周收费二十五美分。

" [aɪ] [nuː] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræmblər] [red] .

"	I	knew	my	face	was	rambler	red	.
"	我	知道	我的	脸	曾是	漫步者	红色的	.

我知道我的脸红得像个番茄。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mʌni] ,

I	hated	to	mention	money	,
我	憎恨	到	提到	钱	,

我不想谈钱，

[bʌt; bət][aɪ] [heitid] [wɜːrs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [bai] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

but	I	hated	worse	not	to	have	any	to	buy	Miss	Katherine	a	present
但	我	憎恨	更糟	不是	到	有	任何	到	买	错过	凯瑟琳	一个	展示

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但我更讨厌的是没钱给凯瑟琳小姐买礼物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː] [haɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [soʊ] .

If	she	thought	twenty	-	five	cents	a	week	too	high	she	could	say	so	.
如果	她	想法	二十	-	五	分	一个	星期	也	高的	她	可以	说	所以	.

如果她觉得每周25美分太高，她会直接说出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

" ['mɜːrsi] , ['meri] ['kæri] !

"	Mercy	,	Mary	Cary	!
"	怜悯	,	玛丽	凯瑞	!

“怜悯，玛丽·凯瑞！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	she	said	,	"	do	you	mean	it	?
"	她	说	,	"	做	你	意思是	它	?

她说：“你是认真的吗？”

[wʊd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?

Would	I	like	you	to	come	?
会	我	喜欢	你	到	来	?

我希望你来吗?

[wʊd] [aɪ] ?

Would	I	?
会	我	?

我会吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [juː; jʊ] !

I	wish	I	could	buy	you	!
我	希望	我	可以	买	你	!

我真希望我能买下你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][soʊ] ['fʌni]

"	And	she	threw	her	arms	around	me	and	kissed	me	so	funny
"	和	她	扔	她	武器	大约	我	和	亲吻	我	所以	有趣的

她一把抱住我，吻了我，吻得好滑稽。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

I	thought	she	was	going	to	cry	.
我	想法	她	曾是	去	到	哭	.

我以为她要哭了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] .

"	Of	course	I	want	you	,	"	she	went	on	,	after	wiping	her	nose	.
"	的	课程	我	想	你	,	"	她	去	在	,	后	擦拭	她	鼻子	.

“我当然想要你，”她擦了擦鼻子后继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [tuː] .

She	had	a	cold	,	too	.
她	有	一个	寒冷的	,	也	.

她也感冒了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	You	can	manage	the	children	better	than	I	,
"	你	能	管理	这	孩子们	更好的	比	我	,

你比我更擅长照顾孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌn]['kwaɪət]['aʊər][ə; eɪ][deɪ] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

and	if	you	knew	what	one	quiet	hour	a	day	meant	to	the	mother	of	seven	,
和	如果	你	知道	什么	一	安静的	小时	一个	天	意思是	到	这	母亲	的	七	,

如果你知道每天一个小时的安静时光对一位七个孩子的母亲意味着什么，

[ɔːl] ['ʌndər] [twelv] , [juːd] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

all	under	twelve	,	you'd	charge	more	than	you're	doing	.
全部	在下面	十二	,	你会	收费	更多的	比	你是	正在做	.

如果所有孩子都未满十二岁，你收费会比现在更高。

[aɪl] [siː] [mɪs] [breɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	see	Miss	Bray	to	-	morrow	.
患病的	看	错过	嘶叫	到	-	明天	.

我明天会见到布雷小姐。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [let][ˌem 'iː] [kʌm] .

"	She	saw	,	and	Miss	Bray	let	me	come	.
"	她	锯	,	和	错过	嘶叫	让	我	来	.

“她看到了，布雷小姐让我来了。”

['mɪsɪz] . [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [muːn] [ɪz] [rɪtʃ] .

Mrs	.	Moon	is	a	member	of	the	Board	,	and	Mr	.	Moon	is	rich	.
太太	.	月亮	是	一个	成员	的	这	木板	,	和	先生	.	月亮	是	富有的	.

Moon女士是董事会成员，Moon先生很有钱。

[mɪs] [breɪ] ['nevər] [sliːps] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [taɪm] .

Miss	Bray	never	sleeps	in	waking	time	.
错过	嘶叫	绝不	睡觉	在	醒来	时间	.

布雷小姐在清醒的时候从不睡觉。

[wel] , [wen] ['mɪsɪz] . [muːn] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,

Well	,	when	Mrs	.	Moon	paid	me	for	the	first	week	,
出色地	,	什么时候	太太	.	月亮	有薪酬的	我	为了	这	第一的	星期	,

嗯，当穆恩太太付我第一周工资的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	gave	me	fifty	cents	instead	of	twenty	-	five	,	and	I	wouldn't	take	it	.
她	给予	我	五十	分	反而	的	二十	-	五	,	和	我	不会	拿	它	.

她给了我五毛钱而不是二十五，我不肯收下。

" [bʌt; bət] [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][maɪ][hænd] ,

"	But	you've	earned	it	,	"	she	said	,	putting	it	back	in	my	hand	,
"	但	你已经	获得	它	,	"	她	说	,	推杆	它	后退	在	我的	手	,

“但这是你应得的，”她说着，把东西放回我手里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [pæt] .

and	giving	it	a	little	pat	—	a	little	love	pat	.
和	给予	它	一个	小的	拍	—	一个	小的	爱	拍	.

轻轻拍拍它——充满爱意的轻拍。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] .

"	You	didn't	say	you	were	coming	on	Sundays	,	and	you	came	.
"	你	没有	说	你	是	未来	在	星期日	,	和	你	来了	.

“你没说星期天会来，但你来了。”

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .

Sunday	is	the	worst	day	of	all	.
星期日	是	这	最差	天	的	全部	.

星期天是最糟糕的一天。

[aɪ] ['nɪrli] [goʊ]['kreɪzi][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

I	nearly	go	crazy	on	Sunday	.
我	几乎	去	疯狂的	在	星期日	.

我星期天几乎要疯掉。

[noʊ] , [tʃaɪld] , [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

No	,	child	,	don't	think	you're	getting	too	much	.
不	,	孩子	,	不	思考	你是	获得	也	很多	.

不，孩子，别觉得你得到的太多了。

[wʌn] ['dɑːktɚz] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['fɔːrti] [sents] ,

One	doctor's	visit	would	be	two	dollars	,	and	the	prescription	forty	cents	,
一	医生的	访问	会	是	二	美元	,	和	这	处方	四十	分	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

看一次医生要花两美元，处方药也要四十分。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['splɪtɪŋ] ,

The	children	would	be	on	the	bed	,	and	my	head	splitting	,
这	孩子们	会	是	在	这	床	,	和	我的	头	分裂	,

孩子们躺在床上，我的头疼得厉害。

[ænd; ənd] ['mæmi] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [hen] .

and	Mammy	as	much	good	in	keeping	them	quiet	as	a	cackling	hen	.
和	妈咪	作为	很多	好的	在	保持	他们	安静的	作为	一个	咯咯笑	母鸡	.

而妈妈让孩子们安静下来的能力，就像一只咯咯叫的母鸡一样毫无作用。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪm] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn]['oʊnli] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] [sents] .

I	feel	like	I'm	cheating	in	only	paying	fifty	cents	.
我	感觉	喜欢	我是	作弊	在	仅有的	付费	五十	分	.

我觉得只付五毛钱就像作弊一样。

[iːtʃ] [næp][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] .

Each	nap	was	worth	that	.
每个	午睡	曾是	值得	那	.

每一次小憩都值了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [jɪr] !

I	wish	I	could	engage	you	by	the	year	!
我	希望	我	可以	从事	你	经过	这	年	!

我希望能够按年与您签订合同!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːz] [aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] [breθ] .

"	And	she	gave	me	such	a	squeeze	I	almost	lost	my	breath	.
"	和	她	给予	我	这样的	一个	挤	我	几乎	丢失的	我的	气息	.

“她紧紧地抱住我，我差点喘不过气来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] , [ðoʊz] [muːn] ['tʃɪldrən] .

But	they	are	funny	,	those	Moon	children	.
但	他们	是	有趣的	,	那些	月亮	孩子们	.

但月亮上的孩子们真有趣。

['serə] [suː] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [noʊz] [wʌt] ['serə] [suː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

Sarah	Sue	is	the	oldest	,	and	nobody	ever	knows	what	Sarah	Sue	is	going	to	say	.
莎拉	起诉	是	这	最老	,	和	无人	曾经	知道	什么	莎拉	起诉	是	去	到	说	.

莎拉·苏是年纪最大的，没有人知道莎拉·苏会说什么。

['jestərdeɪ] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Yesterday	I	made	them	tell	me	what	they	were	going	to	buy	for	their
昨天	我	制成	他们	告诉	我	什么	他们	是	去	到	买	为了	他们的

['mʌðɝz] [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

mother's	and	father's	Christmas	presents	,
母亲的	和	父亲的	圣诞节	礼物	,

昨天我让他们告诉我他们打算给父母买什么圣诞礼物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [wɜːr; wər] [kwɪr] .

and	the	things	they	said	were	queer	.
和	这	事物	他们	说	是	酷儿	.

他们说的话很奇怪。

[æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [sʌm; səm] [groʊn] ['piːp(ə)l] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

As	queer	as	the	presents	some	grown	people	give	each	other	.
作为	酷儿	作为	这	礼物	一些	生长	人们	给	每个	其他	.

就像一些成年人互赠的礼物一样古怪。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tuːlz] , " [sed] ['bɔbi] .

"	I'm	going	to	give	father	a	set	of	tools	,	"	said	Bobbie	.
"	我是	去	到	给	父亲	一个	放	的	工具	,	"	说	鲍比	.

“我要送给爸爸一套工具，”鲍比说。

" [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ɪn] ['mɪstər] . ['bleɪkiz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌt] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	saw	'	em	in	Mr	.	Blakey's	window	,	and	they'll	cut	all	right	.
"	我	锯	-	呃	在	先生	.	布莱基	窗户	,	和	他们会	切	全部	正确的	.

“我在布莱基先生的窗户里看到了它们，它们肯定没问题。”

[ðeɪ] [kɔːst] ['eɪti] - [faɪv] [sents] . "

They	cost	eighty	-	five	cents	.	"
他们	成本	八十	-	五	分	.	"

它们售价八十五美分。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuːlz] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	going	to	give	your	father	tools	for	?
"	什么	是	你	去	到	给	你的	父亲	工具	为了	?

你打算给你父亲工具做什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	He's	not	a	boy	.	"
"	他是	不是	一个	男生	.	"

“他不是个男孩。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	But	I	am	.
"	但	我	是	.

但我确实是。

" [ænd; ənd] ['bɔbi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] ['bɪliːz] [bæk] .

"	And	Bobbie	jumped	over	a	chair	on	Billy's	back	.
"	和	鲍比	跳了起来	超过	一个	椅子	在	比利	后退	.

“然后鲍比跳过一把椅子，跳到了比利背上。”

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə]
" You said yourself you ought always to give a person a thing you'd like to
" 你 说 你自己 你 应该 总是 到 给 一个 人 一个 事物 你会 喜欢 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“你自己也说过，你应该总是把别人想要的东西送给他们。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] [ðoʊz] [tuːlz] .
and I'd like those tools .
和 ID 喜欢 那些 工具 .

我想要那些工具。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['bulai] [set][ɪn] - .
They're the bulliest set in Yorkburg .
它们是 这 欺凌者 放 在 - .

他们是约克堡最欺凌弱小的团伙。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dʌk] .
I'm going to give mother a little yellow duck .
我是 去 到 给 母亲 一个 小的 黄色的 鸭子 .

我要送给妈妈一只小黄鸭。

[ðæts] [æt; ət]['mɪstər] . ['bleɪkiz] , [tuː] . "
That's at Mr . Blakey's , too . "
那就是 在 先生 . 布莱基 , 也 . "

布莱基先生那里也有。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst][bʌt; bət][faɪv] [sents] , " [sed] ['serə] [suː] ,
" It don't cost but five cents , " said Sarah Sue ,
" 它 不 成本 但 五 分 , " 说 莎拉 起诉 ,

“它只要五分钱，”莎拉·苏说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɔbi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
and she looked at Bobbie as if he were not even the dust of the earth
和 她 看起来 在 鲍比 作为 如果 他 是 不是 甚至 这 灰尘 的 这 地球
.
:
.

她看着鲍比，仿佛他连尘世的尘埃都不是。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [lɪst] .
Then she handed me her list .
然后 她 递交 我 她 列表 .

然后她把清单递给了我。

" [bʌt; bət] , ['serə] [suː] , " [aɪ] [sed] , ['æftər][aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But , Sarah Sue , " I said , after I'd read it ,
" 但 , 莎拉 起诉 , " 我 说 , 后 ID 读 它 ,

“但是，莎拉·苏，”我读完后说道。

" [juːv] [gɑːt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['oʊnli] ['fɪfti] [fɔːr; fər]
" you've got seventy - five cents down here for your mother and only fifty for
" 你已经 得到 七十 - 五 分 向下 这里 为了 你的 母亲 和 仅有的 五十 为了
[jʊr; jər] ['fɑːðər] .
your father .
你的 父亲 .

“你这里有七十五美分给你母亲，五十美分给你父亲。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ? "
Do you think it's right to make a difference ? "
做 你 思考 它是 正确的 到 制作 一个 不同之处 ? "

你认为做出改变是正确的吗?

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

" [ænd; ənd] ['serə] [suːz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] ['fjuːnərəl] ['flaʊərz]
" And Sarah Sue's big brown eyes were as serious as if ' twere funeral flowers
" 和 莎拉 苏的 大的 棕色的 眼睛 是 作为 严肃的 作为 如果 - 是 葬礼 花朵
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] .
she was selecting .
她 曾是 选择 .

“莎拉·苏的大棕色眼睛严肃极了，仿佛在挑选葬礼上的鲜花。”

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] .
" You see , it's this way .
" 你 看 , 它是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] ,
I love them both seventy - five cents ' worth ,
我 爱 他们 两个都 七十 - 五 分 - 值得 ,

我爱他们俩，值七十五美分。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] .
but I don't think I ought to give them the same .
但 我 不 思考 我 应该 到 给 他们 这 相同的 .

但我认为我不应该给予他们同样的待遇。

['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst][maɪ] ['fɑːðər] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] ['mʌðɝz] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ] - .
Father is just my father by marriage , but Mother's my mother by bornation .
父亲 是 只是 我的 父亲 经过 婚姻 , 但 母亲的 我的 母亲 经过 - .

父亲只是我的姻亲父亲，母亲是我的生母。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðərz] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] .
I think mothers ought always to have the most .
我 思考 母亲们 应该 总是 到 有 这 最多 .

我认为母亲应该永远拥有最多。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
" I think so , too .
" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[lʌv] [ɪz] [best]
LOVE IS BEST
爱 是 最好的

爱是最好的

[hrɪstməs] [ɪz]['oʊvər] .
hristmas is over .
圣诞节 是 超过 .

圣诞节已经过去了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːrlər] [greɪt] [wen] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .
I feel like the parlor grate when the fire has gone out .
我 感觉 喜欢 这 客厅 格特 什么时候 这 火 有 已消失 出去 .

我感觉自己就像壁炉里的火熄灭后，壁炉架上的冰冷炉火一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] , [ðə; ði]['grændəst] [wiːv] ['evər] [noʊn] .

But	it	was	a	grand	Christmas	,	the	grandest	we've	ever	known	.
但	它	曾是	一个	盛大	圣诞节	,	这	最宏伟	我们已经	曾经	已知	.

但那是一个盛大的圣诞节，是我们经历过的最盛大的圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	came	on	Christmas	Day	.
它	来了	在	圣诞节	天	.

它是在圣诞节那天送到的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ʌn'tɪl][wiː; wi][went][tuː; tə][bed][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [wiː; wi]

From	the	time	we	got	up	until	we	went	to	bed	we	were	so	happy	we
从	这	时间	我们	得到	向上	直到	我们	去	到	床	我们	是	所以	快乐的	我们

[fər'gɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ;

forgot	we	were	Charity	children	;
忘了	我们	是	慈善	孩子们	;

从起床到睡觉，我们都非常开心，以至于忘记了我们是慈善机构的孩子；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wət'evər] ['hæpənz] , [wiːv] [gɑːt][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] .

and	no	matter	whatever	happens	,	we've	got	one	beautiful	time	to	look	back	on	.
和	不	事情	任何	发生	,	我们已经	得到	一	美丽的	时间	到	看	后退	在	.

无论发生什么，我们都拥有一段美好的时光可以回味。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk]

Miss	Katherine	says	a	beautiful	memory	is	a	possession	no	one	can	take
错过	凯瑟琳	说道	一个	美丽的	记忆	是	一个	拥有	不	一	能	拿

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

凯瑟琳小姐说，美好的回忆是任何人都无法从你身上夺走的。

[ænd; ənd] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pə'zeʃnz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] .

and	it's	one	of	the	best	possessions	you	can	have	.
和	它是	一	的	这	最好的	财产	你	能	有	.

它是你所能拥有的最好的物品之一。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

I	think	so	,	too	.
我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

[ʃiːz] [meɪd] [ɔːl][maɪ] ['meməriz] .

She's	made	all	my	memories	.
她是	制成	全部	我的	回忆	.

她创造了我所有的美好回忆。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['preʃəs] [wʌnz] .

I	mean	the	precious	ones	.
我	意思是	这	宝贵的	一个	.

我是指那些珍贵的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] .

Everybody	in	this	Orphan	Asylum	had	a	present	from	somebody	outside	.
大家	在	这	孤儿	庇护所	有	一个	展示	从	某人	外部	.

这家孤儿院里的每个人都收到了一份来自外界的礼物。

['i:v(ə)n][ˌem 'i:] , [hu:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - ['sʌmθɪŋ] ,

Even	me	,	who	might	as	well	be	that	man	in	the	Bible	,	Melchesey	something	,
甚至	我	,	WHO	可能	作为	出色地	是	那	男人	在	这	圣经	,	-	某物	,

就连我，一个可能就是圣经里那个叫麦尔切西什么的人的人，

[hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:r] [end] , [ɔ:r] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] .

who	didn't	have	beginning	or	end	,	or	any	relations	.
WHO	没有	有	开始	或者	结尾	,	或者	任何	关系	.

没有开始也没有结束，也没有任何关系。

[aɪ][hæd; həd] [ˌfɔ:r'ti:n] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

I	had	fourteen	from	outside	.
我	有	十四	从	外部	.

我从外面领到了十四份。

[sʌm; səm][aɪ][hɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [noʊ] , ['sevrəl] [nɑ:t] ['getɪŋ] [mɔ:r]

Some	I	hid	,	because	I	didn't	want	the	girls	to	know	,	several	not	getting	more
一些	我	隐藏	,	因为	我	没有	想	这	女孩们	到	知道	,	一些	不是	获得	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than	one	,
比	一	,

有些我藏了起来，因为我不想让女孩们知道，有的甚至只拿到了一张。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] .

and	hardly	any	more	than	three	or	four	.
和	几乎	任何	更多的	比	三	或者	四	.

而且几乎不超过三四个。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

Those	who	had	the	heart	to	give	them	didn't	have	the	money	,
那些	WHO	有	这	心	到	给	他们	没有	有	这	钱	,

那些有爱心想要捐赠的人却没有足够的钱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

and	those	who	had	the	money	didn't	have	the	heart	.
和	那些	WHO	有	这	钱	没有	有	这	心	.

而那些有钱人却没有良心。

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] ,

Being	so	busy	with	their	own	they	forgot	to	remember	,
存在	所以	忙碌的	和	他们的	自己的	他们	忘了	到	记住	,

他们忙于自己的事情，以至于忘记了这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kæθɝ-ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ðɪs] [læst]

and	if	it	hadn't	been	for	Miss	Katherine	and	her	friends	this	last
和	如果	它	之前没有	到过	为了	错过	凯瑟琳	和	她	朋友们	这	最后的

['krɪsməs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] .

Christmas	would	have	been	like	all	others	.
圣诞节	会	有	到过	喜欢	全部	其他的	.

如果不是凯瑟琳小姐和她的朋友们，今年的圣诞节就会和其他圣诞节一样平淡无奇。

[hɜ:r; hər]['ɑ:rmi] ['brʌðɝ-z] [waɪf] [sent] [ə; eɪ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['ɪndiən] [θɪŋz] ,

Her	Army	brother's	wife	sent	a	box	full	of	all	sorts	of	pretty	Indian	things	,
她	军队	兄弟	妻子	发送	一个	盒子	满的	的	全部	排序	的	漂亮的	印度	事物	,

她当兵的哥哥的妻子寄来一箱各种漂亮的印度小玩意儿。

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] [nɪr] [ðə; ði]['indiəns] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] .

she	being	in	the	wild	West	near	the	Indians	who	made	them	.
她	存在	在	这	荒野	西方	靠近	这	印度人	WHO	制成	他们	.

她身处狂野的西部，靠近制造它们的印第安人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ten] ['dɑːlz] , [ɔːl] [drest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ten] ['jʌŋ^ist] ['gɝːlz] .

And	she	sent	ten	dolls	,	all	dressed	,	for	the	ten	youngest	girls	.
和	她	发送	十	娃娃	, 全部		穿着	,	为了	这	十	最小的	女孩们	.

她送给十个最小的小女孩，每个娃娃都穿着衣服。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)l] ['bɪzi] , ['hævɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

She	is	awful	busy	,	having	three	children	and	not	much	money	;
她	是	可怕	忙碌的	,	拥有	三	孩子们	和	不是	很多	钱	;

她非常忙，要养三个孩子，而且收入不高；

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [meɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][moʊst]

but	Miss	Katherine	says	busy	people	make	time	,	and	those	who	have	most
但	错过	凯瑟琳	说道	忙碌的	人们	制作	时间	,	和	那些	WHO	有	最多

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

但凯瑟琳小姐说，忙碌的人总会挤出时间，而那些最忙的人，

[duː] [mɔːr] [stɪl] .

do	more	still	.
做	更多的	仍然	.

还要做得更多。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][fɜːr][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] .

She	sent	me	the	darlingest	little	bedroom	slippers	with	fur	all	around	the	top	.
她	发送	我	这	最亲爱的	小的	卧室	拖鞋	和	毛皮	全部	大约	这	顶部	.

她送了我一双非常可爱的小拖鞋，鞋面周围都镶着毛。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] ,

And	in	them	she	put	a	little	note	that	made	me	cry	and	cry	and	cry	,
和	在	他们	她	放	一个	小的	笔记	那	制成	我	哭	和	哭	和	哭	,

她在里面放了一张小纸条，让我哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['mʌðəri] .

it	was	so	dear	and	mothery	.
它	曾是	所以	亲爱的	和	母亲	.

它如此温馨，如此充满母爱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	made	me	cry	,	but	I	couldn't	help	it	.
我	不	知道	什么	制成	我	哭	,	但	我	不能	帮助	它	.

我不知道是什么让我哭了，但我控制不住自己。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [wʌt] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [raɪts] ,

She	doesn't	know	me	except	from	what	Miss	Katherine	writes	,
她	不	知道	我	除了	从	什么	错过	凯瑟琳	写	,

她对我的了解仅限于凯瑟琳小姐的来信。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [noʊt] .

and	I	wonder	why	she	wrote	that	note	.
和	我	想知道	为什么	她	写道	那	笔记	.

我想知道她为什么写那张纸条。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

But	everybody	is	good	to	me	—	that	is	,	nearly	everybody	.
但	大家	是	好的	到	我	—	那	是	,	几乎	大家	.

但几乎每个人都对我很好。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] ['bækboʊn] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd]

It	certainly	makes	a	difference	in	your	backbone	when	people	are	kind	and
它	当然	制作	一个	不同之处	在	你的	骨干	什么时候	人们	是	种类	和

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

when	they	are	not	.
什么时候	他们	是	不是	.

人们待人友善和待人不友善，确实会对你的意志力产生不同的影响。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] .

I	don't	believe	unkindness	and	misfortune	and	suffering	will	ever	make	me	good	.
我	不	相信	不友善	和	不幸	和	痛苦	将要	曾经	制作	我	好的	.

我不认为冷漠、不幸和苦难会让我变好。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

If	anybody	is	mean	to	me	,	I'm	stifferer	than	a	lamp	-	post	,	and	you
如果	任何人	是	意思是	到	我	,	我是	-	比	一个	灯	-	邮政	,	和	你

['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .

couldn't	make	me	cry	.
不能	制作	我	哭	.

如果有人欺负我，我会像根铁棍一样坚强，你也别想让我哭。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] ,

But	when	any	one	is	good	to	me	,	I	haven't	a	bit	of	firmness	,
但	什么时候	任何	一	是	好的	到	我	,	我	还没有	一个	少量	的	硬度	,

但是如果有人对我好，我就不会有丝毫的冷漠或不屑。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .

and	am	no	better	than	a	caterpillar	.
和	是	不	更好的	比	一个	毛虫	.

我跟毛毛虫没什么两样。

[aɪ][gɑːt] ['θɜːrti] - [wʌn]['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] .

I	got	thirty	-	one	presents	this	year	.
我	得到	三十	-	一	礼物	这	年	.

我今年收到了三十一份礼物。

['θɜːrti] - [wʌn] !

Thirty	-	one	!
三十	-	一	!

三十一!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] [ɪn] - ,

I	didn't	know	I	had	so	many	friends	in	Yorkburg	,
我	没有	知道	我	有	所以	许多	朋友们	在	-	,

我不知道我在约克堡有这么多朋友。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [eɪkt] .

and	my	heart	was	so	bursting	with	surprise	and	gratitude	it	just	ached	.
和	我的	心	曾是	所以	爆发	和	惊喜	和	感激	它	只是	疼痛	.

我的内心充满了惊喜和感激，简直难以承受。

[eɪkt] ['hæpi] .

Ached	happy	.
疼痛	快乐的	.

幸福得有点酸痛。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['regjələr] ['vɪzɪts] ,

We	are	not	often	allowed	to	make	regular	visits	,
我们	是	不是	经常	允许	到	制作	常规的	访问	,

我们不常被允许进行定期访问，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ɪn'fɔːrm(ə)l][ɑːn] ['erəndz] , [ɔːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ɔːr]

but	I	have	lots	of	little	talks	informal	on	errands	,	or	messages	,	or
但	我	有	很多	的	小的	会谈	非正式	在	跑腿	,	或者	消息	,	或者

['pæsɪŋ] ;

passing	;
通过	;

但我经常在办事、传递信息或路过时进行一些非正式的小谈话；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] [saɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [lɑːrdʒ] ['spiːkɪŋ]

and	as	I	know	almost	everybody	by	sight	,	I	have	a	right	large	speaking
和	作为	我	知道	几乎	大家	经过	视线	,	我	有	一个	正确的	大的	请讲

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

而且由于我几乎认识所有人，所以我的人脉非常广。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sez] , [ðæts] [ðə; ði]['seɪfɪst][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] .

With	some	people	,	Miss	Katherine	says	,	that's	the	safest	kind	to	have	.
和	一些	人们	,	错过	凯瑟琳	说道	,	那就是	这	最安全	种类	到	有	.

凯瑟琳小姐说，对某些人来说，这是最安全的选择。

[juː; jʊ] [siː] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] .

You	see	,	Yorkburg	is	a	very	small	place	.
你	看	,	-	是	一个	非常	小的	地方	.

你看，约克堡是个很小的地方。

[dʒʌst] [θriː] [lɔːŋ] [striːts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] .

Just	three	long	streets	and	some	short	ones	going	across	.
只是	三	长的	街道	和	一些	短的	一个	去	穿过	.

只有三条长街和几条横穿而过的短街。

['skrætʃɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Scratching	up	everything	,	it	hasn't	got	three	thousand	people	in	it	.
抓挠	向上	一切	,	它	还没有	得到	三	千	人们	在	它	.

把所有东西都刮花，里面根本没三千人。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌlərd] .

A	lot	of	them	are	colored	.
一个	很多	的	他们	是	有色	.

它们当中很多都是彩色的。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] .

But	it's	very	old	and	historic	.
但	它是	非常	老的	和	历史性	.

但它历史悠久，极具历史意义。

['ɔːf(ə)l] [oʊld] ; [soʊ][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Awful	old	;	so	is	everything	in	it	.
可怕	老的	;	所以	是	一切	在	它	.

非常老旧；里面的所有东西也都很老旧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [bluː] [blʌd] ,

As	for	its	blue	blood	,
作为	为了	它是	蓝色的	血	,

至于它的贵族血统，

['mɪsɪz] . [hʌnt] [sez] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] - [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Mrs	.	Hunt	says	there's	more	in	Yorkburg	than	any	place	of	its	size	in	America	.
太太	.	打猎	说道	有	更多的	在	-	比	任何	地方	的	它是	尺寸	在	美国	.

亨特夫人说，约克堡比美国任何一个同等规模的地方都更有特色。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [kʌm] [hɪr] , [ðoʊ] , [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ['ræðər]

Most	of	the	strangers	who	come	here	,	though	,	seem	to	prefer	to	pass	on	rather
最多	的	这	陌生人	WHO	来	这里	,	尽管	,	似乎	到	更喜欢	到	经过	在	相当

[ðæn; ðən][stɑːp] ,

than	stop	,
比	停止	,

不过，大多数来这里的陌生人似乎都更愿意继续前行，而不是停留。

[ænd; ənd] [mɪs] [web] [θɪŋks] [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

and	Miss	Webb	thinks	it's	on	account	of	the	blood	.
和	错过	韦伯	思考	它是	在	帐户	的	这	血	.

韦伯小姐认为这是因为血迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [mɪkst] [ɪn] [maɪt] [weɪk] - [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

A	little	red	mixed	in	might	wake	Yorkburg	up	,	she	says	,
一个	小的	红色的	混合	在	可能	唤醒	-	向上	,	她	说道	,

她说，加点红色进去或许能让约克堡清醒过来。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] — [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	that's	what	it	needs	—	to	know	the	war	is	over	and	the	change
和	那就是	什么	它	需求	—	到	知道	这	战争	是	超过	和	这	改变

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

has	come	to	stay	.
有	来	到	停留	.

而这正是它所需要的——知道战争已经结束，变革已经到来并将继续下去。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] - , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪr] .

But	I	love	Yorkburg	,	and	most	of	the	people	are	dear	.
但	我	爱	-	,	和	最多	的	这	人们	是	亲爱的	.

但我热爱约克堡，而且那里的大多数人都很可爱。

[sʌm; səm] [kwɪr] .

Some	queer	.
一些	酷儿	.

一些同性恋。

[oʊld]['mɪsɪz] . [piːt] [ɪz] .

Old	Mrs	.	Peet	is	.
老的	太太	.	皮特	是	.

老皮特太太是。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Her	husband	has	been	dead	forty	years	,
她	丈夫	有	到过	死的	四十	年	,

她的丈夫已经去世四十年了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kiːps] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

but	she	still	keeps	his	hat	on	the	rack	for	protection	,
但	她	仍然	保持	他的	帽子	在	这	架子	为了	保护	,

但她仍然把他的帽子放在架子上妥善保管。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][dɑːrk][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,

and	whenever	any	one	goes	to	see	her	after	dark	she	always	calls	him	,
和	每当	任何	一	去	到	看	她	后	黑暗的	她	总是	呼叫	他	,

每当有人在天黑后去看她，她总是会打电话给他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] .

as	if	he	were	upstairs	.
作为	如果	他	是	楼上	.

就好像他在楼上一样。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][ɪz]['oʊvər]['sev(ə)nti] ,

She	lives	by	herself	and	is	over	seventy	,
她	生活	经过	她自己	和	是	超过	七十	,

她独自居住，已经七十多岁了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [prɪ'tendɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz] .

and	she's	pretended	so	long	that	he's	living	that	they	say	she	really	believes	he	is	.
和	她是	假装	所以	长的	那	他是	活的	那	他们	说	她	真的	相信	他	是	.

她一直假装他还活着，以至于据说她真的相信他还活着。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

She	almost	makes	you	believe	it	,	too	.
她	几乎	制作	你	相信	它	,	也	.

她几乎让你也相信了。

[mɪs] [breɪ] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] .

Miss	Bray	sent	me	there	one	night	.
错过	嘶叫	发送	我	那里	一	夜晚	.

一天晚上，布雷小姐派我去那里。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['tʃeri] - [baʊns] [fɔːr; fər][ɪ'laɪzə] [griːn] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] ,

She	wanted	some	cherry	-	bounce	for	Eliza	Green	,	who	had	an	awful	pain	,
她	通缉	一些	樱桃	-	弹跳	为了	伊丽莎	绿色的	,	WHO	有	一个	可怕	疼痛	,

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] [nɑːkt] ,

and	after	I'd	knocked	,
和	后	ID	敲门	,

她想给疼痛难忍的伊莉莎·格林买些樱桃味的饮料，我敲完门后，

[aɪ'd][hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [aɪ'd] [derd] .

I'd	have	run	if	I'd	dared	.
ID	有	跑步	如果	ID	敢于	.

如果我敢的话，我早就跑了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪsɪz] . [piːt] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] .

In	the	hall	I	could	hear	Mrs	.	Peet	pounding	on	the	floor	with	her	stick	.
在	这	大厅	我	可以	听到	太太	.	皮特	猛击	在	这	地面	和	她	戳	.

在走廊里，我能听到皮特太太用拐杖敲打地板的声音。

[ðen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

Then	her	little	piping	voice	:
然后	她	小的	管道	嗓音	:

然后是她稚嫩的童音：

" ['mɪstər] . [piːt] , ['mɪstər] . [piːt] , [juːd] ['betər] [kʌm] [daʊn] !

"	Mr	.	Peet	,	Mr	.	Peet	,	you'd	better	come	down	!
"	先生	.	皮特	,	先生	.	皮特	,	你会	更好的	来	向下	!

“皮特先生，皮特先生，你最好下来！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

There's	some	one	at	the	door	!
有	一些	一	在	这	门	!

有人敲门!

[juːd] ['betər] [kʌm] [daʊn] , ['mɪstər] . [piːt] ! "

You'd	better	come	down	,	Mr	.	Peet	!	"
你会	更好的	来	向下	,	先生	.	皮特	!	"

皮特先生，你最好下来!

" [its] [dʒʌst] ['meri] ['kæri] !

"	It's	just	Mary	Cary	!
"	它是	只是	玛丽	凯瑞	!

“她就是玛丽·凯瑞！”

" [aɪ] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

" [mɪs] [breɪ] [sent] [ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] . [piːt] .
" Miss Bray sent me , Mrs . Peet .
" 错过 嘶叫 发送 我 , 太太 . 皮特 .

“布雷小姐派我来的，皮特太太。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['tʃeri] - [baʊns] . "
She wants some cherry - bounce . "
她 想要 一些 樱桃 - 弹跳 . "

她想要一些樱桃味的饮料。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [piːt] .
" Oh , all right , Mr . Peet .
" 哦 , 全部 正确的 , 先生 . 皮特 .

“哦，好的，皮特先生。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
You needn't bother to come down .
你 不必 打扰 到 来 向下 .

你不必下来。

[its] [dʒʌst] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['kæri] .
It's just little Mary Cary .
它是 只是 小的 玛丽 凯瑞 .

她只是小玛丽·凯瑞。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['taɪni] [kræk] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] .
" And she opened the door a tiny crack and peeped through .
" 和 她 打开 这 门 一个 微小的 裂缝 和 偷窥 通过 .

于是她把门打开一条小缝，往里窥视。

" ['mɪstər] . [piːt] ['iznt] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mr . Peet isn't very well to - night , " she said .
" 先生 . 皮特 不是 非常 出色地 到 - 夜晚 , " 她 说 .

“皮特先生今晚身体不太舒服，”她说。

" ['hiːz] ['teɪkən] [freʃ] [koʊld] .
" He's taken fresh cold .
" 他是 已采取 新鲜的 寒冷的 .

他感冒了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] .
But you can come in .
但 你 能 来 在 .

但你可以进来。

" [aɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] .
" I came ; but I didn't want to .
" 我 来了 ; 但 我 没有 想 到 .

我来了，但我并不想来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [piːt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðoʊz] [steps] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] [aɪ] ['wʊdnt]
And if Mr . Peet had come down those steps and shaken hands I wouldn't
和 如果 先生 . 皮特 有 来 向下 那些 步骤 和 摇晃 双手 我 不会
[hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .
have been surprised .
有 到过 惊讶 .

如果皮特先生走下台阶与我握手，我也不会感到惊讶。

[its] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['iznt] [truː] [siːmz] [truː] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [piːt]

It's	certainly	strange	how	something	you	know	isn't	true	seems	true	;	and	Mr	.	Peet
它是	当然	奇怪的	如何	某物	你	知道	不是	真的	似乎	真的	;	和	先生	.	皮特

, [ded] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

,	dead	forty	years	,
,	死的	四十	年	,

明知是假的事，却感觉像是真的，这的确很奇怪；而皮特先生，已经去世四十年了，

[siːmd] ['ɔːf(ə)l] [ə'laɪv] [ðæt] [naɪt] .

seemed	awful	alive	that	night	.
似乎	可怕	活	那	夜晚	.

那晚，我活着的时候感觉糟透了。

['evri] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [wɔːk] [ɪn] .

Every	minute	I	thought	he'd	walk	in	.
每一个	分钟	我	想法	他会	走	在	.

我每时每刻都觉得他会走进来。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

She	likes	you	to	think	he's	living	at	night	.
她	点赞	你	到	思考	他是	活的	在	夜晚	.

她喜欢让你觉得他晚上还活着。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Every	day	she	goes	to	his	grave	,
每一个	天	她	去	到	他的	严重	,

她每天都去他的墓前。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [raɪt] [nekst][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

which	is	in	the	churchyard	right	next	to	where	she	lives	;
哪个	是	在	这	墓地	正确的	下一个	到	在哪里	她	生活	;

就在她家旁边的教堂墓地里；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	at	night	he	comes	back	to	life	to	her	.
但	在	夜晚	他	来	后退	到	生活	到	她	.

但到了晚上，他又会回到她身边。

[ʃiːz] [soʊ] ['loʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] .

She's	so	lonely	,	I	think	it's	beautiful	that	he	comes	.
她是	所以	孤独	,	我	思考	它是	美丽的	那	他	来	.

她太孤独了，我觉得他能来真是太好了。

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [laɪk] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʌmz] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] ,

I	make	out	like	I	think	he	comes	,	too	,	and	I	always	send	him	my	love	,
我	制作	出去	喜欢	我	思考	他	来	,	也	,	和	我	总是	发送	他	我的	爱	,

我假装觉得他也来了，我总是向他表达我的爱意。

[ænd; ənd][æsk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] .

and	ask	how	his	rheumatism	is	.
和	问	如何	他的	风湿病	是	.

问问他的风湿病情况如何。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] [dəunt] [der] [smaɪl] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	tell	you	,	Martha	don't	dare	smile	when	I	do	it	.
我	告诉	你	,	玛莎	不	敢	微笑	什么时候	我	做	它	.

我告诉你，我这么做的时候，玛莎都不敢笑。

[ʃiː; ʃi][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] .

She	don't	even	want	to	.
她	不	甚至	想	到	.

她根本不想去。

[ænd; ənd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld]['mɪsɪz] . [piːt] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [tuː] .

And	,	don't	you	know	,	old	Mrs	.	Peet	sent	me	a	Christmas	present	,	too	.
和	,	不	你	知道	,	老的	太太	.	皮特	发送	我	一个	圣诞节	展示	,	也	.

而且，你知道吗，皮特老太太也给我寄了一份圣诞礼物。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] .

A	pair	of	mittens	.
一个	一对	的	连指手套	.

一副连指手套。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] .

She	knit	them	herself	.
她	针织	他们	她自己	.

它们都是她自己织的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	was	awful	nice	of	her	.
它	曾是	可怕	好的	的	她	.

她真是太好了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['kæθərɪnz] [ˌbɪljə'ner] ['brʌðər] [sent]

I	don't	know	how	big	the	check	was	that	Miss	Katherine's	billionaire	brother	sent
我	不	知道	如何	大的	这	查看	曾是	那	错过	凯瑟琳的	亿万富翁	兄弟	发送

[hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['krɪsməs] ,

her	to	spend	on	the	children's	Christmas	,
她	到	花费	在	这	孩子们的	圣诞节	,

我不知道凯瑟琳小姐的亿万富翁哥哥寄给她的那张让她用来给孩子们过圣诞节的支票金额是多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔːrkər] .

but	it	must	have	been	a	corker	.
但	它	必须	有	到过	一个	软木塞	.

但这肯定是一场精彩绝伦的比赛。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['mʌni] ,

The	things	she	bought	with	it	cost	money	,
这	事物	她	买	和	它	成本	钱	,

她用这笔钱买的东西都是要花钱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][wʌz; wəz] - .

and	the	change	it	made	in	the	Asylum	was	Cinderellary	.
和	这	改变	它	制成	在	这	庇护所	曾是	-	.

它在疯人院里带来的改变简直就是灰姑娘的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

She	bought	a	carpet	for	the	parlor	,	and	some	curtains	for	the	windows	,
她	买	一个	地毯	为了	这	客厅	,	和	一些	窗帘	为了	这	视窗	,

她买了一块地毯放在客厅，还买了一些窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ʌv; əv] [bʊks] .

and	a	bookcase	of	books	.
和	一个	书柜	的	图书	.

还有一柜子的书。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sɪks] [nuː] [teiblz] [ænd; ənd]['sɪksti] [tʃerz] .

For	the	dining	-	room	she	bought	six	new	tables	and	sixty	chairs	.
为了	这	用餐	-	房间	她	买	六	新的	表格	和	六十	椅子	.

她为餐厅添置了六张新桌子和六十把椅子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ten] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

They	were	plain	,	but	to	sit	at	a	table	with	only	ten	at	it	instead	of
他们	是	清楚的	,	但	到	坐	在	一个	桌子	和	仅有的	十	在	它	反而	的

['fɔːrti] ,

forty	,
四十	,

它们虽然朴素，但与四十人而不是十人围坐在一张桌子旁相比，

[æz; əz] [aɪ'd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praʊd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

as	I'd	been	sitting	for	many	years	,	was	to	have	a	proud	sensation	in
作为	ID	到过	坐着	为了	许多	年	,	曾是	到	有	一个	自豪的	感觉	在

[jʊr; jər] ['stʌmək] .

your	stomach	.
你的	胃	.

多年来我一直这样坐着，心中涌起一股自豪感。

[maɪn] [gɑːt] [soʊ] [geɪ]

Mine	got	so	gay
矿	得到	所以	同性恋

我的变得好gay

[aɪ] ['kudnt] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [miːl] .

I	couldn't	eat	at	the	first	meal	.
我	不能	吃	在	这	第一的	一顿饭	.

第一顿饭我吃不下。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

To	have	a	chair	all	to	yourself	,
到	有	一个	椅子	全部	到	你自己	,

独自拥有一张椅子，

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [bentʃiz] [soʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ɑːn] [bəuθ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

after	sitting	on	benches	so	old	they	were	worn	on	both	edges	,
后	坐着	在	长椅	所以	老的	他们	是	磨损	在	两个都	边缘	,

在两边都磨损严重的旧长椅上坐了很久之后，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

was	to	feel	like	the	Queen	of	Sheba	,	and	I	felt	like	her	.
曾是	到	感觉	喜欢	这	女王	的	示巴	,	和	我	毛毡	喜欢	她	.

我当时的感觉就像是示巴女王，而我感觉自己就像她一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	could	have	danced	up	and	down	the	table	,
我	可以	有	跳舞	向上	和	向下	这	桌子	,

我本可以绕着桌子跳上跳下，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [sed] [greɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌɪn'saɪd] .

but	instead	I	said	grace	over	and	over	inside	.
但	反而	我	说	优雅	超过	和	超过	里面	.

但我却在心里一遍又一遍地默默祷告。

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] .

I	had	something	to	say	it	for	.
我	有	某物	到	说	它	为了	.

我有话要说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dɪd] .

All	of	us	did	.
全部	的	我们	做过	.

我们都这么做了。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dres] .

Besides	**a**	**present**	**,**	**each**	**of**	**us**	**had**	**a**	**new**	**dress**	**.**
除了	一个	展示	,	每个	的	我们	有	一个	新的	裙子	.

除了礼物之外，我们每个人还收到了一件新裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] — ['riːəl]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [nɑːt]['kælɪkoʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

It	**was**	**made**	**of**	**worsted**	**—**	**real**	**worsted**	**,**	**not**	**calico**	**;**	**and**	**that**
它	曾是	制成	的	最差	—	真实的	最差	,	不是	印花布	;	和	那

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

morning	**after**	**breakfast**	**,**
早晨	后	早餐	,

它是用精纺毛线织成的——真正的精纺毛线，不是印花棉布；那天早上吃过早饭后，

[ænd; ənd]['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] ,

and	**after**	**everything**	**had**	**been**	**cleaned**	**up**	**,**
和	后	一切	有	到过	已清洗	向上	,

一切清理干净之后，

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

we	**put**	**on**	**our**	**new**	**dresses**	**and**	**came**	**down**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
我们	放	在	我们的	新的	连衣裙	和	来了	向下	在	这	客厅	.

我们穿上新裙子，来到客厅。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

And	**such**	**a**	**fire**	**as**	**there**	**was**	**in**	**it**	**!**
和	这样的	一个	火	作为	那里	曾是	在	它	!

里面的火势真是猛烈啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [fleɪmd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [bleizd] , [ænd; ənd] ['krækld] [ænd; ənd]

It	**sputtered**	**and**	**flamed**	**,**	**and**	**danced**	**and**	**blazed**	**,**	**and**	**crackled**	**and**
它	溅射	和	火焰	,	和	跳舞	和	燃烧的	,	和	噼啪作响	和

[rɔːrd] .

roared	**.**
咆哮	.

它噼里啪啦地冒着火，跳动着，燃烧着，噼啪作响，咆哮着。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] , [ðæt] ['faɪər][dɪd] ,

Oh	**,**	**it**	**knew**	**it**	**was**	**Christmas**	**,**	**that**	**fire**	**did**	**,**
哦	,	它	知道	它	曾是	圣诞节	,	那	火	做过	,

哦，那场火知道今天是圣诞节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['siːdər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

and	**the**	**mistletoe**	**and**	**holly**	**and**	**running**	**cedar**	**knew**	**it**	**,**	**too**	**!**
和	这	槲寄生	和	冬青	和	跑步	雪松	知道	它	,	也	!

槲寄生、冬青和雪松也都知道这一点！

[æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] ,

At	**first**	**,**	**though**	**,**
在	第一的	,	尽管	,

但起初，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['fʌni] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] - [ʃeɪpt] ['dresɪz] [meɪd] [laɪk] ['ʌðər]

the	**children**	**felt**	**so**	**stiff**	**and**	**funny**	**in**	**their**	**new**	**-**	**shaped**	**dresses**	**made**	**like**	**other**
这	孩子们	毛毡	所以	僵硬的	和	有趣的	在	他们的	新的	-	形状	连衣裙	制成	喜欢	其他

['tʃɪldrənz] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['nætʃ(ə)rəl] ,

children's	**that**	**they**	**weren't**	**natural**	**,**
孩子们的	那	他们	不是	自然的	,

孩子们穿着新做的、和其他孩子一样的裙子，感觉既僵硬又滑稽，很不自然。

[soʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][swɑː'reɪ] ,

so	**I**	**pretended**	**we**	**were**	**having**	**a**	**soirée**	**,**
所以	我	假装	我们	是	拥有	一个	晚会	,

所以我假装我们正在举办一个晚会，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

and	I	went	round	and	shook	hands	with	every	one	.
和	我	去	圆形的	和	摇晃	双手	和	每一个	一	.

我走过去和每个人握手。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] — [neɪmz] [ðæt] [fɪt] [sʌm; səm] ,

They	got	to	laughing	so	at	the	names	I	gave	them	—	names	that	fit	some	,
他们	得到	到	笑	所以	在	这	姓名	我	给予	他们	—	姓名	那	合身	一些	,

他们被我给他们起的名字逗得哈哈大笑——有些名字还挺适合他们的。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ðæt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [went] .

and	didn't	touch	others	by	a	thousand	years	—	that	the	stiffness	went	.
和	没有	触碰	其他的	经过	一个	千	年	—	那	这	刚性	去	.

一千年来，他都没有触碰过其他人——僵硬感消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ɔːl] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [lɑːt][ʌv; əv]

And	if	in	all	Yorkburg	there	was	a	cheerfuller	room	or	a	happier	lot	of
和	如果	在	全部	-	那里	曾是	一个	乐观者	房间	或者	一个	更快乐	很多	的

['tʃɪldrən] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

children	that	Christmas	Day	than	we	were	,
孩子们	那	圣诞节	天	比	我们	是	,

如果说整个约克堡在圣诞节那天还有比我们更欢乐的房间或更快乐的孩子，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	didn't	hear	of	it	.
我们	没有	听到	的	它	.

我们没听说过这件事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['iːðər] .

I	don't	believe	there	was	,	either	.
我	不	相信	那里	曾是	,	任何一个	.

我也认为没有。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['krɪsməs]

The	reason	we	enjoyed	this	Christmas
这	原因	我们	享受	这	圣诞节

我们喜欢这个圣诞节的原因

[soʊ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

so	was	because	it	was	on	Christmas	Day	.
所以	曾是	因为	它	曾是	在	圣诞节	天	.

因为那天是圣诞节。

['aʊər; ɑːr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æftər] ['krɪsməs] ,

Our	celebrations	had	always	been	after	Christmas	,
我们的	庆祝活动	有	总是	到过	后	圣诞节	,

我们的庆祝活动一直都在圣诞节之后举行。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['æftər] ['krɪsməs] [ɪz] [laɪk] [koʊld] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd][noʊ] ['sɪrəp] .

and	Christmas	after	Christmas	is	like	cold	buckwheat	cakes	and	no	syrup	.
和	圣诞节	后	圣诞节	是	喜欢	寒冷的	荞麦	蛋糕	和	不	糖浆	.

圣诞节之后，圣诞节就像冷掉的荞麦饼，没有糖浆。

[laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ɔːl] [gɔːn] .

Like	an	orange	with	the	juice	all	gone	.
喜欢	一个	橙子	和	这	汁	全部	已消失	.

就像一个汁水都流干的橙子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæŋkər] .

As	for	the	tree	,	it	was	a	spanker	.
作为	为了	这	树	,	它	曾是	一个	打屁股	.

至于那棵树，它真是个狠角色。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [deɪzd] [dʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rlər] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

We	were	dazed	dumb	for	a	minute	when	the	parlor	doors	leading	into	the
我们	是	茫然	哑的	为了	一个	分钟	什么时候	这	客厅	门	领导	进入	这

['soʊɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] .

sewing	-	room	were	opened	.
缝纫	-	房间	是	打开	.

通往缝纫室的客厅门打开时，我们愣住了，一时说不出话来。

[bʌt; bət] ['nevər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [dʌm] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [kə'menst] [tu:; tə][klæp] .

But	never	being	able	to	stay	dumb	long	,	I	commenced	to	clap	.
但	绝不	存在	有能力的	到	停留	哑的	长的	,	我	开始	到	拍	.

但我从来不会一直装傻，于是开始鼓掌。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [klæpt] .

Then	everybody	clapped	.
然后	大家	鼓掌	.

然后大家都鼓掌了。

[klæpt] [soʊ][hɑ:rd][hæf][ðə; ði] ['kændlz] [went] [aʊt] .

Clapped	so	hard	half	the	candles	went	out	.
鼓掌	所以	难的	一半	这	蜡烛	去	出去	.

掌声太响，一半的蜡烛都灭了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

There	wasn't	a	soul	on	the	place	that	didn't	get	a	present	.
那里	不是	一个	灵魂	在	这	地方	那	没有	得到	一个	展示	.

现场每个人都收到了礼物。

[ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kæθərɪnz] , [nɑ:t][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

This	tree	was	Miss	Katherine's	,	not	the	Board's	,
这	树	曾是	错过	凯瑟琳的	,	不是	这	董事会	,

这棵树是凯瑟琳小姐的，不是董事会的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðɚz] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wi:; wi][kʊd; kəd]

and	the	presents	bought	with	the	brother's	money	were	things	we	could
和	这	礼物	买	和	这	兄弟	钱	是	事物	我们	可以

[ki:p] .

keep	.
保持	.

用哥哥的钱买的礼物都是我们可以留着的东西。

[nɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] [nekst] [jɪr] .

Not	things	to	put	away	and	pass	on	to	somebody	else	next	year	.
不是	事物	到	放	离开	和	经过	在	到	某人	别的	下一个	年	.

不是那种要收起来明年传给别人的东西。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd]['roʊlər] - [skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

I	almost	had	a	fit	when	I	found	I	had	roller	-	skates	and	a	set	of
我	几乎	有	一个	合身	什么时候	我	成立	我	有	滚筒	-	冰鞋	和	一个	放	的

[bʊks] [tu:] .

books	too	.
图书	也	.

当我发现自己竟然还有旱冰鞋和一套书时，我差点崩溃了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

['roʊlər] - [skeɪts] [ænd; ənd] [bʊks] !

Roller	-	skates	and	books	!
滚筒	-	冰鞋	和	图书	!

轮滑鞋和书！

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [sent] [ðoʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .

The	rich	brother	sent	those	himself	,	and	I'm	still	wondering	why	.
这	富有的	兄弟	发送	那些	他自己	,	和	我是	仍然	好奇	为什么	.

那位富有的哥哥亲自寄了那些东西，我至今仍不明白为什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['sekənd] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

This	was	Miss	Katherine's	second	Christmas	with	us	,	but	the	first	she	had
这	曾是	错过	凯瑟琳的	第二	圣诞节	和	我们	,	但	这	第一的	她	有

['mænɪdʒd] [hɜːr'self] .

managed	herself	.
管理	她自己	.

这是凯瑟琳小姐和我们一起过的第二个圣诞节，但却是她第一次自己安排过圣诞节。

[læst] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kwaɪət] ,

Last	Christmas	she	had	been	at	the	Asylum	such	a	short	time	she	kept	quiet	,
最后的	圣诞节	她	有	到过	在	这	庇护所	这样的	一个	短的	时间	她	保留	安静的	,

去年圣诞节，她待在精神病院的时间很短，所以一直保持沉默。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

and	just	saw	how	things	were	done	.
和	只是	锯	如何	事物	是	完毕	.

只是看看事情是怎么做的。

[ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] .

And	not	done	.
和	不是	完毕	.

还没完。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'veɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

But	this	year	she	asked	if	she	could	provide	the	entertainment	,
但	这	年	她	问	如果	她	可以	提供	这	娱乐	,

但今年她问她是否可以提供娱乐表演，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

and	the	difference	in	these	last	two	Christmases	was	like	the	difference	in	the
和	这	不同之处	在	这些	最后的	二	圣诞节	曾是	喜欢	这	不同之处	在	这

[wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] .

way	things	are	done	from	love	and	duty	.
方式	事物	是	完毕	从	爱	和	责任	.

这两年圣诞节的不同之处，就像做事方式上出于爱和责任的不同一样。

[ænd; ənd][oʊ] ! [lʌv] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] !

And	oh	!	love	is	so	much	the	best	!
和	哦	!	爱	是	所以	很多	这	最好的	!

哦！爱情真是太美好了！

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [deɪ] ,

I	do	believe	I	was	the	happiest	child	in	all	the	world	that	day	,
我	做	相信	我	曾是	这	最快乐	孩子	在	全部	这	世界	那	天	,

我相信那天我是世界上最快乐的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

and	I	didn't	come	out	of	that	cloud	of	glory	until	night	.
和	我	没有	来	出去	的	那	云	的	荣耀	直到	夜晚	.

直到夜幕降临，我才从那份荣耀的幻象中清醒过来。

['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] ['praɪɚ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Mrs	.	Christopher	Pryor	took	me	out	.
太太	.	克里斯托弗	普赖尔	采取	我	出去	.

克里斯托弗·普赖尔夫人带我出去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['leɪdiz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

She	had	come	over	with	some	of	the	Board	ladies	to	see	the	tree	and
她	有	来	超过	和	一些	的	这	木板	女士们	到	看	这	树	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她和董事会的一些女士一起过来看看那棵树和其他东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

and	as	she	was	going	home	I	heard	her	say	:
和	作为	她	曾是	去	家	我	听到	她	说	:

她回家的时候，我听到她说：

" [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

"	I	don't	approve	of	all	this	.
"	我	不	批准	的	全部	这	.

我不赞成这一切。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['krɪsməs] [ðæn; ðən] [maɪn] .

These	children	have	had	a	more	elaborate	Christmas	than	mine	.
这些	孩子们	有	有	一个	更多的	精心制作的	圣诞节	比	矿	.

这些孩子过了一个比我过得更隆重的圣诞节。

[ðeɪv] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts]

They've	had	as	good	a	dinner	,	a	handsomer	tree	,	and	as	many	presents
他们有	有	作为	好的	一个	晚餐	,	一个	更英俊	树	,	和	作为	许多	礼物

[æz; əz][sʌm; səm] [wel] - [ɔːf] ['piːp(ə)l] .

as	some	well	-	off	people	.
作为	一些	出色地	-	离开	人们	.

他们享用了和一些富裕人家一样丰盛的晚餐，拥有了一棵更漂亮的圣诞树，收到了同样多的礼物。

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] ,

It's	all	nonsense	,
它是	全部	废话	,

这一切都是胡说八道。

['pʊtɪŋ] ['nəʊʃnz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeə(r)] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['pɑːvərti] [ɪt'self][ænd; ənd]

putting	notions	in	their	heads	when	they're	as	poor	as	poverty	itself	and
推杆	概念	在	他们的	头部	什么时候	它们是	作为	贫穷的	作为	贫困	本身	和

[hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

have	their	living	to	make	.
有	他们的	活的	到	制作	.

让他们在赤贫如洗、还要谋生的时候，往他们脑子里灌输各种观念。

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	approve	of	it	.
我	不	批准	的	它	.

我不赞成。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

" [ʃi:; ʃi] ['brɪsld] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] ['vɪgərəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet]

"	She	bristled	so	stiff	and	shook	her	head	so	vigorous	that	the	little	jet
"	她	竖起的	所以	僵硬的	和	摇晃	她	头	所以	蓬勃	那	这	小的	喷射

['ɔrnəmənts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [dʒʌst] ['tɪŋkəld] [laɪk] ['belz] ,

ornaments	on	her	bonnet	just	tinkled	like	bells	,
装饰品	在	她	引擎盖	只是	叮叮当当	喜欢	铃铛	,

她浑身竖起毛发，用力摇头，以至于帽子上的黑色小饰物叮当作响，像铃铛一样。

[ænd; ənd][wʌn] [fel] [ɔ:f] .

and	one	fell	off	.
和	一	跌倒	离开	.

其中一个掉了下来。

['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] ['praɪɚ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][lɔ:rd] [haʊ]

Mrs	.	Christopher	Pryor	is	one	of	the	people	who	would	like	to	tell	the	Lord	how
太太	.	克里斯托弗	普赖尔	是	一	的	这	人们	WHO	会	喜欢	到	告诉	这	主	如何

[tu:; tə][rʌn] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

to	run	this	earth	.
到	跑步	这	地球	.

克里斯托弗·普赖尔夫人是那些想告诉上帝如何治理这个世界的人之一。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

She	could	run	it	.
她	可以	跑步	它	.

她可以运营它。

[ðæt] [hi:; hi] [lets] [ðə; ði] [reɪn] [fɔ:l] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑ:n]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'laɪk] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

That	He	lets	the	rain	fall	and	sun	shine	on	everybody	alike	is	a	thing	she
那	他	让我们	这	雨	落下	和	太阳	闪耀	在	大家	同样	是	一个	事物	她

[dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['i:ðər] .

don't	approve	of	either	.
不	批准	的	任何一个	.

她也不赞同上帝让雨水和阳光平等地照耀每个人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

As	for	poor	people	,	she	thinks	they	ought	to	be	thankful	for	breath	,
作为	为了	贫穷的	人们	,	她	思考	他们	应该	到	是	感恩	为了	气息	,

至于穷人，她认为他们应该对还能呼吸感到感恩。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪk'spekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

and	not	expect	more	than	enough	to	keep	it	from	going	out	for	good	.
和	不是	预计	更多的	比	足够的	到	保持	它	从	去	出去	为了	好的	.

不要期望得到足以阻止它彻底消失的东西。

[ʃi:z] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [vju:z] , [ænd; ənd] ['nevər] [ki:ps] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r'self] .

She's	very	decided	in	her	views	,	and	never	keeps	them	to	herself	.
她是	非常	决定	在	她	浏览	,	和	绝不	保持	他们	到	她自己	.

她对自己的观点非常坚定，而且从不藏在心里。

[its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ə'weɪ] .

It's	the	one	thing	she	gives	away	.
它是	这	一	事物	她	给予	离开	.

这是她唯一会赠送的东西。

['evriθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ɑ:n][tu:; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [hɜ:r; hər] ['ʌpər] [lɪp]

Everything	else	she	holds	on	to	with	such	a	grip	that	it	keeps	her	upper	lip
一切	别的	她	持有	在	到	和	这样的	一个	紧握	那	它	保持	她	上	唇

[soʊ] [prest] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [lɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bri:ðz] [θru:] [hɜ:r; hər] [noʊz] [moʊst][ʌv; əv]

so	pressed	down	on	her	under	lip	that	she	breathes	through	her	nose	most	of
所以	按下	向下	在	她	在下面	唇	那	她	呼吸	通过	她	鼻子	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

她紧紧抓住其他所有东西，以至于上唇被压得紧紧贴着下唇，以至于她大部分时间都是用鼻子呼吸。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] .

She's	a	very	curious	shape	.
她是	一个	非常	好奇的	形状	.

她的体型非常奇特。

['bi:ɪŋ] [staʊt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [ʌp][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɔ:f][hɜ:r; hər]

Being	stout	,	she	has	to	hold	her	head	up	to	keep	her	chin	off	her
存在	肥硕	,	她	有	到	抓住	她	头	向上	到	保持	她	下巴	离开	她

['fætnəs] ;

fatness	;
肥胖	;

由于身材肥胖，她必须抬起头，以免下巴碰到肥胖的皮肤；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɪn][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ,

and	she	goes	in	so	at	the	waist	,	coming	out	top	and	bottom	,
和	她	去	在	所以	在	这	腰部	,	未来	出去	顶部	和	底部	,

她从腰部进去，从上到下出来，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wʊd] [get] [dʒæmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

that	you	would	think	something	in	her	would	get	jammed	out	of	place	.
那	你	会	思考	某物	在	她	会	得到	卡住	出去	的	地方	.

你会觉得她身体里的某个地方可能出了问题。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wʊd] .

You	really	would	.
你	真的	会	.

你真的会这么做。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] .

There	are	seven	daughters	.
那里	是	七	女儿们	.

共有七个女儿。

[noʊ] [sʌnz] .

No	sons	.
不	儿子们	.

没有儿子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [ðer; ðər] [pleɪs] [hen] - [haʊs] .

The	boys	call	their	place	Hen	-	House	.
这	男孩们	称呼	他们的	地方	母鸡	-	房子	.

男孩们把他们的住处叫做“鸡舍”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ]

There	is	a	husband	,	but	nobody	seems	to	notice	him	;	and	when	with
那里	是	一个	丈夫	,	但	无人	似乎	到	注意	他	;	和	什么时候	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

丈夫虽然在场，但似乎没人注意到他；而当他和妻子在一起时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [bɪ'haɪnd] .

he	always	walks	behind	.
他	总是	散步	在后面	.

他总是跟在后面。

[mɪs] [web] [sez] [ʃiːz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf][ɪz] [tuː] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Miss	Webb	says	she's	sorry	for	a	man	whose	wife	is	too	active	in	the	church	.
错过	韦伯	说道	她是	对不起	为了	一个	男人	谁	妻子	是	也	积极的	在	这	教会	.

韦伯小姐说，她很同情那些妻子在教会里过于活跃的男人。

['mɪsɪz] . ['praɪɚ] [ɪz] .

Mrs	.	Pryor	is	.
太太	.	普赖尔	是	.

普赖尔夫人是。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænts] ,

She	leads	all	the	responses	;	and	as	for	the	chants	,
她	线索	全部	这	回应	;	和	作为	为了	这	吟唱	,

她带领大家做出回应；至于歌声，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kwaɪərz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɔːz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	takes	them	right	out	of	the	choir's	mouth	and	soars	off	with	them	.
她	需要	他们	正确的	出去	的	这	合唱团的	嘴	和	翱翔	离开	和	他们	.

她直接从合唱团口中夺走它们，然后带着它们飞走了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

I	never	could	bear	her	;	and	when	I	heard	her	say	those	words	to	Mrs	.
我	绝不	可以	熊	她	;	和	什么时候	我	听到	她	说	那些	字	到	太太	.

['mɑːrsdən] ,

Marsden	,
马斯登	,

我一直都无法忍受她；当我听到她对马斯登太太说那些话时，

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	came	right	down	to	earth	and	was	Martha	Cary	in	a	minute	.
我	来了	正确的	向下	到	地球	和	曾是	玛莎	凯瑞	在	一个	分钟	.

我瞬间清醒过来，一瞬间就变回了玛莎·凯瑞。

[aɪ'd] [bɪn] ['meri] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː]

I'd	been	Mary	all	day	,	and	,	like	a	splash	in	a	mud	-	puddle	,	she	made	me
ID	到过	玛丽	全部	天	,	和	,	喜欢	一个	溅	在	一个	泥	-	水坑	,	她	制成	我

['mɑːrθə] ;

Martha	;
玛莎	;

我一整天都扮演玛丽，结果就像溅起水花一样，她把我变成了玛莎；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] [seɪ] :

and	I	heard	myself	say	:
和	我	听到	我	说	:

我听到自己说：

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['praɪɚ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] .

"	No	,	Mrs	.	Pryor	,	we	know	you	don't	approve	.
"	不	,	太太	.	普赖尔	,	我们	知道	你	不	批准	.

“不，普赖尔夫人，我们知道您不赞成。”

[juː; jʊ] ['nevər] [jet] [hæv; həv][let][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɪr] [fər'get] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tʃaɪld] ,

You	never	yet	have	let	a	child	here	forget	she	was	a	Charity	child	,
你	绝不	然而	有	让	一个	孩子	这里	忘记	她	曾是	一个	慈善	孩子	,

你从未让这里的任何一个孩子忘记她是慈善机构的孩子。

[ænd; ənd]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [wɪl] [ə'pru:v] .

and	only	people	who	make	others	happy	will	approve	.
和	仅有的	人们	WHO	制作	其他的	快乐的	将要	批准	.

只有能给别人带来快乐的人才会赞同。

" [ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌnz] ['dɔ:tər] .

"	Then	I	walked	away	as	quiet	as	a	Nun's	daughter	.
"	然后	我	步行	离开	作为	安静的	作为	一个	修女的	女儿	.

然后我像修女的女儿一样安静地走开了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['mɑ:rθə]

But	I	was	burning	hot	all	the	same	,	and	so	surprised	at	the	way	Martha
但	我	曾是	燃烧	热的	全部	这	相同的	,	和	所以	惊讶	在	这	方式	玛莎

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

但我当时依然怒火中烧，对玛莎的说话方式感到非常惊讶。

[soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spi:ks] [wen] [mæd] ,

so	serious	and	unlike	the	way	she	usually	speaks	when	mad	,
所以	严肃的	和	与此不同	这	方式	她	通常	说话	什么时候	疯狂的	,

她语气非常严肃，和她平时生气时的说话方式截然不同。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['snəʊˌbɔ:lz] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɑ:rd]

that	I	had	to	go	on	the	back	porch	and	make	snowballs	and	throw	hard
那	我	有	到	去	在	这	后退	门廊	和	制作	雪球	和	扔	难的

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

at	something	before	I	was	all	right	again	.
在	某物	前	我	曾是	全部	正确的	再次	.

我必须到后廊上堆雪球，然后用力扔向什么东西，才能恢复正常。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌaɪ 'ti:]['ru:ɪn][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .

But	I	wouldn't	let	it	ruin	my	beautiful	day	.
但	我	不会	让	它	废墟	我的	美丽的	天	.

但我不会让它毁了我美好的一天。

[aɪ] ['wʊdnt] .

I	wouldn't	.
我	不会	.

我不会。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] ,

That	night	,	when	I	went	to	bed	,
那	夜晚	,	什么时候	我	去	到	床	,

那天晚上，当我上床睡觉时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [aɪ] ['kudnt] [hæf] [seɪ] [maɪ] [prerz] .

I	was	so	tired	out	with	happiness	I	couldn't	half	say	my	prayers	.
我	曾是	所以	疲劳的	出去	和	幸福	我	不能	一半	说	我的	祈祷	.

我高兴得筋疲力尽，以至于祷告都无法完整地进行下去。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [gɑ:d] [ˌʌndər'stʊd] .

But	I	knew	God	understood	.
但	我	知道	上帝	理解	.

但我知道上帝会理解的。

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [bi:; bi][bɔ:rn] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

He	let	the	Christ	-	child	be	born	poor	and	lowly	,	so	He	could	understand
他	让	这	基督	-	孩子	是	出生	贫穷的	和	卑微的	,	所以	他	可以	理解

[ə'baʊt] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ,

about	Charity	children	,
关于	慈善	孩子们	,

他让基督圣婴降生于贫寒卑微的环境中，以便他能体会到受苦受难的孩子们的感受。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [goʊz] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ]

and	everybody	else	who	goes	wrong	because	they	don't	know	how	to	go
和	大家	别的	WHO	去	错误的	因为	他们	不	知道	如何	到	去

[raɪt] .

right	.
正确的	.

还有所有因为不知道如何走正路而犯错的人。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

So	I	just	thanked	Him	,	and	thanked	Him	in	my	heart	.
所以	我	只是	谢谢	他	,	和	谢谢	他	在	我的	心	.

所以我只是向他道谢，在心里感谢他。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][bed] ,

And	when	Miss	Katherine	kissed	me	good	-	night	and	tucked	me	in	bed	,
和	什么时候	错过	凯瑟琳	亲吻	我	好的	-	夜晚	和	塞进去	我	在	床	,

凯瑟琳小姐吻别我，把我哄上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ'd] [meɪd] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] .

she	said	I'd	made	her	have	a	beautiful	Christmas	.
她	说	ID	制成	她	有	一个	美丽的	圣诞节	.

她说我让她度过了一个美好的圣诞节。

[ðæt] [aɪ'd] [helpt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [kept] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['drægɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

That	I'd	helped	everybody	and	kept	things	from	dragging	,	because	I
那	ID	帮助	大家	和	保留	事物	从	拖拽	,	因为	我

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][maɪ'self] ,

had	enjoyed	it	so	myself	,
有	享受	它	所以	我	,

我帮助了所有人，也让事情不至于拖延下去，因为我自己很享受这个过程。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] .

and	been	so	enthusiastic	,	and	she	was	so	glad	I	was	born	that	way	.
和	到过	所以	热情的	,	和	她	曾是	所以	高兴的	我	曾是	出生	那	方式	.

她一直充满热情，也很高兴我生来如此。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['meri]

I	thought	she	was	making	fun	,	it	was	so	ridiculous	,	thanking	me	,	little	Mary
我	想法	她	曾是	制作	乐趣	,	它	曾是	所以	荒谬的	,	谢谢	我	,	小的	玛丽

['kæri] ,

Cary	,
凯瑞	,

我以为她在嘲笑我，这太荒谬了，小玛丽·凯瑞居然感谢我。

[huː] ['hædnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [siːn] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][fər'gɑːt] .

who	hadn't	done	a	thing	but	be	glad	and	seen	that	nobody	was	forgot	.
WHO	之前没有	完毕	一个	事物	但	是	高兴的	和	已见	那	无人	曾是	忘了	.

他们什么也没做，只是感到高兴，并看到没有人被遗忘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ,

But	she	wasn't	making	fun	,
但	她	不是	制作	乐趣	,

但她并不是在嘲笑谁。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] -

and	I	went	off	to	sleep	and	dreamed	I	was	in	a	place	called	the	Love	-
和	我	去	离开	到	睡觉	和	梦见	我	曾是	在	一个	地方	称为	这	爱	-

[lænd] ,

Land	,
土地	,

于是我睡着了，梦见自己身处一个叫做爱之国的地方。

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][dɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [lʌv] .

where	everybody	did	everything	just	for	love	.
在哪里	大家	做过	一切	只是	为了	爱	.

在那里，每个人所做的一切都只是为了爱。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dri:mlænd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['ðɛrɜ] [breɪz] [ænd; ənd] [praɪɝz] ,

Which	shows	it	was	a	dreamland	,	for	on	earth	there're	Brays	and	Pryors	,
哪个	演出	它	曾是	一个	梦境	,	为了	在	地球	有	嘶鸣	和	普赖尔斯	,

这说明那是一个梦境之地，因为现实世界里有布雷和普赖尔这样的人。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .

and	people	too	busy	to	be	kind	.
和	人们	也	忙碌的	到	是	种类	.

还有那些忙得没空善待他人的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lʌv] - [lænd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [dʒʌst] ['bækwərd]

And	in	that	Love	-	Land	everything	was	done	the	other	way	,	just	backward
和	在	那	爱	-	土地	一切	曾是	完毕	这	其他	方式	,	只是	落后

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

from	our	way	,
从	我们的	方式	,

在那片爱之国度里，一切都反其道而行之，与我们的方式截然相反。

[ænd; ənd] [jɔ:r'self] [keɪm] ['sekənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜ:rst] .

and	yourself	came	second	instead	of	first	.
和	你自己	来了	第二	反而	的	第一的	.

结果你得了第二名而不是第一名。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['reɪgən] [bɔ:l]

THE	REAGAN	BALL
这	里根	球

里根舞会

[ti:][ɪz] ['snoʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [tu:; tə] - [deɪ] .

t	is	snowing	fast	and	furious	to	-	day	.
t	是	下雪了	快速地	和	狂怒	到	-	天	.

今天雪下得又快又大。

[its] [grænd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	grand	to	watch	it	.
它是	盛大	到	手表	它	.

观看这场演出真是太棒了。

[aɪ] [lʌv] ['mɪrəklz] ,

I	love	miracles	,
我	爱	奇迹	,

我喜欢奇迹，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] [tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l]

and	it's	a	miracle	to	see	an	ugly	place	turn	into	a	palace	of	marble
和	它是	一个	奇迹	到	看	一个	丑陋的	地方	转动	进入	一个	宫殿	的	大理石

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [dekə'reiʃəns] .

and	silver	with	diamond	decorations	.
和	银	和	钻石	装饰	.

看到一个丑陋的地方变成一座用大理石、白银和钻石装饰的宫殿，简直是个奇迹。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

That's	what	the	Asylum	is	to	-	day	.
那就是	什么	这	庇护所	是	到	-	天	.

这就是如今的疯人院。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['reɪgən] [bɔːl] .

I	certainly	would	like	to	have	seen	the	Reagan	ball	.
我	当然	会	喜欢	到	有	已见	这	里根	球	.

我真想亲眼看看里根舞会。

[mɪs] [web] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʃoʊ] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Webb	says	it	was	the	best	show	ever	given	in	Yorkburg	,	and	she	enjoyed	it	,
错过	韦伯	说道	它	曾是	这	最好的	展示	曾经	给定	在	-	,	和	她	享受	它	,

韦伯小姐说这是约克堡有史以来最精彩的演出，她非常喜欢。

['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [fɑːnd] [ʌv; əv] [friːks] .

being	particular	fond	of	freaks	.
存在	特别的	喜爱	的	怪胎	.

特别喜欢怪人。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [mɪs] [web] [meɪd] [hɜːr; hər] .

Miss	Katherine	didn't	want	to	go	,	but	Miss	Webb	made	her	.
错过	凯瑟琳	没有	想	到	去	,	但	错过	韦伯	制成	她	.

凯瑟琳小姐不想去，但韦伯小姐强迫她去了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðæt] ['reɪgən] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

For	weeks	that	Reagan	ball	had	been	talked	about	,
为了	周	那	里根	球	有	到过	谈话	关于	,

几周以来，人们一直在谈论里根舞会。

[ænd; ənd] - [nuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [ə'baʊt] ['pɑːrtiz] [bɪ'fɔːr] ,

and	Yorkburg	knew	things	about	it	that	had	never	been	known	about	parties	before	,
和	-	知道	事物	关于	它	那	有	绝不	到过	已知	关于	各方	前	,

约克堡知道一些以前从未有人了解过的关于派对的事情。

['mʌni] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

money	not	often	being	mentioned	here	.
钱	不是	经常	存在	提及	这里	.

这里很少提到金钱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] .

Everybody	knew	what	this	ball	was	going	to	cost	.
大家	知道	什么	这	球	曾是	去	到	成本	.

每个人都知道这个球要多少钱。

[nuː] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['weitəz] [ænd; ənd] [kɪd] [glʌvz] .

Knew	the	supper	was	coming	from	New	York	,	with	white	waiters	and	kid	gloves	.
知道	这	晚餐	曾是	未来	从	新的	约克	,	和	白色的	服务员	和	孩子	手套	.

我知道晚餐是从纽约送来的，会有白人侍者，还会戴着婴儿手套。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

And	what	Mrs	.	Reagan	and	her	daughters	were	going	to	wear	.
和	什么	太太	.	里根	和	她	女儿们	是	去	到	穿	.

以及里根夫人和她的女儿们将要穿什么。

[ðæt] [ðer; ðər] ['dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæmnɝ] ['hædnt]

That	their	dresses	had	been	made	in	Europe	,	and	that	Mrs	.	Hamner	hadn't
那	他们的	连衣裙	有	到过	制成	在	欧洲	,	和	那	太太	.	哈姆纳	之前没有

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

been	invited	,
到过	受邀	,

她们的裙子是在欧洲做的，而且哈姆纳夫人没有被邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][mæn]

and	that	more	money	was	coming	to	Yorkburg	in	the	shape	of	one	man
和	那	更多的	钱	曾是	未来	到	-	在	这	形状	的	一	男人

[ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'fɔːr] .

than	had	ever	been	in	it	altogether	before	.
比	有	曾经	到过	在	它	共	前	.

而且，涌入约克堡的资金，比以往任何时候加起来都多，而这笔钱竟然来自一个人。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][maɪ'self][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

If	I	just	could	have	put	myself	invisible	on	a	picture	-	frame	and	looked	down
如果	我	只是	可以	有	放	我	无形的	在	一个	图片	-	框架	和	看起来	向下

[ɑːn] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	that	fleeting	show	I	would	have	done	it	.
在	那	转瞬即逝	展示	我	会	有	完毕	它	.

如果我能把自己隐形化成相框里的样子，俯视那转瞬即逝的表演，我一定会这么做。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] , [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] ,

But	not	being	able	to	work	that	miracle	,	I	just	heard	what	was	going	round	,
但	不是	存在	有能力的	到	工作	那	奇迹	,	我	只是	听到	什么	曾是	去	圆形的	,

但我没能创造奇迹，只能听信传言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] .

and	it	was	very	interesting	,	the	things	I	heard	.
和	它	曾是	非常	有趣的	,	这	事物	我	听到	.

我听到的事情都非常有趣。

[mɪs] [web] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][ə'laɪk] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['reɪgən] .

Miss	Webb	and	Miss	Katherine	and	I	think	just	alike	about	Mrs	.	Reagan	.
错过	韦伯	和	错过	凯瑟琳	和	我	思考	只是	同样	关于	太太	.	里根	.

韦伯小姐、凯瑟琳小姐和我对里根夫人的看法完全一样。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [naɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl] .

I	know	,	for	I	heard	them	talking	one	night	just	before	the	ball	.
我	知道	,	为了	我	听到	他们	说	一	夜晚	只是	前	这	球	.

我知道，因为舞会前的一个晚上，我听到他们在谈论他们。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ?

"	But	why	in	the	name	of	Heaven	should	I	go	if	I	don't	want	to	?
"	但	为什么	在	这	姓名	的	天堂	应该	我	去	如果	我	不	想	到	?

“但是，如果我不想去，我为什么要去呢？”

" [sed] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

"	said	Miss	Katherine	,
"	说	错过	凯瑟琳	,

凯瑟琳小姐说道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [roʊz] - ['kʌvərd]

and	she	put	her	feet	on	the	fender	and	lay	back	in	her	big	rose	-	covered
和	她	放	她	脚	在	这	挡泥板	和	躺	后退	在	她	大的	玫瑰	-	涵盖

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

她把脚放在挡泥板上，然后躺回她那张铺满玫瑰花的大椅子里。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər]['fæməli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ɔːr][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi]
" I don't like her , or her family , the English she speaks , or the books she
" 我 不 喜欢 她 , 或者 她 家庭 , 这 英语 她 说话 , 或者 这 图书 她
[riːdz] .
reads .
阅读 .

“我不喜欢她，也不喜欢她的家人、她说的英语以及她读的书。”

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ?
Why , then , should I go to her parties ?
为什么 , 然后 , 应该 我 去 到 她 各方 ?

那我为什么要去参加她的派对呢?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ! "
I'm not going ! "
我是 不是 去 ! "

我不去!

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Oh yes , you are .
" 哦 是的 , 你 是 .

“哦，是的，你是。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [web] [pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] .
" And Miss Webb put some more coal on the fire and made it blaze .
" 和 错过 韦伯 放 一些 更多的 煤炭 在 这 火 和 制成 它 火焰 .

韦伯小姐又往火里加了一些煤，让火烧得更旺了。

" ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sʌbdɪvɪʒnz] .
" Knowledge of life requires a knowledge of humanity In all its subdivisions .
" 知识 的 生活 需要 一个 知识 的 人类 在 全部它是 细分 .

“了解生命需要了解人性，包括人性的各个方面。”

['mɪsɪz] . ['reɪgən] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sʌb] .
Mrs . Reagan is a new sub .
太太 . 里根 是 一个 新的 子 .

里根夫人是新来的代课老师。

[æz; əz][ə; eɪ]['kjʊrioʊ] , [ʃiːz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] .
As a curio , she's worth the price .
作为 一个 古玩 , 她是 值得 这 价格 .

作为一件奇珍异宝，她值这个价钱。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃoʊ] . "
You couldn't keep me from her show . "
你 不能 保持 我 从 她 展示 . "

你阻止不了我去看她的演出。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][snɑːb] .
" But she's such a snob .
" 但 她是 这样的 一个 势利眼 .

但她真是个势利眼。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]
When a woman does not know her grandfather's first name on her
什么时候 一个 女士 做 不是 知道 她 祖父的 第一的 姓名 在 她
['mʌðɚz] [saɪd][ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][set] ,
mother's side and talks of people not being in her set ,
母亲的 边 和 会谈 的 人们 不是 存在 在 她 放 ,

当一个女人不知道她母亲那边的祖父的名字，并且说有些人不属于她的圈子时，

['krɪstʃən] ['tʃærəti] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

Christian	charity	does	not	require	you	to	visit	her	.
基督教	慈善机构	做	不是	要求	你	到	访问	她	.

基督教的慈善行为并不要求你亲自去探望她。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] .

I	agree	with	Mrs	.	Rodman	.
我	同意	和	太太	.	罗德曼	.

我同意罗德曼夫人的观点。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] . "

People	like	that	ought	to	be	let	alone	.	"
人们	喜欢	那	应该	到	是	让	独自的	.	"

应该让这样的人远离我。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

"	But	Mrs	.	Rodman	isn't	going	to	let	them	alone	.
"	但	太太	.	罗德曼	不是	去	到	让	他们	独自的	.

但罗德曼夫人不会就此放过他们。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Not	for	a	minute	.
不是	为了	一个	分钟	.

一分钟也没有。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][faɪnd]

The	only	thing	that	goes	on	among	them	that	she	doesn't	know	is	what	she	can't	find
这	仅有的	事物	那	去	在	之中	他们	那	她	不	知道	是	什么	她	不能	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

她唯一不知道的，就是她无法打听到的事。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [hɜːrd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

She	met	me	this	morning	,	and	asked	me	if	I'd	heard	how	many	people	had
她	遇见	我	这	早晨	,	和	问	我	如果	ID	听到	如何	许多	人们	有

['gɑːtn] [hɪr] ,

gotten	here	,
获得	这里	,

她今天早上和我碰面，问我是否听说有多少人已经到了这里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [mɪs] ['pætiːz] [stɔːr] ,

and	when	I	said	no	,	she	made	me	come	in	Miss	Patty's	store	,
和	什么时候	我	说	不	,	她	制成	我	来	在	错过	帕蒂的	店铺	,

我说不之后，她就强迫我进了帕蒂小姐的店里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ʃiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

and	told	me	all	she'd	been	able	to	discover	.
和	讲述	我	全部	棚	到过	有能力的	到	发现	.

她把她所发现的一切都告诉了我。

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [gests] [ɔːl'redi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][hæv; həv][ruːmz; rʊmz]

"	'	There	are	eighteen	guests	already	,	'	she	said	,	'	and	nearly	all	have	rooms
"	-	那里	是	十八	客人	已经	,	-	她	说	,	-	和	几乎	全部	有	房间

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

“已经有十八位客人了，”她说，“而且几乎每个人都有自己的房间。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [iːtʃ]

They	tell	me	it's	the	fashion	now	for	husbands	and	wives	not	to	see	each
他们	告诉	我	它是	这	时尚	现在	为了	丈夫们	和	妻子们	不是	到	看	每个

['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] ,

other	until	breakfast	,
其他	直到	早餐	,

他们告诉我，现在夫妻俩流行早餐前不见面。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] ['wɒnts] [hɜːrz][ɪn] [bed] . -

and	not	then	if	the	wife	wants	hers	in	bed	.	'
和	不是	然后	如果	这	妻子	想要	她的	在	床	.	-

如果妻子想在床上享受性爱，那就另当别论了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]

And	the	way	she	lifted	her	chin	and	eyebrows	would	be	dangerous	for
和	这	方式	她	抬起	她	下巴	和	眉毛	会	是	危险的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .

you	to	try	.
你	到	尝试	.

她抬起下巴和眉毛的方式，你最好不要模仿。

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] - [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] . -

"	'	I	tell	you	it's	a	reflection	on	Yorkburg's	mode	of	life	,	'	she	went	on	.	'
"	-	我	告诉	你	它是	一个	反射	在	-	模式	的	生活	,	-	她	去	在	.	-

“我告诉你，这反映了约克堡的生活方式，”她继续说道。

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

For	two	hundred	years	people	have	come	and	gone	in	this	town	,
为了	二	百	年	人们	有	来	和	已消失	在	这	镇	,

两百年来，这座小镇上人来人往，熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

and	rooms	have	never	been	mentioned	.
和	房间	有	绝不	到过	提及	.

房间的问题从未被提及。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] .

But	this	is	a	degenerate	age	.
但	这	是	一个	退化	年龄	.

但这是一个堕落的时代。

[dɪ'dʒenəreɪt] !

Degenerate	!
退化	!

退化！

['skændələs] [welθ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kaʊntənəns]

Scandalous	wealth	shouldn't	be	recognized	,	and	I	don't	intend	to	countenance
丑闻	财富	不应该	是	认可	,	和	我	不	打算	到	面容

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! -

it	myself	!	'
它	我	!	-

不应承认这种令人发指的财富，我本人也绝不打算容忍！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	But	she	will	.
"	但	她	将要	.

但她会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第5/7页

" [ænd; ənd] [mɪs] [web] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [mʌf] [tuː; tə][goʊ] .

"	And	Miss	Webb	took	up	her	muff	to	go	.
"	和	错过	韦伯	采取	向上	她	耳罩	到	去	.

韦伯小姐拿起她的暖手筒准备离开。

" [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] [kɪd] [glʌvz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pæti] ,

"	She	bought	a	pair	of	cream	-	colored	kid	gloves	from	Miss	Patty	,
"	她	买	一个	一对	的	奶油	-	有色	孩子	手套	从	错过	帕蒂	,

她从帕蒂小姐那里买了一副米色的羊皮手套，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [bɔːl] .

and	she's	going	to	wear	them	at	that	ball	.
和	她是	去	到	穿	他们	在	那	球	.

她打算穿着它们去参加舞会。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

You	couldn't	keep	her	away	.
你	不能	保持	她	离开	.

你根本无法阻止她。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

"	And	she	was	there	.
"	和	她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	first	one	,	they	say	.
这	第一的	一	,	他们	说	.

他们说，第一个。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [dres] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænfɑːðər]

She	had	on	the	dress	her	Grandmother	wore	when	her	great	-	grandfather
她	有	在	这	裙子	她	祖母	穿着	什么时候	她	伟大的	-	祖父

[wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ;

was	minister	to	something	in	Europe	;
曾是	部长	到	某物	在	欧洲	;

她穿着祖母当年曾祖父在欧洲担任某个职务时穿的裙子；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ,

and	when	she	sailed	around	the	rooms	with	the	big	,
和	什么时候	她	航行	大约	这	房间	和	这	大的	,

当她带着大家伙在房间里转悠时，

[haɪ] [koʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌməðɝz] ,

high	comb	in	her	hair	that	was	her	great	-	great	-	grandmother's	,
高的	梳子	在	她	头发	那	曾是	她	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	,

她头发上戴着高高的梳子，那是她曾祖母的。

[mɪs] [web] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [saɪd] - [ʃoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] .

Miss	Webb	says	she	was	the	best	side	-	show	on	the	grounds	.
错过	韦伯	说道	她	曾是	这	最好的	边	-	展示	在	这	理由	.

韦伯小姐说她是场地里最好的杂耍演员。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]['mɪsɪz] . ['rɑːdmənz]

But	if	you	were	to	take	a	gimlet	and	bore	a	hole	in	Mrs	.	Rodman's
但	如果	你	是	到	拿	一个	金利口酒	和	钻孔	一个	洞	在	太太	.	罗德曼的

[hed] ,

head	,
头	,

但如果你拿一把锥子在罗德曼太太的头上钻个洞，

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .

you	couldn't	make	her	believe	anybody	would	smile	at	Her	.
你	不能	制作	她	相信	任何人	会	微笑	在	她	.

你无法让她相信会有人对她微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl]['rɑːdmən] , [bɔːrn]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn]['vər'dʒɪniə]

She	was	Mrs	.	General	Rodman	,	born	Mason	,	and	the	best	blood	in	Virginia
她	曾是	太太	.	一般的	罗德曼	,	出生	石匠	,	和	这	最好的	血	在	弗吉尼亚州

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

was	in	her	veins	.
曾是	在	她	静脉	.

她是罗德曼将军夫人，娘家姓梅森，弗吉尼亚州最优秀的血统流淌在她的血管里。

['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] .

Also	in	her	father's	,	as	she	put	on	his	tombstone	.
还	在	她	父亲的	,	作为	她	放	在	他的	墓碑	.

她父亲的墓碑上也刻着这句话。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['eniθɪŋ] .

Outside	of	Virginia	she	didn't	think	anybody	was	really	anything	.
外部	的	弗吉尼亚州	她	没有	思考	任何人	曾是	真的	任何事物	.

在弗吉尼亚州以外的地方，她认为没有人真正重要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [steɪts] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðæt] [meɪd]

Of	course	,	she	knew	there	were	other	states	where	things	were	done	that	made
的	课程	,	她	知道	那里	是	其他	各州	在哪里	事物	是	完毕	那	制成

['mʌni] ,

money	,
钱	,

当然，她也知道在其他一些州，人们会做一些有利可图的事情。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [dʒʌst] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

but	she'd	just	wave	her	hand	if	you	mentioned	them	.
但	棚	只是	海浪	她	手	如果	你	提及	他们	.

但如果你提起他们，她只会挥挥手。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jæŋki] !

As	for	a	Yankee	!
作为	为了	一个	扬基	!

至于一个洋基队球员！

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][pʊt][ɪn][wɜːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] .

I	wouldn't	like	to	put	in	words	what	she	does	think	of	a	Yankee	.
我	不会	喜欢	到	放	在	字	什么	她	做	思考	的	一个	扬基	.

我不想用言语来形容她对北方佬的看法。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['nefjuːz]

She	lost	a	husband	and	two	brothers	and	a	father	and	four	nephews
她	丢失的	一个	丈夫	和	二	兄弟	和	一个	父亲	和	四	侄子们

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;

and	an	uncle	in	the	war	;
和	一个	叔叔	在	这	战争	;

她在战争中失去了丈夫、两个兄弟、父亲、四个侄子和一个叔叔；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ;

and	all	her	money	;	and	her	house	had	to	be	sold	;
和	全部	她	钱	;	和	她	房子	有	到	是	卖	;

她所有的钱都得卖掉；她的房子也得卖掉；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['fɑːðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪks]

and	her	baby	died	before	its	father	saw	it	;	and	,	of	course	,	that	makes
和	她	婴儿	死亡	前	它是	父亲	锯	它	;	和	,	的	课程	,	那	制作

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

a	difference	.
一个	不同之处	.

她的孩子在父亲见到他之前就夭折了；当然，这意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['riːəl]['pɜːrsən(ə)l] .

It	makes	a	Yankee	real	personal	.
它	制作	一个	扬基	真实的	个人的	.

这让洋基队球迷感到格外亲切。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['jæŋkiːz] .

But	Miss	Katherine	don't	feel	that	way	about	Yankees	.
但	错过	凯瑟琳	不	感觉	那	方式	关于	洋基队	.

但凯瑟琳小姐对洋基队却没有这种感觉。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['mærid] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

Each	of	her	brothers	married	one	,	and	she	don't	seem	to	mind	.
每个	的	她	兄弟	已婚	一	,	和	她	不	似乎	到	头脑	.

她的每个兄弟都娶了其中一人，她似乎并不介意。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [tuː] .

Miss	Katherine	went	to	the	ball	,	too	.
错过	凯瑟琳	去	到	这	球	,	也	.

凯瑟琳小姐也去参加了舞会。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] .

She	gave	in	,	after	all	,	and	went	.
她	给予	在	,	后	全部	,	和	去	.

她最终还是妥协了，去了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]

I	wish	you	could	have	seen	her	when	she	was	dressed	and	all	ready	to
我	希望	你	可以	有	已见	她	什么时候	她	曾是	穿着	和	全部	准备好	到

[goʊ] .

go	.
去	.

真希望你能看到她打扮整齐、准备出发时的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] ['sætn] [dres] , [loʊ] [nek] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,

She	had	on	a	long	,	white	satin	dress	,	low	neck	and	short	sleeves	,
她	有	在	一个	长的	,	白色的	缎	裙子	,	低的	脖子	和	短的	袖子	,

她穿着一件白色缎面长裙，低领短袖。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['dʒuːəlri] .

with	little	trimming	and	no	jewelry	.
和	小的	修剪	和	不	珠宝	.

几乎没有装饰，也没有佩戴任何首饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

And	she	looked	so	tall	and	beautiful	,	and	so	something	I	didn't	have	a
和	她	看起来	所以	高的	和	美丽的	,	和	所以	某物	我	没有	有	一个

[neɪm] [fɔːr; fər] ,

name	for	,
姓名	为了	,

她看起来那么高挑美丽，身上还有一种我无法形容的气质。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst]
that I was afraid , and my heart beat so thick and fast
那 我 曾是 害怕的 , 和 我的 心 打 所以 厚的 和 快速地

我当时很害怕，心跳得又快又急。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [hɪr] .
I thought she'd hear .
我 想法 棚 听到 .

我以为她会听到。

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .
I hated it .
我 憎恨 它 .

我讨厌它。

[heitid] [ðæt] ['sætn] [dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Hated that satin dress , and the places where she wore it when away from the
憎恨 那 缎 裙子 , 和 这 地方 在哪里 她 穿着 它 什么时候 离开 从 这
[ə'saɪləm] ;
Asylum ;
庇护所 ;

讨厌那件缎子连衣裙，也讨厌她离开精神病院后穿着它去的那些地方；

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [briːð] .
and I sat up in bed , for lying down it was hard to breathe .
和 我 卫星 向上 在 床 , 为了 说谎 向下 它 曾是 难的 到 呼吸 .

于是我坐了起来，因为躺着呼吸困难。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
Presently she turned from the fire where she had been standing , looking in ,
目前 她 转向 从 这 火 在哪里 她 有 到过 常设 , 寻找 在 ,

她转过身，离开刚才站着向里张望的火堆。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .
and came toward me and kissed me good - night .
和 来了 朝向 我 和 亲吻 我 好的 - 夜晚 .

然后他走过来吻了我，道了晚安。

[ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kwaɪət]
In her face was something I had never seen before — something so quiet
在 她 脸 曾是 某物 我 有 绝不 已见 前 — 某物 所以 安静的
[ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
and proud that I couldn't sleep for a long time after she went away .
和 自豪的 那 我 不能 睡觉 为了 一个 长的 时间 后 她 去 离开 .

她脸上有一种我从未见过的东西——一种如此平静和骄傲的东西，以至于在她离开后很长一段时间我都无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [lʊk] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz]
It wasn't just the same as the remembrance look I had seen several times
它 不是 只是 这 相同的 作为 这 纪念 看 我 有 已见 一些 时代
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

这和我之前见过好几次的那种缅怀之情并不完全相同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [baɪ] [hɜːr'self] .
when she forgot she wasn't by herself .
什么时候 她 忘了 她 不是 经过 她自己 .

当她忘记自己并非独自一人时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praʊder] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [get] ['betər] —

It	was	prouder	than	that	,	and	it	meant	something	that	didn't	get	better	—
它	曾是	更骄傲	比	那	,	和	它	意思是	某物	那	没有	得到	更好的	—

[dʒʌst] [wɜːrs] .

just	worse	.
只是	更糟	.

它比这更骄傲，而且这意味着一些事情没有好转，反而变得更糟。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɪf] [its] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

If	it's	a	man	,	who	is	he	?
如果	它是	一个	男人	,	WHO	是	他	?

如果他是男性，他是谁?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ded] .

He	must	be	living	,	for	it	isn't	the	look	that	means	something	is	dead	.
他	必须	是	活的	,	为了	它	不是	这	看	那	方法	某物	是	死的	.

他一定还活着，因为死亡的迹象并不取决于他的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [daɪ] , [bʌt; bət][ɪz] ['nevər] , ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

It	means	something	that	won't	die	,	but	is	never	,	never	going	to	be	told	.
它	方法	某物	那	惯于	死	,	但	是	绝不	,	绝不	去	到	是	讲述	.

这意味着有些东西不会消亡，但永远、永远不会被讲述。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['faɪndɪŋ] [aʊt]

FINDING	OUT
寻找	出去

查明

[hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

his	world	is	a	hard	place	to	live	in	.
他的	世界	是	一个	难的	地方	到	居住	在	.

他的世界生活艰难。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][fɔːr; fər] ['eniweɪ] ,

I	wish	somebody	would	tell	me	what	we	are	born	for	anyway	,
我	希望	某人	会	告诉	我	什么	我们	是	出生	为了	反正	,

我真希望有人能告诉我，我们生而为人究竟是为了什么。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	what's	the	use	of	living	.
和	是什么	这	使用	的	活的	.

活着的意义是什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][soʊ] [mɪkst] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

There	are	so	many	things	that	hurt	,	and	you	get	so	mixed	up	trying	to
那里	是	所以	许多	事物	那	伤害	,	和	你	得到	所以	混合	向上	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

有很多事情会让人痛苦，而当你试图理解这一切时，反而会变得非常混乱。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] ['bɪzi] [juːl] [spend] [jʊr; jər][laɪf] ['gesɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [ðæt] ['hæznt]
that if you don't keep busy you'll spend your life guessing at a puzzle that hasn't
那 如果 你 不 保持 忙碌的 你会 花费 你的 生活 猜测 在 一个 谜 那 还没有
['eni] ['ænsər] .
any answer .
任何 回答 .

如果你不让自己忙起来，你就会终其一生都在猜测一个没有答案的谜题。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
Miss Katherine has gone away .
错过 凯瑟琳 有 已消失 离开 .

凯瑟琳小姐已经离开了。

[gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [mʌnθs] , ['enihaʊ] .
Gone to stay two months , anyhow .
已消失 到 停留 二 几个月 , 无论如何 .

反正要离开两个月。

['meɪbi] [θriː] .
Maybe three .
或许 三 .

或许三个。

[hɜːr; hər]['ɑːrmi] ['brʌðər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['teksəs] ,
Her Army brother , the one who is a Captain , has been sent to Texas ,
她 军队 兄弟 , 这 一 WHO 是 一个 队长 , 有 到过 发送 到 德克萨斯州 ,

她那当陆军上尉的哥哥被派往德克萨斯州了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .
and his wife and children were taken ill as soon as they got there .
和 他的 妻子 和 孩子们 是 已采取 患病的 作为 很快 作为 他们 得到 那里 .

他的妻子和孩子一到那里就生病了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ; [ðæt] [ɪz] , [æskt] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪgræf] [ɪf]
Of course , they sent for Miss Katherine ; that is , asked her by telegraph if
的 课程 , 他们 发送 为了 错过 凯瑟琳 ; 那 是 , 问 她 经过 电报 如果
[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] .
she wouldn't come .
她 不会 来 .

当然，他们派人去请凯瑟琳小姐；也就是说，他们发电报问她是否愿意前来。

[ʃiː; ʃi] [went] .
She went .
她 去 .

她走了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
And she'll be going to somebody all her life ,
和 壳 是 去 到 某人 全部 她 生活 ,

她这辈子都会嫁给某个人，

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] .
for she's the kind that is turned to when things go wrong .
为了 她是 这 种类 那 是 转向 到 什么时候 事物 去 错误的 .

因为每当事情出错时，人们都会向她求助。

[mɪs] [web] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['wɜːrid] .
Miss Webb is awful worried .
错过 韦伯 是 可怕 担心 .

韦伯小姐非常担心。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] ,

She	says	a	cool	head	and	a	warm	heart	are	always	worked	to	death	,
她	说道	一个	凉爽的	头	和	一个	温暖的	心	是	总是	工作	到	死亡	,

她说，冷静的头脑和温暖的心总是会被过度使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪz] [fər'evər] [ɑːn][kɔːl] .

and	the	person	who	has	them	is	forever	on	call	.
和	这	人	WHO	有	他们	是	永远	在	称呼	.

而拥有它们的人则永远处于待命状态。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz][ðem; ðəm] .

Miss	Katherine	has	them	.
错过	凯瑟琳	有	他们	.

凯瑟琳小姐有它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	had	to	go	,	of	course	.
她	有	到	去	,	的	课程	.

她当然得走。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sɪk] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['snɪflərz] .

We	were	not	sick	,	except	a	few	snifflers	.
我们	是	不是	生病的	,	除了	一个	很少	嗅嗅	.

除了少数人有点感冒之外，我们都没生病。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [niːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] ; [bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns]

We	didn't	exactly	need	her	,	and	her	brother	did	;	but	oh	the	difference
我们	没有	确切地	需要	她	,	和	她	兄弟	做过	;	但	哦	这	不同之处

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [meɪks] !

her	being	away	makes	!
她	存在	离开	制作	!

我们其实并不需要她，她哥哥才需要；但是她不在，情况就大不一样了！

[θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ɪz] [laɪk] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][noʊ]

Three	months	of	doing	without	her	is	like	three	months	of	daylight	and	no
三	几个月	的	正在做	没有	她	是	喜欢	三	几个月	的	日光	和	不

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

没有她三个月，就像三个月只有白天没有阳光一样。

[its] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] ['hævnt] ['eni] [teɪst] ;

It's	like	things	to	eat	that	haven't	any	taste	;
它是	喜欢	事物	到	吃	那	还没有	任何	品尝	;

就像有些食物没有味道一样；

[laɪk][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['nevər] [kʌmz] .

like	a	room	in	which	the	one	you	wait	for	never	comes	.
喜欢	一个	房间	在	哪个	这	一	你	等待	为了	绝不	来	.

就像在一个房间里，你等待的人永远不会出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][noʊ] . [fɔːr] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [bedz] .

I	am	back	in	No	.	4	,	in	one	of	the	thirteen	beds	.
我	是	后退	在	不	.	4	,	在	一	的	这	十三	床	.

我又回到了4号房间，睡在十三张床中的一张上。

[maɪ]['bɑːdi] [goʊz] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

My	body	goes	on	doing	the	same	things	.
我的	身体	去	在	正在做	这	相同的	事物	.

我的身体依然在做着同样的事情。

[gets] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Gets	up	at	five	o'clock	.
获得	向上	在	五	点钟	.

五点钟起床。

['dresɪz] , [kliːnz] , [preɪz] , [iːts] , [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] , [iːts] , [soʊz] , [pleɪz] , [iːts] , ['stʌdiz] , [goʊz] [tuː; tə] [bed] .

Dresses	,	cleans	,	prays	,	eats	,	goes	to	school	,	eats	,	sews	,	plays	,	eats	,	studies	,	goes	to	bed	.
连衣裙	,	清洁	,	祈祷	,	吃	,	去	到	学校	,	吃	,	缝纫	,	演出	,	吃	,	研究	,	去	到	床	.

穿衣、打扫、祈祷、吃饭、上学、吃饭、缝纫、玩耍、吃饭、学习、睡觉。

[ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

And	that's	got	to	be	done	every	day	in	the	same	way	it	was	done	the	day	before	.
和	那就是	得到	到	是	完毕	每一个	天	在	这	相同的	方式	它	曾是	完毕	这	天	前	.

而且每天都必须以和前一天相同的方式去做。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [maɪ] ['bɑːdi] [ðæt] [dʌz] [ðem; ðəm] .

But	it's	just	my	body	that	does	them	.
但	它是	只是	我的	身体	那	做	他们	.

但只有我的身体才会这样。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [wuːnd] [ʌp] ; [ˌɪn'saɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Outside	I	am	a	little	machine	wound	up	;	inside	I	am	a	thousand	miles	away	,
外部	我	是	一个	小的	机器	伤口	向上	;	里面	我	是	一个	千	英里	离开	,

外表上我像一台上了发条的小机器；内心深处我却远在千里之外。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	doing	a	thousand	other	things	.
和	正在做	一个	千	其他	事物	.

还做了其他上千件事。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] ,

Some	day	I	am	going	to	blow	up	and	break	my	inside	workings	,
一些	天	我	是	去	到	吹	向上	和	休息	我的	里面	运作	,

总有一天我会崩溃，彻底摧毁我的内部机制。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wɔznt] [ment] [tuː; tə] [rʌn] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɑːn] [taɪm] .

for	I	wasn't	meant	to	run	regular	and	on	time	.
为了	我	不是	意思是	到	跑步	常规的	和	在	时间	.

因为我注定无法按时按序运行。

[aɪ] ['wɔznt] .

I	wasn't	.
我	不是	.

我不是。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ment] [fɔːr; fər] ?

What	was	I	meant	for	?
什么	曾是	我	意思是	为了	?

我存在的意义是什么?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] .

But	not	to	be	tied	to	a	rope	.
但	不是	到	是	系	到	一个	绳索	.

但不能被绳子绑住。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	that's	what	I	am	.
和	那就是	什么	我	是	.

我就是这样的人。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] .

Tied	to	a	rope	.
系	到	一个	绳索	.

被绳子绑着。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	were	a	boy	I'd	cut	it	.
如果	我	是	一个	男生	ID	切	它	.

如果我是男孩，我会把它剪掉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] !

I	am	almost	crazy	!
我	是	几乎	疯狂的	!

我简直要疯了！

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

A	wonderful	thing	has	happened	.
一个	精彩的	事物	有	发生	.

一件美好的事情发生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['briːðɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][oʊld] [mɪs] ['betsi] [heɪs] .

I	am	so	excited	my	breathing	is	as	bad	as	old	Miss	Betsy	Hays's	.
我	是	所以	兴奋的	我的	呼吸	是	作为	坏的	作为	老的	错过	贝齐	海斯	.

我太兴奋了，呼吸都像老贝齐·海斯小姐一样困难了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	believe	I	know	who	I	am	.
我	相信	我	知道	WHO	我	是	.

我相信我知道自己是谁。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [tiːθ]

My	heart	is	jumping	and	thumping	and	carrying	on	so	that	it	makes	my	teeth
我的	心	是	跳	和	怦	和	携带	在	所以	那	它	制作	我的	牙齿

['tʃætər] ;

chatter	;
喋喋不休	;

我的心脏怦怦直跳，跳得牙齿都打颤；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] ,

and	as	I	can't	tell	anybody	what	I've	heard	,
和	作为	我	不能	告诉	任何人	什么	我已经	听到	,

因为我不能把听到的内容告诉任何人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

I	am	likely	to	die	from	keeping	it	to	myself	.
我	是	可能	到	死	从	保持	它	到	我	.

我可能会因为保守这个秘密而丧命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] .

I	am	not	going	to	die	until	I	find	out	.
我	是	不是	去	到	死	直到	我	寻找	出去	.

我一定要弄清楚真相才会死。

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][ɔːf][ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] .

If	I	did	I	would	be	as	bad	off	in	heaven	as	on	earth	.
如果	我	做过	我	会	是	作为	坏的	离开	在	天堂	作为	在	地球	.

如果我那样做，我在天堂的境遇就会和在人间一样糟糕。

['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

Even	an	angel	would	prefer	to	know	something	about	itself	.
甚至	一个	天使	会	更喜欢	到	知道	某物	关于	本身	.

即使是天使也想了解一些关于自己的信息。

[aɪm] [laɪk] [mɪs] [breɪ] [naʊ] .

I'm	like	Miss	Bray	now	.
我是	喜欢	错过	嘶叫	现在	.

我现在就像布雷小姐一样了。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I'm	counting	on	going	to	heaven	.
我是	计数	在	去	到	天堂	.

我指望着能上天堂。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Otherwise	it	wouldn't	make	any	difference	who	I	was	,
否则	它	不会	制作	任何	不同之处	WHO	我	曾是	,

否则，我是谁就无关紧要了。

[æz; əz][wʌn] [mɔːr] ['mɪzəri] [dəunt] ['mætər] [wen] [jʊə(r)] ['swɔmpt] [ɪn] ['mizərəblinis] .

as	one	more	misery	don't	matter	when	you're	swamped	in	miserableness	.
作为	一	更多的	苦难	不	事情	什么时候	你是	淹没	在	痛苦	.

当你深陷痛苦之中时，再多一件痛苦也无关紧要了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [hel] [ɪz] : ['mizərəblinis] .

I	suppose	that's	what	hell	is	:	Miserableness	.
我	认为	那就是	什么	地狱	是	:	痛苦	.

我想，地狱大概就是痛苦不堪吧。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

What	are	you	when	you	don't	go	to	heaven	?
什么	是	你	什么时候	你	不	去	到	天堂	?

如果你不能上天堂，你算什么?

[bʌt; bət] [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	that's	got	nothing	to	do	with	how	I	found	out	who	I	am	.
但	那就是	得到	没有什么	到	做	和	如何	我	成立	出去	WHO	我	是	.

但这与我如何发现自己是谁毫无关系。

[its] [laɪk] ['mɑːrθə] , [ðoʊ] : ['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [noʊ] ['meri] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

It's	like	Martha	,	though	:	always	butting	in	with	questions	no	Mary	on	earth	could	answer	.
它是	喜欢	玛莎	,	尽管	:	总是	对冲	在	和	问题	不	玛丽	在	地球	可以	回答	.

但这就像玛莎一样：总是插嘴问一些连玛丽都回答不了的问题。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɜːrks] [hɪz; ɪz]

the	way	I	found	out	was	one	of	those	mysterious	ways	in	which	God	works	his
这	方式	我	成立	出去	曾是	一	的	那些	神秘	方式	在	哪个	上帝	作品	他的

['wʌndɝz] .

wonders	.
奇迹	.

我发现这件事的方式，是上帝行神迹时那种神秘莫测的方式之一。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [æskt] [mɪs] [breɪ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Yesterday	afternoon	I	asked	Miss	Bray	if	I	could	go	over	and	play	with	the
昨天	下午	我	问	错过	嘶叫	如果	我	可以	去	超过	和	玩	和	这

[muːn] ['tʃɪldrən] ,

Moon	children	,
月亮	孩子们	,

昨天下午我问布雷小姐我是否可以去和月亮家的孩子们一起玩。

[θriː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] .

three	of	whom	are	sick	,	and	she	said	I	might	.
三	的	谁	是	生病的	,	和	她	说	我	可能	.

其中三人生病了，她说我可能也会生病。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['muːnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

We	were	in	the	nursery	,	which	is	next	to	Mrs	.	Moon's	bedroom	,
我们	是	在	这	苗圃	,	哪个	是	下一个	到	太太	.	月亮的	卧室	,

我们当时在育婴室里，育婴室就在穆恩太太卧室隔壁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] , [huː] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	she	and	the	lady	from	Michigan	,	who	is	visiting	her	,
和	她	和	这	女士	从	密歇根州	,	WHO	是	访问	她	,

她和那位来自密歇根州的女士（正在拜访她）

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

were	talking	and	paying	no	attention	to	us	.
是	说	和	付费	不	注意力	到	我们	.

他们一直在聊天，根本没理我们。

['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [greɪ] — [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Presently	something	the	lady	said	—	her	name	is	Mrs	.	Grey	—	made	everything	in
目前	某物	这	女士	说	—	她	姓名	是	太太	.	灰色的	—	制成	一切	在

[ˌem 'iː] [stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] ,

me	stop	working	,
我	停止	在职的	,

这时，那位女士——她名叫格雷夫人——说的一句话，让我浑身僵化，不知所措。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['pendʒələm] [dəunt] [swɪŋ] [raɪt]

and	my	heart	gave	a	little	click	like	a	clock	when	the	pendulum	don't	swing	right
和	我的	心	给予	一个	小的	点击	喜欢	一个	钟	什么时候	这	摆	不	摇摆	正确的

.

:
.

我的心跳像钟摆没摆正时一样，轻轻地“咔哒”一声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aɪ]

She	was	sitting	with	her	back	to	the	door	,	which	was	open	,	and	I
她	曾是	坐着	和	她	后退	到	这	门	,	哪个	曾是	打开	,	和	我

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

could	see	her	,
可以	看	她	,

她背对着门坐着，门是开着的，我能看到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] .

but	she	couldn't	see	me	.
但	她	不能	看	我	.

但她看不见我。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [muːn] [æz; əz]

All	of	a	sudden	she	put	down	her	sewing	and	looked	at	Mrs	.	Moon	as
全部	的	一个	突然	她	放	向下	她	缝纫	和	看起来	在	太太	.	月亮	作为

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	something	had	just	come	to	her	.
如果	某物	有	只是	来	到	她	.

她突然放下手中的针线活，看着月亮太太，仿佛突然想到了什么。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [muːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['tʃaɪldz] ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Elizabeth	Moon	,	I	believe	I	know	that	child's	uncle	,	"	she	said	.
"	伊丽莎白	月亮	,	我	相信	我	知道	那	孩子的	叔叔	,	"	她	说	.

“伊丽莎白·穆恩，我想我认识那个孩子的叔叔，”她说。

" ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Ever	since	you	told	me	about	her	something	has	been	bothering	me	.
"	曾经	自从	你	讲述	我	关于	她	某物	有	到过	烦人	我	.

“自从你跟我提起她之后，我一直有件事困扰着我。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [went] [west] ? "

Didn't	you	say	her	mother	had	a	brother	who	years	ago	went	West	?	"
没有	你	说	她	母亲	有	一个	兄弟	WHO	年	前	去	西方	?	"

你不是说她母亲有个哥哥，多年前去了西部吗?

" [hʌʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

"	Hush	,	"	said	Mrs	.	Moon	,	and	she	nodded	toward	me	.
"	嘘	,	"	说	太太	.	月亮	,	和	她	点头	朝向	我	.

“嘘，”穆恩太太说，并朝我点了点头。

" [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She'll	hear	you	,	and	the	ladies	wouldn't	like	it	.
"	壳	听到	你	,	和	这	女士们	不会	喜欢	它	.

“她会听到的，女士们不会喜欢的。”

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	She	lowered	her	voice	so	I	couldn't	hear	all	she	said	,
"	她	降低	她	嗓音	所以	我	不能	听到	全部	她	说	,

她压低了声音，所以我没能听清她说了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] - ['evər] [dɪd] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] .

but	I	heard	something	about	its	being	the	only	thing	Yorkburg	ever	did	keep	quiet	about	.
但	我	听到	某物	关于	它是	存在	这	仅有的	事物	-	曾经	做过	保持	安静的	关于	.

但我听说，这是约克堡唯一一件一直保持沉默的事情。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	only	then	because	everybody	felt	so	sorry	for	her	.
和	仅有的	然后	因为	大家	毛毡	所以	对不起	为了	她	.

只是因为大家都非常同情她。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

In	a	flash	I	knew	they	were	talking	about	me	.
在	一个	闪光	我	知道	他们	是	说	关于	我	.

我瞬间明白他们是在说我。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][stɑ:p] , ['evriθɪŋ] [gɑ:t]

After	the	first	understanding	,	which	made	everything	in	me	stop	,	everything	got
后	这	第一的	理解	,	哪个	制成	一切	在	我	停止	,	一切	得到

['mu:vɪŋ] ,

moving	,
移动	,

第一次领悟之后，我内心的一切仿佛都静止了，但随后一切又重新开始运转。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['ɪnwərd] ['wɜ:rkɪŋz] [wɜ:rkt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

and	all	my	inward	workings	worked	double	quick	.
和	全部	我的	向内	运作	工作	双倍的	快的	.

我的所有内在运作速度都加快了一倍。

[waɪ] [maɪ] [hɑ:rt] ['dɪdnt] [get] [raɪt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] .

Why	my	heart	didn't	get	right	out	on	the	floor	and	look	up	at	me	.
为什么	我的	心	没有	得到	正确的	出去	在	这	地面	和	看	向上	在	我	.

为什么我的心没有立刻掉到地上，仰望着我?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][waɪld] [θɪŋz] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] ,

I	kept	on	talking	and	making	up	wild	things	just	to	keep	the	children	quiet	,
我	保留	在	说	和	制作	向上	荒野	事物	只是	到	保持	这	孩子们	安静的	,

为了让孩子们安静下来，我一直喋喋不休，编造各种离奇的故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

but	I	had	to	hold	myself	down	to	the	floor	.
但	我	有	到	抓住	我	向下	到	这	地面	.

但我不得不把自己按在地上。

[tu:; tə][help] , [aɪ][pʊt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['kɪti] [li:] [bəuθ][ɪn][maɪ][læp] .

To	help	,	I	put	Billy	and	Kitty	Lee	both	in	my	lap	.
到	帮助	,	我	放	比利	和	猫咪	李	两个都	在	我的	膝	.

为了帮忙，我把比利和凯蒂·李都抱到腿上。

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [mu:n] [ænd; ənd] [seɪ] :

What	I	wanted	to	do	was	to	go	to	Mrs	.	Moon	and	say	:
什么	我	通缉	到	做	曾是	到	去	到	太太	.	月亮	和	说	:

我当时想做的，是去找穆恩太太，对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] .

"	I	am	twelve	and	a	half	,	and	I've	got	the	right	to	know	.
"	我	是	十二	和	一个	一半	,	和	我已经	得到	这	正确的	到	知道	.

“我已经十二岁半了，我有权利知道。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

I	want	to	hear	about	my	uncle	.
我	想	到	听到	关于	我的	叔叔	.

我想听听我叔叔的事。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] .

I	don't	want	to	know	him	,	he	not	caring	to	know	me	.
我	不	想	到	知道	他	,	他	不是	关怀	到	知道	我	.

我不想认识他，他也不想认识我。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [spoʊk] [ə'gen] .

"	But	before	I	could	really	think	Mrs	.	Grey	spoke	again	.
"	但	前	我	可以	真的	思考	太太	.	灰色的	辐	再次	.

“但我还没来得及好好思考，格雷太太又开口说话了。”

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [left][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	He	has	no	idea	his	sister	left	a	child	.
"	他	有	不	主意	他的	姐姐	左边	一个	孩子	.

他完全不知道他姐姐留下了一个孩子。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] ;

He	told	me	she	married	very	young	,	and	died	a	year	afterward	;
他	讲述	我	她	已婚	非常	年轻的	,	和	死亡	一个	年	之后	;

他告诉我她很年轻就结婚了，一年后就去世了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɪns] .

and	he	had	heard	nothing	from	her	husband	since	.
和	他	有	听到	没有什么	从	她	丈夫	自从	.

从那以后，他就再也没有收到她丈夫的消息了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

As	soon	as	I	go	home	I	am	going	to	tell	him	.
作为	很快	作为	我	去	家	我	是	去	到	告诉	他	.

我一回家就告诉他。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] . "

I	certainly	am	.	"
我	当然	是	.	"

当然是。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muːn] .

"	You	had	better	not	,	"	said	Mrs	.	Moon	.
"	你	有	更好的	不是	,	"	说	太太	.	月亮	.

“你最好不要，”穆恩太太说。

" [its] [bɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][left] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

"	It's	been	thirteen	years	since	he	left	Yorkburg	,	and	,	as	he	has	never	been
"	它是	到过	十三	年	自从	他	左边	-	,	和	,	作为	他	有	绝不	到过

[bæk] ,

back	,
后退	,

“他离开约克堡已经十三年了，而且他再也没有回去过，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	evidently	doesn't	care	to	know	anything	about	it	.
他	显然	不	关心	到	知道	任何事物	关于	它	.

他显然对此毫不在意。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] .

I	don't	think	the	ladies	would	like	you	to	tell	.
我	不	思考	这	女士们	会	喜欢	你	到	告诉	.

我觉得女士们不会希望你告诉她们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [soʊ]['kwaɪət] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

They	are	very	proud	of	having	kept	so	quiet	out	of	respect	to	her	father's
他们	是	非常	自豪的	的	拥有	保留	所以	安静的	出去	的	尊重	到	她	父亲的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

他们为自己能够保持沉默，尊重她父亲的意愿而感到非常自豪。

[ɪf] ['pɑːrk] ['ɔːldən][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz]

If	Parke	Alden	had	wanted	to	learn	anything	,	he	could	have	done	it	years
如果	帕克	奥尔登	有	通缉	到	学习	任何事物	,	他	可以	有	完毕	它	年

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

如果帕克·奥尔登想学什么，他几年前就能学了。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	But	I	tell	you	he	doesn't	know	there's	anything	to	learn	.
"	但	我	告诉	你	他	不	知道	有	任何事物	到	学习	.

但我告诉你，他根本不知道还有什么可学的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['leɪdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['snæpi] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	And	the	Michigan	lady's	voice	was	as	snappy	as	the	place	she	came
"	和	这	密歇根州	女士的	嗓音	曾是	作为	轻快	作为	这	地方	她	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“这位密歇根州女士的声音和她家乡的口音一样干脆利落。”

" [aɪ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔːldən] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	know	Dr	.	Alden	well	,	"	she	went	on	.
"	我	知道	博士	.	奥尔登	出色地	,	"	她	去	在	.

“我跟奥尔登医生很熟，”她接着说。

" ['hiːz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ˌem 'iː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [spent] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	He's	operated	on	me	twice	,	and	I've	spent	weeks	in	his	hospital	.
"	他是	经营的	在	我	两次	,	和	我已经	花费	周	在	他的	医院	.

“他给我做过两次手术，我在他的医院住了好几个星期。”

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [its] [best] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] — [ɔːf][maɪ] [hed] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]

When	he	tells	me	it's	best	for	my	head	to	come	off	—	off	my	head	is	to	come
什么时候	他	讲述	我	它是	最好的	为了	我的	头	到	来	离开	—	离开	我的	头	是	到	来

.

:
.

当他告诉我最好把我的头砍下来时——我的头就该被砍下来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	when	a	man	can	make	people	feel	that	way	about	him	,
和	什么时候	一个	男人	能	制作	人们	感觉	那	方式	关于	他	,

当一个男人能让别人对他产生那种感觉时，

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [nɑːt] [skwer] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] .

he	isn't	the	kind	that's	not	square	on	four	sides	.
他	不是	这	种类	那就是	不是	正方形	在	四	侧面	.

他不是那种四面都不方正的人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] .

"	I	tell	you	,	he	doesn't	know	about	this	child	.
"	我	告诉	你	,	他	不	知道	关于	这	孩子	.

我告诉你，他根本不知道这个孩子的存在。

['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['kʌz(ə)n] .

He's	often	talked	to	me	about	Yorkburg	,	knowing	you	were	my	cousin	.
他是	经常	谈话	到	我	关于	-	,	会心	你	是	我的	表哥	.

他经常跟我谈起约克堡，因为他知道你是我的表兄。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktər][ænd; ənd] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm]

He	told	me	of	his	sister	running	away	with	an	actor	and	marrying	him
他	讲述	我	的	他的	姐姐	跑步	离开	和	一个	演员	和	结婚	他

,

,
,

他跟我讲了他姐姐跟一个演员私奔并嫁给他的事。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .

and	dying	a	year	later	.
和	垂死	一个	年	之后	.

一年后去世。

[ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni]

Also	of	his	father's	death	and	the	sale	of	the	old	home	,	and	of	many
还	的	他的	父亲的	死亡	和	这	销售	的	这	老的	家	,	和	的	许多

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

还有他父亲的去世、老房子的出售，以及许多其他事情。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [lʌvz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [vərˈdʒɪniə] .

There's	no	place	on	earth	he	loves	as	he	does	Virginia	.
有	不	地方	在	地球	他	爱	作为	他	做	弗吉尼亚州	.

世界上没有哪个地方比弗吉尼亚州更让他喜爱。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['speʃəli] .

He	doesn't	come	back	because	there's	no	one	to	come	to	see	specially	.
他	不	来	后退	因为	有	不	一	到	来	到	看	特别	.

他不回来，因为没有特别要见的人。

[noʊ] ['riːəl] [kloʊz] [kɪn] , [aɪ] [miːn] .

No	real	close	kin	,	I	mean	.
不	真实的	关闭	亲属	,	我	意思是	.

我是说，没有真正的近亲。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['loʊnliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	changes	in	the	place	where	you	were	born	make	a	man	lonelier	than	a
这	变化	在	这	地方	在哪里	你	是	出生	制作	一个	男人	更孤独	比	一个

[streɪndʒ] ['sɪti] [dʌz] ,

strange	city	does	,
奇怪的	城市	做	,

出生地的变化比陌生的城市更能让人感到孤独。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

and	something	seems	to	keep	him	away	.	"
和	某物	似乎	到	保持	他	离开	.	"

似乎有什么东西让他无法靠近。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

"	You	say	he	doesn't	know	his	sister	left	a	child	?
"	你	说	他	不	知道	他的	姐姐	左边	一个	孩子	?

你说他不知道他姐姐留下了一个孩子?

" ['mɪsɪz] . [muːn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	Mrs	.	Moon	put	down	the	needle	she	was	trying	to	thread	,	and	stuck	it	in
"	太太	.	月亮	放	向下	这	针	她	曾是	尝试	到	线	,	和	卡住	它	在

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

“穆恩太太放下正在穿线的针，把它插进了她的工作中。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] ? "

"	Why	doesn't	he	know	?	"
"	为什么	不	他	知道	?	"

他为什么不知道?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Who	was	there	to	tell	him	,
WHO	曾是	那里	到	告诉	他	,

谁来告诉他?

[ɪf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [noʊ] ?

if	a	bunch	of	women	made	up	their	minds	he	shouldn't	know	?
如果	一个	束	的	女性	制成	向上	他们的	思想	他	不应该	知道	?

如果一群女人已经下定决心，他不应该知道吗?

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	wrote	to	his	sister	again	and	again	,
他	写道	到	他的	姐姐	再次	和	再次	,

他反复给妹妹写信，

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['evər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

but	whether	his	letters	ever	reached	her	he	never	knew	.
但	无论	他的	信件	曾经	达到	她	他	绝不	知道	.

但他始终不知道他的信件是否送到了她手中。

[hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

He	thinks	not	,	as	it	was	unlike	her	not	to	write	if	they	were	received
他	思考	不是	,	作为	它	曾是	与此不同	她	不是	到	写	如果	他们	是	已收到

.

:

·

他认为不会，因为如果信件被收到，她一定会写信回复，这很不像她的作风。

" ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æktər] ['hʌzbənd] , [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

"	Travelling	from	place	to	place	with	her	actor	husband	,	who	,	he	said	,
"	旅行	从	地方	到	地方	和	她	演员	丈夫	,	WHO	,	他	说	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['jʌŋgər] [sʌn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

was	a	'	younger	son	Englishman	,
曾是	一个	-	年轻	儿子	英国人	,

“她和身为演员的丈夫四处旅行，她的丈夫自称是‘英国小儿子’，

- [ðə; ði] ['letərz] ['prɑːbəbli] ['mɪsˌkæriːd] ,

'	the	letters	probably	miscarried	,
-	这	信件	大概	流产	,

这些信件可能流产了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] . "

and	not	for	months	after	her	death	did	he	know	she	was	dead	.	"
和	不是	为了	几个月	后	她	死亡	做过	他	知道	她	曾是	死的	.	"

她去世几个月后，他才知道她已经死了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] , ['iːðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [muːn] .

"	We	didn't	,	either	,	"	interrupted	Mrs	.	Moon	.
"	我们	没有	,	任何一个	,	"	中断	太太	.	月亮	.

“我们也没有，”穆恩太太打断道。

" [ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['pɑːrk] , [huː] [went] [west] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

"	In	fact	,	we	heard	it	through	Parke	,	who	went	West	after	his	father's	death	.
"	在	事实	,	我们	听到	它	通过	帕克	,	WHO	去	西方	后	他的	父亲的	死亡	.

“事实上，我们是从帕克那里听说的，他在父亲去世后去了西部。”

[hiː; hi] [roʊt] [rɔi] [raɪt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	wrote	Roy	Wright	,	telling	him	about	it	.	"
他	写道	罗伊	赖特	,	讲述	他	关于	它	.	"

他写信给罗伊·赖特，告诉他这件事。

" [huː] [ɪz] [rɔi] [raɪt] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔːldən] [ə'baʊt]

"	Who	is	Roy	Wright	,	and	where	is	he	,	that	he	didn't	tell	Dr	.	Alden	about
"	WHO	是	罗伊	赖特	,	和	在哪里	是	他	,	那	他	没有	告诉	博士	.	奥尔登	关于

[ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

the	child	?	"
这	孩子	?	"

“罗伊·赖特是谁？他在哪里？为什么他没有告诉奥尔登医生关于孩子的事？”

" [oʊ] , ['rɔɪz] [ded] .

"	Oh	,	Roy's	dead	.
"	哦	,	罗伊的	死的	.

“哦，罗伊死了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['meri] ['ɔːldənz] ['mærɪdʒ] [broʊk] ['rɔɪz] [hɑːrt] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [kæn; kən]

I	believe	Mary	Alden's	marriage	broke	Roy's	heart	;	that	is	,	if	a	man's	heart	can
我	相信	玛丽	奥尔登的	婚姻	打破	罗伊的	心	;	那	是	,	如果	一个	男人的	心	能

[biː; bi]['broʊkən] .

be	broken	.
是	破碎的	.

我相信玛丽·奥尔登的婚姻让罗伊心碎；当然，如果一个男人的心也会被伤透的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

He	had	been	in	love	with	her	all	her	life	.
他	有	到过	在	爱	和	她	全部	她	生活	.

他一生都爱着她。

[nɑːt][dʒʌst] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Not	just	loved	her	,	but	in	love	with	her	.
不是	只是	喜爱	她	,	但	在	爱	和	她	.

不仅爱她，而且深深地爱上了她。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldənz] - , [wer] [ðə; ði] ['reɪgənz] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

His	house	was	next	to	the	Aldens	'	,	where	the	Reagans	now	live	,
他的	房子	曾是	下一个	到	这	奥尔登	-	,	在哪里	这	里根	现在	居住	,

他的房子就在奥尔登家隔壁，也就是里根一家现在住的地方。

[ænd; ənd]['meɪdʒər]['ɔːldən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] , [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

and	Major	Alden	and	General	Wright	were	old	friends	,	each	anxious	for
和	主要的	奥尔登	和	一般的	赖特	是	老的	朋友们	,	每个	焦虑的	为了

[ðə; ði] [mætʃ] .

the	match	.
这	匹配	.

奥尔登少校和赖特将军是老朋友，两人都渴望这场比赛。

[wen] ['meri] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] ,

When	Mary	ran	away	at	seventeen	and	married	a	man	her	father	didn't	know	,
什么时候	玛丽	跑	离开	在	十七	和	已婚	一个	男人	她	父亲	没有	知道	,

玛丽十七岁时离家出走，嫁给了一个她父亲不认识的男人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] . "

I	tell	you	Yorkburg	was	scared	to	death	.	"
我	告诉	你	-	曾是	害怕的	到	死亡	.	"

我告诉你，约克堡当时吓坏了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	remember	it	?	"
"	做	你	记住	它	?	"

你还记得吗?

" [rɪ'membər] !

"	Remember	!
"	记住	!

“记住！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .

I	should	think	I	did	.
我	应该	思考	我	做过	.

我想我的确做到了。

[aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

I	cried	for	two	weeks	.
我	哭	为了	二	周	.

我哭了两个星期。

['nɪrli] ['ruːɪnd] [maɪ] [aɪz] .

Nearly	ruined	my	eyes	.
几乎	毁坏	我的	眼睛	.

差点毁了我的眼睛。

['meri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['desk,meɪt] [æt; ət] [mɪs] - [skuːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

Mary	and	I	were	deskmates	at	Miss	Porterfield's	school	,	and	I	adored	her	.
玛丽	和	我	是	同桌	在	错过	-	学校	,	和	我	受人喜爱	她	.

玛丽和我曾是波特菲尔德小姐学校的同桌，我非常喜欢她。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] .

I	really	did	.
我	真的	做过	.

我真的做到了。

[soʊ] [dɪd] [dɪk] [muːn] .

So	did	Dick	Moon	.
所以	做过	迪克	月亮	.

迪克·穆恩也是如此。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	She	stopped	.
"	她	停止	.

她停了下来。

[ðen] : " [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] .

Then	:	"	Like	most	women	,	I'm	a	compromise	,	"	and	she	laughed	.
然后	:	"	喜欢	最多	女性	,	我是	一个	妥协	,	"	和	她	笑了	.

然后她说："像大多数女人一样，我是一个妥协者。"说完她笑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .

But	it	was	a	happy	laugh	.
但	它	曾是	一个	快乐的	笑	.

但那是发自内心的笑声。

['mɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] [tuː] .

Mrs	.	Grey	smiled	too	.
太太	.	灰色的	微笑	也	.

格雷夫人也笑了。

" [wʌz; wəz] ['meri] ['ɔːldən] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [rɔi] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ?

"	Was	Mary	Alden	engaged	to	Roy	Wright	when	she	married	the	other	man	?
"	曾是	玛丽	奥尔登	已订婚的	到	罗伊	赖特	什么时候	她	已婚	这	其他	男人	?

"玛丽·奥尔登嫁给另一个男人时，她是否已经和罗伊·赖特订婚了？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

"	Tell	me	all	about	her	.	"
"	告诉	我	全部	关于	她	.	"

"跟我说说她的一切吧。"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
" No , she wasn't .
" 不 , 她 不是 .

不，她不是。

['meri] ['ɔːldən][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [rɔi] [raɪt] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Mary Alden was incapable of deceit , and Roy Wright knew she didn't love him .
玛丽 奥尔登 曾是 无法 的 欺骗 , 和 罗伊 赖特 知道 她 没有 爱 他 .

玛丽·奥尔登不可能说谎，罗伊·赖特也知道她不爱他。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
He knew she was never going to marry him .
他 知道 她 曾是 绝不 去 到 结婚 他 .

他知道她永远不可能嫁给他。

[pʊr] [rɔi] !
Poor Roy !
贫穷的 罗伊 !

可怜的罗伊！

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]
He was as gentle and sweet and patient as Mary was high - spirited
他 曾是 作为 温和的 和 甜的 和 病人 作为 玛丽 曾是 高的 - 精神抖擞
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

他温柔体贴又耐心，而玛丽则活泼美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['temprəmənt] .
and the last type on earth to win a woman of Mary's temperament .
和 这 最后的 类型 在 地球 到 赢 一个 女士 的 玛丽的 气质 .

也是世上最后一种能赢得玛丽这种性情女人芳心的男人。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] , [ænd; ənd] [rɔi] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɜːrʃɪp] . "
She wanted to be mastered , and Roy could only worship . "
她 通缉 到 是 精通 , 和 罗伊 可以 仅有的 崇拜 . "

她渴望被征服，而罗伊只能膜拜她。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
" And her father — what did he do ? "
" 和 她 父亲 — 什么 做过 他 做 ? "

“那她父亲呢？他做了什么？”

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[ðə; ði]['ɔːldənz][ɑːr; ər][nɑːt]['piːp(ə)l] [huː] - [duː] - [θɪŋz] .
The Aldens are not people who ' do ' things .
这 奥尔登 是 不是 人们 WHO - 做 - 事物 .

奥尔登一家不是那种“做事”的人。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [wɔːkt] [ɑːrm][ænd; ənd][ɑːrm][ɔːl]
The day after the news came , he and General Wright walked arm and arm all
这 天 后 这 消息 来了 , 他 和 一般的 赖特 步行 手臂 和 手臂 全部
['oʊvər] - ,
over Yorkburg ,
超过 - ,

消息传来的第二天，他和赖特将军手挽着手走遍了约克堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [haɪ] ;

and	their	heads	were	high	;
和	他们的	头部	是	高的	;

他们昂首挺胸;

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

but	oh	,	my	dear	,	it	was	pitiful	.
但	哦	,	我的	亲爱的	,	它	曾是	可怜	.

但是，哦，我的天哪，真是太可怜了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [feɪs]

They	didn't	know	,	but	they	were	clinging	to	each	other	,	and	the	Major's	face
他们	没有	知道	,	但	他们	是	依恋	到	每个	其他	,	和	这	专业的	脸

[wʌz; wəz] [laɪk] [deθ] . "

was	like	death	.	"
曾是	喜欢	死亡	.	"

他们并不知道发生了什么，只是紧紧地抱在一起，少校的脸色死气沉沉的。

" ['dɪdnt] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Didn't	some	one	say	he	had	been	pretty	strict	with	her	?
"	没有	一些	一	说	他	有	到过	漂亮的	严格的	和	她	?

“不是有人说过他对她很严格吗？”

[held] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ][reɪn] ? "

Held	too	tight	a	rein	?	"
握住	也	紧的	一个	缰绳	?	"

缰绳拉得太紧了吗?

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

"	Yes	,	he	had	,	and	he	deserved	part	of	his	suffering	.
"	是的	,	他	有	,	和	他	应得的	部分	的	他的	痛苦	.

“是的，他确实遭受过苦难，他理应承受一部分痛苦。”

[hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meri] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [huːz] [greɪt] -

His	pride	was	inherited	,	and	Mary	could	go	with	no	one	whose	great	-
他的	自豪	曾是	遗传	,	和	玛丽	可以	去	和	不	一	谁	伟大的	-

['grænperənts] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .

grandparents	he	didn't	know	about	.
祖父母	他	没有	知道	关于	.

他的骄傲是遗传的，玛丽绝不会和一个他不知道曾祖父母是谁的人交往。

[bʌt; bət] ['meri] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ænsestərz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər] ['hɔtəntɔt] .

But	Mary	cared	no	more	for	ancestors	than	she	did	for	Hottentots	.
但	玛丽	关心	不	更多的	为了	祖先	比	她	做过	为了	霍屯督人	.

但玛丽对祖先的关心程度并不比对霍屯督人的关心程度高。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kæri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn]

When	she	met	this	Mr	.	Cary	,	a	young	English	actor	,	at	a	friend's	house	in
什么时候	她	遇见	这	先生	.	凯瑞	,	一个	年轻的	英语	演员	,	在	一个	朋友们	房子	在

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

她在巴尔的摩一位朋友家中遇到了这位名叫凯瑞的年轻英国演员。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]

she	made	no	inquiry	as	to	whether	he	had	any	,	and	fell	in	love
她	制成	不	询问	作为	到	无论	他	有	任何	,	和	跌倒	在	爱

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她没有过问他是否有女朋友，就立刻爱上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] .

He	was	a	gentleman	,	however	.
他	曾是	一个	绅士	,	然而	.

但他是一位绅士。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz]['meɪdʒər] ['ɔːldənz] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lætər]

That	was	as	evident	as	Major	Alden's	rage	when	he	went	to	see	the	latter
那	曾是	作为	明显	作为	主要的	奥尔登的	愤怒	什么时候	他	去	到	看	这	后者

,

,

,

这一点从奥尔登少校去见后者时的愤怒就显而易见了。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['meri] .

and	asked	for	Mary	.
和	问	为了	玛丽	.

然后问起玛丽。

['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Mrs	.	Rodman	happened	to	be	in	the	house	at	the	time	,
太太	.	罗德曼	发生	到	是	在	这	房子	在	这	时间	,

罗德曼太太当时正好在家。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

and	what	she	didn't	see	she	heard	.
和	什么	她	没有	看	她	听到	.

她没看到的，她都听到了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] ['dʒent(ə)lmən] .

She	says	the	one	thing	you	can't	fool	her	about	is	a	counterfeit	gentleman	.
她	说道	这	一	事物	你	不能	傻子	她	关于	是	一个	伪造	绅士	.

她说，唯一骗不了她的就是假绅士。

[ænd; ənd] ['rɔlstən] ['kæri][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊntərfɪt] . "

And	Ralston	Cary	was	no	counterfeit	.	"
和	拉尔斯顿	凯瑞	曾是	不	伪造	.	"

而拉尔斯顿·凯瑞绝非赝品。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt][get][ɑːn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['rɑːdmən] [θɪŋks] [ɔːr] [sez] .

"	For	Heaven's	sake	,	don't	get	on	what	Mrs	.	Rodman	thinks	or	says	.
"	为了	天	清酒	,	不	得到	在	什么	太太	.	罗德曼	思考	或者	说道	.

“看在上帝的份上，别在意罗德曼太太的想法或言论。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Tell	me	about	the	marriage	.
告诉	我	关于	这	婚姻	.

请谈谈你们的婚姻。

[aɪm] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [sloʊ] . "

I'm	asking	a	lot	of	questions	,	but	you're	so	slow	.	"
我是	问	一个	很多	的	问题	,	但	你是	所以	慢的	.	"

我问了很多问题，但你反应太慢了。

" [aɪm] ['telɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I'm	telling	as	fast	as	I	can	.
"	我是	讲述	作为	快速地	作为	我	能	.

“我正在以最快的速度讲述。”

[juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] .

You	interrupt	so	much	with	questions	I	can't	finish	.
你	打断	所以	很多	和	问题	我	不能	结束	.

你老是打断我，问的问题太多，我都没法说完。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['muːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] ['spʌŋki] .

"	And	Mrs	.	Moon's	voice	was	real	spunky	.
"	和	太太	.	月亮的	嗓音	曾是	真实的	活泼的	.

“而且，穆恩太太的声音非常活泼。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	They	were	married	in	Washington	,	"	she	began	again	.
"	他们	是	已婚	在	华盛顿	,	"	她	开始	再次	.

“他们在华盛顿结婚了，”她再次说道。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][faɪv] - [ə'klɔk, əu-]

"	The	morning	after	the	interview	with	the	Major	they	caught	the	five	-	o'clock
"	这	早晨	后	这	面试	和	这	主要的	他们	捕捉	这	五	-	点钟

[treɪn] ,

train	,
火车	,

与少校面谈后的第二天早上，他们搭乘五点钟的火车出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and	that	afternoon	there	was	a	telegram	telling	of	the	marriage	.
和	那	下午	那里	曾是	一个	电报	讲述	的	这	婚姻	.

当天下午就收到了一封电报，宣布了他们的婚讯。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nevər] [fər'geɪv] ['meri] .

"	Her	father	never	forgave	Mary	.
"	她	父亲	绝不	原谅了	玛丽	.

“她的父亲从未原谅过玛丽。”

['sev(ə)n] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['setlɪŋ] [ʌp] [ə'ferz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

Seven	months	later	he	died	,	and	after	settling	up	affairs	there	was	nothing	left
七	几个月	之后	他	死亡	,	和	后	安顿	向上	事务	那里	曾是	没有什么	左边

.

:
.

七个月后他去世了，处理完后事后，什么也没剩下。

['ɔːldən] [haʊs] [wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Alden	House	was	mortgaged	to	the	limit	.
奥尔登	房子	曾是	抵押贷款	到	这	限制	.

奥尔登大厦的抵押贷款已用尽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['dɛts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ][wʌnz] ,

There	were	a	number	of	small	debts	as	well	as	two	or	three	large	ones	,
那里	是	一个	数字	的	小的	债务	作为	出色地	作为	二	或者	三	大的	一个	,

除了几笔小额债务外，还有两三笔大额债务。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kaʊnts] [skwerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli]

and	when	these	were	paid	and	all	accounts	squared	there	was	barely
和	什么时候	这些	是	有薪酬的	和	全部	账户	平方	那里	曾是	仅仅

[ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] ['pɑːrk] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [aʊt] [west] ,

enough	left	for	Parke	to	buy	his	railroad	ticket	to	some	city	out	West	,
足够的	左边	为了	帕克	到	买	他的	铁路	票	到	一些	城市	出去	西方	,

当这些费用付清，所有账目结算完毕后，帕克所剩无几的钱几乎只够买一张去西部某个城市的火车票。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

where	he	had	secured	a	place	as	resident	physician	in	a	hospital	.
在哪里	他	有	安全	一个	地方	作为	居民	医生	在	一个	医院	.

他在那里找到了一份医院住院医师的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	thirteen	years	ago	.
那	曾是	十三	年	前	.

那是十三年前的事了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] .

"	She	took	a	deep	breath	,	as	if	thinking	.
"	她	采取	一个	深的	气息	,	作为	如果	思维	.

她深吸了一口气，仿佛在思考。

" [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

"	Thirteen	years	.
"	十三	年	.

十三年。

[sɪns] [ðen] [wiːv] [noʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Since	then	we've	known	little	about	him	.
自从	然后	我们已经	已知	小的	关于	他	.

从那以后，我们对他知之甚少。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] ?

You	say	he	is	a	famous	surgeon	?
你	说	他	是	一个	著名的	外科医生	?

你说他是一位著名外科医生?

[wiːv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - . "

We've	never	heard	it	in	Yorkburg	.	"
我们已经	绝不	听到	它	在	-	.	"

我们在约克堡从来没听说过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	Of	course	you	haven't	.
"	的	课程	你	还没有	.

“你当然没有。”

- [hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] - .

Yorkburg	has	heard	nothing	since	1865	.
-	有	听到	没有什么	自从	-	.

自 1865 年以来，约克堡就杳无音讯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hɪr] .

But	there	are	a	good	many	things	it	could	hear	.
但	那里	是	一个	好的	许多	事物	它	可以	听到	.

但它能听到很多其他的声音。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [læft] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] ,

"	And	Mrs	.	Grey	laughed	,	but	with	her	forehead	wrinkled	,
"	和	太太	.	灰色的	笑了	,	但	和	她	前额	皱	,

格雷太太笑了，但她的额头却皱了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	if	she	were	trying	to	understand	something	that	was	puzzling	her	.
作为	如果	她	是	尝试	到	理解	某物	那	曾是	令人费解	她	.

仿佛她试图理解一些令她困惑的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [muːn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʌm]

And	then	it	was	Mrs	.	Moon	said	something	that	made	understanding	come
和	然后	它	曾是	太太	.	月亮	说	某物	那	制成	理解	来

['roʊlɪŋ] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] .

rolling	right	in	on	me	.
滚动	正确的	在	在	我	.

然后，穆恩太太说的一句话让我恍然大悟。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [mɪs] ['kæθərɪnz] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪgənz] - [bɔːl]

The	answer	to	that	look	on	Miss	Katherine's	face	the	night	of	the	Reagans	'	ball
这	回答	到	那	看	在	错过	凯瑟琳的	脸	这	夜晚	的	这	里根	-	球

[wʌz; wəz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['dʒɛŋkɪnzɪz] [noʊz] ,

was	as	plain	as	Jimmie	Jenkins's	nose	,
曾是	作为	清楚的	作为	吉米	詹金斯的	鼻子	,

里根夫妇舞会当晚，凯瑟琳小姐脸上的表情所揭示的答案，就像吉米·詹金斯的鼻子一样显而易见。

[wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒɪmi] .

which	is	most	all	you	see	when	you	see	Jimmie	.
哪个	是	最多	全部	你	看	什么时候	你	看	吉米	.

这就是你看到吉米时几乎能看到的全部内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] .

It	was	like	I	thought	.
它	曾是	喜欢	我	想法	.

正如我所料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

It	was	a	man	.
它	曾是	一个	男人	.

那是个男人。

" [əu'fiːliə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	Ophelia	,	"	said	Mrs	.	Moon	,	and	she	moved	her	chair	closer	to	Mrs	.	Grey	,
"	奥菲莉娅	,	"	说	太太	.	月亮	,	和	她	已搬	她	椅子	更近	到	太太	.	灰色的	,

“奥菲莉娅，”穆恩太太说着，把椅子挪得离格雷太太更近了些。

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] ,

and	leaned	forward	with	her	hands	clasped	,
和	倾斜	向前	和	她	双手	紧握	,

她双手交握，身体前倾。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['dɑːktər] ['ɔːldən] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪs] [trent] — [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [trent] ? "

"	did	you	ever	hear	Doctor	Alden	speak	of	a	Miss	Trent	—	Miss	Katherine	Trent	?	"
"	做过	你	曾经	听到	医生	奥尔登	说话	的	一个	错过	特伦特	—	错过	凯瑟琳	特伦特	?	"

“你有没有听奥尔登医生提起过一位特伦特小姐——凯瑟琳·特伦特小姐？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ] [miːn] — "

You	mean	—	"
你	意思是	—	"

你的意思是-”

" [jes] ; [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] .

"	Yes	;	she's	the	one	.
"	是的	;	她是	这	一	.

“是的，就是她。”

['pɑːrk] ['ɔːldən] [ænd; ənd] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [trent] [wɜːr; wər] ['swiːtˌhɑːts] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] .

Parke	Alden	and	Katherine	Trent	were	sweethearts	from	children	.
帕克	奥尔登	和	凯瑟琳	特伦特	是	甜心们	从	孩子们	.

帕克·奥尔登和凯瑟琳·特伦特是青梅竹马的恋人。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɛriːz] ['mærɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Shortly	after	Mary's	marriage	something	happened	.
不久	后	玛丽的	婚姻	某物	发生	.

玛丽结婚后不久，发生了一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berli] [boʊd] [wen]

There	was	a	misunderstanding	of	some	kind	,	and	they	barely	bowed	when
那里	曾是	一个	误解	的	一些	种类	,	和	他们	仅仅	鞠躬	什么时候

[ðeɪ] [met] .

they	met	.
他们	遇见	.

他们之间似乎存在某种误会，见面时只是勉强鞠了一躬。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] ['hev(ə)n] [maɪt]

Everybody	was	sorry	,	for	it	was	one	of	the	matches	Heaven	might
大家	曾是	对不起	,	为了	它	曾是	一	的	这	比赛	天堂	可能

[hæv; həv] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kredɪt] .

have	made	without	discredit	.
有	制成	没有	诋毁	.

大家都感到惋惜，因为这桩姻缘堪称上天安排的绝妙姻缘之一。

[suːn] ['æftər] ['pɑːrk] [went] [ə'weɪ] , ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [went] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

Soon	after	Parke	went	away	,	Katherine	went	off	to	some	school	just	outside	of
很快	后	帕克	去	离开	,	凯瑟琳	去	离开	到	一些	学校	只是	外部	的

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

帕克离开后不久，凯瑟琳就去了费城郊外的一所学校。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ðeɪv] ['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] .

and	,	so	far	as	is	known	,	they've	never	seen	each	other	since	.
和	,	所以	远的	作为	是	已知	,	他们有	绝不	已见	每个	其他	自从	.

据目前所知，他们此后再也没有见过面。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [brɔːt] [bəuθ][hændz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

"	Mrs	.	Grey	brought	both	hands	down	on	her	knees	.
"	太太	.	灰色的	带来	两个都	双手	向下	在	她	膝盖	.

格雷夫人双手放在膝盖上。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	knew	it	was	something	like	that	.
"	我	知道	它	曾是	某物	喜欢	那	.

“我知道是这样的。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

['dɑːktər]['ɔːldən][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Doctor	Alden	is	just	that	sort	of	a	man	.
医生	奥尔登	是	只是	那	种类	的	一个	男人	.

奥尔登医生就是这样的人。

[ænd; ənd] [its] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [trent] ?

And	it's	Katherine	Trent	?
和	它是	凯瑟琳	特伦特	?

是凯瑟琳·特伦特吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "

I	wish	I'd	known	it	before	she	went	away	.	"
我	希望	ID	已知	它	前	她	去	离开	.	"

我真希望在她离开之前就知道这件事。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

"	What	would	you	have	done	?
"	什么	会	你	有	完毕	?

“你会怎么做？”

" ['mɪsɪz] . [muːn] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Mrs	.	Moon	looked	frightened	.
"	太太	.	月亮	看起来	害怕	.

“穆恩夫人看起来很害怕。”

[ʃiːz] ['veri] ['tɪmɪd] , ['mɪsɪz] . [muːn] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] .

She's	very	timid	,	Mrs	.	Moon	is	,	and	always	afraid	of	telling	something	she	oughtn't	.
她是	非常	胆小	,	太太	.	月亮	是	,	和	总是	害怕的	的	讲述	某物	她	不应该	.

穆恩太太非常胆小，总是害怕说出不该说的话。

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	What	could	you	have	done	?	"
"	什么	可以	你	有	完毕	?	"

你还能做些什么?

" [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['betər] .

"	Looked	at	her	better	.
"	看起来	在	她	更好的	.

“仔细看了看她。”

[ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

She's	certainly	good	to	look	at	.
她是	当然	好的	到	看	在	.

她确实长得很漂亮。

[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] .

Not	beautiful	,	but	a	face	you	never	forget	.
不是	美丽的	,	但	一个	脸	你	绝不	忘记	.

不算漂亮，但却是一张令人难忘的脸。

[ænd; ənd]['dɑːktər]['ɔːldən][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nevər] [fə'gets] .

And	Doctor	Alden	is	the	kind	that	never	forgets	.
和	医生	奥尔登	是	这	种类	那	绝不	忘记了	.

而奥尔登医生是那种从不忘记事情的人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

But	tell	me	something	about	the	child	.
但	告诉	我	某物	关于	这	孩子	.

但请告诉我一些关于这个孩子的情况。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [hɪr] ? "

How	did	she	get	here	?	"
如何	做过	她	得到	这里	?	"

她是怎么到这儿来的?

" [hɜːr; hər] [nɜːrs] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

"	Her	nurse	brought	her	.
"	她	护士	带来	她	.

她的护士把她带来了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept] [hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

Her	father	kept	her	after	her	mother's	death	,
她	父亲	保留	她	后	她	母亲的	死亡	,

母亲去世后，她由父亲抚养长大。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld]['niːgroʊ] ['mæmi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

taking	her	about	from	place	to	place	with	this	old	negro	mammy	until	she
采取	她	关于	从	地方	到	地方	和	这	老的	黑人	妈咪	直到	她

[wʌz; wəz] [θriː] ,

was	three	,
曾是	三	,

在她三岁之前，一直由这位老黑人保姆带着她到处走动。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , ['moʊbəl] ,

when	he	died	suddenly	,	strange	to	say	,	in	the	same	place	his	wife	died	,	Mobile	,
什么时候	他	死亡	突然	,	奇怪的	到	说	,	在	这	相同的	地方	他的	妻子	死亡	,	移动的	,

[ˌælə'bæmə] . "

Alabama	.	"
阿拉巴马州	.	"

说来也怪，他突然去世的地方，正是他妻子去世的地方——阿拉巴马州莫比尔市。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [nɜːrs] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ?

"	Why	did	the	nurse	bring	her	here	?
"	为什么	做过	这	护士	带来	她	这里	?

护士为什么要把她带到这里来?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['dɑːki] ? "

Was	she	a	Yorkburg	darkey	?	"
曾是	她	一个	-	达基	?	"

她是约克堡的黑人吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kæri] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [hɪr]

"	No	;	but	she	had	heard	Mr	.	Cary	say	there	was	an	Orphan	Asylum	here
"	不	;	但	她	有	听到	先生	.	凯瑞	说	那里	曾是	一个	孤儿	庇护所	这里

,

,
,

“不；但她听凯瑞先生说过这里有一家孤儿院，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	not	knowing	what	else	to	do	,	she	came	on	with	her	.
和	不是	会心	什么	别的	到	做	,	她	来了	在	和	她	.

她不知道还能做什么，只好跟着她一起走了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [bɔːrd] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

She	told	the	Board	ladies	she	had	heard	the	child's	father	say	a	hundred	times
她	讲述	这	木板	女士们	她	有	听到	这	孩子的	父亲	说	一个	百	时代

[hiː; hi] [wʊd] ['rædər] [siː] [hɜːr; hər] [ded] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli] [teɪk] [hɜːr; hər] .

he	would	rather	see	her	dead	than	have	her	mother's	family	take	her	.
他	会	相当	看	她	死的	比	有	她	母亲的	家庭	拿	她	.

她告诉委员会的女士们，她曾无数次听到孩子的父亲说，他宁愿看到女儿死去，也不愿让女儿的母亲一家带走她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

And	she	begged	them	not	to	let	it	be	known	who	she	was	until	she
和	她	乞求	他们	不是	到	让	它	是	已知	WHO	她	曾是	直到	她

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

was	old	enough	to	understand	.
曾是	老的	足够的	到	理解	.

她恳求他们不要透露她的真实身份，直到她长大懂事为止。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɔbi] [muːn] [leɪd] [aʊt] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Just	then	Bobbie	Moon	laid	out	flat	on	his	back	and	kicked	up	his	heels	.
"	只是	然后	鲍比	月亮	铺设	出去	平坦的	在	他的	后退	和	踢	向上	他的	高跟鞋	.

“就在这时，鲍比·穆恩仰面躺倒，踢起了脚后跟。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] , [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

And	**Billie**	**looked**	**so**	**disgusted**	**,**	**I**	**stopped**	**the**	**story**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**tell**	**.**
和	比莉	看起来	所以	厌恶	,	我	停止	这	故事	我	曾是	尝试	到	告诉	.

比莉一脸厌恶，我只好停下了正在讲的故事。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['tɔːkɪŋ] [sens] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**ain't**	**talking**	**sense**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不是	说	感觉	,	"	他	说	.

“你说的根本没道理，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['eni] [mɔːr] .

"	**And**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**listen**	**any**	**more**	**.**
"	和	我是	不是	去	到	听	任何	更多的	.

“我不会再听了。”

[æn; ən][ænt][kɑːnt] [iːt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [liːv] [noʊ][skræps] .

An	**ant**	**can't**	**eat**	**an**	**elephant**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**and**	**leave**	**no**	**scraps**	**.**
一个	蚂蚁	不能	吃	一个	大象	在	一半	一个	小时	和	离开	不	碎屑	.

蚂蚁不可能在半小时内吃掉一头大象而不留下任何残羹剩饭。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ['bɔbi] .

"	**And**	**he**	**rolled**	**over**	**and**	**began**	**to**	**fight**	**Bobbie**	**.**
"	和	他	滚动	超过	和	开始	到	斗争	鲍比	.

“然后他翻身倒地，开始和鲍比搏斗。”

['serə] [suː] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] , ['huːd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [mʌf] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,

Sarah	**Sue**	**and**	**Myrtle**	**,**	**who'd**	**been**	**playing**	**with**	**their**	**mother's**	**muff**	**and**	**tippet**	**,**
莎拉	起诉	和	桃金娘	,	谁会	到过	玩耍	和	他们的	母亲的	耳罩	和	披肩	,

莎拉·苏和默特尔一直在玩她们妈妈的暖手筒和披肩，

[gɑːt][tuː; tə] ['fʌsɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər][hæt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [muːn] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

got	**to**	**fussing**	**so**	**about**	**which**	**should**	**have**	**her**	**hat**	**that**	**Mrs**	**.**	**Moon**	**,**	**hearing**	**it**	**,**
得到	到	唠叨	所以	关于	哪个	应该	有	她	帽子	那	太太	.	月亮	,	听力	它	,

她开始为谁该戴帽子而争论不休，以至于月亮太太听到了。

[dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

jumped	**up**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**her**	**say**	**:**
跳了起来	向上	,	和	我	听到	她	说	:

她跳了起来，我听到她说：

" ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !

"	**Mercy**	**me**	**!**
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ?

Do	**you**	**suppose**	**she**	**heard**	**?**
做	你	认为	她	听到	?

你觉得她听到了吗?

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	**I**	**never**	**was**	**so**	**glad**	**of**	**a**	**fight**	**in**	**my**	**life**	**.**
"	我	绝不	曾是	所以	高兴的	的	一个	斗争	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有像现在这样喜欢打架。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [fʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [fər'gɑːt] ,

The	**more**	**fuss**	**was**	**made**	**the**	**more**	**chance**	**there**	**was**	**of**	**my**	**being**	**forgot**	**,**
这	更多的	大惊小怪	曾是	制成	这	更多的	机会	那里	曾是	的	我的	存在	忘了	,

闹得越厉害，我被遗忘的可能性就越大。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [muːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	presently	I	told	Mrs	.	Moon	I	had	to	go	home	.
和	目前	我	讲述	太太	.	月亮	我	有	到	去	家	.

于是我告诉穆恩太太，我得回家了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] , [maɪ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] ['enihaʊ] ,

The	boys	said	they	didn't	care	,	my	stories	were	rotten	anyhow	,
这	男孩们	说	他们	没有	关心	,	我的	故事	是	烂	无论如何	,

男孩们说他们不在乎，反正我的故事也很烂。

[ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [went] [ænd; ənd][ræn][soʊ][fæst][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][aɪ][kʊd; kəd]

and	out	I	went	and	ran	so	fast	I	had	such	a	pain	in	my	side	I	could
和	出去	我	去	和	跑	所以	快速地	我	有	这样的	一个	疼痛	在	我的	边	我	可以

['hɑːrdli] [briːð] .

hardly	breathe	.
几乎	呼吸	.

于是我冲了出去，跑得飞快，以至于侧腹剧痛，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	I	didn't	go	in	right	away	.
但	我	没有	去	在	正确的	离开	.

但我并没有立刻进去。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] : " ['meri] ['ɔːldən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ; ['meri] ['ɔːldən] ,

Inside	of	me	everything	was	thumping	:	"	Mary	Alden	,	your	Mother	;	Mary	Alden	,
里面	的	我	一切	曾是	怦	:	"	玛丽	奥尔登	,	你的	母亲	;	玛丽	奥尔登	,

[jʊr; jər] ['mʌðər] ; ['meri] ['ɔːldən] ,

your	Mother	;	Mary	Alden	,
你的	母亲	;	玛丽	奥尔登	,

我内心深处一片悸动："玛丽·奥尔登，你的母亲；玛丽·奥尔登，你的母亲；玛丽·奥尔登，

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	Mother	.
你的	母亲	.

你的母亲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] .

"	There	was	no	other	thought	but	that	.
"	那里	曾是	不	其他	想法	但	那	.

"当时我脑子里只有这件事。"

['prez(ə)ntli] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kɪŋ] [striːt] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['reɪgənz] [lɪv; laɪv] ,

Presently	I	turned	and	went	down	to	King	Street	,	to	where	the	Reagans	live	,
目前	我	转向	和	去	向下	到	国王	街道	,	到	在哪里	这	里根	居住	,

于是我转身下山，来到国王街，也就是里根一家居住的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət][maɪ] [ded] ['grænfɑːðər] .

and	in	the	dark	I	stood	there	and	shook	my	fist	at	my	dead	grandfather	.
和	在	这	黑暗的	我	站立	那里	和	摇晃	我的	拳头	在	我的	死的	祖父	.

在黑暗中，我站在那里，对着死去的祖父挥舞着拳头。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] .

I	hated	him	for	treating	my	mother	so	.
我	憎恨	他	为了	治疗	我的	母亲	所以	.

我恨他那样对待我的母亲。

[heitid] [hɪm; ɪm] !
Hated **him** **!**
憎恨 他 !

我讨厌他!

[ðen] [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [wɑːʃt] [aʊt] .
Then **I** **burst** **out** **crying** **,** **and** **cried** **so** **awful** **my** **eyes** **were** **nearly** **washed** **out** **.**
然后 我 爆裂 出去 哭泣 , 和 哭 所以 可怕 我的 眼睛 是 几乎 洗过 出去 .

然后我突然嚎啕大哭，哭得眼睛都快睁不开了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm]
There **were** **twelve** **and** **a** **half** **years** **'** **worth** **of** **tears** **that** **had** **to** **come**
那里 是 十二 和 一个 一半 年 - 值得 的 眼泪 那 有 到 来
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

十二年半的泪水必须全部流出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] .
and **I** **let** **them** **come** **.**
和 我 让 他们 来 .

我让他们来了。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [aɪ] [felt] ['laɪtər] .
After **they** **were** **out** **I** **felt** **lighter** **.**
后 他们 是 出去 我 毛毡 打火机 .

他们离开后，我感觉轻松多了。

[bʌt; bət] [sliːp] ?
But **sleep** **?**
但 睡觉 ?

但是睡眠呢?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] .
There **wasn't** **a** **blink** **of** **it** **for** **me** **all** **night** **.**
那里 不是 一个 眨 的 它 为了 我 全部 夜晚 .

我整晚都没注意到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] ,
I **was** **so** **mixed** **up** **with** **new** **feelings** **that** **I** **was** **sick** **in** **my** **stomach** **,**
我 曾是 所以 混合 向上 和 新的 情怀 那 我 曾是 生病的 在 我的 胃 ,

我被各种新的情绪搞得晕头转向，胃里一阵翻腾。

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] ['kɑːnʃəns] [gɑːt] [soʊ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spæŋkt] [ˌaɪ 'tiː]
and **my** **old** **conscience** **got** **so** **sanctimonious** **that** **if** **I** **could** **have** **spanked** **it**
和 我的 老的 良心 得到 所以 伪善的 那 如果 我 可以 有 被打屁股 它
[aɪ] [wʊd] .
I **would** **.**
我 会 .

我的良心变得如此伪善，如果可以的话，我真想狠狠地打它一顿。

[aɪ] ['wɔznt] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæts] ['næsti] .
I **wasn't** **eavesdropping** **;** **I** **know** **that's** **nasty** **.**
我 不是 偷听 ; 我 知道 那就是 可恶的 .

我没有偷听；我知道那样做很卑鄙。

[bʌt; bət] ['fɔːrti] [taɪmz] [aɪ'd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [wen] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
But **forty** **times** **I'd** **been** **punished** **for** **speaking** **when** **I** **shouldn't** **,** **and** **,** **besides** **,**
但 四十 时代 ID 到过 受到惩罚 为了 请讲 什么时候 我 不应该 , 和 , 除了 ,

但我因为不该说话的时候说话而被惩罚过四十次，而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] .

it	was	my	duty	to	find	myself	.
它	曾是	我的	责任	到	寻找	我	.

我的职责是找到自我。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] .

They	saw	me	,	and	then	forgot	.
他们	锯	我	,	和	然后	忘了	.

他们看见了我，然后就忘了。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]

If	they	hadn't	wanted	me	to	know	what	they	were	saying	,	they	shouldn't	have
如果	他们	之前没有	通缉	我	到	知道	什么	他们	是	说	,	他们	不应该	有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] .

said	it	.
说	它	.

如果他们不想让我知道他们在说什么，他们就不应该说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [duː][maɪ] ['kɑːnʃəns] ['eni] [gʊd] .

But	that	didn't	do	my	conscience	any	good	.
但	那	没有	做	我的	良心	任何	好的	.

但那样做并没有让我的良心得到安慰。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	hate	a	conscience	.
我	恨	一个	良心	.

我讨厌良心。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [loʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] .

It's	always	making	you	feel	low	down	and	disreputable	.
它是	总是	制作	你	感觉	低的	向下	和	声名狼藉的	.

它总是让你感到卑微和没有名誉。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [wʌn] ,

I	don't	believe	I	will	say	anything	to	my	children	about	one	,
我	不	相信	我	将要	说	任何事物	到	我的	孩子们	关于	一	,

我不认为我会跟我的孩子谈论这件事。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] .

and	let	them	have	some	peace	.
和	让	他们	有	一些	和平	.

让他们清静一会儿吧。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

For	two	days	I	didn't	have	any	.
为了	二	天	我	没有	有	任何	.

两天我都没吃到。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [keɪm] ,

Then	I	decided	I'd	wait	until	Miss	Katherine	came	,
然后	我	决定	ID	等待	直到	错过	凯瑟琳	来了	,

于是我决定等到凯瑟琳小姐来再说。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [aɪ]

and	not	say	anything	to	her	or	to	anybody	about	what	I'd	heard	until	I
和	不是	说	任何事物	到	她	或者	到	任何人	关于	什么	ID	听到	直到	我

[faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'membrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

found	out	a	little	more	about	that	remembrance	in	her	face	.
成立	出去	一个	小的	更多的	关于	那	纪念	在	她	脸	.

在我进一步了解她脸上那份回忆的含义之前，我没有把听到的事情告诉她或任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪt] [aɪv] ['evər] ['weɪtɪd] [θruː] [jet] .

But	the	waiting	for	her	is	the	longest	wait	I've	ever	waited	through	yet	.
但	这	等待	为了	她	是	这	最长	等待	我已经	曾经	等待	通过	然而	.

但等待她的这段时间，是我经历过的最漫长的等待。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [kwɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [jɔːr'self] .

It	certainly	is	queer	what	a	surprise	you	are	to	yourself	.
它	当然	是	酷儿	什么	一个	惊喜	你	是	到	你自己	.

你对自己的认知真是出乎意料，这本身就很奇怪。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Before	I	knew	that	my	mother	and	her	father	and	his	father	and	some
前	我	知道	那	我的	母亲	和	她	父亲	和	他的	父亲	和	一些

['ʌðər] ['fɑːðəz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldən] [haʊs] ,

other	fathers	behind	him	had	lived	in	the	Alden	House	,
其他	父亲们	在后面	他	有	居住地	在	这	奥尔登	房子	,

在我知道我的母亲、外祖父、祖父以及他的其他几代父亲都曾住在奥尔登庄园之前，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] ['iznt] [mʌtʃ] , [dʒʌst][maɪ]['bɑːdi] , [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]

I	would	have	given	all	I	own	,	which	isn't	much	,	just	my	body	,	to	have	known
我	会	有	给定	全部	我	自己的	,	哪个	不是	很多	,	只是	我的	身体	,	到	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我愿意付出我所有的一切，虽然我拥有的并不多，只有我的身体，来换取认识她的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['eri] ['mɑːrθə] ['kudnt] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

And	I	guess	I	would	have	been	that	airy	Martha	couldn't	have	lived	with	me
和	我	猜测	我	会	有	到过	那	轻盈的	玛莎	不能	有	居住地	和	我

,

,

,

我想，如果我是玛莎，她肯定无法和我一起生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['meri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz]

and	would	have	had	to	take	Mary	to	the	pump	to	bring	her	senses
和	会	有	有	到	拿	玛丽	到	这	泵	到	带来	她	感官

[bæk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

back	with	water	.
后退	和	水	.

他们不得不带玛丽去水泵那里，用清水让她恢复神智。

['meri] [ɪz][maɪ] [best] [pɑːrt] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

Mary	is	my	best	part	,	but	at	times	she	hasn't	half	the	common	sense	she	needs	,
玛丽	是	我的	最好的	部分	,	但	在	时代	她	还没有	一半	这	常见的	感觉	她	需求	,

玛丽是我这个角色最出彩的地方，但有时候她连自己需要的常识都缺乏。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hæz; həz][ə; eɪ] [praɪd] ['mɑːrθə] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	frequently	has	a	pride	Martha	has	to	attend	to	.
和	频繁地	有	一个	自豪	玛莎	有	到	出席	到	.

而且玛莎经常要顾及自己的自尊心。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] .

But	after	I	found	out	I	had	the	same	kind	of	blood	in	me	that	Mrs	.
但	后	我	成立	出去	我	有	这	相同的	种类	的	血	在	我	那	太太	.

['dʒen(ə)rəl] ['rɑːdmən] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ,

General	Rodman	had	in	her	,
一般的	罗德曼	有	在	她	,

但当我发现自己和罗德曼将军夫人拥有同样的血统后，

[ðoʊ] [aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['tuːmˌstəʊnz] ,

though	I'm	thankful	it	isn't	mentioned	on	the	family's	tombstones	,
尽管	我是	感恩	它	不是	提及	在	这	家庭的	墓碑	,

不过我很庆幸这件事没有刻在家族墓碑上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [hæf][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

it	didn't	seem	half	as	big	a	thing	as	I	thought	.
它	没有	似乎	一半	作为	大的	一个	事物	作为	我	想法	.

这件事似乎并没有我想象的那么严重。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktɪd] ,

I	was	ashamed	of	the	way	it	had	acted	,
我	曾是	羞愧	的	这	方式	它	有	行动	,

我为它的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['triːtɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .

and	of	the	way	it	had	treated	my	father	.
和	的	这	方式	它	有	治疗	我的	父亲	.

以及它对待我父亲的方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] , ['weðər] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

He	was	too	much	of	a	gentleman	to	talk	about	his	,	whether	high	or	low	,
他	曾是	也	很多	的	一个	绅士	到	讲话	关于	他的	,	无论	高的	或者	低的	,

他为人非常绅士，从不谈论自己的私事，无论高低贵贱。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	I	know	nothing	about	him	.
和	我	知道	没有什么	关于	他	.

我对他一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] !

But	I	adore	his	memory	!
但	我	崇拜	他的	记忆	!

但我非常怀念他！

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meri] ['ɔːldənz] ,

I	am	his	child	as	well	as	Mary	Alden's	,
我	是	他的	孩子	作为	出色地	作为	玛丽	奥尔登的	,

我既是他的孩子，也是玛丽·奥尔登的孩子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] .

and	that's	a	thing	my	children	are	never	going	to	forget	.
和	那就是	一个	事物	我的	孩子们	是	绝不	去	到	忘记	.

而这是我的孩子们永远不会忘记的事情。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɑːrt][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [mɪs]

And	now	the	part	I'm	thinking	of	most	is	what	was	said	about	Miss
和	现在	这	部分	我是	思维	的	最多	是	什么	曾是	说	关于	错过

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən] ['biːɪŋ] ['swiːtˌhɑːts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ]

Katherine	and	Dr	.	Parke	Alden	being	sweethearts	when	they	were	young
凯瑟琳	和	博士	.	帕克	奥尔登	存在	甜心们	什么时候	他们	是	年轻的

.

:
.

现在我最关心的是，据说凯瑟琳小姐和帕克·奥尔登医生年轻时是一对恋人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ˈmɪsɪz] . [muːn] [sed] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][ɪz]

He	has	been	away	thirteen	years	,	Mrs	.	Moon	said	,	and	Miss	Katherine	is
他	有	到过	离开	十三	年	,	太太	.	月亮	说	,	和	错过	凯瑟琳	是

[naʊ] [ˈtwenti] - [eɪt] .

now	twenty	-	eight	.
现在	二十	-	八	.

穆恩太太说，他已经离开十三年了，凯瑟琳小姐现在二十八岁了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

I	know	she	is	,	because	she	told	me	so	.
我	知道	她	是	,	因为	她	讲述	我	所以	.

我知道她是，因为她亲口告诉我的。

[ˌθɜːrˈtiːn] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [eɪt] [liːvz] [ˌfɪfˈtiːn] ,

Thirteen	from	twenty	-	eight	leaves	fifteen	,
十三	从	二十	-	八	树叶	十五	,

二十八分之一还剩十五分。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [fʌs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] .

so	she	was	fifteen	when	they	had	that	fuss	and	he	went	off	.
所以	她	曾是	十五	什么时候	他们	有	那	大惊小怪	和	他	去	离开	.

所以，当时她十五岁，他们发生了那场争执，然后他就走了。

[ˌfɪfˈtiːn] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] ;

Fifteen	was	awful	young	to	love	hard	and	permanent	;
十五	曾是	可怕	年轻的	到	爱	难的	和	永恒的	;

十五岁就去爱，而且爱得刻骨铭心，未免太年轻了；

[bʌt; bət] [mɪs] [web] [sez] [mɪs] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz][bɔːrn] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] ,

but	Miss	Webb	says	Miss	Katherine	was	born	grown	and	stubborn	,
但	错过	韦伯	说道	错过	凯瑟琳	曾是	出生	生长	和	固执的	,

但韦伯小姐说凯瑟琳小姐生来就成熟固执。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns] [teɪks] [ə; eɪ][stænd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	when	she	once	takes	a	stand	she	keeps	it	.
和	什么时候	她	一次	需要	一个	站立	她	保持	它	.

她一旦表明立场，就会坚持到底。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][stænd][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɑːrk] [fɔːr; fər] ?

I	wonder	what	she	took	the	stand	with	Uncle	Parke	for	?
我	想知道	什么	她	采取	这	站立	和	叔叔	帕克	为了	?

我想知道她和帕克叔叔一起出庭作证的原因是什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [kwɪk] [ænd; ənd][aʊtˈspoʊkən][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd]

She	is	right	quick	and	outspoken	at	times	,	and	I	bet	he	made	her	mad
她	是	正确的	快的	和	直言不讳	在	时代	,	和	我	赌注	他	制成	她	疯狂的

[əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

about	something	.
关于	某物	.

她有时反应很快，说话也很直率，我敢肯定他肯定因为什么事惹她生气了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] .

But	she	ought	to	have	known	he	was	a	man	,	and	not	expected	much	.
但	她	应该	到	有	已知	他	曾是	一个	男人	,	和	不是	预期的	很多	.

但她应该知道他是个男人，不该抱太大期望。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈhɑːpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd]

I	know	my	children's	father	is	going	to	make	me	so	hopping	at	times	I	could
我	知道	我的	孩子们的	父亲	是	去	到	制作	我	所以	跳跃	在	时代	我	可以

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .

shake	him	.
摇	他	.

我知道我孩子的父亲有时会让我气得跳脚，恨不得摇醒他。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l]['stuːpɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

If	he	didn't	,	he	would	be	terrible	stupid	to	live	with	,
如果	他	没有	,	他	会	是	糟糕的	愚蠢的	到	居住	和	,

如果他不那样做，那他简直蠢到家了，跟他一起生活会非常难受。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [werz] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] ['stuːpɪdnəs] .

and	nothing	wears	you	out	like	stupidness	.
和	没有什么	穿着	你	出去	喜欢	愚蠢	.

没有什么比愚蠢更让人疲惫的了。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [maɪnd][ə; eɪ][skræp] .

I	don't	really	mind	a	scrap	.
我	不	真的	头脑	一个	废料	.

我并不介意打架。

[its] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

It's	so	nice	to	make	up	.
它是	所以	好的	到	制作	向上	.

和好真好。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][dəunt][get] ['mærid] .

But	I	believe	that's	the	reason	Miss	Katherine	don't	get	married	.
但	我	相信	那就是	这	原因	错过	凯瑟琳	不	得到	已婚	.

但我认为这就是凯瑟琳小姐迟迟不结婚的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən][ɪz] [stɪl] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] .

Because	in	her	secret	heart	Dr	.	Parke	Alden	is	still	her	sweetheart	.
因为	在	她	秘密	心	博士	.	帕克	奥尔登	是	仍然	她	亲爱的	.

因为在她内心深处，帕克·奥尔登医生仍然是她的心上人。

[aɪ] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] .

I	know	in	his	secret	heart	she	is	still	his	.
我	知道	在	他的	秘密	心	她	是	仍然	他的	.

我知道在他内心深处，她依然属于他。

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [wʌns] [wʌz; wəz] .

She's	bound	to	be	if	she	ever	once	was	.
她是	边界	到	是	如果	她	曾经	一次	曾是	.

如果她曾经是，那她现在肯定也是。

['glɔːriəs] ['suːpɜːrbnəs] !

Glorious	superbness	!
辉煌	卓越	!

辉煌绝伦！

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] ?

Wouldn't	that	be	grand	?
不会	那	是	盛大	?

那岂不是很棒吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['riːəli] , ['truːli] [ænt] !

If	they	were	to	get	married	she	would	be	my	really	,	truly	Aunt	!
如果	他们	是	到	得到	已婚	她	会	是	我的	真的	,	真的	阿姨	!

如果他们结婚了，她就会成为我真正的姑姑!

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θrilz] [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər]

The	very	thought	makes	me	so	full	of	thrills	I	can't	sit	still	when	it	comes	over
这	非常	想法	制作	我	所以	满的	的	刺激	我	不能	坐	仍然	什么时候	它	来	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

光是想到这一点，我就兴奋不已，坐立难安。

[oʊ] , ['meri] ['mɑːrθə] ['kæri] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi] !

Oh	,	Mary	Martha	Cary	,	what	a	beautiful	place	this	world	could	be	!
哦	,	玛丽	玛莎	凯瑞	,	什么	一个	美丽的	地方	这	世界	可以	是	!

哦，玛丽·玛莎·凯瑞，这个世界该是多么美好啊!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] [truː] ['mɪrək(ə)l]

A	TRUE	MIRACLE
一个	真的	奇迹

一个真正的奇迹

['siːkrət] ['iznt] ['eni] ['pleʒər] .

secret	isn't	any	pleasure	.
秘密	不是	任何	乐趣	.

秘密并非乐趣所在。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] ['enibɑːdi] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ?

What's	the	use	of	knowing	a	thing	you	can't	let	anybody	know	you	know	?
是什么	这	使用	的	会心	一个	事物	你	不能	让	任何人	知道	你	知道	?

知道了一件你不能告诉任何人的事，那有什么用呢?

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [suːn] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] .

If	I	can't	tell	soon	what	I've	heard	about	myself	something	is	liable	to	happen	.
如果	我	不能	告诉	很快	什么	我已经	听到	关于	我	某物	是	容易	到	发生	.

如果我不能尽快告诉我听到的关于我自己的消息，可能会发生一些不好的事情。

['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld] [jet] .

Nearly	three	months	have	passed	,	and	I	haven't	told	yet	.
几乎	三	几个月	有	通过了	,	和	我	还没有	讲述	然而	.

将近三个月过去了，我还没说出口。

[aɪm] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

I'm	still	holding	out	,	but	it's	the	most	awful	experience	I	ever	had	.
我是	仍然	保持	出去	,	但	它是	这	最多	可怕	经验	我	曾经	有	.

我还在坚持，但这确实是我经历过的最糟糕的事情。

[ə'nʌðər] [aɪ'diːə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Another	idea	has	come	to	me	,
其他	主意	有	来	到	我	,

我又想到一个主意，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

and	if	I	could	see	Miss	Katherine	I	could	tell	whether	to	do	it	or	not	.
和	如果	我	可以	看	错过	凯瑟琳	我	可以	告诉	无论	到	做	它	或者	不是	.

如果我能见到凯瑟琳小姐，我就能决定是否要这么做了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kʌm] [suːn] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

If	she	don't	come	soon	I	will	do	it	,	anyhow	.
如果	她	不	来	很快	我	将要	做	它	,	无论如何	.

如果她不快点来，我也会这么做。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	be	able	to	help	it	.
我	惯于	是	有能力的	到	帮助	它	.

我无能为力。

[ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɑːki] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

The	girls	say	if	I	were	a	darkey	they'd	think	I	was	seeking	.
这	女孩们	说	如果	我	是	一个	达基	他们会	思考	我	曾是	寻求	.

女孩们说，如果我是个黑人，她们会认为我是在勾引男人。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [deɪz] [aɪm][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət][ænd; ənd] [steɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ'self] .

That's	because	some	days	I'm	so	unnatural	quiet	and	stay	so	much	by	myself	.
那就是	因为	一些	天	我是	所以	不自然	安静的	和	停留	所以	很多	经过	我	.

那是因为有些日子我异常安静，总是独处。

[aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [fiərɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ'd] [spiːk] .

I	do	that	for	safety	,	fearing	otherwise	I'd	speak	.
我	做	那	为了	安全	,	害怕	否则	ID	说话	.

我这样做是为了安全起见，否则我怕自己会开口说话。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	don't	know	what's	going	on	inside	of	me	.
他们	不	知道	是什么	去	在	里面	的	我	.

他们不知道我内心在想什么。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeid] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ,

If	they	could	see	they'd	find	nothing	but	quiverings	and	questions	,
如果	他们	可以	看	他们会	寻找	没有什么	但	颤抖	和	问题	,

如果他们能看清这一切，看到的只会是颤抖和疑问。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['vaɪələnt] [its] [ɔːl][aɪ][æsk] .

and	if	I	don't	do	anything	really	violent	it's	all	I	ask	.
和	如果	我	不	做	任何事物	真的	暴力	它是	全部	我	问	.

只要我不做任何暴力的事情，这就是我的全部要求了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [maɪ] [prerz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ðɪs] : " [oʊ][lɔːrd] ,

Every	morning	and	every	night	my	prayers	are	just	this	:	"	O	Lord	,
每一个	早晨	和	每一个	夜晚	我的	祈祷	是	只是	这	:	"	哦	主	,

每天早晨和晚上，我的祷告都是这样的：“哦，主啊，

[help] ['meri] ['kæri] [θruː] [ðɪs] [deɪ] .

help	Mary	Cary	through	this	day	.
帮助	玛丽	凯瑞	通过	这	天	.

帮助玛丽·凯瑞度过这一天。

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪr] [jet] .

I'm	not	asking	for	to	-	morrow	,	it	not	being	here	yet	.
我是	不是	问	为了	到	-	明天	,	它	不是	存在	这里	然而	.

我不是在祈求明天到来，因为明天还没到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] .

But	This	Day	help	me	to	hold	out	.
但	这	天	帮助	我	到	抓住	出去	.

但愿今天能帮助我坚持下去。

" [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪm] ['seɪɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] :

"	And	all	day	long	I'm	saying	under	my	breath	:
"	和	全部	天	长的	我是	说	在下面	我的	气息	:

我整天都在小声嘀咕：

" [hoʊld][ɑːn] , ['meri] ['kæri] , [hoʊld][ɑːn] , [hoʊld][ɑːn] .

"	Hold	on	,	Mary	Cary	,	hold	on	,	hold	on	.
"	抓住	在	,	玛丽	凯瑞	,	抓住	在	,	抓住	在	.

“坚持住，玛丽·凯瑞，坚持住，坚持住。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːn] .

There	never	was	a	night	that	didn't	have	a	dawn	.
那里	绝不	曾是	一个	夜晚	那	没有	有	一个	黎明	.

从来没有哪个夜晚没有黎明。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən] [end] .

There	never	was	a	road	that	didn't	have	an	end	.
那里	绝不	曾是	一个	路	那	没有	有	一个	结尾	.

从来没有哪条路是没有尽头的。

[weɪt] [ə'waɪl] , [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['letər] [send] .

Wait	**awhile**	**,**	**wait**	**awhile**	**,**	**and**	**then**	**the**	**letter**	**send**	**.**
等待	一会儿	,	等待	一会儿	,	和	然后	这	信	发送	.

稍等片刻，稍等片刻，然后信件就会发出。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**say**	**that**	**so**	**often**	**to**	**myself**	**that**	**I'm**	**afraid**	**somebody**	**will**	**hear**	**me**	**think**	**it**	**.**
"	我	说	那	所以	经常	到	我	那	我是	害怕的	某人	将要	听到	我	思考	它	.

“我经常这样对自己说，我怕别人听到我心里这么想。”

[ɪf] [ðæt] ['letər] ['iznt] [sent] [suːn] , [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrps] .

If	**that**	**letter**	**isn't**	**sent**	**soon**	**,**	**the**	**answer**	**will**	**be**	**received**	**by**	**a**	**corpse**	**.**
如果	那	信	不是	发送	很快	,	这	回答	将要	是	已收到	经过	一个	尸体	.

如果那封信再不寄出，答案恐怕就要落到一具尸体身上了。

[aɪm] ['nevər] [ə'gen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] .

I'm	**never**	**again**	**going**	**to**	**have**	**a**	**secret**	**.**
我是	绝不	再次	去	到	有	一个	秘密	.

我以后再也不会有秘密了。

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tuːmər][ɔːr]['drɑːpsi] .

It's	**worse**	**than**	**a**	**tumor**	**or**	**dropsy**	**.**
它是	更糟	比	一个	瘤	或者	浮肿	.

这比肿瘤或水肿还要糟糕。

['mɪsɪz] . ['pɛnɪk] [hæz; həz][ə; eɪ]['tuːmər] .

Mrs	**.**	**Penick**	**has**	**a**	**tumor**	**.**
太太	.	佩尼克	有	一个	瘤	.

佩尼克太太得了肿瘤。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['drɑːpsi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][draɪz][juː; jʊ] [ʌp] .

I've	**never**	**seen**	**the**	**dropsy**	**,**	**but**	**a**	**secret**	**is**	**more**	**dangerous**	**,**	**for**	**it**	**dries**	**you**	**up**	**.**
我已经	绝不	已见	这	浮肿	,	但	一个	秘密	是	更多的	危险的	,	为了	它	干燥	你	向上	.

我从未见过水肿，但秘密更危险，因为它会让你精疲力竭。

['drɑːpsi] [hæz; həz]['wɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Dropsy	**has**	**water**	**to**	**it**	**.**
浮肿	有	水	到	它	.

水肿病与水有关。

[wiː; wi][hæd; həd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

We	**had**	**apple**	**-**	**dumplings**	**for**	**dinner**	**.**
我们	有	苹果	-	饺子	为了	晚餐	.

我们晚餐吃了苹果饺子。

[aɪ][soʊld][maɪn][tuː; tə]['luːsi] [paɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][stæmp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**sold**	**mine**	**to**	**Lucy**	**Pyle**	**for**	**two**	**cents**	**,**	**and**	**bought**	**a**	**stamp**	**with**	**it**	**.**
我	卖	矿	到	露西	派尔	为了	二	分	,	和	买	一个	邮票	和	它	.

我以两分钱的价格把我的卖给了露西·派尔，然后用这笔钱买了一张邮票。

[ðə; ði][stæmp][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .

The	**stamp**	**is**	**for**	**The**	**Letter**	**.**
这	邮票	是	为了	这	信	.

这张邮票是寄信用的。

[mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

Miss	**Katherine**	**has**	**come**	**back**	**.**
错过	凯瑟琳	有	来	后退	.

凯瑟琳小姐回来了。

[keɪm] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] .

Came	night	before	last	,	but	I've	been	too	excited	to	write	anything	down	.
来	夜晚	前	最后的	,	但	我已经	到过	也	兴奋的	到	写	任何事物	向下	.

前天晚上到的，但我太兴奋了，什么都没写下来。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː][ɪz] [dʌn] [ɪn][dæbz] [ðiːz] [deɪz] ,

Everything	I	do	is	done	in	dabs	these	days	,
一切	我	做	是	完毕	在	dab	这些	天	,

我现在做什么事都用dab的方式。

[ænd; ənd] [fjuː] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ɔːl][aɪm] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] .

and	few	lines	at	the	time	is	all	I'm	equal	to	.
和	很少	线条	在	这	时间	是	全部	我是	平等的	到	.

而我当时所能做的，也就只有寥寥几行字了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [grænd] .

She	looks	grand	.
她	看起来	盛大	.

她看起来气场十足。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [meɪks] !

And	oh	,	what	a	difference	her	being	here	makes	!
和	哦	,	什么	一个	不同之处	她	存在	这里	制作	!

她来了之后，一切都变得不一样了！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] , [nɑːt][dʒʌst] [ˈɔrfən] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

We	are	children	,	not	just	orphans	,	when	she	is	with	us	;	and	it's	because
我们	是	孩子们	,	不是	只是	孤儿	,	什么时候	她	是	和	我们	;	和	它是	因为

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] ,

she	loves	us	,
她	爱	我们	,

当她和我们在一起时，我们是孩子，而不仅仅是孤儿；这是因为她爱我们。

[trʌsts] [ˌjuː ˈes] , [brɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

trusts	us	,	brings	our	best	part	to	the	top	that	we	are	different	when	she	is
信托	我们	,	带来	我们的	最好的	部分	到	这	顶部	那	我们	是	不同的	什么时候	她	是

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

她信任我们，能将我们最好的一面发挥出来，当她在我们身边时，我们就会变得不一样。

[ðə; ði] [ˈveri] [wei] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] — [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] — [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːnt] [soʊ]

The	very	way	she	laughs	—	so	clear	and	hearty	—	makes	you	think	things	aren't	so
这	非常	方式	她	笑声	—	所以	清除	和	爽朗	—	制作	你	思考	事物	不是	所以

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

她那爽朗而爽朗的笑声，让你觉得事情并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] .

and	already	they	have	picked	up	.
和	已经	他们	有	挑选	向上	.

他们已经开始行动了。

[laɪk] [maɪ] [ˈprɪmrəʊz] [dʌz] [wen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɔːtər] ,

Like	my	primrose	does	when	I	give	it	water	,
喜欢	我的	报春花	做	什么时候	我	给	它	水	,

就像我给报春花浇水后它的样子一样，

[ˈæftər] [fəˈgetiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][oʊld] [mɪs] [ˈserə] [ˈkoʊnz] [kɹeɪp] [veɪl] .

after	forgetting	it	till	it	is	as	limp	as	old	Miss	Sarah	Cone's	crêpe	veil	.
后	遗忘	它	直到	它	是	作为	跛行	作为	老的	错过	莎拉	圆锥体的	绉	面纱	.

渐渐地，它变得像老莎拉·科恩小姐的绉纱面纱一样软塌塌的。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [gʊd] .

I	haven't	told	her	anything	yet	,	but	I've	been	watching	good	.
我	还没有	讲述	她	任何事物	然而	,	但	我已经	到过	观看	好的	.

我还没跟她说过任何事，但我一直在密切关注着她。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] ,

I	haven't	seen	any	particular	signs	of	memories	and	regrets	,
我	还没有	已见	任何	特别的	标志	的	回忆	和	遗憾	,

我没有看到任何关于回忆和遗憾的明显迹象。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] .

she	being	too	busy	to	have	them	since	she	got	back	.
她	存在	也	忙碌的	到	有	他们	自从	她	得到	后退	.

她回来后一直太忙，没时间照顾他们。

[stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

Still	,	I	believe	they	are	there	,
仍然	,	我	相信	他们	是	那里	,

但我相信他们就在那里。

[ænd; ənd][aɪm] [ðæt] [ə'freɪd] [aɪl] [seɪ] ['pɑːrk] ['ɔːldən][ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][maɪ]

and	I'm	that	afraid	I'll	say	Parke	Alden	in	my	sleep	I	put	the	covering	over	my
和	我是	那	害怕的	患病的	说	帕克	奥尔登	在	我的	睡觉	我	放	这	覆盖	超过	我的

[hed] ,

head	,
头	,

我害怕到睡梦中都会说出“帕克·奥尔登”这个名字，于是我把被子蒙在头上。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [hɪr] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

for	fear	she'd	hear	me	if	I	did	.
为了	害怕	棚	听到	我	如果	我	做过	.

我怕她会听到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

I	am	back	in	her	room	,
我	是	后退	在	她	房间	,

我回到了她的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]

and	this	afternoon	she	asked	me	what	I	was	looking	at	her	so	hard	for
和	这	下午	她	问	我	什么	我	曾是	寻找	在	她	所以	难的	为了

.

:

.

今天下午她问我为什么一直盯着她看。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [keɪm] [maɪ] [wei] ,

I	told	her	she	was	the	best	thing	to	look	at	that	came	my	way	,
我	讲述	她	她	曾是	这	最好的	事物	到	看	在	那	来了	我的	方式	,

我告诉她，她是我遇到的最美的风景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] .

and	she	laughed	and	called	me	a	foolish	child	.
和	她	笑了	和	称为	我	一个	愚蠢	孩子	.

她笑着骂我是个傻孩子。

[bʌt; bət] ['meri] ['kæri][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt] , ['iːðər] .

But	Mary	Cary	is	thinking	,	and	she	isn't	telling	all	she	thinks	about	,	either	.
但	玛丽	凯瑞	是	思维	,	和	她	不是	讲述	全部	她	思考	关于	,	任何一个	.

但玛丽·凯瑞在思考，她也没有把她所有的想法都说出来。

[wel] , [its] ['rɪt(ə)n] .
Well , it's written .
出色地 , 它是 书面 .

嗯，上面写着呢。

[ðæt] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gɔːn] .
That letter is written and gone .
那 信 是 书面 和 已消失 .

那封信已经写好寄出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən] .
It was to Dr . Parke Alden .
它 曾是 到 博士 . 帕克 奥尔登 .

是给帕克·奥尔登博士的。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['mɪʃɪgən] .
I sent it to his hospital in Michigan .
我 发送 它 到 他的 医院 在 密歇根州 .

我把它寄到了他在密歇根州的医院。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] ['neɪtʃər] [aɪ] [raɪt] [dʒʌst] ['endləs] ,
I made it short , because by nature I write just endless ,
我 制成 它 短的 , 因为 经过 自然 我 写 只是 无尽的 ,

我尽量写得简短些，因为我天生就爱没完没了地写。

['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ]
having gotten in the habit from making up stories for the girls and scribbling
拥有 获得 在 这 习惯 从 制作 向上 故事 为了 这 女孩们 和 涂鸦
[ðem; ðəm][ɔːf] [wen] [kept] [ɪn] ,
them off when kept in ,
他们 离开 什么时候 保留 在 ,

他养成了给女孩们编故事并把它们记下来的习惯，然后把故事藏在家里。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['friːkwənt] .
which in the past was frequent .
哪个 在 这 过去的 曾是 频繁 .

这种情况在过去很常见。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [roʊt] :
This is what I wrote :
这 是 什么 我 写道 :

我写的内容如下：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən] :
DR . PARKE ALDEN :
博士 . 帕克 奥尔登 :

帕克·奥尔登博士：

[dɪr] [sɜːr] , — [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
Dear Sir , — Eleven weeks and two days ago I heard you did not know I was
亲爱的 先生 , — 十一 周 和 二 天 前 我 听到 你 做过 不是 知道 我 曾是
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

尊敬的先生：——11周零2天前，我听说您不知道我还活着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - ['fiːmeɪl] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

I	live	in	the	Yorkburg	Female	Orphan	Asylum	,
我	居住	在	这	-	女性	孤儿	庇护所	,

我住在约克堡女子孤儿院。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

and	have	been	living	here	for	nine	years	and	four	months	and	almost
和	有	到过	活的	这里	为了	九	年	和	四	几个月	和	几乎

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

我在这里已经住了九年零四个月零将近一周了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [jɔːr'self]

If	you	had	known	I	was	living	all	these	years	and	had	not	made	yourself
如果	你	有	已知	我	曾是	活的	全部	这些	年	和	有	不是	制成	你自己

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

acquainted	with	me	,
熟人	和	我	,

如果你知道我这些年来一直活着，却从未与我相识，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [raɪt] [juː; jʊ] .

I	would	not	now	write	you	.
我	会	不是	现在	写	你	.

我现在不会给你写信。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] , [baɪ]['æksɪdənt] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

But	I	heard	,	by	accident	,	you	did	not	know	I	had	been	born	,
但	我	听到	,	经过	事故	,	你	做过	不是	知道	我	有	到过	出生	,

但我偶然听说，你并不知道我的出生。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] .

so	I	am	writing	to	tell	you	I	was	.
所以	我	是	写作	到	告诉	你	我	曾是	.

所以我写信告诉你，我的确是。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['nætʃɪz] , [mɪs] .

It	happened	in	Natchez	,	Miss	.
它	发生	在	纳奇兹	,	错过	.

这件事发生在密西西比州纳奇兹。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] .

I	know	that	much	,	but	little	more	,	except	my	father	was	an	actor	.
我	知道	那	很多	,	但	小的	更多的	,	除了	我的	父亲	曾是	一个	演员	.

我知道的就这么多，但除此之外就一无所知了，只知道我父亲是名演员。

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	worship	his	memory	.
我	崇拜	他的	记忆	.

我缅怀他。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['meri] ['ɔːldən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

My	mother	was	named	Mary	Alden	,	and	you	are	her	brother	.
我的	母亲	曾是	命名	玛丽	奥尔登	,	和	你	是	她	兄弟	.

我母亲名叫玛丽·奥尔登，你是她的哥哥。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] ,

If	you	would	like	to	know	more	,	and	will	write	and	ask	me	,
如果	你	会	喜欢	到	知道	更多的	,	和	将要	写	和	问	我	,

如果您想了解更多信息，请写信问我，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

I	think	you	will	learn	something	of	interest	.
我	思考	你	将要	学习	某物	的	兴趣	.

我想你会学到一些有趣的东西。

[nɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Not	about	me	,	but	there	are	other	people	in	this	world	.
不是	关于	我	,	但	那里	是	其他	人们	在	这	世界	.

这与我无关，但这世上还有其他人。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['meri] ['kæri] .

MARY	CARY	.
玛丽	凯瑞	.

玛丽·凯瑞。

[θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [sent] [ðæt] ['letər] [ɔːf] ['siːkrət] .

Three	days	have	passed	since	I	sent	that	letter	off	secret	.
三	天	有	通过了	自从	我	发送	那	信	离开	秘密	.

自从我秘密寄出那封信以来，已经过去了三天。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] [aɪ'd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wouldn't	let	Miss	Katherine	know	for	a	billion	dollars	that	I'd	sent	it	,
我	不会	让	错过	凯瑟琳	知道	为了	一个	十亿	美元	那	ID	发送	它	,

就算给我十亿美元，我也不会让凯瑟琳小姐知道我寄了那封信。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] .

but	I'm	glad	I	did	.
但	我是	高兴的	我	做过	.

但我很高兴我这么做了。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][læst] [naɪt] ,

I'm	sure	she's	got	something	in	her	heart	she	don't	talk	about	,	for	last	night	,
我是	当然	她是	得到	某物	在	她	心	她	不	讲话	关于	,	为了	最后的	夜晚	,

我相信她心里一定藏着什么事，她不会跟别人说的，比如昨晚的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

when	she	didn't	know	I	was	looking	,
什么时候	她	没有	知道	我	曾是	寻找	,

当她不知道我在看她的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [seɪm] ['kwaɪət] ['praʊdnɛs] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .

I	saw	that	same	quiet	proudness	come	in	her	face	I	saw	the	night	of	the	ball	.
我	锯	那	相同的	安静的	骄傲	来	在	她	脸	我	锯	这	夜晚	的	这	球	.

在舞会之夜，我看到了她脸上浮现出同样的平静的骄傲。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

I	don't	know	how	long	it	takes	to	go	to	Michigan	,	not	knowing	much	about
我	不	知道	如何	长的	它	需要	到	去	到	密歇根州	,	不是	会心	很多	关于

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

我对旅行不太了解，所以不知道去密歇根州需要多长时间。

[æz; əz] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] - [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

as	I've	never	been	out	of	Yorkburg	since	I	came	in	.
作为	我已经	绝不	到过	出去	的	-	自从	我	来了	在	.

自从我来到这里之后，就再也没有离开过约克堡。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	some	day	I'm	going	around	the	world	,
但	一些	天	我是	去	大约	这	世界	,

但总有一天我会环游世界，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['enibɑːdi] [els] [hæz; həz]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mæri] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

and	I'm	going	to	see	everything	anybody	else	has	ever	seen	before	I	marry	my	children's	father	.
和	我是	去	到	看	一切	任何人	别的	有	曾经	已见	前	我	结婚	我的	孩子们的	父亲	.

在嫁给我孩子的父亲之前，我要把所有人都见过的都看一遍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][aɪ][get] ['mærid] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ,

Of	course	,	after	I	get	married	he	will	be	busy	,
的	课程	,	后	我	得到	已婚	他	将要	是	忙碌的	,

当然，等我结婚后他就会很忙了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪərd] .

and	there	will	be	always	some	excuse	that	will	make	you	tired	.
和	那里	将要	是	总是	一些	原谅	那	将要	制作	你	疲劳的	.

总会有一些借口让你感到疲惫。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] .

I'm	going	beforehand	.
我是	去	预先	.

我要提前去。

[mɪs] [web] [sez] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Miss	Webb	says	marriage	is	very	uncertain	.
错过	韦伯	说道	婚姻	是	非常	不确定	.

韦伯小姐说婚姻非常不稳定。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] .

This	is	a	grand	day	.
这	是	一个	盛大	天	.

这是个好日子。

[ðə; ði]['krəukəsiz][ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][pɜːrt][ænd; ənd] ['prɪti] .

The	crocuses	are	peeping	up	just	as	pert	and	pretty	.
这	番红花	是	偷窥	向上	只是	作为	活泼	和	漂亮的	.

番红花探出头来，依然娇艳欲滴，十分漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [griːn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ]

The	little	brown	buds	on	the	trees	have	turned	green	and	getting	bigger	every	day
这	小的	棕色的	花蕾	在	这	树木	有	转向	绿色的	和	获得	大	每一个	天

,

,

,

树上的小棕色花苞已经变绿，而且每天都在长大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [er] [fiːlz] [laɪk] [its] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .

and	even	the	air	feels	like	it's	had	a	bath	.
和	甚至	这	空气	感觉	喜欢	它是	有	一个	洗澡	.

就连空气都感觉像是洗过澡一样。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	just	love	the	spring	.
我	只是	爱	这	春天	.

我太喜欢春天了。

['evriθɪŋ]	[sez]	[tuː; tə][juː; jʊ]	:	"	[gʊd]	-	['mɔːrnɪŋ]	!
Everything	**says**	**to**	**you**	**:**	**"**	**Good**	**-**	**morning**	**!**
一切	说道	到	你	:	"	好的	-	早晨	!

万物都在对你说道：“早上好！”

[hɪr]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	[ə'gen]	.
Here	**we**	**are**	**again**	**.**
这里	我们	是	再次	.

我们又见面了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞："经常是玛莎"(Mary Cary Frequently Martha)
第6/7页

[lets] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər] .
Let's **begin** **all** **over** **.**
我们来吧 开始 全部 超过 .

让我们重新开始。

" [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aɪ][seɪ] , " [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][oʊ] , ['meri] ['kæri] ,
" **And** **inside** **I** **say** **,** **"** **All** **right** **,** **"** **and** **I** **mean** **it** **;** **but** **oh** **,** **Mary** **Cary** **,**
" 和 里面 我 说 , " 全部 正确的 , " 和 我 意思是 它 ; 但 哦 , 玛丽 凯瑞 ,

"我内心想，'好吧'，我是真心这么想的；但是，哦，玛丽·凯瑞，

[jʊə(r)] [soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
you're **so** **unreliable** **.**
你是 所以 不可靠的 .

你太不靠谱了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [jʊr; jər]['fju:tʃər] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
There **are** **times** **when** **your** **future** **looks** **very** **much** **like** **a** **worm** **of** **the** **dust** **.**
那里 是 时代 什么时候 你的 未来 看起来 非常 很多 喜欢 一个 蠕虫 的 这 灰尘 .

有时候，你的未来看起来就像尘埃中的一条虫子。

[mɪs] [breɪ] [ɪz] ['ri:əl] [sɪk] .
Miss **Bray** **is** **real** **sick** **.**
错过 嘶叫 是 真实的 生病的 .

布雷小姐病得很重。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃi:z] [ʃrɪ'vəlɪŋ] , [ðoʊ]
She **hasn't** **been** **well** **for** **a** **long** **time** **,** **and** **she** **looks** **like** **she's** **shrivelling** **,** **though**
[stɪl] [fæt] .
still **fat** **.**
仍然 胖的 .

她身体一直不好，虽然还算胖，但看起来很憔悴。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nɜ:rvəs] [dɪs'pepʃə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə] [dɪspə'zɪʃnz] ,
She **has** **nervous** **dyspepsia** **,** **which** **they** **say** **is** **ruinous** **to** **dispositions** **,**
她 有 紧张的 消化不良 , 哪个 他们 说 是 毁灭性的 到 性情 ,

她患有神经性消化不良，据说这种病对人的性情非常不利。

[ænd; ənd] [mɪs] [breɪz] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][fɔ:r; fər] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪknəs] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wɪð; wɪθ] .
and **Miss** **Bray's** **isn't** **the** **kind** **for** **any** **sort** **of** **sickness** **to** **be** **free** **with** **.**
和 错过 布雷的 不是 这 种类 为了 任何 种类 的 疾病 到 是 自由的 和 .

布雷小姐的病可不是那种可以随便应付的病。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [kwɪr] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:rpnəs] [tu:; tə]
It **certainly** **is** **making** **her** **queer** **,** **for** **she's** **changed** **from** **sharpness** **to**
['tɪrflnəs] ,
tearfulness **,**
泪水 ,

这确实让她变得古怪，因为她从尖锐变得爱哭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wi:ps] ['eni] [taɪm] .
and **she** **weeps** **any** **time** **.**
和 她 哭泣 任何 时间 .

她随时都会哭。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] .

A	thing	I	never	thought	I'd	live	to	see	.
一个	事物	我	绝不	想法	ID	居住	到	看	.

我做梦也没想到自己有生之年会亲眼目睹这件事。

[pʊr] ['kriːtʃər] , [aɪ] [fiːl] ['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Poor	creature	,	I	feel	real	sorry	for	her	.
贫穷的	生物	,	我	感觉	真实的	对不起	为了	她	.

可怜的家伙，我真为她感到难过。

[mɪs] [dʒəʊnz] [sez] [ʃiːz] [wɔːrn] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] .

Miss	Jones	says	she's	worn	out	,	but	I	don't	believe	it's	that	.
错过	琼斯	说道	她是	磨损	出去	,	但	我	不	相信	它是	那	.

琼斯小姐说她很累，但我并不相信是这个原因。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

I	believe	it's	conscience	and	coffee	.
我	相信	它是	良心	和	咖啡	.

我认为是良心和咖啡。

[mɪs] [breɪ] ['iznt] [æn; ən][ɔːl] - ['oʊvər][bæd]['pɜːrs(ə)n] .

Miss	Bray	isn't	an	all	-	over	bad	person	.
错过	嘶叫	不是	一个	全部	-	超过	坏的	人	.

布雷小姐并非彻头彻尾的坏人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['stɔːriz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

If	it	wasn't	I	knew	she	told	stories	,	I	could	have	stood	the	other	things	.
如果	它	不是	我	知道	她	讲述	故事	,	我	可以	有	站立	这	其他	事物	.

如果不是因为我知道她会讲故事，我或许还能忍受其他方面。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [telz] ['stɔːriz] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ?

But	when	a	person	tells	stories	,	what	have	you	got	to	hold	on	to	?
但	什么时候	一个	人	讲述	故事	,	什么	有	你	得到	到	抓住	在	到	?

但是，当一个人讲述故事时，你又能抓住什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæts] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] .

I	believe	it's	those	stories	that's	giving	her	trouble	in	her	stomach	.
我	相信	它是	那些	故事	那就是	给予	她	麻烦	在	她	胃	.

我认为正是那些故事让她胃不舒服。

['eniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [dʌz] , [ænd; ənd] [mɪs] [breɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][soʊ] ['nɜːrvəs] ,

Anything	on	your	mind	does	,	and	Miss	Bray	looks	at	me	so	curious	and	so	nervous	,
任何事物	在	你的	头脑	做	,	和	错过	嘶叫	看起来	在	我	所以	好奇的	和	所以	紧张的	,

你心里想的任何事情都会发生，布雷小姐用既好奇又紧张的眼神看着我。

['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

sometimes	,	that	I	can't	help	feeling	sorry	for	her	.
有时	,	那	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	她	.

有时候，我忍不住会同情她。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [get] [wel] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pents] [ænd; ənd] [kən'fesiz] [ænd; ənd] [krɔsiz]

I	don't	believe	she	will	ever	get	well	until	she	repents	and	confesses	and	crosses
我	不	相信	她	将要	曾经	得到	出色地	直到	她	忏悔	和	坦白	和	十字架

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

her	heart	that	she	won't	do	it	again	.
她	心	那	她	惯于	做	它	再次	.

我不相信她会好起来，除非她忏悔、坦白，并发誓以后不再犯。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'liːf] .

A	confession	is	a	grand	relief	.
一个	忏悔	是	一个	盛大	宽慰	.

坦白是一种莫大的解脱。

[sə'pəʊz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən] [dəunt] [raɪt] , [dəunt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] !

Suppose	Dr	.	Parke	Alden	don't	write	,	don't	notice	me	!
认为	博士	.	帕克	奥尔登	不	写	,	不	注意	我	!

假设帕克·奥尔登博士不写信，那就别注意到我！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mæd] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

I	will	be	that	mad	and	mortified	I	will	wish	I	was	dead	.
我	将要	是	那	疯狂的	和	羞愧难当	我	将要	希望	我	曾是	死的	.

我会气得发狂，羞愧得恨不得找个地缝钻进去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] ['ænsər] [ðæt] ['letər] ,

But	if	he	don't	answer	that	letter	,
但	如果	他	不	回答	那	信	,

但如果他不回复那封信，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən]

I	will	write	a	few	more	things	to	him	before	dying	,	for	,	if	I	am	an
我	将要	写	一个	很少	更多的	事物	到	他	前	垂死	,	为了	,	如果	我	是	一个

['ɔːrf(ə)n] ,

Orphan	,
孤儿	,

临死前我还要再给他写几句话，因为，如果我是个孤儿，

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	oughtn't	to	be	treated	like	a	piece	of	imagination	.
我	不应该	到	是	治疗	喜欢	一个	片	的	想像力	.

我不应该被当作想象中的人物来对待。

[ðə; ði] [blæk] [hen] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔŋkwil] [ɑːr; ər] [ɪn]

The	black	hen	has	got	a	lot	of	little	chickens	and	the	jonquils	are	in
这	黑色的	母鸡	有	得到	一个	很多	的	小的	鸡	和	这	水仙花	是	在

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

黑母鸡生了很多小鸡，水仙花也开了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [dʒuːn] , [bʌt; bət] [aɪm] ['ʃivəriŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	sun	is	as	warm	as	June	,	but	I'm	shivering	all	the	time	,
这	太阳	是	作为	温暖的	作为	六月	,	但	我是	瑟瑟发抖	全部	这	时间	,

阳光像六月一样温暖，但我却一直冷得发抖。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

and	Miss	Katherine	says	she	don't	understand	me	.
和	错过	凯瑟琳	说道	她	不	理解	我	.

凯瑟琳小姐说她不理解我。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [iːt] [mɔːr] .

She	gave	me	a	tonic	to	make	me	eat	more	.
她	给予	我	一个	补品	到	制作	我	吃	更多的	.

她给了我一些增食剂，让我多吃点东西。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .

I	don't	want	to	eat	.
我	不	想	到	吃	.

我不想吃东西。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['letər] .

I	want	a	letter	.
我	想	一个	信	.

我想要一封信。

[dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['goʊldən] !

Jerusalem	the	Golden	!
耶路撒冷	这	金的	!

黄金耶路撒冷!

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hæz; həz] ['hæpənd] !

Now	,	what	do	you	reckon	has	happened	!
现在	,	什么	做	你	估计	有	发生	!

你觉得现在发生了什么事?

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ˌevər'mɔːr] [sər'praɪz] ['meri] ['kæri] , ['moʊstli] ['mɑːrθə] .

Nothing	will	evermore	surprise	Mary	Cary	,	mostly	Martha	.
没有什么	将要	越来越	惊喜	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	.

玛丽·凯瑞（Mary Cary）再也不会感到惊讶了，尤其是玛莎（Martha）。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] ['evər] [bɜːrn] , [ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [poʊp] ['mæriz] [ə; eɪ] [waɪf] , ,

If	the	moon	ever	burns	,	or	the	stars	come	to	town	,	or	the	Pope	marries	a	wife
如果	这	月亮	曾经	烧伤	,	或者	这	明星	来	到	镇	,	或者	这	教皇	结婚	一个	妻子

如果月亮燃烧起来，或者星星来到城里，或者教皇娶妻，

[ɔːr][ðə; ði] [ded] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] , " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

or	the	dead	come	to	life	,	I	will	just	say	,	"	Is	that	so	?
或者	这	死的	来	到	生活	,	我	将要	只是	说	,	"	是	那	所以	?

如果死人复活，我只会说："是这样吗？"

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	and	in	my	heart	I	will	know	a	stranger	thing	than	that	.
"	和	在	我的	心	我	将要	知道	一个	陌生人	事物	比	那	.

"而我内心深处将会知道比这更奇怪的事情。"

['jestərdeɪ] [mɪs] [breɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Yesterday	Miss	Bray	sent	for	me	to	come	to	her	room	.
昨天	错过	嘶叫	发送	为了	我	到	来	到	她	房间	.

昨天布雷小姐叫我去她房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɪziz] [wəːnt, weənt] [frɪzd] ,

She	was	sick	in	bed	,	and	her	frizzes	weren't	frizzed	,
她	曾是	生病的	在	床	,	和	她	毛躁	不是	蓬松的	,

她卧病在床，头发却一点也不蓬乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

and	she	looked	so	old	and	pitiful	that	I	took	hold	of	her	hand	and	said	,
和	她	看起来	所以	老的	和	可怜	那	我	采取	抓住	的	她	手	和	说	,

她看起来又老又可怜，于是我握住她的手说：

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [mɪs] [breɪ] .

"	I'm	awful	sorry	you	are	sick	,	Miss	Bray	.
"	我是	可怕	对不起	你	是	生病的	,	错过	嘶叫	.

“布雷小姐，很抱歉您生病了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət] [biˈgɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

"	And	what	did	she	do	but	begin	to	cry	,
"	和	什么	做过	她	做	但	开始	到	哭	,

“然后她做了什么？她开始哭泣。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kraɪɪŋ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [hæv; həv] .

and	such	a	long	crying	I	never	saw	anybody	have	.
和	这样的	一个	长的	哭泣	我	绝不	锯	任何人	有	.

哭了那么久，我从没见过。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃiːd] ['betər] [get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	there	was	a	lot	to	come	out	and	she'd	better	get	rid	of	it	,
我	知道	那里	曾是	一个	很多	到	来	出去	和	棚	更好的	得到	摆脱	的	它	,

我知道有很多事情要说出来，她最好把它说出来。

[soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [riˈmaːks] ,

so	I	let	it	keep	on	without	remarks	,
所以	我	让	它	保持	在	没有	评论	,

所以我没有说什么，任由它继续下去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	after	a	while	she	told	me	to	shut	the	door	,
和	后	一个	尽管	她	讲述	我	到	关闭	这	门	,

过了一会儿，她让我把门关上。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɑːp] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] .

and	get	her	a	clean	handkerchief	out	of	her	top	bureau	-	drawer	.
和	得到	她	一个	干净的	手帕	出去	的	她	顶部	局	-	抽屉	.

从她梳妆台最上面的抽屉里拿出一块干净的手帕给她。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

我做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Then	she	told	me	to	sit	down	.
然后	她	讲述	我	到	坐	向下	.

然后她让我坐下。

[aɪ][dɪd] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [its] [wel] [aɪ][dɪd] .

I	did	that	,	too	,	and	it's	well	I	did	.
我	做过	那	,	也	,	和	它是	出色地	我	做过	.

我也这么做了，而且我这么做很明智。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [aɪd][hæv; həv] [fel] .

If	I	hadn't	I'd	have	fell	.
如果	我	之前没有	ID	有	跌倒	.

如果我没有那样做，我就会摔倒。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

Her	words	would	have	made	me	.
她	字	会	有	制成	我	.

她的话会让我.....

" ['meri] ['kæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Mary	Cary	,	"	she	said	,	"	you	have	given	me	a	great	deal	of	trouble	,
"	玛丽	凯瑞	,	"	她	说	,	"	你	有	给定	我	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

“玛丽·凯瑞，”她说，“你给我添了不少麻烦。”

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [juːv] ['nɪrli] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

and	at	times	you've	nearly	worried	me	to	death	.
和	在	时代	你已经	几乎	担心	我	到	死亡	.

有时候你简直快把我吓死了。

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hɪr] [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]

But	never	since	you've	been	here	have	you	ever	told	a	story	,	and	that's	what
但	绝不	自从	你已经	到过	这里	有	你	曾经	讲述	一个	故事	,	和	那就是	什么

[aɪv] [dʌn] .

I've	done	.
我已经	完毕	.

但自从你来到这里，你从来没有讲过一个故事，而我却讲了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪrli]

"	And	she	put	her	head	down	in	her	pillow	,	and	I	tell	you	she	nearly
"	和	她	放	她	头	向下	在	她	枕头	,	和	我	告诉	你	她	几乎

[ʃʊk] [hɜːr'self] ,

shook	herself	,
摇晃	她自己	,

“她把头埋进枕头里，我告诉你，她差点浑身颤抖起来。”

[aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] .

out	of	bed	she	cried	so	.
出去	的	床	她	哭	所以	.

她从床上跳起来，哭得泣不成声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp]

I	was	so	surprised	and	confused	I	didn't	know	whether	I	was	awake	or	asleep
我	曾是	所以	惊讶	和	使困惑	我	没有	知道	无论	我	曾是	醒	或者	睡着了

.

:
.

我当时又惊又懵，分不清自己是醒着还是睡着了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

But	all	of	a	sudden	it	came	to	me	what	she	meant	,
但	全部	的	一个	突然	它	来了	到	我	什么	她	意思是	,

但我突然明白了她的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	I	put	my	arms	around	her	neck	and	kissed	her	.
和	我	放	我的	武器	大约	她	脖子	和	亲吻	她	.

我搂住她的脖子吻了她。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , ['mɑːrθə] [ɔːr][noʊ] ['mɑːrθə] ; [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

That's	what	I	did	,	Martha	or	no	Martha	;	I	kissed	her	.
那就是	什么	我	做过	,	玛莎	或者	不	玛莎	;	我	亲吻	她	.

我照做了，不管有没有玛莎，我都吻了她。

[ðen] [aɪ] [sed] :

Then	I	said	:
然后	我	说	:

然后我说：

" [mɪs] [breɪ] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Miss	Bray	,	I'm	awful	glad	you	are	sorry	you	did	it	.
"	错过	嘶叫	,	我是	可怕	高兴的	你	是	对不起	你	做过	它	.

“布雷小姐，我真为你感到后悔而感到高兴。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['sɑːri] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [waɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][dəunt] ['enibɑːdi]

If	you're	sorry	it's	like	a	sponge	that	wipes	it	off	,	and	don't	anybody
如果	你是	对不起	它是	喜欢	一个	海绵	那	湿巾	它	离开	,	和	不	任何人

如果你感到抱歉，就像用海绵擦掉它一样，不要让任何人知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][gɑːd] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wʌn] .

but	you	and	me	and	God	know	about	that	particular	one	.
但	你	和	我	和	上帝	知道	关于	那	特别的	一	.

但你我还有上帝都知道那件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ˈeni] [mɔːr] .

And	we	can	all	forget	it	,	if	there's	never	any	more	.
和	我们	能	全部	忘记	它	, 如果		有	绝不	任何	更多的	.

如果以后再也没有了，我们都可以把它忘掉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈevər] .

"	And	then	she	cried	harder	than	ever	.
"	和	然后	她	哭	更难	比	曾经	.

然后她哭得比以往任何时候都更厉害了。

[ˈregjələr] [ˈrɪvəz] .

Regular	rivers	.
常规的	河流	.

普通的河流。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [kʊd; kəd][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] .

I	didn't	know	the	top	of	your	head	could	hold	so	much	water	.
我	没有	知道	这	顶部	的	你的	头	可以	抓住	所以	很多	水	.

我不知道你的头顶能装下这么多水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] ,

But	she	said	there	would	never	be	any	more	,
但	她	说	那里	会	绝不	是	任何	更多的	,

但她说以后再也不会有了。

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [piːs] [sɪns] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ,

for	she'd	never	had	any	peace	since	the	way	I	looked	at	her	that	day	,
为了	棚	绝不	有	任何	和平	自从	这	方式	我	看起来	在	她	那	天	,

因为自从那天我那样看着她之后，她就再也没有过平静的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

and	she	couldn't	stand	it	any	longer	.
和	她	不能	站立	它	任何	更长	.

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

She	didn't	know	why	I	had	that	effect	on	her	,	but	I	did	,
她	没有	知道	为什么	我	有	那	影响	在	她	,	但	我	做过	,

她不知道为什么我对她有那样的影响，但我知道。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she'd	sent	for	me	to	talk	about	it	.
和	棚	发送	为了	我	到	讲话	关于	它	.

她派人来找我谈谈这件事。

[wel] , [wiː; wi] [tɔːkt] .

Well	,	we	talked	.
出色地	,	我们	谈话	.

我们聊过了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ,

I	told	her	I	didn't	think	just	being	sorry	was	enough	,
我	讲述	她	我	没有	思考	只是	存在	对不起	曾是	足够的	,

我告诉她，我觉得仅仅道歉是不够的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈsɑːri] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

and	I	asked	her	how	sorry	was	she	.
和	我	问	她	如何	对不起	曾是	她	.

我问她有多后悔。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɑːn] [terz] [ə'gen] ,

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	and	then	she	began	on	tears	again	,
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	和	然后	她	开始	在	眼泪	再次	,

“我不知道，”她说，然后她又开始哭了起来。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] [kwɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['læstɪd] .

so	I	thought	I'd	better	be	quick	while	the	feeling	lasted	.
所以	我	想法	ID	更好的	是	快的	尽管	这	感觉	持续	.

所以我想趁着这股感觉还在，最好赶紧行动。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [breɪ] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " ['pɪŋki] [muə; mɔː]['hæznt] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [jet] .

"	Well	,	you	know	,	Miss	Bray	,	"	I	began	,	"	Pinkie	Moore	hasn't	been	adopted	yet	.
"	出色地	,	你	知道	,	错过	嘶叫	,	"	我	开始	,	"	粉红	摩尔	还没有	到过	已采用	然而	.

“嗯，布雷小姐，”我开口说道，“平基·摩尔还没有被收养。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ɪz] [truː] .

She	never	will	be	while	the	ladies	think	what	you	told	them	is	true	.
她	绝不	将要	是	尽管	这	女士们	思考	什么	你	讲述	他们	是	真的	.

只要那些女士们相信你告诉她们的话，她就永远不会明白。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed]

You	ought	to	write	a	letter	to	the	Board	and	tell	them	what	you	said
你	应该	到	写	一个	信	到	这	木板	和	告诉	他们	什么	你	说

['wɔznt] [soʊ] . "

wasn't	so	.	"
不是	所以	.	"

你应该写封信给董事会，告诉他们你之前说的话并非事实。

" [aɪ] [kɑːnt] !

"	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['fauntinz] [floʊd] .

"	she	said	;	and	then	more	fountains	flowed	.
"	她	说	;	和	然后	更多的	喷泉	流动	.

她说；然后更多的喷泉涌了出来。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

"	I	can't	tell	them	I	told	a	story	!	"
"	我	不能	告诉	他们	我	讲述	一个	故事	!	"

“我不能告诉他们我讲了个故事！”

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	But	that's	what	you	did	,	"	I	said	.
"	但	那就是	什么	你	做过	,	"	我	说	.

“但你就是这么做的，”我说。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] ,

"	And	when	you've	done	a	mean	thing	,
"	和	什么时候	你已经	完毕	一个	意思是	事物	,

当你做了件坏事之后，

[ðer; ðər] ['iznt] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] — [oʊn] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .

there	isn't	but	one	way	to	undo	it	—	own	up	and	take	what	comes	.
那里	不是	但	一	方式	到	撤销	它	—	自己的	向上	和	拿	什么	来	.

只有一种方法可以弥补过失——承认错误并承担后果。

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæts] [gɑːt][juː; jʊ] ,

But	it's	nothing	to	a	conscience	that's	got	you	,
但	它是	没有什么	到	一个	良心	那就是	得到	你	,

但对于一个良心来说，这算不了什么。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː][ðə; ðɪ] [skwer] [θɪŋ] .

and	is	never	going	to	let	you	go	until	you	do	the	square	thing	.
和	是	绝不	去	到	让	你	去	直到	你	做	这	正方形	事物	.

除非你按规矩办事，否则他永远不会放你走。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [piːs] , [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	want	peace	,	it's	the	only	way	to	get	it	.	"
如果	你	想	和平	,	它是	这	仅有的	方式	到	得到	它	.	"

如果你想要和平，这是获得和平的唯一途径。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ; [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] ['kudnt] [kəm'poʊz][ə; eɪ][laɪn] .

"	But	I	can't	write	a	letter	;	I'm	so	nervous	I	couldn't	compose	a	line	.
"	但	我	不能	写	一个	信	;	我是	所以	紧张的	我	不能	撰写	一个	线	.

“但我写不了信；我太紧张了，一个字都写不出来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	And	you	never	would	have	known	her	voice	.
"	和	你	绝不	会	有	已知	她	嗓音	.

“你永远不会知道她的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kweɪvəri] [æz; əz][oʊld]['dɑːktər] ['flɜːriz] , [ðə; ðɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] [huːz] [leɪd]

It	was	as	quavery	as	old	Doctor	Fleury's	,	the	Methodist	preacher	who's	laid
它	曾是	作为	颤抖	作为	老的	医生	弗勒里的	,	这	卫理公会	牧师	谁是	铺设

[ɔːf][frʌm; frəm][wɜːrk] .

off	from	work	.
离开	从	工作	.

它像老弗勒里医生一样颤抖，弗勒里医生是一位失业的卫理公会牧师。

" [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	write	it	for	you	.
"	患病的	写	它	为了	你	.

我来帮你写。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][desk] .

"	And	I	hopped	for	the	things	in	her	desk	.
"	和	我	跳跃	为了	这	事物	在	她	桌子	.

“然后我跳起来去拿她桌子里的东西。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .

"	You	can	copy	it	when	you	feel	better	.
"	你	能	复制	它	什么时候	你	感觉	更好的	.

“等你感觉好些了，就可以复制它了。”

" [ænd; ənd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	,	don't	you	know	,	she	let	me	do	it	!
"	和	,	不	你	知道	,	她	让	我	做	它	!

“而且，你不知道吗，她竟然让我这么做了！”

['æftər] [θriː] ['traɪɪŋ] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laʊd] :

After	three	tryings	I	finished	it	,	then	read	it	out	loud	:
后	三	尝试	我	完成的	它	,	然后	读	它	出去	大声	:

尝试了三次后我终于完成了，然后大声朗读了出来：

[dɪr] ['leɪdiz] , — [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['pɪŋki] [muə; mɔː] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][hɜːr; hər]

DEAR	LADIES	,	—	If	any	one	applies	for	Pinkie	Moore	,	I	hope	you	will	let	her
亲爱的	女士们	,	—	如果	任何	一	适用	为了	粉红	摩尔	,	我	希望	你	将要	让	她

[goʊ] .

go	.
去	.

亲爱的女士们：——如果有人申请加入 Pinkie Moore 的团队，我希望你们能放她走。

['pɪŋki] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .

Pinkie	is	the	best	and	most	useful	girl	in	the	Asylum	.
粉红	是	这	最好的	和	最多	有用	女孩	在	这	庇护所	.

Pinkie是精神病院里最好、最有用的女孩。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sed] ['dɪfrəntli] .

More	than	two	years	ago	I	said	differently	.
更多的	比	二	年	前	我	说	不同	.

两年多前我的说法并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɪŋki] ['iznt] [ʌn'truːθfl] .

It	was	wrong	in	me	,	and	Pinkie	isn't	untruthful	.
它	曾是	错误的	在	我	,	和	粉红	不是	不真实的	.

我错了，Pinkie 并没有说谎。

[ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][bæd]['tempər] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ]

She	hasn't	a	bad	temper	,	and	never	in	her	life	took	anything	that	didn't	belong
她	还没有	一个	坏的	脾气	,	和	绝不	在	她	生活	采取	任何事物	那	没有	属于

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她脾气很好，而且一生中从来没有拿过不属于自己的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

I	am	sorry	I	said	what	I	did	.
我	是	对不起	我	说	什么	我	做过	.

我很抱歉我说了那些话。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

She	don't	know	it	and	never	will	,	and	I	hope	you	will	forgive	me	for
她	不	知道	它	和	绝不	将要	,	和	我	希望	你	将要	原谅	我	为了

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	it	.
说	它	.

她不知道，也永远不会知道，希望你能原谅我这么说。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['mɑːli] [iː] . [breɪ] .

MOLLIE	E	.	BRAY	.
莫莉	E	.	嘶叫	.

莫莉·E·布雷。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [stɪl] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [luːz] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

When	I	was	through	she	cried	still	harder	,	and	said	she'd	lose	her	place	.
什么时候	我	曾是	通过	她	哭	仍然	更难	,	和	说	棚	失去	她	地方	.

我说完之后，她哭得更厉害了，说她要丢掉自己的位置了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	knew	she	would	.
她	知道	她	会	.

她知道自己会这么做。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

I	told	her	she	wouldn't	.
我	讲述	她	她	不会	.

我告诉她她不会成功的。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

I	knew	she	wouldn't	.
我	知道	她	不会	.

我知道她不会。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	after	a	while	she	sat	up	in	bed	and	copied	it	.
和	后	一个	尽管	她	卫星	向上	在	床	和	复制	它	.

过了一会儿，她从床上坐起来，把它抄了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ,

Some	of	her	tears	blotted	it	,	but	I	told	her	that	didn't	matter	,
一些	的	她	眼泪	印迹	它	,	但	我	讲述	她	那	没有	事情	,

她的眼泪弄脏了它，但我告诉她那没关系。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ɔːl'redi] .

and	when	I	got	up	to	go	she	looked	better	already	.
和	什么时候	我	得到	向上	到	去	她	看起来	更好的	已经	.

当我起身准备离开时，她看起来已经好多了。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

I	knew	how	she	felt	.
我	知道	如何	她	毛毡	.

我知道她的感受。

[laɪk] [aɪ][dɪd] [wen] [maɪ] [tuːθ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Like	I	did	when	my	tooth	that	had	to	come	out	was	out	.
喜欢	我	做过	什么时候	我的	齿	那	有	到	来	出去	曾是	出去	.

就像我拔牙时那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .

And	a	thing	on	your	mind	is	worse	than	the	toothache	.
和	一个	事物	在	你的	头脑	是	更糟	比	这	牙疼	.

心事重重比牙痛更难受。

[wʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

One	you	can	tell	,	the	other	you	can't	.
一	你	能	告诉	,	这	其他	你	不能	.

一个你能分辨出来，另一个你分辨不出来。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spuːk] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

A	thing	you	can't	tell	is	like	a	spook	that's	always	behind	you	,
一个	事物	你	不能	告诉	是	喜欢	一个	幽灵	那就是	总是	在后面	你	,

无法察觉的事物就像始终在你身后的幽灵。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)n] ,

and	right	in	the	bed	with	you	when	you	wake	up	sudden	,
和	正确的	在	这	床	和	你	什么时候	你	唤醒	向上	突然	,

当你突然醒来时，他就在你身边，

[ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	lies	down	with	you	every	time	you	go	to	sleep	.
和	谎言	向下	和	你	每一个	时间	你	去	到	睡觉	.

每次你睡觉时，它都会陪着你躺下。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] [ɪz][ɑːn][maɪ][maɪnd] .

I	know	,	for	that	letter	is	on	my	mind	.
我	知道	,	为了	那	信	是	在	我的	头脑	.

我知道，因为我一直惦记着那封信。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [mɪs] [breɪz] [ruːm] [aɪ][ræn][ɪn] [maɪn] , [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['biːɪŋ] [aʊt] ,

When	I	got	out	of	Miss	Bray's	room	I	ran	in	mine	,	Miss	Katherine	being	out	,
什么时候	我	得到	出去	的	错过	布雷的	房间	我	跑	在	矿	,	错过	凯瑟琳	存在	出去	,

我从布雷小姐的房间出来后，就跑回了自己的房间，因为凯瑟琳小姐不在家。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

and	locked	the	door	,	and	I	said	:
和	已锁定	这	门	,	和	我	说	:

然后我锁上门，说道：

" ['meri] ['mɑːrθə] ['kæri] , [dəunt]['evər] [seɪ] [ə'gen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mɑːdərn] ['mɪrəklz] .

"	Mary	Martha	Cary	,	don't	ever	say	again	there's	no	such	things	as	modern	miracles	.
"	玛丽	玛莎	凯瑞	,	不	曾经	说	再次	有	不	这样的	事物	作为	现代的	奇迹	.

“玛丽·玛莎·凯瑞，以后别再说现代世界没有奇迹这种东西了。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	been	a	miracle	to	-	day	,	and	you	have	seen	it	.
有	到过	一个	奇迹	到	-	天	,	和	你	有	已见	它	.

今天发生了奇迹，你们都看到了。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn]['oʊvər] .

Somebody	has	been	born	over	.
某人	有	到过	出生	超过	.

有人重生了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kraɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [mɪs]

"	And	then	,	because	I	couldn't	help	it	,	I	cried	almost	as	bad	as	Miss
"	和	然后	,	因为	我	不能	帮助	它	,	我	哭	几乎	作为	坏的	作为	错过

[breɪ] .

Bray	.
嘶叫	.

“然后，因为我控制不住自己，我哭得几乎和布雷小姐一样厉害。”

[bʌt; bət] , [oʊ] ,

But	,	oh	,
但	,	哦	,

但是，哦，

['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['leɪdi]

nobody	can	ever	know	how	much	harm	it	had	done	me	to	believe	a	lady
无人	能	曾经	知道	如何	很多	伤害	它	有	完毕	我	到	相信	一个	女士

[kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [laɪf] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

could	go	through	life	telling	stories	,
可以	去	通过	生活	讲述	故事	,

谁也无法知道，我曾经相信一个女人可以靠讲故事来度过一生，这件事对我造成了多大的伤害。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [miːn] , [dis'ɔnərəbl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['maɪndɪŋ] .

and	doing	mean	,	dishonorable	things	,	and	not	minding	.
和	正在做	意思是	,	不光彩的	事物	,	和	不是	介意	.

做卑鄙、不光彩的事，却毫不在意。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] !

And	people	treating	her	just	the	same	as	if	she	were	honest	!
和	人们	治疗	她	只是	这	相同的	作为	如果	她	是	诚实的	!

人们对待她就像对待一个诚实的人一样！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] — [ðæt] [jʊr; jər][sɪn] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] ,

When	I	found	out	it	wasn't	so	—	that	your	sin	did	make	you	suffer	,
什么时候	我	成立	出去	它	不是	所以	—	那	你的	罪	做过	制作	你	遭受	,

当我发现事实并非如此——你的罪孽确实让你遭受了痛苦——

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] — [aɪ] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

and	that	it	did	make	a	difference	trying	to	do	right	—	I	felt	some	of	my
和	那	它	做过	制作	一个	不同之处	尝试	到	做	正确的	—	我	毛毡	一些	的	我的

[oʊld] ['mɑːrθə] - [raɪ] [ˊskɒːnfulnis] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

old	Martha	-	ry	scornfulness	slipping	away	.
老的	玛莎	-	ry	轻蔑	滑倒	离开	.

而且，努力做正确的事确实会带来改变——我感觉我以前那种玛莎式的轻蔑正在慢慢消失。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [noʊ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][gɑːd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] .

And	**I**	**got**	**down**	**on**	**my**	**knees**	**,**	**no**	**words**	**,**	**but**	**God**	**understanding**	**why**	**.**
和	我	得到	向下	在	我的	膝盖	,	不	字	,	但	上帝	理解	为什么	.

我跪了下来，一句话也说不出来，但上帝明白了其中的缘由。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	**don't**	**like**	**any**	**kind**	**of**	**bitterness**	**in**	**my**	**heart**	**.**
我	不	喜欢	任何	种类	的	苦味	在	我的	心	.

我不喜欢心中有任何苦涩。

[aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

I'd	**rather**	**like**	**people**	**.**
ID	相当	喜欢	人们	.

我更喜欢和人相处。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] ?

But	**can**	**you**	**like**	**a**	**deceiver**	**?**
但	能	你	喜欢	一个	骗子	?

但你能喜欢一个骗子吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] .

You	**can't**	**.**
你	不能	.

你不能。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən][hæz; həz]['teɪkən][noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

Dr	**.**	**Parke**	**Alden**	**has**	**taken**	**no**	**more**	**notice**	**of**	**me**	**than**	**if**	**I**	**were**
博士	.	帕克	奥尔登	有	已采取	不	更多的	注意	的	我	比	如果	我	是

[ə; eɪ][dʒuːni] - [bʌg] .

a	**Juney**	**-**	**bug**	**.**
一个	朱尼	-	漏洞	.

帕克·奥尔登博士对我的关注程度，就像对待一只小虫子一样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [wɪl] ['evər] ['mæri] .

I	**wonder**	**if**	**Miss**	**Katherine**	**will**	**ever**	**marry**	**.**
我	想知道	如果	错过	凯瑟琳	将要	曾经	结婚	.

我不知道凯瑟琳小姐是否会结婚。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

She	**wasn't**	**meant**	**to**	**live**	**in**	**an**	**Orphan**	**Asylum**	**.**
她	不是	意思是	到	居住	在	一个	孤儿	庇护所	.

她本不该住在孤儿院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

She	**was**	**meant**	**to**	**be**	**the**	**Lady**	**of**	**the**	**House**	**,**	**and**	**to**	**wear**	**beautiful**	**clothes**	**,**
她	曾是	意思是	到	是	这	女士	的	这	房子	,	和	到	穿	美丽的	衣服	,

她本该是女主人，穿漂亮的衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

and	**have**	**horses**	**and**	**carriages**	**and**	**children**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**to**	**give**	**orders**	**.**
和	有	马匹	和	马车	和	孩子们	的	她	自己的	,	和	到	给	订单	.

她拥有自己的马匹、马车和孩子，并且能够发号施令。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ;

Instead	**of**	**that**	**,**	**she**	**is**	**here**	**;**
反而	的	那	,	她	是	这里	;

相反，她却在这里；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l] " ['weɪtɪŋ] .

but	**sometimes**	**she**	**has**	**a**	**look**	**on**	**her**	**face**	**which**	**I**	**call**	**"**	**Waiting**	**.**
但	有时	她	有	一个	看	在	她	脸	哪个	我	称呼	"	等待	.

但有时她脸上会露出一种我称之为"等待"的表情。

" [læst] [wi:k] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Last**	**week**	**I**	**wrote**	**a**	**poem**	**about**	**it**	**.**
"	最后的	星期	我	写道	一个	诗	关于	它	.

"上周我写了一首关于这件事的诗。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] :

This	**is**	**it**	**:**
这	是	它	:

就是这样：

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:lz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [waɪt] ,

"	**In**	**the**	**winter**	**,**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**when**	**the**	**snow**	**falls**	**soft**	**and**	**white**	**,**
"	在	这	冬天	,	经过	这	炉边	,	什么时候	这	雪	瀑布	柔软的	和	白色的	,

"冬天，在炉火旁，当雪花柔软洁白地飘落时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] .

I	**am**	**waiting**	**,**	**hoping**	**,**	**longing**	**,**	**but**	**for**	**what**	**I**	**don't**	**know**	**quite**	**.**
我	是	等待	,	希望	,	渴望	,	但	为了	什么	我	不	知道	相当	.

我在等待、期盼、渴望，但我却不太清楚自己在等待什么。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmɜ-z] ['sʌnʃaɪn] ['ʃɪməz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] ,

And	**when**	**summer's**	**sunshine**	**shimmers**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**sing**	**clear**	**and**	**sweet**	**,**
和	什么时候	夏季	阳光	闪烁	,	和	这	鸟类	唱歌	清除	和	甜的	,

当夏日的阳光闪耀，鸟儿歌唱得清澈甜美时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [mi:t] .

I	**am**	**waiting**	**,**	**always**	**waiting**	**,**	**for**	**the**	**joy**	**I**	**hope**	**to**	**meet**	**.**
我	是	等待	,	总是	等待	,	为了	这	喜悦	我	希望	到	见面	.

我一直在等待，一直在等待，期待着我所期盼的快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['hi:l] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

It	**will**	**be**	**,**	**I**	**think**	**,**	**my**	**husband**	**,**	**and**	**the**	**home**	**he'll**	**make**	**for**	**me**	**;**
它	将要	是	,	我	思考	,	我的	丈夫	,	和	这	家	地狱	制作	为了	我	;

我想，那将是我的丈夫，以及他将为我创造的家；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] , [aɪ][æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪnz] [du:] [si:] .

But	**of**	**his**	**coming**	**or**	**home**	**-**	**making**	**,**	**I**	**as**	**yet**	**no**	**signs**	**do**	**see**	**.**
但	的	他的	未来	或者	家	-	制作	,	我	作为	然而	不	标志	做	看	.

但关于他的归来或安家，我至今仍未看到任何迹象。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɑ:n] ['weɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɪts] [tru:] [æz; əz] [feɪt] ,

But	**I**	**still**	**shall**	**keep**	**on**	**waiting**	**,**	**for**	**I**	**know**	**it's**	**true**	**as**	**fate**	**,**
但	我	仍然	将	保持	在	等待	,	为了	我	知道	它是	真的	作为	命运	,

但我仍然会继续等待，因为我知道这是命运的安排。

[wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] , ['tru:li] ['hʌs(ə)l] , [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [dʒʌst] [ju:l] [weɪt] .

When	**you**	**really**	**,**	**truly**	**hustle**	**,**	**things**	**will**	**come**	**if**	**just**	**you'll**	**wait**	**.**
什么时候	你	真的	,	真的	努力奋斗	,	事物	将要	来	如果	只是	你会	等待	.

只要你真正努力奋斗，并且耐心等待，机会终会到来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**that**	**.**
"	我	不	思考	很多	的	那	.

我对此并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] " ['dɪrɪst] ['wɪli] , [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔ:s] [wi:; wi] ['di:pli] [fi:l] .

It	**sounds**	**like**	**"**	**Dearest**	**Willie**	**,**	**thou**	**hast**	**left**	**us**	**,**	**and**	**thy**	**loss**	**we**	**deeply**	**feel**	**.**
它	声音	喜欢	"	亲爱的	威利	,	你	哈斯特	左边	我们	,	和	你的	损失	我们	深	感觉	.

听起来就像是"亲爱的威利，你离开了我们，我们深感悲痛。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][fɔːr; fər][æn; ən]

"	But	I	wasn't	meant	for	a	poet	any	more	than	Miss	Katherine	for	an
"	但	我	不是	意思是	为了	一个	诗人	任何	更多的	比	错过	凯瑟琳	为了	一个

[oʊld] [meɪd] .

old	maid	.
老的	女佣	.

“但我注定不是诗人，就像凯瑟琳小姐注定不是老处女一样。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

Dr	.	Parke	Alden	must	be	dead	.
博士	.	帕克	奥尔登	必须	是	死的	.

帕克·奥尔登博士一定已经去世了。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] ['hiːz] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [maɪ] ['letər] .

Either	that	or	he's	no	gentleman	,	or	he	didn't	get	my	letter	.
任何一个	那	或者	他是	不	绅士	,	或者	他	没有	得到	我的	信	.

要么就是他不是个绅士，要么就是他没收到我的信。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	hadn't	written	it	.
我	希望	我	之前没有	书面	它	.

我真希望我没写过那篇文章。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

I	wish	I	hadn't	let	him	know	I	was	living	.
我	希望	我	之前没有	让	他	知道	我	曾是	活的	.

我真希望当初没让他知道我还活着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]

But	it	was	Miss	Katherine
但	它	曾是	错过	凯瑟琳

但那是凯瑟琳小姐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	was	thinking	about	.
我	曾是	思维	关于	.

我一直在想.....

[θæŋk] ['hevn(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] !

Thank	Heaven	,	I	didn't	mention	her	name	!
感谢	天堂	,	我	没有	提到	她	姓名	!

谢天谢地，我没说出她的名字！

[hiː; hi] ['iznt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	isn't	worth	thinking	about	,	and	I	think	of	nothing	else	.
他	不是	值得	思维	关于	,	和	我	思考	的	没有什么	别的	.

他根本不值得我去想，而我脑子里却只有他。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

HIS	COMING
他的	未来

他的到来

[ef][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,

f	I	could	get	out	on	the	roof	and	shake	hands	with	the	stars	,
f	我	可以	得到	出去	在	这	屋顶	和	摇	双手	和	这	明星	,

如果我能走到屋顶上，与星星握手，

[ɔːr] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

or	dance	with	the	man	in	the	moon	,	I	might	be	able	to	write	it	down	;
或者	舞蹈	和	这	男人	在	这	月亮	,	我	可能	是	有能力的	到	写	它	向下	;

或者和月亮上的男人跳舞，我或许可以把它写下来；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iːm][ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] [tuː; tə] [raɪt]

but	everything	in	me	is	bubbling	and	singing	so	,	I	can't	keep	still	to	write
但	一切	在	我	是	冒泡	和	歌唱	所以	,	我	不能	保持	仍然	到	写

.

:

.

但我内心充满了激情，无法静下心来写作。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['hiːz] [kʌm] .

But	I'm	bound	to	put	down	that	he's	come	.
但	我是	边界	到	放	向下	那	他是	来	.

但我必须记下他已经来了。

['hiːz] [kʌm] !

He's	come	!
他是	来	!

他来了！

[hiː; hi] [keɪm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

He	came	day	before	yesterday	morning	about	ten	o'clock	.
他	来了	天	前	昨天	早晨	关于	十	点钟	.

他前天早上十点左右到的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blə'maɪr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	was	in	the	school	-	room	,	and	Mrs	.	Blamire	opened	the	door	and	looked	in	.
我	曾是	在	这	学校	-	房间	,	和	太太	.	布莱米尔	打开	这	门	和	看起来	在	.

我当时在教室里，布莱米尔夫人打开门往里看。

" ['meri] ['kæri] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mary	Cary	can	go	to	the	parlor	,	"	she	said	.
"	玛丽	凯瑞	能	去	到	这	客厅	,	"	她	说	.

“玛丽·凯瑞可以去客厅，”她说。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

"	Some	one	wishes	to	see	her	.
"	一些	一	愿望	到	看	她	.

有人想见她。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	I	got	up	and	went	out	,	not	dreaming	who	it	was	,
"	我	得到	向上	和	去	出去	,	不是	做梦	WHO	它	曾是	,

我起身出门，根本没想过那人是谁。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

as	I	was	only	looking	for	a	letter	;	and	there	,
作为	我	曾是	仅有的	寻找	为了	一个	信	;	和	那里	,

我当时只是想找一封信；结果，

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

standing	by	a	window	with	his	back	to	me	,	was	a	man	,
常设	经过	一个	窗户	和	他的	后退	到	我	,	曾是	一个	男人	,

一个男人背对着我，站在窗边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [nuː] .

and	in	a	minute	I	knew	.
和	在	一个	分钟	我	知道	.

一瞬间我就明白了。

[aɪ] ['kudnt] [muːv] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['lɑːts] [waɪf] ['wɔznt] ['eni] ['stɪlər] [ðæn; ðən]

I	couldn't	move	,	and	I	couldn't	speak	,	and	Lot's	wife	wasn't	any	stiller	than
我	不能	移动	,	和	我	不能	说话	,	和	很多	妻子	不是	任何	斯蒂勒	比

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我动弹不得，也说不出话来，罗得的妻子也和我一样一动不动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

But	he	heard	me	come	in	,	and	turned	,	and	,	oh	!
但	他	听到	我	来	在	,	和	转向	,	和	,	哦	!

但他听到我进来的声音，转过身来，哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [haʊ] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

it	is	so	strange	how	right	at	once	you	know	some	things	.
它	是	所以	奇怪的	如何	正确的	在	一次	你	知道	一些	事物	.

有些事情你竟然能立刻明白，真是太奇怪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .

And	the	thing	I	knew	was	it	was	all	true	.
和	这	事物	我	知道	曾是	它	曾是	全部	真的	.

我确信这一切都是真的。

[ðæt] ['hiːd] ['nevər] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][maɪ] ['letər] .

That	he'd	never	known	about	me	until	he	got	my	letter	.
那	他会	绝不	已知	关于	我	直到	他	得到	我的	信	.

他直到收到我的信之前，对我一无所知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

For	a	minute	he	just	looked	at	me	.
为了	一个	分钟	他	只是	看起来	在	我	.

他愣愣地看着我，足足有一分钟。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

We	didn't	either	of	us	say	a	word	,
我们	没有	任何一个	的	我们	说	一个	单词	,

我们俩都没说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	then	he	came	toward	me	and	held	out	his	hands	.
和	然后	他	来了	朝向	我	和	握住	出去	他的	双手	.

然后他朝我走来，伸出了双手。

" ['meri] ['kæri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mary	Cary	,	"	he	said	.
"	玛丽	凯瑞	,	"	他	说	.

“玛丽·凯瑞，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,

And	the	first	thing	I	knew	I	was	crying	fit	to	break	my	heart	,
和	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	哭泣	合身	到	休息	我的	心	,

我还没反应过来，就已经哭得心都碎了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] .

with	my	arms	around	his	neck	,	and	he	holding	me	tight	in	his	.
和	我的	武器	大约	他的	脖子	,	和	他	保持	我	紧的	在	他的	.

我双臂环抱着他的脖子，他也紧紧地抱着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] , [tuː] .

His	eyes	were	wet	,	too	.
他的	眼睛	是	湿的	,	也	.

他的眼睛也湿润了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	saw	them	.
我	锯	他们	.

我看见他们了。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [taɪmz] — [ðoʊ] [ˈmeɪbi] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] — [ænd; ənd] [aɪ]

He	kissed	me	about	fifty	times	—	though	maybe	not	more	than	twenty	—	and	I
他	亲吻	我	关于	五十	时代	—	尽管	或许	不是	更多的	比	二十	—	和	我

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ɔːr] [nɑːt] .

had	such	a	strange	feeling	I	didn't	know	whether	I	was	in	my	body	or	not	.
有	这样的	一个	奇怪的	感觉	我	没有	知道	无论	我	曾是	在	我的	身体	或者	不是	.

他吻了我大约五十次——虽然可能不超过二十次——我有一种很奇怪的感觉，我不知道自己是否还在自己的身体里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [maɪ] [oʊn] [hæd; həd] [ˈevər]

It	was	the	first	time	that	any	one	who	was	really	truly	my	own	had	ever
它	曾是	这	第一的	时间	那	任何	一	WHO	曾是	真的	真的	我的	自己的	有	曾经

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,

come	to	see	me	since	I'd	been	an	Orphan	,
来	到	看	我	自从	ID	到过	一个	孤儿	,

自从我成为孤儿以来，这是第一次有真正属于我的亲人来看望我。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [sens] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [roʊld] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [siː] [ˈwɔːtərz] .

and	every	bit	of	sense	I	ever	had	rolled	away	like	the	Red	Sea	waters	.
和	每一个	少量	的	感觉	我	曾经	有	滚动	离开	喜欢	这	红色的	海	水	.

我曾经拥有的所有理智都像红海的海水一样消逝了。

[roʊld] [raɪt] [əˈweɪ] .

Rolled	right	away	.
滚动	正确的	离开	.

立即滚动。

[aɪ] [dəunt] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] .

I	don't	remember	what	happened	next	.
我	不	记住	什么	发生	下一个	.

我不记得接下来发生了什么。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈkreɪzi] [ɔːl] [deɪ] .

Everything	is	a	jumble	of	so	many	kinds	of	joys	that	I've	been	crazy	all	day	.
一切	是	一个	杂乱	的	所以	许多	种类	的	喜悦	那	我已经	到过	疯狂的	全部	天	.

今天各种各样的快乐交织在一起，让我兴奋得一整天都快疯了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔznt] [tuː] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	I	wasn't	too	crazy	to	see	the	look	on	his	face	,
但	我	不是	也	疯狂的	到	看	这	看	在	他的	脸	,

但我并没有傻到没看到他脸上的表情。

[aɪ] [miːn] [ɑːn] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɑːrk] [ˈɔːldənz] [feɪs] ,

I	mean	on	my	Uncle	Dr	.	Parke	Alden's	face	,
我	意思是	在	我的	叔叔	博士	.	帕克	奥尔登的	脸	,

我是指我叔叔帕克·奥尔登博士的脸，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

when	he	saw	Miss	Katherine	coming	across	the	front	yard	.
什么时候	他	锯	错过	凯瑟琳	未来	穿过	这	正面	院子	.

当他看到凯瑟琳小姐穿过前院时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen]

We	were	standing	by	the	window	,	and	as	he	saw	her	he	looked	again
我们	是	常设	经过	这	窗户	,	和	作为	他	锯	她	他	看起来	再次

,

,

,

我们当时站在窗边，他看到她后又看了看她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['waɪtwɑːʃ] .

as	if	he	didn't	see	good	,	and	then	his	face	got	as	white	as	whitewash	.
作为	如果	他	没有	看	好的	,	和	然后	他的	脸	得到	作为	白色的	作为	粉刷	.

仿佛他看不见美好的事物，然后他的脸色变得像粉饰过的油漆一样惨白。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt]

He	took	out	his	handkerchief	and	wiped	his	lips	and	his	forehead	that
他	采取	出去	他的	手帕	和	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	前额	那

[wɜːr; wər] ['riːəl] [pər'spaɪr] ,

were	real	perspiring	,
是	真实的	出汗	,

他掏出手帕，擦了擦嘴唇和额头上汗涔涔的汗。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

and	I	almost	danced	for	joy	,	for	I	knew	in	his	secret	,
和	我	几乎	跳舞	为了	喜悦	,	为了	我	知道	在	他的	秘密	,

我几乎高兴得跳了起来，因为我知道在他的秘密里，

['siːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [stɪl] .

secret	heart	she	was	his	sweetheart	still	.
秘密	心	她	曾是	他的	亲爱的	仍然	.

内心深处，她依然是他的心上人。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [muːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][toʊ] .

But	I	didn't	move	even	a	toe	.
但	我	没有	移动	甚至	一个	脚趾	.

但我连脚趾头都没动一下。

[aɪ][dʒʌst] [sed] :

I	just	said	:
我	只是	说	:

我刚才说：

" [ðæts] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [trent] .

"	That's	Miss	Katherine	Trent	.
"	那就是	错过	凯瑟琳	特伦特	.

“那是凯瑟琳·特伦特小姐。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [hɪr] .

She's	the	trained	nurse	here	.
她是	这	受过训练	护士	这里	.

她是这里受过专业训练的护士。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] - ?

Did	you	know	her	when	she	lived	in	Yorkburg	?
做过	你	知道	她	什么时候	她	居住地	在	-	?

你认识她吗？她住在约克堡的时候你就认识她了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .

"	And	he	said	yes	,	he	knew	her	.
"	和	他	说	是的	,	他	知道	她	.

他说，是的，他认识她。

[dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Just	that	,	and	nothing	else	.
只是	那	,	和	没有什么	别的	.

仅此而已，别无其他。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] ,

But	I	knew	,	and	for	fear	I'd	tell	him	I	knew	,
但	我	知道	,	和	为了	害怕	ID	告诉	他	我	知道	,

但我知道，而且我害怕告诉他我知道。

[aɪ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] ,

I	flew	out	of	the	room	like	I	was	having	a	fit	,
我	飞翔	出去	的	这	房间	喜欢	我	曾是	拥有	一个	合身	,

我像发脾气一样冲出了房间。

[ænd; ənd] [met] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	met	Miss	Katherine	coming	in	the	front	door	.
和	遇见	错过	凯瑟琳	未来	在	这	正面	门	.

然后，他遇到了正从前门进来的凯瑟琳小姐。

" [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , " [aɪ] [sed] ,

"	Miss	Katherine	,	"	I	said	,
"	错过	凯瑟琳	,	"	我	说	,

“凯瑟琳小姐，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	there's	a	friend	of	yours	in	the	parlor	who	wants	to	see	you	.
"	有	一个	朋友	的	你的	在	这	客厅	WHO	想要	到	看	你	.

“你的一位朋友在客厅里想见你。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] ?

Will	you	go	in	?
将要	你	去	在	?

你进去吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

"	She	walked	in	,	just	as	natural	,	humming	a	little	tune	,	and	I	walked	behind	her	,
"	她	步行	在	,	只是	作为	自然的	,	哼唱	一个	小的	调	,	和	我	步行	在后面	她	,

她走了进来，举止自然，哼着小曲，我跟在她身后。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	wanted	to	see	it	.
为了	我	通缉	到	看	它	.

因为我想亲眼看看。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər] ['glɔːri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪnɪt] .

I	will	never	be	as	ready	for	glory	as	I	was	that	minute	.
我	将要	绝不	是	作为	准备好	为了	荣耀	作为	我	曾是	那	分钟	.

我再也不会像那一刻那样渴望荣耀了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['foʊldɪd][maɪ][hændz][ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪl] .

I	could	have	folded	my	hands	and	sailed	up	,	but	I	didn't	sail	.
我	可以	有	折叠	我的	双手	和	航行	向上	,	但	我	没有	帆	.

我本可以袖手旁观，乘船逃走，但我没有。

[its] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

It's	well	I	didn't	,	for	they	didn't	meet	at	all	like	I	expected	,
它是	出色地	我	没有	,	为了	他们	没有	见面	在	全部	喜欢	我	预期的	,

幸好我没去，因为他们的会面完全不像我预想的那样。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [aɪ] [dʒʌst] [sed] , " [wel] , [sɜːr] !

and	I	was	so	surprised	I	just	said	,	"	Well	,	sir	!
和	我	曾是	所以	惊讶	我	只是	说	,	"	出色地	,	先生	!

我当时非常惊讶，就说："先生，您好！"

" [ænd; ənd] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	and	sat	right	down	on	the	floor	and	looked	up	at	them	.
"	和	卫星	正确的	向下	在	这	地面	和	看起来	向上	在	他们	.

然后他径直坐在地板上，抬头看着他们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

They	didn't	see	me	.
他们	没有	看	我	.

他们没看见我。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

They	didn't	see	anything	but	each	other	;
他们	没有	看	任何事物	但	每个	其他	;

他们眼里只有彼此；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kept] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] , [dʒʌst]

but	if	they'd	had	the	smallpox	they	couldn't	have	kept	farther	apart	,	just
但	如果	他们会	有	这	天花	他们	不能	有	保留	更远	除	,	只是

['bəuiŋ] ['fɔːrm(ə)l] ,

bowing	formal	,
鞠躬	正式的	,

但如果他们得了天花，他们就无法保持更远的距离，只能礼貌地鞠躬。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

and	not	even	offering	to	shake	hands	.
和	不是	甚至	提供	到	摇	双手	.

甚至连握手的提议都没有。

[maɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] !

My	,	I	was	set	on	!
我的	,	我	曾是	放	在	!

我的天，我当时可是下定决心了！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [miːt] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['beki] [koʊl] , [huːz] ['kɪndər] ['kreɪzi] ,

I	didn't	think	they'd	meet	that	way	;	but	Miss	Becky	Cole	,	who's	kinder	crazy	,
我	没有	思考	他们会	见面	那	方式	;	但	错过	贝基	油菜	,	谁是	幼儿园	疯狂的	,

我没想到他们会以这种方式相遇；但是贝基·科尔小姐，她有点疯疯癫癫的，

[sez] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [wen] [ʃiːz] ['goʊɪŋ]

says	God	Almighty	don't	know	what	a	woman	is	going	to	do	or	when	she's	going
说道	上帝	全能者	不	知道	什么	一个	女士	是	去	到	做	或者	什么时候	她是	去

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

上帝说，全能的上帝不知道女人会做什么，也不知道她什么时候会做。

[mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Katherine	proved	it	.
错过	凯瑟琳	已证实	它	.

凯瑟琳小姐证明了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .

She	**didn't**	**fool**	**me**	**,**	**though**	**,**	**with**	**all**	**her**	**quietness**	**and**	**coolness**	**.**
她	没有	傻子	我	,	尽管	,	和	全部	她	寂静	和	凉爽	.

但她那份安静和冷静并没有骗过我。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp]

I	**knew**	**her**	**heart**	**was**	**beating**	**as**	**hard**	**as**	**mine**	**,**	**and**	**I**	**jumped**	**up**
我	知道	她	心	曾是	殴打	作为	难的	作为	矿	,	和	我	跳了起来	向上

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

我知道她的心跳和我一样剧烈，于是我跳起来说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

"	**I**	**think**	**you**	**all**	**have**	**been**	**waiting**	**long**	**enough**	**to**	**make**	**up**	**,**
"	我	思考	你	全部	有	到过	等待	长的	足够的	到	制作	向上	,

“我想你们都等了够久该和好了，

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

and	**it's**	**no**	**use**	**wasting**	**any**	**more**	**time**	**.**
和	它是	不	使用	浪费	任何	更多的	时间	.

再浪费时间也没用了。

" [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [taɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	**And**	**I**	**flew**	**out**	**,**	**slamming**	**the**	**door**	**tight**	**,**	**and**	**shut**	**them**	**in**	**.**
"	和	我	飞翔	出去	,	猛击	这	门	紧的	,	和	关闭	他们	在	.

“然后我飞奔出去，砰地一声关上门，把他们关在里面。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] .

I	**don't**	**know**	**what**	**happened**	**after**	**I**	**shut**	**that**	**door**	**.**
我	不	知道	什么	发生	后	我	关闭	那	门	.

我不知道关上门后发生了什么。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['hiːz] [grænd] !

But	**,**	**oh**	**,**	**he's**	**grand**	**!**
但	,	哦	,	他是	盛大	!

但是，哦，他太棒了！

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] , [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['splendɪd] .

He	**is**	**thirty**	**-**	**six**	**,**	**and**	**big**	**and**	**splendid**	**.**
他	是	三十	-	六	,	和	大的	和	灿烂	.

他三十六岁，身材高大，相貌英俊。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] [naʊ] .

He	**and**	**Miss**	**Katherine**	**are**	**in**	**the**	**parlor**	**now**	**.**
他	和	错过	凯瑟琳	是	在	这	客厅	现在	.

他和凯瑟琳小姐现在在客厅里。

[mɪs] [dʒəʊnz] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [noʊz] ['hiːz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] .

Miss	**Jones**	**says**	**everybody**	**in**	**Yorkburg**	**knows**	**he's**	**here**	**,**	**and**	**all**	**talking**	**.**
错过	琼斯	说道	大家	在	-	知道	他是	这里	,	和	全部	说	.

琼斯小姐说，约克堡的每个人都知道他在这里，而且都在议论纷纷。

[ɔːl] !

All	**!**
全部	!

全部！

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sens] .

I've	**been**	**so**	**excited**	**since**	**the**	**first**	**day**	**he**	**came**	**that**	**I've**	**had**	**little**	**sense**	**.**
我已经	到过	所以	兴奋的	自从	这	第一的	天	他	来了	那	我已经	有	小的	感觉	.

自从他来的第一天起，我就一直兴奋不已，以至于失去了理智。

[bʌt; bət][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

But	my	natural	little	is	coming	back	,	and	I'm	trying	not	to	talk	too	much	.
但	我的	自然的	小的	是	未来	后退	,	和	我是	尝试	不是	到	讲话	也	很多	.

但我天性中的小脾气正在慢慢恢复，所以我尽量少说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Of	course	,	I	had	to	say	a	good	deal	,
的	课程	,	我	有	到	说	一个	好的	交易	,

当然，我得说上不少话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɑːktər]['ɔːldən] [keɪm]

because	everybody	had	to	know	how	it	happened	that	Doctor	Alden	came
因为	大家	有	到	知道	如何	它	发生	那	医生	奥尔登	来了

[bæk] [tuː; tə] - [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['æftər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] - ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .

back	to	Yorkburg	so	suddenly	after	thirteen	years	'	being	away	.
后退	到	-	所以	突然	后	十三	年	-	存在	离开	.

因为每个人都想知道奥尔登医生离开约克堡十三年后，是如何突然回到这里的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

And	why	he	hadn't	been	before	,	and	what	he	came	for	and	when	he
和	为什么	他	之前没有	到过	前	,	和	什么	他	来了	为了	和	什么时候	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	going	away	,
曾是	去	离开	,

以及他之前为什么没来，他来这里的目的，以及他什么时候离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	if	he	were	going	to	take	me	with	him	.
和	如果	他	是	去	到	拿	我	和	他	.

如果他要带我一起走的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [juːst] [tuː; tə]

And	then	everybody	remembered	how	he	and	Miss	Katherine	used	to
和	然后	大家	记得	如何	他	和	错过	凯瑟琳	用过的	到

[biː; bi] ['swiːtˌhɑːts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

be	sweethearts	when	they	were	young	.
是	甜心们	什么时候	他们	是	年轻的	.

然后大家都想起了他和凯瑟琳小姐年轻时曾是一对恋人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ðæts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['bærəl]

the	talking	that's	been	going	on	in	Yorkburg	in	the	last	few	days	would	fill	a	barrel
这	说	那就是	到过	去	在	在	-	在	这	最后的	很少	天	会	充满	一个	桶

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

过去几天约克堡发生的种种议论，足以写满一桶书。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk]

By	the	end	of	the	week	a	whole	lot	more	will	be	known	about	Uncle	Parke
经过	这	结尾	的	这	星期	一个	所有的	很多	更多的	将要	是	已知	关于	叔叔	帕克

[ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

than	he	knows	about	himself	.
比	他	知道	关于	他自己	.

到本周末，人们对帕克叔叔的了解将会比他自己对自己的了解还要多得多。

[ɪf] - [hæd; həd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] - [mɑːrk] .

If	Yorkburg	had	a	coat	of	arms	it	ought	to	be	a	question	-	mark	.
如果	-	有	一个	外套	的	武器	它	应该	到	是	一个	问题	-	标记	.

如果约克堡有纹章，那应该是问号。

[ðeɪv] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt]['evər] ['hæpənd] [sɪns] ['ædəm][ænd; ənd]

They've	had	time	to	talk	over	everything	that	ever	happened	since	Adam	and
他们有	有	时间	到	讲话	超过	一切	那	曾经	发生	自从	亚当	和

[iːv] [left]['pærədaɪs] ,

Eve	left	Paradise	,
前夕	左边	天堂	,

他们有时间好好聊聊自从亚当和夏娃离开伊甸园以来发生的一切。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] [ðeɪ] [teɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi][kɔːlz] ,

in	the	long	walks	they	take	,	and	in	the	evenings	when	he	calls	,
在	这	长的	散步	他们	拿	,	和	在	这	晚上	什么时候	他	呼叫	,

在他们一起散步的漫长时光里，以及晚上他打电话来的时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz]['regjələr][æz; əz] [naɪt] [kʌmz] .

which	he	does	as	regular	as	night	comes	.
哪个	他	做	作为	常规的	作为	夜晚	来	.

他每天都会这样做，就像夜晚来临一样规律。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

And	now	I'm	waiting	for	the	news	.
和	现在	我是	等待	为了	这	消息	.

现在我正在等待消息。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] .

I'll	have	to	be	so	surprised	.
患病的	有	到	是	所以	惊讶	.

我会感到非常惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .

And	I	guess	I	will	be	.
和	我	猜测	我	将要	是	.

我想我会的。

[lʌv] [dʌz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .

Love	does	very	surprising	things	.
爱	做	非常	奇怪	事物	.

爱情会做出很多意想不到的事情。

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [nuː] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Miss	Katherine	knew	where	Uncle	Parke	was	all	the	time	.
错过	凯瑟琳	知道	在哪里	叔叔	帕克	曾是	全部	这	时间	.

凯瑟琳小姐总是知道帕克叔叔在哪里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	knew	who	I	was	,	too	;	that	is	,
她	知道	WHO	我	曾是	,	也	;	那	是	,

她也知道我是谁；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['æftər][ʃiː; ʃi] [nəːst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

she	found	out	after	she	nursed	me	at	the	hospital	.
她	成立	出去	后	她	护理	我	在	这	医院	.

她在医院照顾我之后才发现这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [fʌs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	what	that	fuss	was	about	I	don't	know	.
但	什么	那	大惊小怪	曾是	关于	我	不	知道	.

但我不知道当时究竟发生了什么。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] ;
Nothing much , I reckon ;
没有什么 很多 , 我 估计 ;

我想应该没什么大不了的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['mædər] [juː; jʊ][kæn; kən][get][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but the more you love a person the madder you can get with them .
但 这 更多的 你 爱 一个 人 这 茜草 你 能 得到 和 他们 .

但是，你越爱一个人，就越能对他/她发火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fuːlɪʃnəs] [ðeɪv] ['weɪstɪd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tə'geðər] - [nəs] .
And from foolishness they've wasted years and years of together - ness .
和 从 愚蠢 他们有 浪费 年 和 年 的 一起 - 内斯 .

他们因为愚蠢而浪费了多年的相聚时光。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr]
But it's all explained now , and I don't think there's going to be any more
但 它是 全部 解释 现在 , 和 我 不 思考 有 去 到 是 任何 更多的
['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

但现在一切都解释清楚了，我想不会再有什么荒唐事发生了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] ['iznt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] ;
They are going to be married as sure as my name isn't in a bank - book ;
他们 是 去 到 是 已婚 作为 当然 作为 我的 姓名 不是 在 一个 银行 - 书 ;

他们肯定会结婚，就像我的名字不在银行存折上一样确定;

[ænd; ənd] [ɪf] [saɪnz] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [suːn] .
and if signs are anything , it's going to be soon .
和 如果 标志 是 任何事物 , 它是 去 到 是 很快 .

如果种种迹象表明情况属实，那么这一天很快就会到来。

[mɪs] [breɪ] [ɪz] ['betər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [bæd] [stɪl] .
Miss Bray is better , though she looks pretty bad still .
错过 嘶叫 是 更好的 , 尽管 她 看起来 漂亮的 坏的 仍然 .

布雷小姐的情况好转了一些，不过她看起来仍然很糟糕。

[ʃiːz] [bɪn] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [-] ['kʌmɪŋ] ,
She's been awfully excited about Uncle Parke's coming ,
她是 到过 非常 兴奋的 关于 叔叔 帕克的 未来 ,

她对帕克叔叔的到来感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['hiːz] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['riːəl] [rɪtʃ] .
and she says she hears he's very distinguished and real rich .
和 她 说道 她 听到 他是 非常 杰出的 和 真实的富有的 .

她说她听说他非常杰出，而且非常富有。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [haʊ] [kwɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] ?
Isn't it strange how quick some people hear about riches ?
不是 它 奇怪的 如何 快的 一些 人们 听到 关于 财富 ?

有些人似乎很快就能听说财富，这难道不奇怪吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] .
I don't know anything of his having any .
我 不 知道 任何事物 的 他的 拥有 任何 .

我不知道他有没有这些东西。

[hiː; hi] ['hæznt] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
He hasn't mentioned money to me ; but oh , I feel so safe with him !
他 还没有 提及 钱 到 我 ; 但 哦 , 我 感觉 所以 安全的 和 他 !

他没跟我提过钱的事；但是，哦，跟他在一起我感觉很安心!

['hiːz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

He's	so	strong	and	quiet	and	easy	in	his	manners	,
他是	所以	强的	和	安静的	和	简单的	在	他的	礼仪	,

他既强壮又沉稳，举止也很得体。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he's	been	so	splendid	and	beautiful	to	me	.
和	他是	到过	所以	灿烂	和	美丽的	到	我	.

他一直对我那么好，那么温柔体贴。

[hiː; hi][dəunt][juːz] ['meni] [wɜːrdz] .

He	don't	use	many	words	.
他	不	使用	许多	字	.

他话不多。

[dʒʌst] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Just	makes	you	understand	.
只是	制作	你	理解	.

只是让你明白而已。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [sez] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

I	wonder	what	a	man	says	to	a	lady	when	he	wants	her	to	marry	him	?
我	想知道	什么	一个	男人	说道	到	一个	女士	什么时候	他	想要	她	到	结婚	他	?

我想知道男人向女人求婚时会说什么?

[aɪ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

I	know	Dr	.	Parke	Alden	isn't	the	kind	to	get	down	on	his	knees	.
我	知道	博士	.	帕克	奥尔登	不是	这	种类	到	得到	向下	在	他的	膝盖	.

我知道帕克·奥尔登博士不是那种会下跪的人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

If	he	were	,
如果	他	是	,

如果他真是那样的话，

[mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Miss	Katherine	would	certainly	tell	him	to	get	up	and	say	what	he	had
错过	凯瑟琳	会	当然	告诉	他	到	得到	向上	和	说	什么	他	有

[tuː; tə] [seɪ] ['stændɪŋ] ,

to	say	standing	,
到	说	常设	,

凯瑟琳小姐肯定会让他站起来，把要说的话说完。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋ] .

or	sitting	,	if	it	took	long	.
或者	坐着	, 如果		它	采取	长的	.

如果耗时较长，那就坐着。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

But	I'll	never	know	what	he	said	.
但	患病的	绝不	知道	什么	他	说	.

但我永远不会知道他说了什么。

[ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [haɪd] [lʌv] .

They're	not	the	kind	to	tell	;	but	they	can't	hide	Love	.
它们是	不是	这	种类	到	告诉	;	但	他们	不能	隐藏	爱	.

他们不是那种会说出口的人；但他们无法隐藏爱。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

It's	just	like	the	sun	.
它是	只是	喜欢	这	太阳	.

它就像太阳一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [help] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	can't	help	shining	.
它	不能	帮助	灼灼	.

它忍不住会发光。

[lænd] [ʌv; əv] [niˈpɔn; 'nipɔn] , [aɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] !

Land	of	Nippon	,	I'm	excited	!
土地	的	日本	,	我是	兴奋的	!

日本之国，我好兴奋!

[aɪ] [bɪˈliːv] ['hiːz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

I	believe	he's	said	it	!
我	相信	他是	说	它	!

我相信他已经说过了!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ɪz] ,

The	reason	I	think	so	is	,
这	原因	我	思考	所以	是	,

我认为原因如下:

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [leɪt] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]

I	saw	them	late	yesterday	evening	coming	in	from	a	long	walk	down	the
我	锯	他们	晚的	昨天	晚上	未来	在	从	一个	长的	走	向下	这

['kælvərtən] [roʊd] ,

Calverton	road	,
卡尔弗顿	路	,

昨天傍晚，我看到他们沿着卡尔弗顿路走了很长一段路后回来。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kɔːrtərz] .

where	there's	a	beautiful	place	for	courters	.
在哪里	有	一个	美丽的	地方	为了	求爱者	.

那里是情侣们约会的好地方。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

When	they	got	to	the	gate	they	stopped	and	talked	and	talked	.
什么时候	他们	得到	到	这	门	他们	停止	和	谈话	和	谈话	.

他们走到大门口时停下来，开始不停地交谈。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	he	walked	to	the	door	with	her	,	still	holding	his	hat	in	his	hand	,
然后	他	步行	到	这	门	和	她	,	仍然	保持	他的	帽子	在	他的	手	,

然后他手里还拿着帽子，陪她一起走向门口。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	though	it	was	dark	I	could	feel	something	different	.
和	尽管	它	曾是	黑暗的	我	可以	感觉	某物	不同的	.

虽然天色已晚，但我能感觉到一些不同寻常的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

I	was	so	nervous	you	would	have	thought	I	was	the	one	.
我	曾是	所以	紧张的	你	会	有	想法	我	曾是	这	一	.

我当时紧张得你都以为我就是那个人了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	was	over	by	the	lilacs	;	but	they	didn't	see	me	.
我	曾是	超过	经过	这	丁香	;	但	他们	没有	看	我	.

我当时在紫丁香花丛边，但他们没看见我。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] .

I	didn't	like	to	move	.
我	没有	喜欢	到	移动	.

我不喜欢搬家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnəs] , [soʊ][aɪ][held][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

It	might	have	been	ruinous	,	so	I	held	my	breath	and	waited	.
它	可能	有	到过	毁灭性的	,	所以	我	握住	我的	气息	和	等待	.

这可能会造成毁灭性的后果，所以我屏住呼吸等待。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'gen] ,

When	they	got	to	the	door	they	stopped	again	,
什么时候	他们	得到	到	这	门	他们	停止	再次	,

他们走到门口时又停了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	presently	he	held	out	his	hand	to	say	good	-	bye	.
和	目前	他	握住	出去	他的	手	到	说	好的	-	再见	.

随后，他伸出手说了再见。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [noʊ] ,

The	way	he	did	it	,	the	way	he	looked	at	her	made	me	just	know	,
这	方式	他	做过	它	,	这	方式	他	看起来	在	她	制成	我	只是	知道	,

他那样做，他看她的眼神，让我立刻明白了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['hiːd] [gɔːn]

and	I	got	right	down	on	my	knees	under	the	lilac	-	bush	,	and	when	he'd	gone
和	我	得到	正确的	向下	在	我的	膝盖	在下面	这	紫丁香	-	衬套	,	和	什么时候	他会	已消失

[aɪ] [sæŋ] ,

I	sang	,
我	唱	,

于是我跪倒在紫丁香树下，等他走后，我唱起了歌。

" [preɪz] [gɑːd] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] .

"	Praise	God	,	from	whom	all	blessings	flow	.
"	称赞	上帝	,	从	谁	全部	祝福	流动	.

赞美上帝，万福之源。

" [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] .

"	Sang	it	loud	.
"	桑	它	大声	.

大声唱了起来。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [huː] [hɜːrd] .

I	didn't	care	who	heard	.
我	没有	关心	WHO	听到	.

我不在乎谁听到。

[aɪ] ['wɔznt] ['telɪŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

I	wasn't	telling	why	I	was	thankful	.
我	不是	讲述	为什么	我	曾是	感恩	.

我并没有说我为什么心存感激。

[dʒʌst] ['telɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] .

Just	telling	I	was	.
只是	讲述	我	曾是	.

我只是告诉大家我当时在做什么。

[oʊ] , ['meri] ['mɑːrθə] ['kæri] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['riːəli] , ['truːli] [ænt] !

Oh	,	Mary	Martha	Cary	,	to	think	of	her	being	your	really	,	truly	Aunt	!
哦	,	玛丽	玛莎	凯瑞	,	到	思考	的	她	存在	你的	真的	,	真的	阿姨	!

哦，玛丽·玛莎·凯瑞，想想她竟然是你真正的姑姑！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] !

The	very	next	thing	to	a	mother	!
这	非常	下一个	事物	到	一个	母亲	!

简直就是母亲的化身！

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [hɜːrt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
THE HURT OF HAPPINESS
这 伤害 的 幸福

幸福的伤痛

['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['peɪpər] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
wouldn't like to put on paper how I feel to - day .
不会 喜欢 到 放 在 纸 如何 我 感觉 到 - 天 .

我不想把今天我的感受写在纸上。

['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [hæz; həz] [gɔːn] .
Uncle Parke has gone .
叔叔 帕克 有 已消失 .

帕克叔叔走了。

[gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .
Gone back to Michigan .
已消失 后退 到 密歇根州 .

回密歇根州了。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ,
I'm such a mixture of feelings that I don't know which I've got the most of ,
我是 这样的 一个 混合物 的 情怀 那 我 不 知道 哪个 我已经 得到 这 最多 的 ,

我此刻百感交集，不知哪种情绪最强烈。

['glædnəs] [ɔːr] ['sædnəs] [ɔːr] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mizərəblinis] ,
gladness or sadness or happiness or miserableness ,
欢乐 或者 悲伤 或者 幸福 或者 痛苦 ,

喜悦或悲伤或幸福或痛苦，

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [kraɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪs] - [kriːm]
and I'd rather cry as much as I want than have as much ice - cream
和 ID 相当 哭 作为 很多 作为 我 想 比 有 作为 很多 冰 - 奶油
[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] .
as I could hold .
作为 我 可以 抓住 .

我宁愿尽情哭泣，也不愿吃掉我能拿走的所有冰淇淋。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
But I'm not going to cry .
但 我是 不是 去 到 哭 .

但我不会哭。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [kraɪɜ-z] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['praɪvət] .
I don't like cryers , and , besides , I haven't a place to do it in private .
我 不 喜欢 哭泣者 , 和 , 除了 , 我 还没有 一个 地方 到 做 它 在 私人的 .

我不喜欢爱哭的人，而且，我也没有可以私下哭的地方。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [siː] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] .
I wouldn't let Miss Katherine see me , not if I died of choking .
我 不会 让 错过 凯瑟琳 看 我 , 不是 如果 我 死亡 的 窒息 .

就算我噎死了，我也不会让凯瑟琳小姐看到我。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

I	ought	to	be	rejoicing	,	and	I	am	;	but	the	female	heart	is	beyond
我	应该	到	是	欢欣鼓舞	,	和	我	是	;	但	这	女性	心	是	超过

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

我应该感到高兴，我也确实高兴；但是女人的心思难以捉摸。

[mɪs] ['beki] [koʊl] [sez] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Miss	Becky	Cole	says	,	and	it	is	.
错过	贝基	油菜	说道	,	和	它	是	.

贝基·科尔小姐说，确实如此。

[maɪn] [ɪz] .

Mine	is	.
矿	是	.

我的也是。

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

I	could	die	of	thankfulness	,
我	可以	死	的	感恩	,

我感激得快要死了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [let] [goʊ] .

but	I'd	like	first	to	cry	as	much	as	I	could	if	I	let	go	.
但	ID	喜欢	第一的	到	哭	作为	很多	作为	我	可以	如果	我	让	去	.

但如果我放手，我首先想尽情地哭一场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

They	are	engaged	.
他们	是	已订婚的	.

他们订婚了。

['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn]

Uncle	Parke	and	Miss	Katherine	are	,	and	they	are	to	be	married	on
叔叔	帕克	和	错过	凯瑟琳	是	,	和	他们	是	到	是	已婚	在

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

the	twenty	-	seventh	of	June	.
这	二十	-	第七	的	六月	.

帕克叔叔和凯瑟琳小姐是一对恋人，他们将于六月二十七日结婚。

[ðæts] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

That's	my	birthday	.
那就是	我的	生日	.

那天是我的生日。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

I	will	be	thirteen	on	the	twenty	-	seventh	of	June	.
我	将要	是	十三	在	这	二十	-	第七	的	六月	.

6月27日我就满13岁了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

They	told	me	about	it	night	before	last	.
他们	讲述	我	关于	它	夜晚	前	最后的	.

他们前天晚上告诉了我这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

I	was	out	on	the	porch	,
我	曾是	出去	在	这	门廊	,

我当时在门廊上，

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɑːktər]['ɔːldən] ['wɑːntɪd]

and	Miss	Katherine	called	me	and	told	me	she	and	Doctor	Alden	wanted
和	错过	凯瑟琳	称为	我	和	讲述	我	她	和	医生	奥尔登	通缉

[ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

me	to	go	to	walk	with	them	.
我	到	去	到	走	和	他们	.

凯瑟琳小姐打电话给我，说她和奥尔登医生想让我和他们一起去散步。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	knew	what	was	coming	.
我	知道	什么	曾是	未来	.

我知道接下来会发生什么。

[nuː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Knew	in	a	flash	.
知道	在	一个	闪光	.

瞬间就明白了。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

But	I	pretended	not	to	,	and	thanked	her	ever	so	much	,
但	我	假装	不是	到	,	和	谢谢	她	曾经	所以	很多	,

但我假装没看见，并对她表示了深深的谢意。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] .

and	told	her	I'd	just	love	to	go	.
和	讲述	她	ID	只是	爱	到	去	.

我告诉她我非常想去。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælvərtən] [roʊd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,

We	walked	on	down	to	the	Calverton	road	,	talking	about	nothing	,
我们	步行	在	向下	到	这	卡尔弗顿	路	,	说	关于	没有什么	,

我们沿着卡尔弗顿路走下去，一路无所事事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [naɪt] [wɔːk] ,

and	making	out	it	was	our	usual	night	walk	,
和	制作	出去	它	曾是	我们的	通常	夜晚	走	,

我们假装那是一次例行的夜间散步。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]['meɪpəlz]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [stɑːpt] .

but	when	we	got	to	the	seven	maples	Uncle	Parke	stopped	.
但	什么时候	我们	得到	到	这	七	枫树	叔叔	帕克	停止	.

但当我们走到那七棵枫树那里时，帕克叔叔停了下来。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Suppose	we	sit	down	,	"	he	said	.
"	认为	我们	坐	向下	,	"	他	说	.

“不如我们坐下来吧，”他说。

" [its] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːr][tuː; tə] - [naɪt] .

"	It's	too	warm	to	walk	far	to	-	night	.
"	它是	也	温暖的	到	走	远的	到	-	夜晚	.

“今晚太热了，不适合走远路。”

" [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][sæt][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	after	we	sat	he	threw	his	hat	on	the	ground	,
"	和	后	我们	卫星	他	扔	他的	帽子	在	这	地面	,

“我们坐下后，他把帽子扔在了地上。”

[ðen] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

then	leaned	over	and	took	my	hands	in	his	.
然后	倾斜	超过	和	采取	我的	双手	在	他的	.

然后他俯身握住了我的手。

" ['meri] ['kæri] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Mary	Cary	,	"	he	began	.
"	玛丽	凯瑞	,	"	他	开始	.

“玛丽·凯瑞，”他开口说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['kwɪvərɪŋ] .

And	though	his	eyes	were	smiling	,	his	voice	was	real	quivering	.
和	尽管	他的	眼睛	是	微笑	,	他的	嗓音	曾是	真实的	颤抖	.

虽然他的眼睛在微笑，但他的声音却在颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	was	noticing	,	and	it	was	.
我	曾是	注意到	,	和	它	曾是	.

我注意到了，确实如此。

" ['meri] ['kæri] ,

"	Mary	Cary	,
"	玛丽	凯瑞	,

玛丽·凯瑞，

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ]

Katherine	and	I	have	brought	you	with	us	to	-	night	to	ask	if	you
凯瑟琳	和	我	有	带来	你	和	我们	到	-	夜晚	到	问	如果	你

[hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['mærid] .

have	any	objection	to	our	being	married	.
有	任何	异议	到	我们的	存在	已婚	.

今晚我和凯瑟琳带你来，是想问问你是否反对我们结婚。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

We	would	like	to	do	so	as	soon	as	possible	—	if	you	do	not	object	.
我们	会	喜欢	到	做	所以	作为	很快	作为	可能的	—	如果	你	做	不是	目的	.

如果您不反对，我们希望尽快完成这项工作。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][grænd] .

"	He	turned	my	face	to	his	,	and	the	look	in	his	eyes	was	grand	.
"	他	转向	我的	脸	到	他的	,	和	这	看	在	他的	眼睛	曾是	盛大	.

他转过我的脸面对他，他眼中的神情无比高贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ] ['mætər] [huː] ['ɔbdʒiktid] , ['mæri] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ;

It	meant	no	matter	who	objected	,	marry	her	he	would	;
它	意思是	不	事情	WHO	反对	,	结婚	她	他	会	;

这意味着无论谁反对，他都要娶她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

but	it	was	a	way	to	tell	me	—	the	way	he	was	asking	,	and	I
但	它	曾是	一个	方式	到	告诉	我	—	这	方式	他	曾是	问	,	和	我

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

但这是一种告诉我的方式——他问的方式，我明白了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [pɑːrts][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	It	depends	,	"	I	said	,	and	,	as	I	am	always	playing	parts	to	myself	,
"	它	取决于	,	"	我	说	,	和	,	作为	我	是	总是	玩耍	部分	到	我	,

“这要看情况，”我说，而且，因为我总是自说自话，

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ['leɪdi] .

right	on	the	spot	I	was	a	chaperon	lady	.
正确的	在	这	点	我	曾是	一个	监护人	女士	.

我当场就成了监护人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈweðər] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪˈnʌf] .

"	It	depends	on	whether	you	love	enough	.
"	它	取决于	在	无论	你	爱	足够的	.

这取决于你是否爱得足够多。

[duː][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ʃʊr] .

For	myself	I	am	entirely	sure	.
为了	我	我	是	完全	当然	.

就我个人而言，我完全确定。

[æz; əz][tuː; tə][ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] — [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

As	to	Katherine	—	Suppose	she	tells	you	what	she	thinks	.
作为	到	凯瑟琳	—	认为	她	讲述	你	什么	她	思考	.

至于凯瑟琳——假设她告诉你她的想法。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	I	turned	toward	her	.
"	我	转向	朝向	她	.

我转过身去看她。

" [duː][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] ?

"	Do	you	,	Miss	Katherine	?
"	做	你	,	错过	凯瑟琳	?

“你呢，凯瑟琳小姐？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][stænd] [ˈmærɪdʒ] .

It	takes	—	I	guess	it	takes	a	lot	of	love	to	stand	marriage	.
它	需要	—	我	猜测	它	需要	一个	很多	的	爱	到	站立	婚姻	.

我想，要维系婚姻，需要——需要很多爱。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ?

Do	you	think	you	have	enough	?
做	你	思考	你	有	足够的	?

你觉得你拥有的够吗?

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈoʊp(ə)l] [rɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kriːm] [bɪˈkʌmz]

"	In	the	moonlight	her	face	changed	like	her	opal	ring	when	the	cream	becomes
"	在	这	月光	她	脸	已更改	喜欢	她	蛋白石	戒指	什么时候	这	奶油	变成

[pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [red] .

pink	and	the	pink	red	.
粉色的	和	这	粉色的	红色的	.

“在月光下，她的脸色像她的蛋白石戒指一样变了，奶油变成了粉红色，粉红色变成了红色。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	there	is	,	"	she	said	.
"	我	思考	那里	是	,	"	她	说	.

“我认为有，”她说。

[ðen] : " [oʊ] , ['meri] ['kæri] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [tʃaɪld] ?

Then	:	"	Oh	,	Mary	Cary	,	why	are	you	such	a	strange	,	strange	child	?
然后	:	"	哦	,	玛丽	凯瑞	,	为什么	是	你	这样的	一个	奇怪的	,	奇怪的	孩子	?

然后：“哦，玛丽·凯瑞，你为什么是个如此奇怪的孩子？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] .

"	And	she	threw	her	arms	around	me	and	kissed	me	twenty	times	.
"	和	她	扔	她	武器	大约	我	和	亲吻	我	二十	时代	.

“她一把抱住我，吻了我二十次。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər] [wiːd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

After	a	while	,	after	we'd	talked	and	talked	,
后	一个	尽管	,	后	我们会	谈话	和	谈话	,

过了一会儿，在我们聊了很久之后，

[ænd; ənd] [ðeid] [toʊld][ˌem 'iː] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'd][toʊld][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [aɪ] [sed] [aɪ'd] [kən'sent] .

and	they'd	told	me	things	and	I'd	told	them	things	,	I	said	I'd	consent	.
和	他们会	讲述	我	事物	和	ID	讲述	他们	事物	,	我	说	ID	同意	.

他们跟我说了些事，我也跟他们说了些事，我说我会同意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] ['evər] ['gɪvz] [aʊt] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	But	if	the	love	ever	gives	out	,	I'm	not	going	to	stay	with	you	,	"	I	said	.
"	但	如果	这	爱	曾经	给予	出去	,	我是	不是	去	到	停留	和	你	,	"	我	说	.

“但如果爱情消逝了，我就不会留在你身边了，”我说。

" [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [lʌv] .

"	I'm	never	going	to	be	fashionable	and	not	care	for	love	.
"	我是	绝不	去	到	是	时髦	和	不是	关心	为了	爱	.

“我永远不会追求时尚而不关心爱情。”

[ə; eɪ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] . "

A	home	without	it	is	hell	.	"
一个	家	没有	它	是	地狱	.	"

没有它的家简直就是地狱。

" ['mɜːrsi] , ['meri] !

"	Mercy	,	Mary	!
"	怜悯	,	玛丽	!

“怜悯我，玛利亚！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [dʒʌmpt] .

"	Uncle	Parke	jumped	.
"	叔叔	帕克	跳了起来	.

帕克叔叔跳了起来。

" [dəunt] [juːz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	Don't	use	such	strong	language	.
"	不	使用	这样的	强的	语言	.

请不要使用如此激烈的言辞。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] . "

It	isn't	nice	.	"
它	不是	好的	.	"

这不好。

" [bʌt; bət] [its] [truː] .

"	But	it's	true	.
"	但	它是	真的	.

但这是真的。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [raɪs] .

I	read	it	in	a	book	,	and	I've	watched	the	Rices	.
我	读	它	在	一个	书	,	和	我已经	观看	这	大米	.

我是从一本书里读到的，我也看过赖斯一家的比赛。

[wen] [ðeəz; ðəz] [lʌv] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] .

When	there's	love	enough	you	can	stand	anything	.
什么时候	有	爱	足够的	你	能	站立	任何事物	.

只要爱足够多，你就能忍受一切。

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] , [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['nʌθɪŋ] .

When	there	isn't	,	you	can	stand	nothing	.
什么时候	那里	不是	,	你	能	站立	没有什么	.

如果没有，你就什么都忍受不了。

['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [kɑːnt] [kiːp]

Living	together	every	day	you	find	out	a	lot	you	didn't	know	,	and	love	can't	keep
活的	一起	每一个	天	你	寻找	出去	一个	很多	你	没有	知道	,	和	爱	不能	保持

[stɪl] .

still	.
仍然	.

朝夕相处，你会发现很多以前不知道的事情，而爱情也无法停滞不前。

[its] [gɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ɔːr][daɪ] .

It's	got	to	grow	or	die	.
它是	得到	到	生长	或者	死	.

它要么生长，要么死亡。

" [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Then	I	jumped	up	.
"	然后	我	跳了起来	向上	.

然后我跳了起来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	always	could	talk	a	lot	about	things	I	didn't	understand	,	"	I	said	.
"	我	总是	可以	讲话	一个	很多	关于	事物	我	没有	理解	,	"	我	说	.

“我总是能滔滔不绝地谈论很多我不理解的事情，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'sent] .

"	But	I	consent	.
"	但	我	同意	.

但我同意。

" [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	And	I	flew	down	the	road	and	left	them	.
"	和	我	飞翔	向下	这	路	和	左边	他们	.

“然后我飞奔而去，把他们抛在了身后。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

I've	written	it	out	on	a	piece	of	paper	,	about	their	being	engaged	,
我已经	书面	它	出去	在	一个	片	的	纸	,	关于	他们的	存在	已订婚的	,

我把他们订婚的事写在了纸上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	at	it	by	night	and	by	day	since	they	told	me	about	it	.
和	看起来	在	它	经过	夜晚	和	经过	天	自从	他们	讲述	我	关于	它	.

自从他们告诉我这件事后，我就日夜不停地去看它。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	said	it	low	,	and	I've	said	it	loud	,	but	I	can't	realize	it	,
我已经	说	它	低的	,	和	我已经	说	它	大声	,	但	我	不能	意识到	它	,

我低声说过，也大声说过，但我还是无法实现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	the	little	sense	the	Lord	gave	me	He	has	taken	away	.
和	这	小的	感觉	这	主	给予	我	他	有	已采取	离开	.

上帝赐予我的那一点点理智，他也夺走了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

They	say	I	did	it	.
他们	说	我	做过	它	.

他们说是我干的。

[seɪ] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Say	I'm	responsible	for	every	bit	of	it	,
说	我是	负责任的	为了	每一个	少量	的	它	,

假设所有这一切都由我负责，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

and	that	I	will	have	to	look	after	them	all	the	rest	of	their	lives	to
和	那	我	将要	有	到	看	后	他们	全部	这	休息	的	他们的	生活	到

[siː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letər] .

see	that	I	didn't	make	a	mistake	in	writing	that	letter	.
看	那	我	没有	制作	一个	错误	在	写作	那	信	.

而且我还要照顾他们一辈子，以确保我写那封信没有犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] [ænd; ənd]

And	that	I'm	to	go	to	Europe	with	them	on	their	wedding	tour	and
和	那	我是	到	去	到	欧洲	和	他们	在	他们的	婚礼	旅游	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

live	with	them	always	and	always	.
居住	和	他们	总是	和	总是	.

而且我还要陪他们去欧洲参加他们的婚礼巡演，并且永远和他们住在一起。

[ænd; ənd] — [oʊ] ! — [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæpinəs]

And	—	oh	!	—	I	believe	my	heart	is	going	to	burst	with	miserable	happiness
和	—	哦	!	—	我	相信	我的	心	是	去	到	爆裂	和	悲惨的	幸福

[ænd; ənd] ['hæpi] ['mizərəblinis] ,

and	happy	miserableness	,
和	快乐的	痛苦	,

哦！我觉得我的心快要因为悲喜交加而爆裂了。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [fiːlz] [laɪk] [its] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	my	head	feels	like	it's	in	a	bag	.
和	我的	头	感觉	喜欢	它是	在	一个	包	.

我的头感觉像装在袋子里一样。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrk] ['ɔːldən][ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [trent] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

Dr	.	Parke	Alden	and	Miss	Katherine	Trent	are	the	two	nicest	people	on
博士	.	帕克	奥尔登	和	错过	凯瑟琳	特伦特	是	这	二	最友善的	人们	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

帕克·奥尔登博士和凯瑟琳·特伦特小姐是世界上最善良的两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [lʌv] [best] .

and	the	two	I	love	best	.
和	这	二	我	爱	最好的	.

还有我最爱的两个人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] .

But	I	don't	think	they	know	all	the	time	what	they	are	doing	and	saying	.
但	我	不	思考	他们	知道	全部	这	时间	什么	他们	是	正在做	和	说	.

但我认为他们并非总是清楚自己在做什么、说什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [bʌt; bət][wʌn][saɪd] — [ðə; ði] ['hæpi] [saɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	are	that	in	love	they	don't	see	but	one	side	—	the	happy	side	—	and	they
他们	是	那	在	爱	他们	不	看	但	一	边	—	这	快乐的	边	—	和	他们

[θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn]

think	I	am	going	to	leave	this	place	with	a	skip	and	a	jump	and	run
思考	我	是	去	到	离开	这	地方	和	一个	跳过	和	一个	跳	和	跑步

[ə'lɔːŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ,

along	by	them	,
沿着	经过	他们	,

他们沉浸在爱河中，只看到一面——快乐的一面——他们以为我会轻快地离开这里，从他们身边跑过。

[θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] , ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

third	person	,	single	number	,	and	not	know	I'm	in	the	way	.
第三	人	,	单身的	数字	,	和	不是	知道	我是	在	这	方式	.

第三人称，单个数字，而且不知道我挡路了。

[ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

They	won't	even	listen	when	I	tell	them	I	don't	know	what	I'm	going	to	do	.
他们	惯于	甚至	听	什么时候	我	告诉	他们	我	不	知道	什么	我是	去	到	做	.

当我告诉他们我不知道自己要做什么时，他们根本不听。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] !

I	know	what	I	want	to	do	!
我	知道	什么	我	想	到	做	!

我知道我想做什么！

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [gets] ['ɪntuː] ['ʃivəriŋ] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

Everything	in	me	gets	into	shivering	trembleness	when	I	think	I	could	go	to
一切	在	我	获得	进入	瑟瑟发抖	-	什么时候	我	思考	我	可以	去	到

['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] .

Europe	with	them	on	their	wedding	trip	.
欧洲	和	他们	在	他们的	婚礼	旅行	.

一想到我可以和他们一起去欧洲度蜜月，我就浑身颤抖。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

['meri] ['kæri] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][iː] - [juː] - [ɑːr] - [oʊ] - [piː] - [iː] !

Mary	Cary	could	go	to	E	-	U	-	R	-	O	-	P	-	E	!
玛丽	凯瑞	可以	去	到	E	-	U	-	拉	-	哦	-	P	-	E	!

玛丽·凯瑞可以去欧洲！

[ðeɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [aɪm][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

They've	invited	me	and	say	I'm	to	go	,	because	I'm	never	to	leave	them
他们有	受邀	我	和	说	我是	到	去	,	因为	我是	绝不	到	离开	他们

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

他们邀请我，说我应该去，因为我再也不能离开他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

and	they	want	me	.
和	他们	想	我	.

他们想要我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] .

But	it	isn't	so	.
但	它	不是	所以	.

但事实并非如此。

['meri] [traɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [its] [soʊ] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

Mary	tries	to	believe	it's	so	,	but	Martha	knows	it	isn't	.
玛丽	尝试	到	相信	它是	所以	,	但	玛莎	知道	它	不是	.

玛丽努力相信这是真的，但玛莎知道这不是真的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ;

They	think	they	think	they	want	me	,	but	they	don't	;
他们	思考	他们	思考	他们	想	我	,	但	他们	不	;

他们以为他们想要我，但其实他们不想要我；

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] .

nobody	**wants**	**an**	**outsider**	**on**	**a**	**wedding**	**tour**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**.**
无人	想要	一个	局外人	在	一个	婚礼	旅游	,	和	我是	不是	去	.

没人希望婚礼巡演队伍里有个外人，所以我也不去。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[kʌm] [ɑːn] , [terz] !

Come	**on**	**,**	**tears**	**!**
来	在	,	眼泪	!

来吧，眼泪！

['iːv(ə)n] ['eɪndʒəlz] ['sʌmtaɪmz] [kraɪ] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [step] - [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [wʌn] ,

Even	**angels**	**sometimes**	**cry**	**aloud**	**;**	**and**	**,**	**not**	**being**	**a**	**step**	**-**	**relation**	**to**	**one**	**,**
甚至	天使	有时	哭	大声	;	和	,	不是	存在	一个	步	-	关系	到	一	,

即使是天使有时也会放声哭泣；而我，并非天使的继亲，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['meri] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

I'm	**going**	**to**	**let**	**Mary**	**cry**	**if**	**she**	**wants**	**to**	**.**
我是	去	到	让	玛丽	哭	如果	她	想要	到	.

如果玛丽想哭，我就让她哭。

['sʌmtaɪmz] ['mɑːrθə] [ɪz] ['riːəl] [hɑːrd] [ɑːn] ['meri] .

Sometimes	**Martha**	**is**	**real**	**hard**	**on**	**Mary**	**.**
有时	玛莎	是	真实的	难的	在	玛丽	.

有时候玛莎对玛丽很严厉。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

There	**is**	**no**	**use**	**studying**	**Human**	**Nature**	**.**
那里	是	不	使用	学习	人类	自然	.

研究人性毫无用处。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['stʌdi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ,

You	**can't**	**study**	**a**	**thing**	**that**	**changes**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**
你	不能	学习	一个	事物	那	变化	经过	天	和	经过	夜晚	,

你无法研究一个日夜都在变化的事物。

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	**is**	**so**	**uncertain**	**you**	**never**	**know**	**what**	**it**	**is**	**going**	**to**	**do**	**.**
和	是	所以	不确定	你	绝不	知道	什么	它	是	去	到	做	.

而且它如此难以预测，你永远不知道它会做什么。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] ['meri] ['kæri] , ['moʊstli] ['mɑːrθə] ,

Now	**,**	**here**	**is**	**Mary**	**Cary**	**,**	**mostly**	**Martha**	**,**
现在	,	这里	是	玛丽	凯瑞	,	大多	玛莎	,

现在，这位是玛丽·凯瑞，她主要扮演玛莎。

[huː] [wʊd] ['ræðər] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] ['sʌmwer] — [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ker]

who	**would**	**rather**	**get**	**on**	**a**	**train**	**or**	**a**	**boat**	**and**	**go**	**somewhere**	**—**	**she**	**don't**	**care**
WHO	会	相当	得到	在	一个	火车	或者	一个	船	和	去	某处	—	她	不	关心

[wer] — [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

where	**—**	**than**	**to**	**do**	**any**	**other**	**thing**	**on**	**earth**	**.**
在哪里	—	比	到	做	任何	其他	事物	在	地球	.

她宁愿坐火车或轮船去某个地方——她不在乎去哪里——也不愿做地球上任何其他事情。

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,

Who	**has**	**never**	**seen**	**anything**	**and**	**wants**	**to**	**see**	**everything**	**,**	**and**	**who**	**,**
WHO	有	绝不	已见	任何事物	和	想要	到	看	一切	,	和	WHO	,

谁从未见过世面，却渴望见识一切；谁，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

if	anyone	had	told	her	a	year	ago	she	could	go	to	New	York	,
如果	任何人	有	讲述	她	一个	年	前	她	可以	去	到	新的	约克	,

如果一年前有人告诉她她可以去纽约，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [wʊd] [hæv; həv][slɪd] [daʊn] ['evri] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [hed] ['fɔːrmoʊst]

and	then	to	Europe	,	would	have	slid	down	every	flight	of	stairs	head	foremost
和	然后	到	欧洲	,	会	有	滑行	向下	每一个	航班	的	楼梯	头	首先

[frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

from	pure	joy	.
从	纯的	喜悦	.

然后到了欧洲，她会高兴得头朝下从每一段楼梯上滑下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] .

And	now	she	has	the	chance	,	she	is	not	going	.
和	现在	她	有	这	机会	,	她	是	不是	去	.

现在她有机会了，她不去了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

She	is	Not	.
她	是	不是	.

她不是。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [mʌtʃ] [sens] , ['meri] ['kæri] ['hæznt] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['wedɪŋ] [trɪps] [ɑːr; ər]

She	hasn't	much	sense	,	Mary	Cary	hasn't	,	but	enough	to	know	wedding	trips	are
她	还没有	很多	感觉	,	玛丽	凯瑞	还没有	,	但	足够的	到	知道	婚礼	旅行	是

['pɜːrsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

她不太懂事，玛丽·凯瑞也不太懂事，但她至少知道蜜月旅行是私人的事情。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['regjələr] ['wipər] .

and	,	besides	,	the	girls	have	turned	into	regular	weepers	.
和	,	除了	,	这	女孩们	有	转向	进入	常规的	哭泣者	.

而且，这些女孩都变成了动不动就哭的人。

['evri] [taɪm] ['eniθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [aɪz] ['wɔːtər] [ʌp] ,

Every	time	anything	is	said	about	going	away	their	eyes	water	up	,
每一个	时间	任何事物	是	说	关于	去	离开	他们的	眼睛	水	向上	,

每当提到离开的事，他们的眼眶就会湿润。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][noʊ][teɪl] .

and	Martha	feels	like	a	yellow	dog	with	no	tail	.
和	玛莎	感觉	喜欢	一个	黄色的	狗	和	不	尾巴	.

玛莎觉得自己就像一只没有尾巴的黄狗。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [heɪt] [mɪs] ['kæθərɪnz] ['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kraɪ] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] ?

I	know	they	hate	Miss	Katherine's	going	;	but	why	do	they	cry	about	my	going	?
我	知道	他们	恨	错过	凯瑟琳的	去	;	但	为什么	做	他们	哭	关于	我的	去	?

我知道他们讨厌凯瑟琳小姐的离开；但是为什么他们要为我的离开而哭泣呢?

[lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] !

Lord	,	this	is	a	strange	place	to	live	in	,	this	world	is	!
主	,	这	是	一个	奇怪的	地方	到	居住	在	,	这	世界	是	!

主啊，这世界真奇怪!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ?

I	wonder	what	heaven	will	be	like	?
我	想知道	什么	天堂	将要	是	喜欢	?

我想知道天堂会是什么样子?

[mɪs] [breɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
Miss Bray is much better .
错过 嘶叫 是 很多 更好的 .

布雷小姐的情况好多了。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [hæz; həz] [kjʊr] [hɜːr; hər] .
She says Uncle Parke has cured her .
她 说道 叔叔 帕克 有 治愈 她 .

她说帕克叔叔治好了她的病。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
I believe it was Relief of the Mind .
我 相信 它 曾是 宽慰 的 这 头脑 .

我认为那是《心灵慰藉》。

[aɪ] ['wɔznt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sæd]['pɜːrs(ə)n] .
I wasn't meant to be a sad person .
我 不是 意思是 到 是 一个 伤心 人 .

我原本不该是个悲伤的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] [sæd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wen] ['eniθɪŋ] ['bɔðəz] [juː; jʊ] ['veri]
I was silly sad the other day ; but I've found out when anything bothers you very
我 曾是 愚蠢的 伤心 这 其他 天 ; 但 我已经 成立 出去 什么时候 任何事物 烦人 你 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

前几天我莫名其妙地难过；但我发现，当某件事让你非常烦恼时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
it helps to take it out and look at it .
它 帮助 到 拿 它 出去 和 看 在 它 .

把它拿出来仔细看看会有帮助。

[wɔːk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [poʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,
Walk all around it , poke it and see if it's sure enough , and , if it isn't ,
走 全部 大约 它 , 戳 它 和 看 如果 它是 当然 足够的 , 和 , 如果 它 不是 ,

绕着它走一圈，戳戳它，看看它是否足够牢固，如果不是，

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [bɪ'fɔːr] [juːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] [ðæt] [wei] .
tell it you'll see it dead before you'll let it do you that way .
告诉 它 你会 看 它 死的 前 你会 让 它 做 你 那 方式 .

告诉它，你宁愿亲眼看到它死也不会让它那样对你。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['doʊlf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt]
That's what I did with what was making me doleful , and now I'm all right
那就是 什么 我 做过 和 什么 曾是 制作 我 悲伤的 , 和 现在 我是 全部 正确的
[ə'gen] .
again .
再次 .

我就是这样处理让我悲伤的事情的，现在我又好起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ['ɔːf(ə)l] ,
It was because I did want to go to Europe awful ,
它 曾是 因为 我 做过 想 到 去 到 欧洲 可怕 ,

那是因为我真的非常想去欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn]

and	it	twisted	my	heart	like	a	machine	had	it	when	I	turned	my	back	on
和	它	扭曲	我的	心	喜欢	一个	机器	有	它	什么时候	我	转向	我的	后退	在

[ðə; ðɪ] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

当我背弃机会时，我的心就像被机器绞碎了一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['bɛgd] [ˌem ˈiː][soʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðæt] [aɪ]

it	was	because	the	girls	begged	me	so	not	to	go	away	for	good	that	I
它	曾是	因为	这	女孩们	乞求	我	所以	不是	到	去	离开	为了	好的	那	我

[gɑːt][soʊ] ['wɜːrid] .

got	so	worried	.
得到	所以	担心	.

正是因为女孩们苦苦哀求我不要永远离开，我才如此担心。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt]

They	said	it	wouldn't	be	the	same	if	I	wasn't	here	,	and	though	they	didn't
他们	说	它	不会	是	这	相同的	如果	我	不是	这里	,	和	尽管	他们	没有

[bleɪm] [ˌem ˈiː] ,

blame	me	,
责备	我	,

他们说如果我不在，一切都会不一样，虽然他们没有责怪我，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem ˈiː][soʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][æz; əz] ['ædld] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [blæk] [hen] [ðæt]

they	begged	me	so	not	to	go	that	I	got	as	addled	as	the	old	black	hen	that
他们	乞求	我	所以	不是	到	去	那	我	得到	作为	糊涂的	作为	这	老的	黑色的	母鸡	那

[hætʃt] [dʌks] .

hatched	ducks	.
孵化	鸭子	.

他们苦苦哀求我不要去，以至于我像那只孵出小鸭子的老黑母鸡一样糊涂了。

[naʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Now	,	did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?
现在	,	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

你听说过这种事吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['mætəd] [wer] ['meri] ['kæri] [lɪvd] !

As	if	it	really	mattered	where	Mary	Cary	lived	!
作为	如果	它	真的	重要	在哪里	玛丽	凯瑞	居住地	!

玛丽·凯瑞住在哪里真的那么重要吗!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] ['truːli] [kɛəd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] .

I	didn't	know	anybody	truly	cared	,	and	finding	out	made	me	light	in	the	head	.
我	没有	知道	任何人	真的	关心	,	和	寻找	出去	制成	我	光	在	这	头	.

我之前并不知道有人真正关心我，得知真相后我欣喜若狂。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæts] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] — [ðer; ðər] ['kerɪŋ] , [aɪ] [miːn] .

But	I	know	that's	just	passing	—	their	caring	,	I	mean	.
但	我	知道	那就是	只是	通过	—	他们的	关怀	,	我	意思是	.

但我知道那只是过眼云烟——我是指他们的关心。

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ðeɪl] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I'm	much	obliged	;	but	they'll	forget	it	in	a	little	while	,
我是	很多	有义务	;	但	他们会	忘记	它	在	一个	小的	尽管	,

非常感谢；不过他们过一会儿就会忘记这件事了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['meməri] .

and	I	will	be	just	a	memory	.
和	我	将要	是	只是	一个	记忆	.

而我将只成为一段回忆。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] .

I	hope	it	will	be	bright	.
我	希望	它	将要	是	明亮的	.

我希望天气晴朗。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɑːrk][juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ðæt] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ɪz]['riːəl][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

There's	so	much	dark	you	can't	help	that	a	brightness	is	real	enjoyable	.
有	所以	很多	黑暗的	你	不能	帮助	那	一个	亮度	是	真实的	令人愉悦	.

这里到处都是黑暗，所以明亮的光线格外令人愉悦。

[ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ]

They	say	what	you	look	for	you	see	,	and	what	you	want	to	forget	you
他们	说	什么	你	看	为了	你	看	,	和	什么	你	想	到	忘记	你

['mʌsnt] [rɪ'membər] .

mustn't	remember	.
不得	记住	.

他们说，你寻找的东西就会看到，而你想忘记的东西就不应该记得。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔːrf(ə)n] [laɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get] .

There	are	a	lot	of	things	about	my	Orphan	life	I'm	going	to	try	to	forget	.
那里	是	一个	很多	的	事物	关于	我的	孤儿	生活	我是	去	到	尝试	到	忘记	.

关于我的孤儿生活，有很多事情我都想努力忘记。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɛrz] ,

But	there	are	some	that	for	the	sake	of	sense	,	and	in	case	of	airs	,
但	那里	是	一些	那	为了	这	清酒	的	感觉	,	和	在	案件	的	播出	,

但有些是为了合情合理，也为了避免显得矫揉造作，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [ber] [ɪn][maɪnd] .

I	had	better	bear	in	mind	.
我	有	更好的	熊	在	头脑	.

我最好记住这一点。

[aɪ] [ges] ['mɑːrθə] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðoʊz] .

I	guess	Martha	will	see	to	those	.
我	猜测	玛莎	将要	看	到	那些	.

我想玛莎会处理这些事的。

[wen'evər] ['meri] ['gɪvz] [saɪnz] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] , ['mɑːrθə] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Whenever	Mary	gives	signs	of	soaring	,	Martha	brings	her	straight	back	to	earth	.
每当	玛丽	给予	标志	的	翱翔	,	玛莎	带来	她	直的	后退	到	地球	.

每当玛丽有飘飘然的迹象时，玛莎都会立刻把她拉回现实。

['mɑːrθə] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['sɔːrərz] ,

Martha	doesn't	care	for	soarers	,
玛莎	不	关心	为了	滑翔机	,

玛莎不喜欢滑翔机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ʃiː; ʃi][daʊnt] .

and	she	has	a	terrible	bad	habit	of	letting	them	know	she	don't	.
和	她	有	一个	糟糕的	坏的	习惯	的	出租	他们	知道	她	不	.

她有个很糟糕的习惯，就是让他们知道她并不这么认为。

- ['hæznt] ['setld] [daʊn] [jet] ,

Yorkburg	hasn't	settled	down	yet	,
-	还没有	定居	向下	然而	,

约克堡还没稳定下来，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [-]

and	is	still	hanging	on	to	the	last	remnants	of	the	surprise	about	Uncle	Parke's
和	是	仍然	绞刑	在	到	这	最后的	残余物	的	这	惊喜	关于	叔叔	帕克的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他仍然对帕克叔叔的到来感到惊喜，这种惊喜感至今未消。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	about	his	marriage	to	Miss	Katherine	and	my	going	away	.
和	关于	他的	婚姻	到	错过	凯瑟琳	和	我的	去	离开	.

还有关于他与凯瑟琳小姐的婚礼以及我离开的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ə'miljə] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['hiːd] [meɪd] [ðə; ði][ə'saɪləm][ə; eɪ]

Of	course	,	Miss	Amelia	Cokeland	wanted	to	know	if	he'd	made	the	Asylum	a
的	课程	,	错过	阿米莉亚	-	通缉	到	知道	如果	他会	制成	这	庇护所	一个

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

当然，阿米莉亚·科克兰小姐想知道他是否把精神病院当作礼物送出去了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] .

and	how	much	.
和	如何	很多	.

以及具体金额。

[æt; ət][fɜːrst]['noʊbɑːdi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .

At	first	nobody	would	tell	her	.
在	第一的	无人	会	告诉	她	.

起初没有人愿意告诉她。

[ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [sniːz] [sniːzd] [ɪn] - ,

She's	got	such	a	ripping	curiosity	that	there	isn't	a	sneeze	sneezed	in	Yorkburg	,
她是	得到	这样的	一个	撕裂	好奇心	那	那里	不是	一个	喷嚏	打喷嚏	在	-	,

她有着极其强烈的好奇心，以至于约克堡连一个喷嚏都没人打。

[ɔːr][ə; eɪ] [keɪk] [beɪkt] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

or	a	cake	baked	,	or	a	door	shut	that	she	doesn't	want	to	know	why	.
或者	一个	蛋糕	烘焙	,	或者	一个	门	关闭	那	她	不	想	到	知道	为什么	.

或者是一块烤好的蛋糕，或者是一扇她不想知道原因的关上的门。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	maybe	she	can't	help	it	.
但	或许	她	不能	帮助	它	.

但也许她也无能为力。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'kwaɪrərz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

Some	people	are	natural	inquirers	,	and	that's	the	way	she	makes	her	living	,
一些	人们	是	自然的	询问者	,	和	那就是	这	方式	她	制作	她	活的	,

['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

telling	the	news	.
讲述	这	消息	.

有些人天生爱问问题，而她就是靠报道新闻谋生的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bʌtnhəulz] ,

She	used	to	work	buttonholes	,
她	用过的	到	工作	纽扣孔	,

她以前是做扣眼工作的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [gʊd] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][s'pendz] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [telz] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] .

but	since	she	can't	see	good	she	just	spends	the	day	out	and	tells	all	she	hears	.
但	自从	她	不能	看	好的	她	只是	花费	这	天	出去	和	讲述	全部	她	听到	.

但由于她视力不好，所以她整天在外面闲逛，把听到的都告诉别人。

['noʊbɑːdi] ['riːəli] [laɪks] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] .

Nobody	**really**	**likes**	**her**	**,**	**but**	**her**	**tongue**	**is**	**too**	**sharp**	**to**	**fool**	**with**	**.**
无人	真的	点赞	她	,	但	她	舌头	是	也	锋利的	到	傻子	和	.

没人真正喜欢她，但她的嘴巴太毒了，没人敢招惹她。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .

To	**keep**	**from**	**being**	**talked**	**about**	**,**	**everybody**	**pretends**	**to**	**be**	**friendly**	**.**
到	保持	从	存在	谈话	关于	,	大家	假装	到	是	友好的	.

为了避免被人议论，大家都假装友善。

[aɪ][dəunt] .

I	**don't**	**.**
我	不	.

我不。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

She	**shook**	**her**	**finger**	**at**	**me**	**once**	**because**	**I**	**wouldn't**	**tell**	**her**	**what**	**was**	**in**
她	摇晃	她	手指	在	我	一次	因为	我	不会	告诉	她	什么	曾是	在

[mɪs] ['kæθərɪnz] ['letər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

Miss	**Katherine's**	**letter**	**the**	**first**	**time**	**she**	**went**	**away**	**,**
错过	凯瑟琳的	信	这	第一的	时间	她	去	离开	,

她曾经因为我不肯告诉她凯瑟琳小姐第一次离开时信里写了什么，而对我摇了摇手指。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiːz] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [keɪm] .

and	**since**	**then**	**she's**	**never**	**noticed**	**me**	**until**	**Uncle**	**Parke**	**came**	**.**
和	自从	然后	她是	绝不	注意到	我	直到	叔叔	帕克	来了	.

从那以后，直到帕克叔叔来之前，她都没注意到我。

[naʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

Now	**every**	**time**	**I**	**see**	**her**	**she's**	**awful**	**pleasant**	**,**	**and**	**tries**	**to**	**make**	**me**	**talk**	**.**
现在	每一个	时间	我	看	她	她是	可怕	令人愉快的	,	和	尝试	到	制作	我	讲话	.

现在每次见到她，她都非常热情友好，总是想方设法和我说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [wʌns] [ʃʊk] [ɪz] [ʃʊk] .

But	**a**	**finger**	**once**	**shook**	**is**	**shook**	**.**
但	一个	手指	一次	摇晃	是	摇晃	.

但手指一旦摇过，就无法再摇动了。

[aɪ][dəunt] [tɔːk] .

I	**don't**	**talk**	**.**
我	不	讲话	.

我不说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·凯瑞：“经常是玛莎”(Mary Cary Frequently Martha)

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði][ə'saɪləm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

But	Uncle	Parke	did	make	the	Asylum	a	present	.
但	叔叔	帕克	做过	制作	这	庇护所	一个	展示	.

但帕克叔叔确实把精神病院当作了一份礼物。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['niːðər] [dɪd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ,

He	didn't	tell	me	,	neither	did	Miss	Katherine	,
他	没有	告诉	我	,	两者都不	做过	错过	凯瑟琳	,

他没告诉我，凯瑟琳小姐也没告诉我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] ['leɪdiz] [tuː; tə] [noʊ] .

and	I	don't	think	he	wanted	anybody	but	the	Board	ladies	to	know	.
和	我	不	思考	他	通缉	任何人	但	这	木板	女士们	到	知道	.

我觉得他不想让董事会以外的任何人知道。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

But	,	of	course	,	they	couldn't	keep	it	secret	.
但	,	的	课程	,	他们	不能	保持	它	秘密	.

当然，他们不可能保守秘密。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [taʊn] .

They	told	their	husbands	,	and	that	meant	the	town	.
他们	讲述	他们的	丈夫们	,	和	那	意思是	这	镇	.

她们告诉了她们的丈夫，这意味着全镇都知道了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .

Nothing	but	a	dead	man	could	keep	from	talking	about	money	.
没有什么	但	一个	死的	男人	可以	保持	从	说	关于	钱	.

只有死人才会停止谈论金钱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] [geɪv] ,

It	must	have	been	a	lot	he	gave	,
它	必须	有	到过	一个	很多	他	给予	,

他一定付出了很多。

[fɔːr; fər] [duːk] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['kɑːr][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dent] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

for	Peelie	Duke	told	me	she	heard	Mrs	.	Carr	and	Mrs	.	Dent	talking	about	it
为了	剥皮	公爵	讲述	我	她	听到	太太	.	卡尔	和	太太	.	凹痕	说	关于	它

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm]['æp(ə)l] - ['dʒeli][fɔːr; fər] [mɪs] [dʒəʊnz]['oʊvər][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ['kɑːr] ,

the	day	she	took	some	apple	-	jelly	for	Miss	Jones	over	to	little	Jessie	Carr	,
这	天	她	采取	一些	苹果	-	果冻	为了	错过	琼斯	超过	到	小的	杰西	卡尔	,

皮莉·杜克告诉我，那天她给琼斯小姐送苹果果冻去小杰西·卡尔家时，听到卡尔太太和登特太太在谈论这件事。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] .

who	was	sick	.
WHO	曾是	生病的	.

谁生病了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He	could	have	kept	her	at	a	fashionable	boarding	-	school	from	the
"	他	可以	有	保留	她	在	一个	时髦	登机	-	学校	从	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ʌn'tɪl] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] ['hiːz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

day	she	was	born	until	now	for	the	sum	he's	turned	over	to	the	Board	,
天	她	曾是	出生	直到	现在	为了	这	和	他是	转向	超过	到	这	木板	,

“他本可以用交给董事会的那笔钱，让她从出生起就一直待在一所时髦的寄宿学校里，直到现在。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [kaɪnd] , [dʒʌst] [dɑːnst] ,
" said Mrs . Carr , and her eyes , which are the beaming kind , just danced ,
" 说 太太 . 卡尔 , 和 她 眼睛 , 哪个 是 这 光芒四射 种类 , 只是 跳舞 ,
[sed] .
Peelie said .
剥皮 说 .

“卡尔太太说，她那双明亮的眼睛闪闪发光，”皮利说。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [grʌntid] ['mɪsɪz] . [dent] , [huː] [tɔːks] [laɪk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz]
" Well , he ought to , " grunted Mrs . Dent , who talks like her tongue was
" 出色地 , 他 应该 到 , " 哼哼 太太 . 凹痕 , WHO 会谈 喜欢 她 舌头 曾是
[daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
down her throat .
向下 她 喉 .

“嗯，他应该这么做，”丹特太太咕哝道，她说话就像舌头伸进了喉咙里一样。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] !
" He ought to !
" 他 应该 到 !

他应该这么做！

[wiːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ten] ['jɪrz] .
We've been taking care of the child for almost ten years .
我们已经 到过 采取 关心 的 这 孩子 为了 几乎 十 年 .

我们照顾这个孩子已经快十年了。

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
I hear he wants the house put in good condition ,
我 听到 他 想要 这 房子 放 在 好的 状况 ,

我听说他想把房子修缮好。

[ə; eɪ] [nuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [fɔːr] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz] .
a new dining - room and kitchen built and four bath - rooms .
一个 新的 用餐 - 房间 和 厨房 建造 和 四 洗澡 - 房间 .

新建了餐厅、厨房和四个卫生间。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] .
The rest is to go to the endowment .
这 休息 是 到 去 到 这 捐赠基金 .

其余部分将捐给基金会。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .
I think more ought to go to the endowment and less for these luxuries .
我 思考 更多的 应该 到 去 到 这 捐赠基金 和 较少的 为了 这些 奢侈品 .

我认为应该把更多的钱投入到捐赠基金中，减少用于这些奢侈品的支出。

[aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I don't approve of them .
我 不 批准 的 他们 .

我不赞同他们的做法。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] . "
An Orphan Asylum is not a hotel . "
一个 孤儿 庇护所 是 不是 一个 酒店 . "

孤儿院不是酒店。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːr] ,
" No , but it ought to be a home , if possible , " said Mrs . Carr ,
" 不 , 但 它 应该 到 是 一个 家 , 如果 可能的 , " 说 太太 . 卡尔 ,

“不，但如果可能的话，它应该是一个家，”卡尔太太说。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dent] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['ʌndər] ['hev(ə)n]

and	Peelie	said	she	looked	at	Mrs	.	Dent	like	she	wondered	how	under	heaven
和	剥皮	说	她	看起来	在	太太	.	凹痕	喜欢	她	想知道	如何	在下面	天堂

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

her	husband	stood	her	all	the	time	.
她	丈夫	站立	她	全部	这	时间	.

皮利说，她看着丹特太太，心里纳闷她丈夫怎么能一直忍受她。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] .

I	certainly	am	glad	to	know	I'm	paid	for	.
我	当然	是	高兴的	到	知道	我是	有薪酬的	为了	.

知道自己有报酬，我当然很高兴。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪm] [groʊn] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mæri] [maɪ]

Some	day	,	when	I'm	grown	and	earning	my	own	living	,	before	I	marry	my
一些	天	,	什么时候	我是	生长	和	收入	我的	自己的	活的	,	前	我	结婚	我的

['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] ,

children's	father	,
孩子们的	父亲	,

总有一天，当我长大成人，能够自食其力的时候，在我嫁给孩子的父亲之前，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

I	am	going	to	give	as	much	as	I	can	of	that	money	back	to	Uncle
我	是	去	到	给	作为	很多	作为	我	能	的	那	钱	后退	到	叔叔

['pɑːrk] .

Parke	.
帕克	.

我会尽我所能把那笔钱还给帕克叔叔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːf] ,

Of	course	that	will	be	some	time	off	,
的	课程	那	将要	是	一些	时间	离开	,

当然，那需要一段时间的休息。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

and	until	then	I'll	just	have	to	try	to	be	a	nice	person	.
和	直到	然后	患病的	只是	有	到	尝试	到	是	一个	好的	人	.

在那之前，我只能努力做一个好人了。

[mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪs] [tuː; tə] [hæv; həv]

Miss	Katherine	says	a	whole	lot	of	people	would	pay	a	big	price	to	have
错过	凯瑟琳	说道	一个	所有的	很多	的	人们	会	支付	一个	大的	价格	到	有

[ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

a	nice	person	in	the	house	with	them	—	one	of	those	cheerful	,
一个	好的	人	在	这	房子	和	他们	—	一	的	那些	快乐	,

凯瑟琳小姐说，很多人愿意付出高昂的代价，只为家里能住着一个和蔼可亲的人——一个开朗快乐的人。

['sʌnʃaɪni] [kaɪnd] [ðæt] ['hɛlps] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [fɔːl]

sunshiny	kind	that	helps	and	is	encouraging	,	and	gets	up	again	when	they	fall
阳光明媚	种类	那	帮助	和	是	鼓励	,	和	获得	向上	再次	什么时候	他们	落下

[daʊn] .

down	.
向下	.

性格阳光开朗，乐于助人，鼓励他人，跌倒了还会重新站起来。

[æz; əz] [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] ['mʌni] [jet] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

As	I	can't	earn	money	yet	,	I'm	going	to	try	to	be	something	like	that	,
作为	我	不能	赚	钱	然而	,	我是	去	到	尝试	到	是	某物	喜欢	那	,

由于我现在还不能赚钱，所以我打算尝试做类似的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .

so	they	won't	be	sorry	I	ever	was	born	.
所以	他们	惯于	是	对不起	我	曾经	曾是	出生	.

所以他们不会后悔我的出生。

['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][wəʊnt] .

Uncle	Parke	and	Miss	Katherine	won't	.
叔叔	帕克	和	错过	凯瑟琳	惯于	.

帕克叔叔和凯瑟琳小姐不会。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

But	isn't	it	strange	,
但	不是	它	奇怪的	,

但这难道不奇怪吗?

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi][tuː; tə][duː] ,

when	the	time	comes	for	you	to	do	a	thing	you	are	crazy	to	do	,
什么时候	这	时间	来	为了	你	到	做	一个	事物	你	是	疯狂的	到	做	,

当你必须去做一件你觉得疯狂的事情时,

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] ?

you	wish	it	hadn't	come	?
你	希望	它	之前没有	来	?

你希望它从未发生过吗?

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [wen] [aɪ] [heitid] [ðɪs] [ə'saɪləm] .

There	have	been	days	when	I	hated	this	Asylum	.
那里	有	到过	天	什么时候	我	憎恨	这	庇护所	.

有时我会恨透这家精神病院。

[aɪv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

I've	felt	at	times	that	I	was	just	one	of	the	numbers	of	the	multiplication
我已经	毛毡	在	时代	那	我	曾是	只是	一	的	这	数字	的	这	乘法

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我有时觉得自己只不过是乘法表中的一个数字而已。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ'd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

and	in	all	my	life	I'd	never	be	anything	else	.
和	在	全部	我的	生活	ID	绝不	是	任何事物	别的	.

我这辈子也永远不会成为别的什么人。

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [swiːp] [ðə; ðɪ] [brɪks] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

And	I'd	almost	sweep	the	bricks	up	out	of	the	yard	,
和	ID	几乎	扫	这	砖块	向上	出去	的	这	院子	,

我几乎要把院子里的砖头都扫起来了。

[aɪ'd][biː; bi][soʊ][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] .

I'd	be	so	mad	to	think	I	was	nothing	and	nobody	.
ID	是	所以	疯狂的	到	思考	我	曾是	没有什么	和	无人	.

如果我认为自己一文不值、微不足道,我会气疯的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] .

I	wanted	to	be	something	and	somebody	.
我	通缉	到	是	某物	和	某人	.

我渴望成为某个重要人物。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

I	didn't	want	to	die	and	be	forgotten	.
我	没有	想	到	死	和	是	被遗忘的	.

我不想死后被人遗忘。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [hæv; həv]

I	would	have	liked	to	sit	on	St	.	John's	Church	steeple	and	have
我	会	有	喜欢	到	坐	在	英石	.	约翰的	教会	尖顶	和	有

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] :

everybody	look	at	me	and	say	:
大家	看	在	我	和	说	:

我本想坐在圣约翰教堂的尖顶上，让每个人都看着我说：

" [ðæts] ['meri] ['kæri] !

"	That's	Mary	Cary	!
"	那就是	玛丽	凯瑞	!

“那是玛丽·凯瑞！”

[ʃiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə'weɪ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk] [æn; ən]

She's	great	and	rich	,	and	gives	away	lots	of	money	and	sings	like	an
她是	伟大的	和	富有的	,	和	给予	离开	很多	的	钱	和	唱歌	喜欢	一个

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

她很棒，也很富有，慷慨解囊，而且歌声宛如天籁。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

"	That's	what	I	once	would	have	liked	,
"	那就是	什么	我	一次	会	有	喜欢	,

“那正是我曾经想要的。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] .

but	I've	learned	a	few	things	since	I	didn't	know	then	.
但	我已经	学习	一个	很少	事物	自从	我	没有	知道	然后	.

但我从那时的懵懂无知中学到了一些东西。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

One	is	that	high	places	are	lonely	and	hard	and	uncomfortable	,
一	是	那	高的	地方	是	孤独	和	难的	和	不舒服	,

一是高处是孤独、艰难、不舒服的，二是高处是令人沮丧的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sæt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

and	people	who	have	sat	on	them	have	sometimes	wished	they	didn't	.
和	人们	WHO	有	卫星	在	他们	有	有时	希望	他们	没有	.

坐过它们的人有时会后悔自己坐过。

[mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr'self] ,

Miss	Katherine	told	me	that	herself	,
错过	凯瑟琳	讲述	我	那	她自己	,

凯瑟琳小姐亲口告诉我的。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] [ɪn] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [wʌt] [jʊə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .

also	that	the	place	you're	in	is	pretty	near	what	you're	fitted	to	fill	.
还	那	这	地方	你是	在	是	漂亮的	靠近	什么	你是	适配	到	充满	.

而且你所处的位置与你非常适合的位置非常接近。

['ʌðərwaɪz] [juːd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ə'nʌðər] .

Otherwise	you'd	get	out	and	fill	another	.
否则	你会	得到	出去	和	充满	其他	.

否则你就得下车再去灌满一箱。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['stiːpl] [ænd; ənd] [sə,pɪri'ɔːrɪtiz] .

I've	given	up	steeples	and	superiorities	.
我已经	给定	向上	尖顶	和	优势	.

我已经放弃了高塔和优越感。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [dʒʌst][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ɔːl][maɪ][laɪf] .

But	I'm	glad	I'm	not	going	to	be	an	orphan	,	just	an	orphan	,	all	my	life	.
但	我是	高兴的	我是	不是	去	到	是	一个	孤儿	,	只是	一个	孤儿	,	全部	我的	生活	.

但我很高兴我不会一辈子都是孤儿，只是偶尔会做个孤儿而已。

[aɪm][glæd] ; [stɪl] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]

I'm	glad	;	still	,	when	I	think	of	going	away	and	leaving	everybody	and
我是	高兴的	;	仍然	,	什么时候	我	思考	的	去	离开	和	离开	大家	和

['evriθɪŋ] : [ðə; ði][oʊld] [pʌmp] ,

everything	:	the	old	pump	,
一切	:	这	老的	泵	,

我很高兴；不过，每当我想到要离开，要离开所有人、所有事：那台旧水泵，

[wer] [aɪ] [draʊnd] [maɪ][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌlberi] - [triː] ,

where	I	drowned	my	first	little	chicken	washing	it	;	and	the	old	mulberry	-	tree	,
在哪里	我	溺水	我的	第一的	小的	鸡	洗涤	它	;	和	这	老的	桑	-	树	,

我洗第一只小鸡时把它淹死的地方；还有那棵老桑树，

[wer] [maɪ][fɜːrst] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['berid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærət] ,

where	my	first	doll	was	buried	;	and	the	garret	,
在哪里	我的	第一的	玩具娃娃	曾是	埋葬	;	和	这	阁楼	,

我第一个娃娃埋葬的地方；还有阁楼，

[wer] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [goʊst] - ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] -

where	I	made	up	ghost	-	stories	for	the	girls	on	rainy	days	;	and	the	school	-
在哪里	我	制成	向上	鬼	-	故事	为了	这	女孩们	在	下雨	天	;	和	这	学校	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

下雨天，我会在那里给女孩们讲鬼故事；还有教室；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][noʊ] . [fɔːr] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	even	No	.	4	—	when	I	think	of	these	things	,
和	甚至	不	.	4	—	什么时候	我	思考	的	这些	事物	,

甚至还有第四点——当我想到这些事情时，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ,

I	could	be	like	that	man	in	the	Bible	(	I	believe	it	was	David	,
我	可以	是	喜欢	那	男人	在	这	圣经	(	我	相信	它	曾是	大卫	,

我可能会像圣经里的那个人一样（我相信是大卫），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒoʊnə]) , [aɪ][kʊd; kəd][lɪft] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wiːp] .

but	it	might	have	been	Jonah	)	,	I	could	lift	up	my	voice	and	weep	.
但	它	可能	有	到过	约拿	)	,	我	可以	举起	向上	我的	嗓音	和	哭泣	.

但也许是约拿），我可以放声痛哭。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

But	I'm	not	going	to	.
但	我是	不是	去	到	.

但我不会这么做。

['wipər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

Weepers	are	a	nuisance	.
哭泣者	是	一个	滋扰	.

爱哭的人很烦人。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðoʊ] .

I	guess	that's	the	way	with	life	,	though	.
我	猜测	那就是	这	方式	和	生活	,	尽管	.

我想，人生就是如此吧。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

When	things	are	going	,	you	try	to	hold	them	back	.
什么时候	事物	是	去	,	你	尝试	到	抓住	他们	后退	.

当事情进展顺利时，你会试图阻止它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] , [juːd] ['meɪbi] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] .

And	if	you	got	them	,	you'd	maybe	wish	you	hadn't	.
和	如果	你	得到	他们	,	你会	或许	希望	你	之前没有	.

如果你得到了它们，你或许会后悔当初没有得到它们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['geɪnz] [dɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] .

That's	the	way	Mrs	.	Gaines	did	when	her	husband	died	.
那就是	这	方式	太太	.	盖恩斯	做过	什么时候	她	丈夫	死亡	.

盖恩斯太太在她丈夫去世时就是这么做的。

[aɪ] [miːn] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] .

I	mean	when	he	didn't	die	that	first	time	.
我	意思是	什么时候	他	没有	死	那	第一的	时间	.

我的意思是，他第一次没死的时候。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

She	thought	he	was	going	to	,	and	so	did	everybody	else	.
她	想法	他	曾是	去	到	,	和	所以	做过	大家	别的	.

她以为他会这么做，其他人也都这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd] - [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['eni] [taɪm] ,

He	had	Fright's	disease	,	and	it	affected	his	heart	,	being	liable	to	take	him	off	any	time	,
他	有	-	疾病	,	和	它	做作的	他的	心	,	存在	容易	到	拿	他	离开	任何	时间	,

他患有弗雷特氏病，这种病影响了他的心脏，随时可能夺走他的生命。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['geɪnz] [dʒʌst] ['kærid] [ɑːn]['terəb(ə)l] .

and	Mrs	.	Gaines	just	carried	on	terrible	.
和	太太	.	盖恩斯	只是	携带	在	糟糕的	.

盖恩斯太太的行为简直糟糕透了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪntɪŋz] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

She	had	faintings	and	hysterics	,	and	said	she	couldn't	live	without	him	,
她	有	昏厥	和	癔症	,	和	说	她	不能	居住	没有	他	,

她时而晕倒，时而歇斯底里，说没有他她活不下去。

[ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

though	everybody	in	Yorkburg	knew	she	could	,	and	easy	enough	.
尽管	大家	在	-	知道	她	可以	,	和	简单的	足够的	.

虽然约克堡的每个人都知道她能做到，而且很容易。

[hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [tuː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [fɜːrst] .

He	without	her	,	too	,	had	she	gone	first	.
他	没有	她	,	也	,	有	她	已消失	第一的	.

如果没有她，他也会走，即使她先走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æzmə] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtˌbreɪkɪŋ] ['tempər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .

She	had	asthma	and	an	outbreaking	temper	,	and	he	drank	.
她	有	哮喘	和	一个	爆发	脾气	,	和	他	喝	.

她患有哮喘，脾气暴躁，而他酗酒。

['mɪsɪz] . ['mɔsbi] — [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] — [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Mosby	—	she's	the	doctor's	wife	—	said	she	didn't	blame	him	.
太太	.	莫斯比	—	她是	这	医生的	妻子	—	说	她	没有	责备	他	.

莫斯比太太——她是医生的妻子——说她不怪他。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd]['mɪsɪz] . ['geɪnz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] ,

No	man	could	stand	Mrs	.	Gaines	all	the	time	without	something	to	help	,
不	男人	可以	站立	太太	.	盖恩斯	全部	这	时间	没有	某物	到	帮助	,

如果没有人帮忙，谁都受不了盖恩斯太太整天跟你待在一起。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hoʊpt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [ɪl] [ðæt] ['hiːd] [daɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	everybody	hoped	when	he	got	so	ill	that	he'd	die	and	have	a
和	大家	希望	什么时候	他	得到	所以	患病的	那	他会	死	和	有	一个

['lɪt(ə)l] [rest] .

little	rest	.
小的	休息	.

大家都希望他病重后就此死去，好让他安息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi][gɑːt] ['betər] .

He	got	better	.
他	得到	更好的	.

他好转了。

['mɪsɪz] . ['geɪnz] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Gaines	was	so	surprised	she	was	downright	disagreeable	about	it	,
太太	.	盖恩斯	曾是	所以	惊讶	她	曾是	彻头彻尾	令人不快的	关于	它	,

盖恩斯太太对此感到非常惊讶，甚至有些不高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

and	how	he	stood	it	was	a	wonder	.
和	如何	他	站立	它	曾是	一个	想知道	.

他能坚持下来，真是令人惊叹。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

He	didn't	long	,	for	the	next	summer	he	was	dead	sure	enough	,
他	没有	长的	,	为了	这	下一个	夏天	他	曾是	死的	当然	足够的	,

他没过多久，第二年夏天他就死了，这话一点不假。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['geɪnz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [kɹeɪp] [veɪl]['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	Mrs	.	Gaines	put	on	the	longest	crêpe	veil	ever	seen	in	the	South	,	she	said	.
和	太太	.	盖恩斯	放	在	这	最长	绉	面纱	曾经	已见	在	这	南	,	她	说	.

盖恩斯夫人戴上了南方有史以来最长的绉纱面纱，她说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ;

It	touched	the	hem	of	her	skirt	in	front	and	behind	;
它	感动	这	她们	的	她	裙子	在	正面	和	在后面	;

它前后都碰到了她裙子的下摆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hæf]['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

but	she	cut	it	in	half	after	everybody	had	seen	it	often	enough	to	know
但	她	切	它	在	一半	后	大家	有	已见	它	经常	足够的	到	知道

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

how	long	it	was	.
如何	长的	它	曾是	.

但后来大家都看过很多次，知道它有多长之后，她就把它切成了两半。

[ɪf] [ɔː'gʌstəs] ['geɪnz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər]

If	Augustus	Gaines	thought	she	was	going	to	ruin	her	eyes	and	choke	her
如果	奥古斯都	盖恩斯	想法	她	曾是	去	到	废墟	她	眼睛	和	呛	她

[lʌŋz] [baɪ] ['werɪŋ] [ʌn'helθi] [kɹeɪp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [rɔːŋ] ,

lungs	by	wearing	unhealthy	crêpe	over	her	face	he	thought	wrong	,
肺	经过	穿着	不良	绉	超过	她	脸	他	想法	错误的	,

如果奥古斯塔斯·盖恩斯认为她戴着不健康的绉纱面罩会毁了眼睛、堵住了肺，那他就想错了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn]

she	said	,	and	in	a	few	months	it	was	gone
她	说	,	和	在	一个	很少	几个月	它	曾是	已消失

她说，几个月后，它就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	she	was	as	gay	as	a	girl	.
和	她	曾是	作为	同性恋	作为	一个	女孩	.

她像个女孩一样同性恋。

[ʃiːz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['kærəktər] , ['mɪsɪz] . ['geɪnz] [ɪz] .

She's	what	they	call	a	character	,	Mrs	.	Gaines	is	.
她是	什么	他们	称呼	一个	特点	,	太太	.	盖恩斯	是	.

盖恩斯太太就是人们常说的“有个性的人”。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

I	don't	want	to	be	like	her	,
我	不	想	到	是	喜欢	她	,

我不想成为她那样的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eni] ['groʊnɪŋ] ['oʊvər] ['liːvɪŋ] - .

and	I	don't	expect	to	do	any	groaning	over	leaving	Yorkburg	.
和	我	不	预计	到	做	任何	呻吟	超过	离开	-	.

离开约克堡，我并不觉得有什么不舍。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]

I	want	to	live	with	Uncle	Parke	and	Miss	Katherine	,	and	I'm	going
我	想	到	居住	和	叔叔	帕克	和	错过	凯瑟琳	,	和	我是	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我想和帕克叔叔、凯瑟琳小姐一起生活，而且我一定会这么做。

[bʌt; bət] [its] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['hæpi] [θɪŋz] [hɜːrt] .

But	it's	strange	how	many	happy	things	hurt	.
但	它是	奇怪的	如何	许多	快乐的	事物	伤害	.

但奇怪的是，很多快乐的事都会带来痛苦。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ə; eɪ] ['riːəl] ['wedɪŋ]

A	REAL	WEDDING
一个	真实的	婚礼

一场真实的婚礼

[tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [noʊz] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

t	looks	as	if	everybody	who	knows	Miss	Katherine	wants	her	to	be
t	看起来	作为	如果	大家	WHO	知道	错过	凯瑟琳	想要	她	到	是

['mærid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] .

married	from	their	house	.
已婚	从	他们的	房子	.

看起来好像所有认识凯瑟琳小姐的人都希望她能从自己家里嫁出去。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [frʌm; frəm] [ðerz] .

Her	brothers	want	her	to	be	married	from	theirs	.
她	兄弟	想	她	到	是	已婚	从	他们的	.

她的兄弟们希望她嫁给他们家的兄弟。

[hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . [ˌpaʊə'hætən] ['blʌdˌgʊd] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['laʊdən] ['kaʊnti] ,

Her	aunt	,	Mrs	.	Powhatan	Bloodgood	,	who	lives	in	Loudon	County	,
她	阿姨	,	太太	.	波瓦坦	布拉德古德	,	WHO	生活	在	劳登	县	,

她的姑姑波瓦坦·布拉德古德夫人住在劳登县。

[ænd; ənd] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][lɔːrd] , [begz][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

and	whose	husband	is	as	rich	as	a	real	lord	,	begs	her	to	be	married
和	谁	丈夫	是	作为	富有的	作为	一个	真实的	主	,	乞求	她	到	是	已婚

[ɪn][hɜːrz] ;

in	hers	;
在	她的	;

她的丈夫像真正的贵族一样富有，恳求她嫁到自己的家族；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ['evrɪbɒdɪ] —

and	everybody	in	Yorkburg	—	I	mean	the	coat	-	of	-	arms	everybodies	—
和	大家	在	-	—	我	意思是	这	外套	-	的	-	武器	每个人	—

[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] .

has	invited	her	to	have	the	wedding	in	their	home	.
有	受邀	她	到	有	这	婚礼	在	他们的	家	.

约克堡的每个人——我是指所有拥有纹章的人——都邀请她到自己家中举行婚礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] [noʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	she	just	smiles	and	says	no	to	them	all	.
但	她	只是	微笑	和	说道	不	到	他们	全部	.

但她只是微笑着对他们所有人说“不”。

[sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm]

Says	she	is	going	to	be	married	from	her	house	,	which	is	the	Orphan	Asylum
说道	她	是	去	到	是	已婚	从	她	房子	,	哪个	是	这	孤儿	庇护所

,

,

,

她说她将在家里——也就是孤儿院——举行婚礼。

[ðoʊ] [ðə; ði]['serəmoʊni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

though	the	ceremony	will	be	at	the	church	.
尽管	这	仪式	将要	是	在	这	教会	.

虽然仪式将在教堂举行。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

It's	going	to	be	in	the	morning	at	twelve	o'clock	,
它是	去	到	是	在	这	早晨	在	十二	点钟	,

时间是早上十二点。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

so	they	can	take	the	two	-	o'clock	train	for	Richmond	and	go	on	to	New	York	.
所以	他们	能	拿	这	二	-	点钟	火车	为了	里士满	和	去	在	到	新的	约克	.

这样他们就可以搭乘下午两点开往里士满的火车，然后继续前往纽约。

[mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['kwaɪət] .

Miss	Katherine	wants	it	to	be	quiet	,	but	it	can't	be	quiet	.
错过	凯瑟琳	想要	它	到	是	安静的	,	但	它	不能	是	安静的	.

凯瑟琳小姐希望这里安静下来，但这不可能安静下来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['hjuːmən][legz] [ðæt] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] [huː] [wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

There's	nothing	on	human	legs	that	can	use	them	who	won't	be	at	the
有	没有什么	在	人类	腿	那	能	使用	他们	WHO	惯于	是	在	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .

church	to	see	that	wedding	take	place	.
教会	到	看	那	婚礼	拿	地方	.

没有人会去教堂参加婚礼，也没有人会用他们的腿来做这件事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] .

Everybody	has	been	paying	her	a	lot	of	attention	of	late	.
大家	有	到过	付费	她	一个	很多	的	注意力	的	晚的	.

最近大家都非常关注她。

[its] ['riːəl] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

It's	real	strange	what	a	difference	a	man	makes	in	a	marriage	,
它是	真实的	奇怪的	什么	一个	不同之处	一个	男人	制作	在	一个	婚姻	,

男人在婚姻中扮演的角色真是举足轻重，这真是令人难以置信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

even	if	he	isn't	noticed	much	in	person	at	the	time	.
甚至	如果	他	不是	注意到	很多	在	人	在	这	时间	.

即使当时他本人并没有引起太多人的注意。

[ɪf] ['hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] [juːd] [θɪŋk]

If	he's	rich	and	prominent	,	everybody	is	so	pleasant	and	sociable	you'd	think
如果	他是	富有的	和	著名的	,	大家	是	所以	令人愉快的	和	善于交际的	你会	思考

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['ɪntɪmət] .

they	were	real	intimate	.
他们	是	真实的	亲密的	.

如果他富有且地位显赫，那么每个人都会对他非常友善和热情，你会觉得他们关系非常亲密。

[ɪf] ['hiːz][dʒʌst] [gʊd] [ænd; ənd] [pʊr] , [fjuː] [teɪk] ['noʊtɪs] .

If	he's	just	good	and	poor	,	few	take	notice	.
如果	他是	只是	好的	和	贫穷的	,	很少	拿	注意	.

如果他只是善良但贫穷，很少有人会注意到他。

[wen] [mɪs] ['vɪki] ['mærid] ['mɪstər] . [dʒoʊ] [bleɪk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['hɑːrdli] ['eni] ['prez(ə)nts] .

When	Miss	Vickie	Toones	married	Mr	.	Joe	Blake	they	didn't	get	hardly	any	presents	.
什么时候	错过	维姬	图恩斯	已婚	先生	.	乔	布莱克	他们	没有	得到	几乎	任何	礼物	.

维姬·图恩斯小姐嫁给乔·布莱克先生时，几乎没收到什么礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

They	had	a	lot	of	dead	relations	who	used	to	be	rich	and	haughty	,
他们	有	一个	很多	的	死的	关系	WHO	用过的	到	是	富有的	和	傲慢	,

他们有很多已故的亲戚，这些亲戚生前都很富有且傲慢。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wʌnz][ɑːr; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,

but	their	living	ones	are	as	poor	as	the	people	they	didn't	used	to	know	,
但	他们的	活的	一个	是	作为	贫穷的	作为	这	人们	他们	没有	用过的	到	知道	,

但他们活着的人却和他们以前不认识的人一样贫穷。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ['hænsəm] .

and	hardly	anybody	gave	them	anything	handsome	.
和	几乎	任何人	给予	他们	任何事物	英俊的	.

几乎没人送他们贵重的礼物。

[mɪs] ['kæθərɪnz] ['prez(ə)nts][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði]

Miss	Katherine's	presents	are	just	amazing	,	and	my	eyes	are	blistered	by	the
错过	凯瑟琳的	礼物	是	只是	惊人的	,	和	我的	眼睛	是	起泡的	经过	这

[ʃaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

shine	of	them	.
闪耀	的	他们	.

凯瑟琳小姐的礼物真是太棒了，它们闪闪发光，我的眼睛都睁不开了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	didn't	know	before	such	things	were	in	the	world	.
我	没有	知道	前	这样的	事物	是	在	这	世界	.

我以前并不知道世上还有这样的事情。

['piːp(ə)l] [seɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] [aʊt] [west] ,

People	say	Uncle	Parke	has	made	a	lot	of	money	in	some	mines	out	West	,
人们	说	叔叔	帕克	有	制成	一个	很多	的	钱	在	一些	矿井	出去	西方	,

人们说帕克叔叔在西部的一些矿场赚了很多钱。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] .

besides	being	a	doctor	,	and	that	he	doesn't	have	to	work	.
除了	存在	一个	医生	,	和	那	他	不	有	到	工作	.

除了是一名医生之外，他还不用工作。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [wɜːrk] ['hæznt] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel]

"	But	a	man	who	doesn't	work	hasn't	any	excuse	for	living	,	"	I	heard	him	tell
"	但	一个	男人	WHO	不	工作	还没有	任何	原谅	为了	活的	,	"	我	听到	他	告诉

['sʌmbɑːdi] ,

somebody	,
某人	,

“但是一个不工作的人没有活着的理由，”我听到他跟别人说。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [its] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

and	maybe	it's	so	,	though	I	don't	know	.
和	或许	它是	所以	,	尽管	我	不	知道	.

也许是这样，虽然我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

I	don't	know	anything	these	days	.
我	不	知道	任何事物	这些	天	.

我最近什么都不知道。

[aɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] ['meri] ['kæri] ,

I'm	the	shape	and	size	of	Mary	Cary	,
我是	这	形状	和	尺寸	的	玛丽	凯瑞	,

我的体型和大小都和玛丽·凯瑞一样。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk]

but	I	see	and	hear	so	many	things	I	never	saw	and	heard	before	that	I'd	like
但	我	看	和	听到	所以	许多	事物	我	绝不	锯	和	听到	前	那	ID	喜欢

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] .

to	borrow	a	dog	to	see	if	he	knows	whether	I	am	myself	or	somebody	else	.
到	借	一个	狗	到	看	如果	他	知道	无论	我	是	我	或者	某人	别的	.

但我看到和听到了许多我以前从未见过和听过的事情，所以我想借一条狗来看看它是否知道我是我自己还是别人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] , [haʊ] [duː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

And	another	thing	I'd	like	to	find	out	is	,	How	do	other	people	know	so	much	?
和	其他	事物	ID	喜欢	到	寻找	出去	是	,	如何	做	其他	人们	知道	所以	很多	?

我还想知道，其他人是怎么知道这么多的?

['mɪsɪz] . ['filip] ['kriːkmɔr] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huːz] ['waɪfs] ['brʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

Mrs	.	Philip	Creekmore	has	a	cousin	whose	wife's	brother	lives	in	the	same	place
太太	.	菲利普	克里克莫尔	有	一个	表哥	谁	妻子的	兄弟	生活	在	这	相同的	地方

['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [dʌz] ,

Uncle	Parke	does	,
叔叔	帕克	做	,

菲利普·克里克莫尔太太有个表亲，他妻子的兄弟和帕克叔叔住在同一个地方。

[ænd; ənd]

and
和

和

[mɪs] [ə'miljə] - [roʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Miss	Amelia	Cokeland	wrote	out	there	and	found	out	all	about	him	.
错过	阿米莉亚	-	写道	出去	那里	和	成立	出去	全部	关于	他	.

阿米莉亚·科克兰小姐写信过去，了解了他的所有情况。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .

But	it	doesn't	matter	whether	she	truly	knows	anything	or	not	.
但	它	不	事情	无论	她	真的	知道	任何事物	或者	不是	.

但她是否真的知道任何事情都无关紧要。

[mɪs] [web] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðoʊz] [fɪʃ] ['saɪəntɪsts] .

Miss	Webb	says	she	is	like	those	fish	scientists	.
错过	韦伯	说道	她	是	喜欢	那些	鱼	科学家	.

韦伯小姐说她和那些研究鱼类的科学家一样。

[gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [boʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] .

Give	her	one	bone	,	and	she	can	tell	you	all	the	rest	.
给	她	一	骨	,	和	她	能	告诉	你	全部	这	休息	.

给她一根骨头，她就能告诉你其余的一切。

[ʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] ['telɪŋ] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [ðæn; ðən] [mɪs]

She's	had	a	grand	time	telling	more	things	about	Uncle	Parke	than	Miss
她是	有	一个	盛大	时间	讲述	更多的	事物	关于	叔叔	帕克	比	错过

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Katherine	will	ever	learn	in	this	world	.
凯瑟琳	将要	曾经	学习	在	这	世界	.

她兴致勃勃地讲述了许多关于帕克叔叔的事情，这些事凯瑟琳小姐这辈子都不可能知道。

[maɪ] [dres] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

My	dress	is	finished	.
我的	裙子	是	完成的	.

我的裙子做好了。

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I'm	to	be	Maiden	of	Honor	.
我是	到	是	少女	的	荣誉	.

我将担任伴娘。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['braɪdzˌmeɪdz] .

There	are	no	bridesmaids	.
那里	是	不	伴娘	.

没有伴娘。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ˌem 'iː] , ['meri] ['kæri] , [wʌns] [dʒʌst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [mə'kænɪk(ə)l] ,

Me	,	Mary	Cary	,	once	just	flesh	and	blood	mechanical	,
我	,	玛丽	凯瑞	,	一次	只是	肉	和	血	机械的	,

我，玛丽·凯瑞，曾经只是一个血肉之躯的机器，

[naʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [swɪs] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæʃ] [wɪð; wɪθ]

now	a	living	creature	who	is	to	wear	a	white	Swiss	dress	and	a	sash	with
现在	一个	活的	生物	WHO	是	到	穿	一个	白色的	瑞士	裙子	和	一个	窗扇	和

[pɪŋk] ['roʊzbʌd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

pink	rosebuds	on	it	,
粉色的	玫瑰花蕾	在	它	,

现在，她变成了一个活生生的人，将身穿白色瑞士连衣裙，腰间系着一条绣有粉色玫瑰花蕾的腰带。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

and	walk	up	the	church	aisle	with	my	arms	full	of	roses	.
和	走	向上	这	教会	走道	和	我的	武器	满的	的	玫瑰	.

然后我抱着满满一臂的玫瑰，沿着教堂的走道走上去。

[ænd; ənd] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['glɔːriəsnəs] !

And	—	magnificent	gloriousness	!
和	—	壮丽	辉煌	!

真是太壮观了！

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] !

most	beautiful	of	all	!
最多	美丽的	的	全部	!

最美的！

— ['evri] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] [ə'saɪləm] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæʃ] [ðə; ði] ['kʌlər]

—	every	girl	in	this	Asylum	is	to	have	a	white	dress	and	a	sash	the	color
—	每一个	女孩	在	这	庇护所	是	到	有	一个	白色的	裙子	和	一个	窗扇	这	颜色

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

she	likes	best	to	wear	to	the	wedding	.
她	点赞	最好的	到	穿	到	这	婚礼	.

—这家精神病院里的每个女孩都要有一件白色礼服和一条她最喜欢的颜色的腰带，在婚礼上穿。

[ðæts] [maɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

That's	my	wedding	gift	to	the	girls	.
那就是	我的	婚礼	礼物	到	这	女孩们	.

这是我送给女儿们的结婚礼物。

['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Uncle	Parke	gave	it	to	me	.
叔叔	帕克	给予	它	到	我	.

帕克叔叔送给我的。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [ˌkælə'fɔːrniə] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [kʌm] .

Miss	Katherine's	California	brother	and	his	wife	have	come	.
错过	凯瑟琳的	加利福尼亚州	兄弟	和	他的	妻子	有	来	.

凯瑟琳小姐在加州的哥哥和嫂子来了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	don't	like	them	.
我	不	喜欢	他们	.

我不喜欢他们。

[hiː; hi] [lʊks] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	looks	bored	to	death	,
他	看起来	无聊的	到	死亡	,

他看起来无聊透了。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tɪl] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðeəz; ðəz] ['eni] [left] .

and	chews	the	end	of	his	mustache	till	you	wonder	there's	any	left	.
和	咀嚼	这	结尾	的	他的	胡子	直到	你	想知道	有	任何	左边	.

他啃着胡子的末端，直到你怀疑胡子是不是还剩一点儿。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

As	for	her	,	she's	the	limit	.
作为	为了	她	,	她是	这	限制	.

至于她，她就是极限了。

['meɪbi] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Maybe	that's	what's	the	matter	with	him	.
或许	那就是	是什么	这	事情	和	他	.

也许这就是他的问题所在。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

She	seems	to	be	afraid	some	of	us	might	touch	her	,
她	似乎	到	是	害怕的	一些	的	我们	可能	触碰	她	,

她似乎害怕我们中的一些人会碰她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈʧaɪnə] - [ʃɑːp] .

and	she	stares	as	if	we	were	figures	in	a	china	-	shop	.
和	她	凝视	作为	如果	我们	是	数据	在	一个	中国	-	店铺	.

她盯着我们看，仿佛我们是瓷器店里的摆设。

[noʊ] [mɔːr] [sez] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

No	more	says	good	-	morning	than	if	we	were	.
不	更多的	说道	好的	-	早晨	比	如果	我们	是	.

我们不会像其他人那样说“早上好”。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ˈsev(ə)n] [rɪŋz] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn] [əˈnʌðər] ,

She	wears	seven	rings	on	one	hand	and	four	on	another	,
她	穿着	七	戒指	在	一	手	和	四	在	其他	,

她一只手上戴着七枚戒指，另一只手上戴着四枚戒指。

[ænd; ənd] [ˈrʌslz] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tˈʃɜːnər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .

and	rustles	so	when	she	walks	she	sounds	like	a	churner	out	of	order	.
和	沙沙声	所以	什么时候	她	散步	她	声音	喜欢	一个	搅拌器	出去	的	命令	.

她走路时会发出沙沙声，听起来就像一台故障的搅拌机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [bʌlˈgeriən] [bɔːrn] , [ʃiːz] [bɔːt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [uːziz]

If	she	isn't	a	bulgarian	born	,	she's	bought	herself	into	being	one	,	for	she	oozes
如果	她	不是	一个	保加利亚语	出生	,	她是	买	她自己	进入	存在	一	,	为了	她	渗出物

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

如果她不是保加利亚人，那她也通过金钱让自己看起来像个保加利亚人，因为她浑身上下都散发着金钱的气息。

[its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ʃiːz] [əˈraʊnd] .

It's	the	only	thing	you	think	of	when	she's	around	.
它是	这	仅有的	事物	你	思考	的	什么时候	她是	大约	.

她一出现，你脑子里就只有这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	can	actually	smell	it	.
你	能	实际上	闻	它	.

你真的能闻到它的味道。

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn][ɪz] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [keɪm] .

I	think	Miss	Katherine	is	sorry	they	came	.
我	思考	错过	凯瑟琳	是	对不起	他们	来了	.

我觉得凯瑟琳小姐很遗憾他们来了。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

She	don't	say	it	,	of	course	,	but	plenty	of	things	don't	have	to	be	said	.
她	不	说	它	,	的	课程	,	但	很多	的	事物	不	有	到	是	说	.

她当然不会说出口，但很多事情其实不必说出口。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɑːrk] [keɪm] [læst] [naɪt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] .

Uncle	Parke	came	last	night	,	bringing	his	best	friend	and	some	others	.
叔叔	帕克	来了	最后的	夜晚	,	带来	他的	最好的	朋友	和	一些	其他的	.

帕克叔叔昨晚来了，还带了他的好朋友和其他一些人。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪz][ˈdɑːktər] - .

The	best	one	is	Doctor	Willwood	.
这	最好的	一	是	医生	-	.

其中最好的是威尔伍德医生。

['hiːz] [faɪn] .

He's	fine	.
他是	美好的	.

他没事。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tə'geðər] .

He	and	I	are	going	to	come	down	the	aisle	together	.
他	和	我	是	去	到	来	向下	这	走道	一起	.

他和我将一起走过红毯。

[aɪ] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

I	reach	up	to	his	elbow	,	and	he	says	he	may	put	me	in	his	pocket	.
我	抵达	向上	到	他的	弯头	,	和	他	说道	他	可能	放	我	在	他的	口袋	.

我伸手去够他的胳膊肘，他说他可能会把我放进口袋里。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] .

I	wish	he	would	.
我	希望	他	会	.

我希望他能这么做。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	will	be	that	frightened	I'd	be	glad	to	get	in	it	.
我	知道	我	将要	是	那	害怕	ID	是	高兴的	到	得到	在	它	.

我知道我会吓得魂飞魄散，恨不得立刻钻进去。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	wants	to	know	all	about	Yorkburg	and	the	people	,
他	想要	到	知道	全部	关于	-	和	这	人们	,

他想了解约克堡的一切以及那里的人民。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [mɪs] [breɪ] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

and	to	-	day	Miss	Bray	let	me	take	him	all	around	the	town	and	show
和	到	-	天	错过	嘶叫	让	我	拿	他	全部	大约	这	镇	和	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz] .

him	the	antiquities	.
他	这	古董	.

今天，布雷小姐让我带他游览了全城，给他看了那些古董。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

He	asked	her	.
他	问	她	.

他问她。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ]

I	had	on	the	white	dress	Miss	Katherine	gave	me	last	summer	,	and	I
我	有	在	这	白色的	裙子	错过	凯瑟琳	给予	我	最后的	夏天	,	和	我

[lʊkt] ['riːəl] [naɪs] ,

looked	real	nice	,
看起来	真实的	好的	,

我穿着凯瑟琳小姐去年夏天送我的那件白色连衣裙，看起来很漂亮。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] ['kʌmpəni] ['mænərz] , [tuː] .

for	I	had	on	my	company	manners	,	too	.
为了	我	有	在	我的	公司	礼仪	,	也	.

因为我当时也遵守着公司的礼仪。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][vər'dʒɪniə]

You	see	,	he	was	from	the	West	,	and	had	never	been	to	Virginia
你	看	,	他	曾是	从	这	西方	,	和	有	绝不	到过	到	弗吉尼亚州

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

你看，他来自西部，以前从未去过弗吉尼亚州；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,

and	when	a	man	comes	such	a	long	way	,
和	什么时候	一个	男人	来	这样的	一个	长的	方式	,

当一个人走了这么远的路，

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ekstrə] [pə'laɪt] .

one	ought	to	put	on	company	manners	and	be	extra	polite	.
一	应该	到	放	在	公司	礼仪	和	是	额外的	有礼貌的	.

人们应该注意自己的职业礼仪，格外礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] .

It	wouldn't	be	right	not	to	.
它	不会	是	正确的	不是	到	.

不这样做是不对的。

[aɪ] [pʊt] [maɪn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

I	put	mine	on	,	and	I	guess	I	did	do	a	lot	of	talking	.
我	放	矿	在	,	和	我	猜测	我	做过	做	一个	很多	的	说	.

我戴上耳机，我想我确实说了不少话。

[aɪm] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['tɔːkər] ,

I'm	by	nature	a	talker	,
我是	经过	自然	一个	健谈者	,

我天生爱说话，

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['skɪpɪŋ] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜːrts] .

just	like	I	can't	help	skipping	when	my	heart	is	happy	and	nothing	hurts	.
只是	喜欢	我	不能	帮助	跳过	什么时候	我的	心	是	快乐的	和	没有什么	疼痛	.

就像我心情愉悦、身体健康的时候，会不由自主地跳起舞来一样。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm]

I	told	him	about	all	the	places	we	came	to	,	and	about	who	lived	in	them
我	讲述	他	关于	全部	这	地方	我们	来了	到	,	和	关于	WHO	居住地	在	他们

,

,

,

我把我们去过的所有地方，以及住在那里的人都告诉了他。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔːldən] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪgənz] [naʊ] [pə'zes] .

except	the	Alden	house	which	the	Reagans	now	possess	.
除了	这	奥尔登	房子	哪个	这	里根	现在	具有	.

除了里根一家现在拥有的奥尔登住宅。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	got	there	he	stopped	in	front	of	it	.
什么时候	我们	得到	那里	他	停止	在	正面	的	它	.

我们到达那里时，他停在了它前面。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] !

"	he	said	,	"	that's	a	beautiful	old	place	!
"	他	说	,	"	那就是	一个	美丽的	老的	地方	!

他说：“那是一个美丽的古老地方！”

[huːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Whose	is	it	?	"
谁	是	它	?	"

那是谁的?

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪgən] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .

"	Some	people	by	the	name	of	Reagan	live	there	,	"	I	said	.
"	一些	人们	经过	这	姓名	的	里根	居住	那里	,	"	我	说	.

“那里住着一些名叫里根的人，”我说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	them	.
"	我	不	知道	他们	.

我不认识他们。

" [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

"	And	I	started	on	.
"	和	我	开始	在	.

于是我开始了。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz]['ɔːldən] [haʊs] , [wer] [maɪ] ['grænfɑːðər]

I	came	near	forgetting	,	and	saying	,	"	That	is	Alden	house	,	where	my	grandfather
我	来了	靠近	遗忘	,	和	说	,	"	那	是	奥尔登	房子	,	在哪里	我的	祖父

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

used	to	live	,
用过的	到	居住	,

我差点忘了，脱口而出：“那是奥尔登故居，我祖父以前住在那里。”

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] .

"	but	I	remembered	in	time	.
"	但	我	记得	在	时间	.

但我及时想起来了。

[aɪ][dəunt] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,

I	don't	acknowledge	my	grandfather	,
我	不	承认	我的	祖父	,

我不承认我的祖父。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [lɪvd]

and	I	knew	somebody	else	would	tell	him	Uncle	Parke	was	born	and	lived
和	我	知道	某人	别的	会	告诉	他	叔叔	帕克	曾是	出生	和	居住地

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [west] .

there	until	he	went	West	.
那里	直到	他	去	西方	.

我知道会有人告诉他，帕克叔叔出生在那里，一直住在那里，直到他去了西部。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] .

We	had	a	grand	time	.
我们	有	一个	盛大	时间	.

我们玩得很开心。

[wiː; wi] [steɪd] [aʊt] ['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

We	stayed	out	over	four	hours	,	and	I	forgot	all	about	dinner	.
我们	入住	出去	超过	四	小时	,	和	我	忘了	全部	关于	晚餐	.

我们在外面待了四个多小时，我把晚饭的事都忘了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]

He	didn't	want	to	go	in	when	I	suddenly	remembered	and	told	him	I
他	没有	想	到	去	在	什么时候	我	突然	记得	和	讲述	他	我

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

他一开始不想进去，但我突然想起来，告诉他我必须进去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'loʊniəl]

and	then	he	said	I	was	going	to	take	dinner	with	him	at	the	Colonial
和	然后	他	说	我	曾是	去	到	拿	晚餐	和	他	在	这	殖民

.

:

.

然后他说我要和他一起去殖民地酒店吃晚饭。

['hiːd] [æskt] [mɪs] [breɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He'd	asked	Miss	Bray	,	and	it	was	all	right	.
他会	问	错过	嘶叫	,	和	它	曾是	全部	正确的	.

他问过布雷小姐，结果没问题。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

And	that's	what	I	did	.
和	那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[tʊk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kə'loʊniəl] !

Took	dinner	with	him	at	the	Colonial	!
拿	晚餐	和	他	在	这	殖民	!

我和他在殖民地酒店共进晚餐!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] ['mɑːrθə] ['kæri][hæd; həd] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['truːli][kɔːl][ə; eɪ] [taɪm] .

I	tell	you	,	Mary	Martha	Cary	had	what	you	could	truly	call	a	Time	.
我	告诉	你	,	玛丽	玛莎	凯瑞	有	什么	你	可以	真的	称呼	一个	时间	.

我告诉你，玛丽·玛莎·凯瑞有过一段真正意义上的美好时光。

[ænd; ənd]['dɑːktər] - [sed] [hiː; hi] ['nevər][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .

And	Doctor	Willwood	said	he	never	had	enjoyed	a	morning	in	his	life	like	that	one	.
和	医生	-	说	他	绝不	有	享受	一个	早晨	在	他的	生活	喜欢	那	一	.

威尔伍德医生说，他这辈子从未享受过像那天早晨那样美好的时光。

[læf] ?

Laugh	?
笑	?

笑?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [læf] [soʊ] ['hɑːrti] .

I	never	heard	a	man	laugh	so	hearty	.
我	绝不	听到	一个	男人	笑	所以	爽朗	.

我从未听过男人笑得如此爽朗。

[hæf][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['kudnt] [tel] [waɪ] .

Half	the	time	I	couldn't	tell	why	.
一半	这	时间	我	不能	告诉	为什么	.

很多时候我都不知道原因。

[aɪ'd][biː; bi]['riːəl] ['sɪriəs] , [bʌt; bət]['hiːd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][daɪ] ['læfɪŋ] .

I'd	be	real	serious	,	but	he'd	look	at	me	and	almost	die	laughing	.
ID	是	真实的	严肃的	,	但	他会	看	在	我	和	几乎	死	笑	.

我本来会很严肃地回答，但他看着我，却几乎笑死。

[aɪ][bet][aɪ] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['ɔtnt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ,

I	bet	I	said	some	things	I	oughtn't	,	but	I	don't	remember	,
我	赌注	我	说	一些	事物	我	不应该	,	但	我	不	记住	,

我肯定说过一些不该说的话，但我记不起来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

and	I	couldn't	take	them	back	if	I	did	.
和	我	不能	拿	他们	后退	如果	我	做过	.

即使我这么做了，也无法收回它们。

[ɪts] ['oʊvər] .

It's	over	.
它是	超过	.

结束了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

The	wedding	is	over	.
这	婚礼	是	超过	.

婚礼结束了。

['evriθɪŋ] [ɪz]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [deθ] ;

Everything	is	after	a	while	in	this	life	,	even	death	;
一切	是	后	一个	尽管	在	这	生活	,	甚至	死亡	;

生命中的一切，包括死亡，最终都会过去；

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	time	is	the	only	thing	that	keeps	on	just	the	same	.
和	时间	是	这	仅有的	事物	那	保持	在	只是	这	相同的	.

唯有时间始终不变。

[ðeə(r)] [gɔːn] .

They're	gone	.
它们是	已消失	.

他们走了。

[gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər]['braɪdl] [tʊr] ,

Gone	on	their	bridal	tour	,
已消失	在	他们的	新娘	旅游	,

他们去参加蜜月旅行了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæts] [left] - [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

and	the	happiness	that's	left	Yorkburg	would	run	a	family	for	a	long	life	.
和	这	幸福	那就是	左边	-	会	跑步	一个	家庭	为了	一个	长的	生活	.

约克堡留下的幸福足以让一个家庭过上长久的生活。

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wedɪŋ] .

I	wish	everybody	could	have	seen	that	wedding	.
我	希望	大家	可以	有	已见	那	婚礼	.

我真希望每个人都能看到那场婚礼。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][bɜːrdz]

It's	going	to	be	long	remembered	,	for	the	earth	and	sky	,	and	birds
它是	去	到	是	长的	记得	,	为了	这	地球	和	天空	,	和	鸟类

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

人们会长久地记住它，为了这片土地、这片天空、这鸟儿和这朵花。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [tʊk] [pɑːrt] .

and	trees	and	sunshine	all	took	part	.
和	树木	和	阳光	全部	采取	部分	.

树木和阳光也都参与其中。

['evriθɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Everything	tried	to	help	,	and	as	for	blessings	on	them	,
一切	尝试	到	帮助	,	和	作为	为了	祝福	在	他们	,

一切都在尽力帮助他们，至于对他们的祝福，

[ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

they	took	away	enough	for	the	human	race	.
他们	采取	离开	足够的	为了	这	人类	种族	.

他们夺走的东西已经足够人类享用了。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [ˈoʊvər][aɪ] [fiːl] [laɪk] [maɪ][fɜːrst] [bəˈluːn] [lʊkt] [wen] [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .

But	now	it's	over	I	feel	like	my	first	balloon	looked	when	I	stuck	a	pin	in	it	to	see	what	would	happen	.
但	现在	它是	超过	我	感觉	喜欢	我的	第一的	气球	看起来	什么时候	我	卡住	一个	别针	在	它	到	看	什么	会	发生	.

但现在一切都结束了，我感觉就像我第一次用针扎气球，想看看会发生什么一样。

[aɪ] [sɔː] .

I	saw	.
我	锯	.

我看到了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

I	had	a	telegram	from	them	to	-	day	.
我	有	一个	电报	从	他们	到	-	天	.

我今天收到了他们的电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[wiː; wi] [seɪl] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

We	sail	at	eleven	o'clock	.
我们	帆	在	十一	点钟	.

我们十一点启航。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈkæri] .

Love	to	all	,	and	hearts	full	for	Mary	Cary	.
爱	到	全部	,	和	心	满的	为了	玛丽	凯瑞	.

爱你们所有人，心中充满对玛丽·凯瑞的思念。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɑːrk] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] .

UNCLE	PARKE	and	AUNT	KATHERINE	.
叔叔	帕克	和	阿姨	凯瑟琳	.

帕克叔叔和凯瑟琳阿姨。

[wel] , [ʃiːz] [maɪ] [ænt] [naʊ] .

Well	,	she's	my	Aunt	now	.
出色地	,	她是	我的	阿姨	现在	.

嗯，她现在是我的姑姑了。

[ðæts] [fɪkst] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ðæt] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

That's	fixed	,	anyhow	,	and	the	marriage	that	fixed	it	was	a	beauty	.
那就是	固定的	,	无论如何	,	和	这	婚姻	那	固定的	它	曾是	一个	美丽	.

无论如何，这件事已经解决了，而且促成这件事的婚姻非常美好。

[ˈevri] [bɜːrd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈevri] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ˈbluːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈblesɪŋ] ;

Every	bird	in	Yorkburg	was	singing	,	every	flower	was	blooming	,	and	every	heart	was	blessing	;
每一个	鸟	在	-	曾是	歌唱	,	每一个	花	曾是	盛开	,	和	每一个	心	曾是	祝福	;

约克堡的每只鸟都在歌唱，每朵花都在盛开，每颗心都在祝福；

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['fɪfti] - [eɪt] ['ɔrfən] [wɔ:kt] [ɪn] , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [tu:] ,

and	when	those	fifty	-	eight	orphans	walked	in	,	all	in	white	and	two	by	two	,
和	什么时候	那些	五十	-	八	孤儿	步行	在	,	全部	在	白色的	和	二	经过	二	,

当那五十八个孤儿走进来时，他们都穿着白色衣服，两人一组，

['evri] [hænd][wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] ['roʊziz] .

every	hand	was	dropping	roses	.
每一个	手	曾是	下降	玫瑰	.

每个人的手都在掉落玫瑰花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [i:tʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] : ['roʊziz] , ['roʊziz][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] !

And	that	is	what	each	girl	was	wishing	:	Roses	,	roses	all	her	life	!
和	那	是	什么	每个	女孩	曾是	祝	:	玫瑰	,	玫瑰	全部	她	生活	!

而这正是每个女孩的愿望：一生都沐浴在玫瑰花香中！

['æftər][ðə; ði] ['ʌʃəz] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][ɔ:l] [ə'loʊn][baɪ][maɪ'self] ; [ðæt] [ɪz] , [maɪ] [ʃeɪp] [dɪd] .

After	the	ushers	,	I	came	in	all	alone	by	myself	;	that	is	,	my	shape	did	.
后	这	引座员	,	我	来了	在	全部	独自的	经过	我	;	那	是	,	我的	形状	做过	.

引座员走后，我独自一人走了进来；也就是说，我的身形独自一人走了进来。

['meri] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sloʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] ,

Mary	was	really	inside	the	altar	looking	at	me	coming	up	slow	and	easy	,
玛丽	曾是	真的	里面	这	坛	寻找	在	我	未来	向上	慢的	和	简单的	,

玛丽真的就在祭坛里面，看着我缓缓地、轻松地走上来。

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [step] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

and	Martha	was	ordering	me	to	keep	step	to	the	music	.
和	玛莎	曾是	订购	我	到	保持	步	到	这	音乐	.

玛莎命令我跟着音乐的节奏走。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][bəuθ] .

"	All	right	,	I'm	doing	my	best	,	"	I	was	saying	to	both	.
"	全部	正确的	,	我是	正在做	我的	最好的	,	"	我	曾是	说	到	两个都	.

“好的，我正在尽力，”我对他们俩说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p] ,

And	I	was	,	but	I	was	thankful	when	I	got	to	where	I	could	stop	,
和	我	曾是	,	但	我	曾是	感恩	什么时候	我	得到	到	在哪里	我	可以	停止	,

我确实如此，但当我终于可以停下来时，我感到很庆幸。

[fɔ:r; fər][maɪ] [legz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeid] [tɜ:rnd]

for	my	legs	were	so	excited	I	wouldn't	have	been	surprised	if	they'd	turned
为了	我的	腿	是	所以	兴奋的	我	不会	有	到过	惊讶	如果	他们会	转向

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] .

and	run	out	.
和	跑步	出去	.

我的双腿兴奋得不知所措，如果它们转身就跑出去，我也不会感到惊讶。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [keɪm] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi] ['brʌðɚz] [ɑ:rm] .

Behind	me	came	Miss	Katherine	,	on	her	Army	brother's	arm	.
在后面	我	来了	错过	凯瑟琳	,	在	她	军队	兄弟	手臂	.

凯瑟琳小姐挽着她当兵的哥哥的胳膊跟在我身后。

['hi:z] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['iznt] .

He's	as	nice	as	the	other	isn't	.
他是	作为	好的	作为	这	其他	不是	.

他跟另一个人一样和善。

[hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'zi:z] .

He	hasn't	got	the	money	-	making	disease	.
他	还没有	得到	这	钱	-	制作	疾病	.

他没有患上赚钱的疾病。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑ:rk] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] - [ru:m] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑ:rk]

When **Uncle** **Parke** **and** **Doctor** **Willwood** **came** **out** **of** **the** **vestry** **-** **room** **Uncle** **Parke**

什么时候 叔叔 帕克 和 医生 - 来了 出去 的 这 教区委员会 - 房间 叔叔 帕克

[geɪv] [ˌem 'i:][wʌn] [lʊk] ,

gave **me** **one** **look** **,**

给予 我 一 看 ,

当帕克叔叔和威尔伍德医生从更衣室出来时，帕克叔叔看了我一眼。

[dʒʌst][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [wiŋkt] [bæk] ,

just **one** **,** **but** **it** **was** **so** **understanding** **I** **winked** **back** **,**

只是 一 , 但 它 曾是 所以 理解 我 眨眼 后退 ,

只有一个，但她太善解人意了，我朝她眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [mɪs] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

and **then** **he** **came** **farther** **down** **and** **stood** **by** **Miss** **Katherine** **like** **she** **was**

和 然后 他 来了 更远 向下 和 站立 经过 错过 凯瑟琳 喜欢 她 曾是

[hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

his **until** **kingdom** **come** **,**

他的 直到 王国 来 ,

然后他走得更远，一直守在凯瑟琳小姐身边，就像她是他的家人一样，直到世界末日。

[fər'evər] [mɔ:r] .

forever **more** **.**

永远 更多的 .

永远如此。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen **.**

阿门 .

阿门。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

Then **the** **minister** **began** **,** **and** **the** **music** **was** **so** **soft** **you** **could** **hear** **the**

然后 这 部长 开始 , 和 这 音乐 曾是 所以 柔软的 你 可以 听到 这

[bɜ:rdz] [ˌaʊt'saɪd] .

birds **outside** **.**

鸟类 外部 .

然后牧师开始讲话，音乐非常轻柔，你可以听到外面鸟儿的叫声。

[ðə; ði] [bri:z] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blu:] [raɪt] [ɑ:n] [mɪs] ['kæθərɪnz] [veɪl] ,

The **breeze** **through** **the** **window** **blew** **right** **on** **Miss** **Katherine's** **veil** **,**

这 微风 通过 这 窗户 吹 正确的 在 错过 凯瑟琳的 面纱 ,

微风从窗户吹进来，正好拂过凯瑟琳小姐的面纱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and **I** **was** **so** **busy** **watching** **it**

和 我 曾是 所以 忙碌的 观看 它

我当时正忙着看呢。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [preɪ] ,

I **didn't** **know** **the** **time** **had** **come** **to** **pray** **,**

我 没有 知道 这 时间 有 来 到 祈祷 ,

我不知道祷告的时间已经到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:rdli] [gɑ:t][maɪ] [hed] [bent] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] .

and **I** **hardly** **got** **my** **head** **bent** **before** **I** **had** **to** **take** **it** **up** **again** **.**

和 我 几乎 得到 我的 头 弯曲 前 我 有 到 拿 它 向上 再次 .

我还没来得及低头，就不得不再次抬起头来。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [θru:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ]

Then	the	minister	was	through	,	and	I	was	walking	down	the	aisle	with
然后	这	部长	曾是	通过	,	和	我	曾是	步行	向下	这	走道	和

['dɑ:ktər] - ,

Doctor	Willwood	,
医生	-	,

牧师的仪式结束后，我和威尔伍德医生一起走过了过道。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

and	in	just	about	two	minutes	more	we	were	back	at	the	Asylum	,
和	在	只是	关于	二	分钟	更多的	我们	是	后退	在	这	庇护所	,

大约两分钟后，我们就回到了精神病院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:d] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][soʊ] [lɔ:ŋ] .

and	it	was	all	over	—	the	thing	we'd	been	looking	forward	to	so	long	.
和	它	曾是	全部	超过	—	这	事物	我们会	到过	寻找	向前	到	所以	长的	.

一切都结束了——我们期待已久的事情就这样结束了。

[ðə; ði][ə'saɪləm] [lʊkt] ['ri:əl] [naɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	Asylum	looked	real	nice	that	morning	.
这	庇护所	看起来	真实的	好的	那	早晨	.

那天早上，精神病院看起来真不错。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

There	were	bushels	and	bushels	of	flowers	in	it	,
那里	是	蒲式耳	和	蒲式耳	的	花朵	在	它	,

里面堆满了鲜花，

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [sent] [ðem; ðəm] .

for	everybody	in	town	who	had	any	sent	them	.
为了	大家	在	镇	WHO	有	任何	发送	他们	.

镇上所有有这些东西的人都寄了过来。

['flaʊərz] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pɑ:vərtiz] .

Flowers	cover	a	multitude	of	poverties	.
花朵	覆盖	一个	民众	的	贫困	.

鲜花能掩盖许多贫困。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][grænd] .

The	reception	was	grand	.
这	接待	曾是	盛大	.

招待会非常盛大。

[ðæt] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['rɪtʃnəs] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [staɪl] .

That	California	Richness	called	it	a	breakfast	,	but	that	was	pure	style	.
那	加利福尼亚州	丰富	称为	它	一个	早餐	,	但	那	曾是	纯的	风格	.

那家名为"加州富人"的餐厅称之为早餐，但这纯粹是风格问题。

- [dəunt][hæv; həv] ['brekfəst] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els]

Yorkburg	don't	have	breakfast	between	twelve	and	one	,	and	everybody	else
-	不	有	早餐	之间	十二	和	一	,	和	大家	别的

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

called	it	a	reception	.
称为	它	一个	接待	.

约克堡人中午十二点到一点之间不吃早餐，而其他地方的人都把这段时间称为招待会。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kaɪndz][ðæn; ðən][wɜ:r; wər]['evər] [ɪn]

As	for	the	people	at	it	,	there	were	more	kinds	than	were	ever	in
作为	为了	这	人们	在	它	,	那里	是	更多的	种类	比	是	曾经	在

[wʌn] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ;

one	dining	-	room	before	;
一	用餐	-	房间	前	;

至于在场的人，种类比以往任何时候都多；

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	every	single	one	had	a	good	time	.
和	每一个	单身的	一	有	一个	好的	时间	.

每个人都玩得很开心。

['evri] [wʌn] .

Every	one	.
每一个	一	.

每个人。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

You	see	,	Miss	Katherine	,	besides	being	who	she	was	,	was	what	she	was	.
你	看	,	错过	凯瑟琳	,	除了	存在	WHO	她	曾是	,	曾是	什么	她	曾是	.

你看，凯瑟琳小姐除了是她自己之外，她就是她自己。

['hævɪŋ] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

Having	known	a	great	deal	about	all	sorts	of	people	since	being	a	nurse	,
拥有	已知	一个	伟大的	交易	关于	全部	排序	的	人们	自从	存在	一个	护士	,

由于当过护士，我对各种各样的人都有所了解，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ,

and	finding	out	that	the	plain	and	the	fancy	,	the	rich	and	the	poor	,
和	寻找	出去	那	这	清楚的	和	这	想要	,	这	富有的	和	这	贫穷的	,

并发现朴素的和华丽的，富有的和贫穷的，

[ðoʊz] [huːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['hævnt] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,

those	who've	had	a	chance	and	those	who	haven't	,	are	a	heap	more	alike	than	people	think	,
那些	谁有	有	一个	机会	和	那些	WHO	还没有	,	是	一个	堆	更多的	同样	比	人们	思考	,

那些有机会的人和那些没有机会的人，其实比人们想象的更相似。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [huː'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

she	said	she	was	going	to	invite	to	her	wedding	whoever	she	wanted	.
她	说	她	曾是	去	到	邀请	到	她	婚礼	谁	她	通缉	.

她说她想邀请谁参加她的婚礼就邀请谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ɪn'vaɪtɪd] [huː] ['dɪdnt] [kʌm] : [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪnd] ([ðæts] [truː] ,

There	wasn't	one	invited	who	didn't	come	:	the	bent	and	the	broke	and	the	blind	(	that's	true	,
那里	不是	一	受邀	WHO	没有	来	:	这	弯曲	和	这	打破	和	这	瞎的	(	那就是	真的	,

没有一个受邀者缺席：包括残疾人、穷人和盲人（这是真的，

[fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . [fɔːrbz] [ɪz] [bent] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊz] [hɪp] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['juːzɪz] ['krʌtʃɪz] ,

for	old	Mr	.	Forbes	is	bent	,	and	Mrs	.	Rowe's	hip	was	broken	and	she	uses	crutches	,
为了	老的	先生	.	福布斯	是	弯曲	,	和	太太	.	罗威	时髦的	曾是	破碎的	和	她	用途	拐杖	,

因为老福布斯先生驼背了，罗威太太髋部骨折，她需要拄拐杖。

[ænd; ənd] ['bɔbi] ['ændərsn] [ɪz][blaɪnd]) ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [ðæts] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][koʊt] - [ʌv; əv]

and	Bobbie	Anderson	is	blind	)	;	and	the	old	,	that's	the	high	-	born	coat	-	of
和	鲍比	安德森	是	瞎的	)	;	和	这	老的	,	那就是	这	高的	-	出生	外套	-	的

- [ɑːrmz][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,

-	arms	kind	;	and	the	new	,
-	武器	种类	;	和	这	新的	,

（鲍比·安德森是盲人）；而旧的，是那种贵族出身的纹章；新的，

[ðæts] [ðə; ði] ['reɪgənz] [ænd; ənd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪŋkɝt]

that's	the	Reagans	and	Hinchmans	and	some	others	,	and	Mr	.	Pinkert
那就是	这	里根	和	欣奇曼斯	和	一些	其他的	,	和	先生	.	平克特

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

the	shoemaker	,	who	,	she	says	,
这	鞋匠	,	WHO	,	她	说道	,

那是里根一家、欣奇曼一家和其他一些人，还有鞋匠平克特先生，她说，

[ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [mɪs]

is	a	gentleman	if	he	don't	remember	his	grandfather's	name	;	and	Miss
是	一个	绅士	如果	他	不	记住	他的	祖父的	姓名	;	和	错过

['dʒɪni] [grænt] ,

Ginnie	Grant	,
金妮	授予	,

如果一个绅士连祖父的名字都记不住，那他可真是个绅士；还有金妮·格兰特小姐，

[huː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʌndərkloʊðz] — [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

who	made	her	underclothes	—	all	were	there	.
WHO	制成	她	内衣	—	全部	是	那里	.

给她做内衣的人——都在场。

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wedɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] - ,

It	was	a	different	wedding	from	any	that	was	ever	before	in	Yorkburg	,
它	曾是	一个	不同的	婚礼	从	任何	那	曾是	曾经	前	在	-	,

这场婚礼与约克堡以往举办的任何婚礼都截然不同。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	if	any	feelings	were	hurt	it	was	because	they	were	trying	to	be
和	如果	任何	情怀	是	伤害	它	曾是	因为	他们	是	尝试	到	是

.

:
.

如果有人因此受到伤害，那是因为他们故意想要伤害别人。

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

Some	feelings	are	kept	for	that	purpose	.
一些	情怀	是	保留	为了	那	目的	.

有些情感会被保留下来以达到这个目的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] ['praɪɝ] [hæd; həd] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] .

Of	course	,	Mrs	.	Christopher	Pryor	had	remarks	to	make	.
的	课程	,	太太	.	克里斯托弗	普赖尔	有	评论	到	制作	.

当然，克里斯托弗·普赖尔夫人也有话要说。

" ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [mɪs] ['kwiːtʃi]

"	Katherine	always	was	too	independent	,	"	I	heard	her	tell	Miss	Queechy
"	凯瑟琳	总是	曾是	也	独立的	,	"	我	听到	她	告诉	错过	痒痒的

[spens] .

Spence	.
斯宾塞	.

“凯瑟琳总是太独立了，”我听到她对奎奇·斯宾塞小姐说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	But	I	don't	believe	in	anything	of	the	kind	.
"	但	我	不	相信	在	任何事物	的	这	种类	.

但我并不相信这类事情。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [let] ['piːp(ə)l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ,

If	you	once	let	people	get	out	of	the	place	they	were	born	in	,
如果	你	一次	让	人们	得到	出去	的	这	地方	他们	是	出生	在	,

如果你曾经放任人们离开他们的出生地，

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

there'll	be	no	doing	anything	with	them	.
将会	是	不	正在做	任何事物	和	他们	.

它们不会被拿去做什么。

[juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] ['wedɪŋ] [dəunt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

You	mark	me	,	if	this	wedding	don't	make	trouble	.
你	标记	我	,	如果	这	婚礼	不	制作	麻烦	.

你给我记住了，如果这场婚礼不惹麻烦的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [nekst] .

Some	of	these	people	will	expect	to	be	invited	to	my	house	next	.
一些	的	这些	人们	将要	预计	到	是	受邀	到	我的	房子	下一个	.

这些人中有些会希望下次能被邀请到我家来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]['sæləd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] .

"	And	she	took	another	helping	of	salad	that	was	enough	for	three	.
"	和	她	采取	其他	帮助	的	沙拉	那	曾是	足够的	为了	三	.

“她又盛了一大份沙拉，足够三个人吃。”

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːtər] .

She's	an	awful	eater	.
她是	一个	可怕	食客	.

她食欲很差。

" [oʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [mɪs] ['kwiːtʃi] .

"	Oh	no	,	they	won't	,	"	said	Miss	Queechy	.
"	哦	不	,	他们	惯于	,	"	说	错过	痒痒的	.

“哦，不，他们不会的，”奎奇小姐说。

" [ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	They	know	better	than	to	expect	anything	like	that	of	you	,
"	他们	知道	更好的	比	到	预计	任何事物	喜欢	那	的	你	,

他们很清楚，不该对你抱有任何这样的期望。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [huːz]

"	and	she	gave	me	a	little	wink	and	walked	off	with	Mr	.	Morris	,	who's
"	和	她	给予	我	一个	小的	眨眼	和	步行	离开	和	先生	.	莫里斯	,	谁是

[hɜːr; hər] [boʊ] .

her	beau	.
她	帅哥	.

“然后她朝我眨了眨眼，就和她的男友莫里斯先生一起走了。”

[aɪ] [went] [ɔːf] , [tuː] .

I	went	off	,	too	.
我	去	离开	,	也	.

我也走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['kæri] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['praɪɚ] ,

It	isn't	safe	for	Martha	Cary	to	be	too	near	Mrs	.	Pryor	,
它	不是	安全的	为了	玛莎	凯瑞	到	是	也	靠近	太太	.	普赖尔	,

玛莎·凯瑞离普赖尔夫人太近并不安全。

[fɔːr; fər] ['meri] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] .

for	Mary	never	knows	what	she	may	do	.
为了	玛丽	绝不	知道	什么	她	可能	做	.

因为玛丽永远不知道自己会做出什么事。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [breɪ] !

And	,	oh	,	you	ought	to	have	seen	Miss	Bray	!
和	,	哦	,	你	应该	到	有	已见	错过	嘶叫	!

哦，你应该看看布雷小姐！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stepsɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

She	was	stepsister	to	the	Queen	of	Sheba	.
她	曾是	继妹	到	这	女王	的	示巴	.

她是示巴女王的继妹。

['sɑːləmən] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ə'reɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv]

Solomon	never	had	a	wife	arrayed	like	she	was	on	that	twenty	-	seventh	day	of
所罗门	绝不	有	一个	妻子	排列	喜欢	她	曾是	在	那	二十	-	第七	天	的

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

所罗门王的妻子从未像六月二十七日那天那样盛装打扮过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['dɑːktər] [rʌd] .

I	believe	she	is	engaged	to	Doctor	Rudd	.
我	相信	她	是	已订婚的	到	医生	鲁德	.

我相信她已经和鲁德医生订婚了。

[aɪ] ['riːəli] [duː] .

I	really	do	.
我	真的	做	.

我真的这么认为。

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər] ['piːp(ə)l] [gɑːt]['oʊvər] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['wedɪŋ] ,

You	see	,	after	people	got	over	teasing	him	about	that	make	-	believe	wedding	,
你	看	,	后	人们	得到	超过	戏弄	他	关于	那	制作	-	相信	婚礼	,

你看，在大家不再拿他那场假婚礼取笑他之后，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

he	got	to	thinking	about	her	.
他	得到	到	思维	关于	她	.

他开始想起她。

['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd]

He's	bound	to	know	he	isn't	much	of	a	man	,	and	no	young	girl	would
他是	边界	到	知道	他	不是	很多	的	一个	男人	,	和	不	年轻的	女孩	会

[hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

have	him	,
有	他	,

他肯定知道自己算不上什么男子汉，没有哪个年轻女孩会喜欢他。

[soʊ] ['leɪtli] ['hiːz] [bɪn] ['æmb(ə)l] - [raʊnd] [mɪs] [breɪ] .

so	lately	he's	been	ambling	'	round	Miss	Bray	.
所以	最近	他是	到过	漫步	-	圆形的	错过	嘶叫	.

所以最近他经常在布雷小姐家附近闲逛。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][hɜːr; hər] , ['hiːl] [duː] [wel] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] .

If	he	can	stand	her	,	he'll	do	well	to	get	her	.
如果	他	能	站立	她	,	地狱	做	出色地	到	得到	她	.

如果他能忍受她，那他最好还是追到她。

[ʃiːz] [ə; eɪ][grænd]['mænɪdʒər][ɑːn]['lɪt(ə)l] .

She's	a	grand	manager	on	little	.
她是	一个	盛大	经理	在	小的	.

她是一位小本经营的优秀管理者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [tuː] .

He	was	at	the	wedding	,	too	.
他	曾是	在	这	婚礼	,	也	.

他也参加了婚礼。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ,

His	beard	was	flowinger	and	redder	,
他的	胡须	曾是	-	和	更红	,

他的胡须更浓密、更红润了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	part	in	the	back	of	his	head	shininger	than	ever	.
和	这	部分	在	这	后退	的	他的	头	闪耀	比	曾经	.

他后脑勺那部分头发比以往任何时候都更加闪亮。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] .

He	had	an	elegant	time	.
他	有	一个	优雅的	时间	.

他度过了一段优雅的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti]

He	was	so	full	of	himself	you	would	have	thought	it	was	his	own	party
他	曾是	所以	满的	的	他自己	你	会	有	想法	它	曾是	他的	自己的	派对

.

:

.

他自视甚高，仿佛这是他自己的派对。

['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [ænd; ənd] [ænt] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] .

Uncle	Parke	and	Aunt	Katherine	have	been	on	the	ocean	three	days	.
叔叔	帕克	和	阿姨	凯瑟琳	有	到过	在	这	海洋	三	天	.

帕克叔叔和凯瑟琳阿姨已经在海上待了三天了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] .

I	wonder	if	they	are	sick	.
我	想知道	如果	他们	是	生病的	.

我怀疑他们是不是生病了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

I	don't	think	I	will	go	to	Europe	with	my	children's	father	.
我	不	思考	我	将要	去	到	欧洲	和	我的	孩子们的	父亲	.

我想我不会和孩子们的父亲一起去欧洲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːsɪk] [wʌns][ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ]['iːv(ə)n] [laɪkt]

I	was	seasick	once	on	land	,	and	there	wasn't	a	human	being	I	even	liked
我	曾是	晕船	一次	在	土地	,	和	那里	不是	一个	人类	存在	我	甚至	喜欢

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

我曾经在陆地上晕船，那天我甚至没有喜欢过一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [soʊ] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd]

It	would	be	bad	to	find	out	so	soon	that	the	very	sight	of	your	husband
它	会	是	坏的	到	寻找	出去	所以	很快	那	这	非常	视线	的	你的	丈夫

[meɪks] [juː; jʊ] [ɪl] .

makes	you	ill	.
制作	你	患病的	.

如果这么快就发现自己一看到丈夫就会感到恶心，那就太糟糕了。

['æftər][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['sʌmwer] ;

After	you	know	him	better	,	you	could	tell	him	to	go	off	somewhere	;
后	你	知道	他	更好的	,	你	可以	告诉	他	到	去	离开	某处	;

在你更了解他之后，你可以让他去某个地方；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] .

but	at	first	I	suppose	you	have	to	be	polite	.
但	在	第一的	我	认为	你	有	到	是	有礼貌的	.

但我想一开始你得礼貌一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	were	awful	nice	about	wanting	me	to	go	with	them	.
他们	是	可怕	好的	关于	想要	我	到	去	和	他们	.

他们人特别好，很想让我跟他们一起去。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜːr; wər] .

The	bride	and	groom	were	.
这	新娘	和	新郎	是	.

新郎新娘是。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

They	said	I	had	to	,
他们	说	我	有	到	,

他们说我必须这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ment]

and	they	were	so	surprised	when	I	said	I	couldn't	that	they	didn't	think	I	meant
和	他们	是	所以	惊讶	什么时候	我	说	我	不能	那	他们	没有	思考	我	意思是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我说我不能这样做时，他们非常惊讶，甚至认为我不是认真的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][dɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

When	they	found	out	I	did	,	they	were	dreadfully	worried	,	and	didn't	know	what
什么时候	他们	成立	出去	我	做过	,	他们	是	极其糟糕	担心	,	和	没有	知道	什么

[tuː; tə][duː][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

当他们发现我这么做了之后，他们非常担心，不知道接下来该怎么办。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

There	wasn't	anything	to	do	,	and	here	I	am	.
那里	不是	任何事物	到	做	,	和	这里	我	是	.

没什么事可做，所以我就待在这里了。

[hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

Here	I'm	going	to	be	,	too	,	until	the	first	day	of	October	,	when	they	will	be
这里	我是	去	到	是	,	也	,	直到	这	第一的	天	的	十月	,	什么时候	他们	将要	是

[bæk] ,

back	,
后退	,

我也会待在这里，直到10月1日他们回来为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] , [fɔːr; fər] ['mɪʃɪgən] .

and	we	will	start	for	the	West	,	for	Michigan	.
和	我们	将要	开始	为了	这	西方	,	为了	密歇根州	.

我们将从西部，从密歇根州开始。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['mɪʃɪgən] .

I'm	going	to	like	Michigan	.
我是	去	到	喜欢	密歇根州	.

我会喜欢密歇根州的。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ðer; ðər] .

I've	decided	before	I	get	there	.
我已经	决定	前	我	得到	那里	.

我还没到那儿就已经决定了。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] , [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	know	there	will	be	something	to	like	,	there	always	is	in	every	place	and
我	知道	那里	将要	是	某物	到	喜欢	,	那里	总是	是	在	每一个	地方	和

['evri] ['pɜːrs(ə)n] ,

every	person	,
每一个	人	,

我知道总会有你喜欢的地方，每个地方、每个人身上都有值得喜欢的地方。

[mɪs] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] [rɔːŋ] .

Miss	Katherine	says	,	if	you	just	will	see	it	instead	of	the	all	wrong	.
错过	凯瑟琳	说道	,	如果	你	只是	将要	看	它	反而	的	这	全部	错误的	.

凯瑟琳小姐说，如果你能看清真相，而不是一味地看错的话。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [bɔːrn]['krɪtɪk(ə)l] .

I	was	by	nature	born	critical	.
我	曾是	经过	自然	出生	批判的	.

我天生就爱挑剔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][laɪk][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

There	are	a	lot	of	things	I	don't	like	in	this	world	,
那里	是	一个	很多	的	事物	我	不	喜欢	在	这	世界	,

这世上有很多我不喜欢的东西，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	there's	no	use	in	mentioning	them	.
但	有	不	使用	在	提及	他们	.

但提及它们也无济于事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ə'pɪnjənz] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [ðeid] ['betər] [biː; bi] [kept] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

As	for	opinions	,	if	they're	not	pleasant	they'd	better	be	kept	to	yourself	.
作为	为了	意见	,	如果	它们是	不是	令人愉快的	他们会	更好的	是	保留	到	你自己	.

至于意见，如果是不愉快的意见，最好还是留在心里。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	learned	that	early	in	life	and	forget	it	every	day	.
我	学习	那	早期的	在	生活	和	忘记	它	每一个	天	.

我从小就明白这个道理，但每天都忘记。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ['mɪʃɪgən] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] ,

I'm	going	to	try	and	think	Michigan	is	a	grand	place	,
我是	去	到	尝试	和	思考	密歇根州	是	一个	盛大	地方	,

我打算试着觉得密歇根州是个很棒的地方。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][vər'dʒɪniə][ðə; ði][best][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	next	to	Virginia	the	best	to	live	in	.
和	下一个	到	弗吉尼亚州	这	最好的	到	居住	在	.

弗吉尼亚州是仅次于弗吉尼亚州最宜居的地方。

[ðeɪ] ['kudnt] , ['kudnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][vər'dʒɪniə] !

They	couldn't	,	couldn't	expect	me	to	think	it	was	like	Virginia	!
他们	不能	,	不能	预计	我	到	思考	它	曾是	喜欢	弗吉尼亚州	!

他们不能，不能指望我认为这里像弗吉尼亚州一样！

[pər'hæps] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

Perhaps	,	after	a	while	,	Uncle	Parke	may	come	back	.
也许	,	后	一个	尽管	,	叔叔	帕克	可能	来	后退	.

或许过一段时间，帕克叔叔会回来。

[fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ,

For	over	two	hundred	years	his	people	have	lived	here	,
为了	超过	二	百	年	他的	人们	有	居住地	这里	,

他的族人在这里生活了两百多年。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [fiːlz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [dɔːg][dɪd] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kɔːl][ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	sometimes	I	believe	he	feels	just	like	that	dog	did	who	had	his	call	in	him	.
和	有时	我	相信	他	感觉	只是	喜欢	那	狗	做过	WHO	有	他的	称呼	在	他	.

有时我觉得他就像那只被召唤的狗一样。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][dɔːgz] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðæt] [waɪld] , [friː] [pleɪs] ,

The	call	of	the	place	that	the	first	dogs	came	from	,	that	wild	,	free	place	,
这	称呼	的	这	地方	那	这	第一的	狗	来了	从	,	那	荒野	,	自由的	地方	,

那是第一批狗的故乡，那片自由自在的荒野之地，在召唤着它们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrk] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	I	think	Uncle	Parke	wants	to	come	back	,	wants	to	be	with	his	own	people	.
和	我	思考	叔叔	帕克	想要	到	来	后退	,	想要	到	是	和	他的	自己的	人们	.

我认为帕克叔叔想回来，想和自己的人民在一起。

[aʊt] [west] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] , [ðoʊ] , ['pegi] [griːn] [sez] .

Out	West	is	very	convenient	,	though	,	Peggy	Green	says	.
出去	西方	是	非常	方便的	,	尽管	,	佩吉	绿色的	说道	.

佩吉·格林说，西部地区的生活非常便利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ænt] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] ,

She	has	an	aunt	who	used	to	live	out	there	,
她	有	一个	阿姨	WHO	用过的	到	居住	出去	那里	,

她有个姑姑以前住在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

and	she	told	her	you	could	do	as	you	choose	in	almost	everything	.
和	她	讲述	她	你	可以	做	作为	你	选择	在	几乎	一切	.

她告诉她，几乎在所有事情上你都可以随心所欲。

[ɪf] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ['dɪdnt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ]
If husbands and wives didn't like each other , there was no trouble in getting
如果 丈夫们 和 妻子们 没有 喜欢 每个 其他 , 那里 曾是 不 麻烦 在 获得
[nuː] [wʌnz] .
new ones .
新的 一个 .

如果夫妻彼此不喜欢，很容易就能找到新的伴侣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] .
They could get a divorce and marry somebody else .
他们 可以 得到 一个 离婚 和 结婚 某人 别的 .

他们可以离婚，然后和别人结婚。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɪz] .
I wonder what a divorce is .
我 想知道 什么 一个 离婚 是 .

我想知道离婚到底是什么。

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] - ,
We've never had one in Yorkburg ,
我们已经 绝不 有 一 在 - ,

约克堡从来没有过这种东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli]
and I never knew until the other day that when you got married it wasn't really
和 我 绝不 知道 直到 这 其他 天 那 什么时候 你 得到 已婚 它 不是 真的
['truːli] ['pɜːrmənənt] .
truly permanent .
真的 永恒的 .

直到前几天我才知道，结婚其实并不是真正意义上的永久关系。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ʌn'tɪl] [deθ] ['pɑːrtɪd] .
I thought it was for ever and ever and until death parted .
我 想法 它 曾是 为了 曾经 和 曾经 和 直到 死亡 分手了 .

我以为我们会永远在一起，直到死亡将我们分开。

[ðə; ði] [prer] - [bʊk] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
The prayer - book says so , and I thought it meant it .
这 祷告 - 书 说道 所以 , 和 我 想法 它 意思是 它 .

祈祷书上是这么写的，我以为它的意思就是这样。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [groʊn] [aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ænd; ənd][nɑːt]
By the time I'm grown I guess I'll find a lot of things are said and not
经过 这 时间 我是 生长 我 猜测 患病的 寻找 一个 很多 的 事物 是 说 和 不是
[ment] .
meant .
意思是 .

等我长大后，我想我会发现很多话都是说出口的，并非本意。

['meɪbi] [wen] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['glædər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ,
Maybe when I find out I will be all the gladder to come back to Yorkburg ,
或许 什么时候 我 寻找 出去 我 将要 是 全部 这 格拉德 到 来 后退 到 - ,

也许当我找到答案后，我会更加高兴地回到约克堡。

[wer] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [nuː] - ['fæʃnd] [θɪŋz] .
where people don't seem to know much about these new - fashioned things .
在哪里 人们 不 似乎 到 知道 很多 关于 这些 新的 - 造型 事物 .

那里的人们似乎不太了解这些新潮的东西。

[wer] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [ænd; ənd][dʒʌst][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][dəunt] ['hɜːri] ,
Where they still believe in the old ones , and just live on and don't hurry ,
在哪里 他们 仍然 相信 在 这 老的 一个 , 和 只是 居住 在 和 不 匆忙 ,

在那些仍然信仰古老传统、悠然自得地生活着、不急于求成的地方，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt][ænd; ənd] [dɪr] ,

and	are	kind	and	polite	and	dear	,
和	是	种类	和	有礼貌的	和	亲爱的	,

他们善良、礼貌、亲切。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sloʊ] [ænd; ənd] [kwɪr] [ænd; ənd] [praʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .

if	they	are	slow	and	queer	and	proud	a	little	bit	.
如果	他们	是	慢的	和	酷儿	和	自豪的	一个	小的	少量	.

如果他们反应迟钝、性取向古怪，还有点骄傲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]

It	makes	me	have	such	a	funny	feeling	in	my	throat	when	I	think	about	going
它	制作	我	有	这样的	一个	有趣的	感觉	在	我的	喉	什么时候	我	思考	关于	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一想到要离开，我的喉咙就感觉怪怪的。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

I'm	trying	not	to	think	.
我是	尝试	不是	到	思考	.

我尽量不去思考。

[bʌt; bət][aɪ][duː] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Think	all	the	time	.
思考	全部	这	时间	.

时刻思考。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər][hæd; həd] .

I	want	this	summer	to	be	the	happiest	the	children	ever	had	.
我	想	这	夏天	到	是	这	最快乐	这	孩子们	曾经	有	.

我希望这个夏天成为孩子们有史以来最快乐的一个夏天。

[its] [ðə; ði][læst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It's	the	last	for	me	.
它是	这	最后的	为了	我	.

这是我的最后一个了。

[ðæt] [saʊndz] [kən'sʌmptɪv] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wei] .

That	sounds	consumptive	,	but	I	don't	mean	that	way	.
那	声音	消耗性的	,	但	我	不	意思是	那	方式	.

听起来像是慢性消耗性疾病，但我并不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [its] [maɪ][læst] ['ɔːrf(ə)n] ['sʌmər] .

I	mean	it's	my	last	Orphan	summer	.
我	意思是	它是	我的	最后的	孤儿	夏天	.

我的意思是，这是我在孤儿院度过的最后一个夏天了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][glæd] , ['ɔːf(ə)l] [glæd] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] ,

Of	course	,	I'm	glad	,	awful	glad	;	but	I'm	so	sorry	the	other	children	aren't	going	,
的	课程	,	我是	高兴的	,	可怕	高兴的	;	但	我是	所以	对不起	这	其他	孩子们	不是	去	,

[tuː] .

too	.
也	.

当然，我很高兴，非常高兴；但我很遗憾其他孩子不能一起去。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [its] [pruːnz] [ænd; ənd] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kælɪkoʊ][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

For	them	it's	prunes	and	blue	-	and	-	white	calico	to	look	forward	to
为了	他们	它是	西梅	和	蓝色的	-	和	-	白色的	印花布	到	看	向前	到

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

until	they're	eighteen	.
直到	它们是	十八	.

对他们来说，十八岁之前可以期待的是西梅干和蓝白相间的印花布衣服。

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [pruːnz] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] .

Year	in	and	year	out	,	prunes	and	calico	.
年	在	和	年	出去	,	西梅	和	印花布	.

年复一年，西梅和印花布。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

But	maybe	it	isn't	.
但	或许	它	不是	.

但也许并非如此。

[ɪf] ['meri] ['kæri] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][pɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['naɪsər] [meɪ] ['hæpən] .

If	Mary	Cary	will	do	her	part	something	nicer	may	happen	.
如果	玛丽	凯瑞	将要	做	她	部分	某物	更漂亮	可能	发生	.

如果玛丽·凯瑞能尽自己的一份力，或许会有更好的事情发生。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [jet] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ,

She	doesn't	know	yet	the	way	to	make	it	happen	,
她	不	知道	然而	这	方式	到	制作	它	发生	,

她还不知道该如何实现这件事。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [bæk] [bʌt; bət] [lʌv] .

having	nothing	much	to	send	back	but	love	.
拥有	没有什么	很多	到	发送	后退	但	爱	.

除了爱，我没有什么可以回赠的。

['sʌmbɑːdi] [sez] [lʌv] [faindz][ðə; ði] [wei] .

Somebody	says	love	finds	the	way	.
某人	说道	爱	发现	这	方式	.

有人说，爱会找到出路。

[oʊ] , ['meri] ['kæri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] !

Oh	,	Mary	Cary	,	you	and	Love	must	find	a	way	!
哦	,	玛丽	凯瑞	,	你	和	爱	必须	寻找	一个	方式	!

哦，玛丽·凯瑞，你和爱一定要找到出路!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神